# LE CANADA FRANÇAIS

FONDÉ LE 1er JUIN 1860

Marjo: toujours la reine du rock

PHOTO BÉRY BOILY

*Voir page B-5* ☞


TÉLÉCOULEUR ZENITH

29 POUCES
• Télécommande
499$
GARANTIE 5 ANS



136E ANNÉE N° 22 • LE MERCREDI 8 NOVEMBRE 1995 • HEBDO DU HAUT-RICHELIEU • SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU • 112 PAGES $1.14


## ACTUALITÉ

### Comeau sera Coffin

Michel Comeau, de Saint-Jean, incarnera Wilbert Coffin dans un épisode de la télésérie «Les grands procès». ✍

*Voir page A-3* ☞

## ÉCONOMIE

### Un autre hôtel est vendu

*Voir page A-42* ☞

## POLITIQUE

### Le Hir a failli tout lâcher en août

Dans une entrevue exclusive, le député Richard Le Hir confesse qu'il est passé à un cheveu de tout laisser tomber en août dernier. ✍

*Voir page A-22* ☞

## SOMMAIRE


| | |
|---|---|
| Agriculture | A-41 |
| Au Palais de Justice | A-06 |
| Aux tableaux indicateurs | A-61 |
| Économie | A-42 |
| Éditorial | A-12 |
| Éducation | A-26 |
| Nécrologie | A-48 |
| Opinions | A-14 |
| Sport | A-50 |


Le soir de l'Halloween

# Une femme de L'Acadie attaquée par deux clowns

LOUISE BÉDARD

Une femme âgée de 47 ans qui réside dans une maison mobile de la 5e rue, à L'Acadie, a été attaquée le soir de l'Halloween par deux hommes déguisés en clown.

Il était 17 heures quand les deux hommes sont entrés dans la maison. Ils ont dans un premier temps ordonné à la victime de ne pas bouger pour ensuite la brutaliser.

Loin de se comporter comme des clowns, ils lui ont entre autres noué une ceinture autour du cou. Blessée, la pauvre femme a dû être transportée à l'hôpital du Haut-Richelieu pour y subir les premiers soins.

Après avoir fouillé la maison, les deux malfaiteurs sont repartis sans rien voler. L'enquête policière se poursuit. Au moment d'aller sous presse, aucune arrestation n'avait encore été effectuée. ✍

PHOTO JACQUES PARÉ

*La cour tant contestée.*

# Remous à Saint-Jean contre un «centre de recyclage»

MARC-O TRÉPANIER

Le centre de recyclage d'automobiles du garage de voitures d'occasion Gravel St-Jean Inc., situé sur la rue St-Jacques, aux côtés du poste de police du Haut-Richelieu, a suscité de nombreuses questions lundi soir dernier à la séance du conseil municipal.

**La ville étudie, étudie...**

Deux compétiteurs ont en effet profité de cette assemblée publique pour demander aux politiciens si un permis de «cour à scrap» avait été accordé au beau milieu de la ville.

Le directeur général Édouard Bonaldo a entre autres indiqué qu'il avait mis les points sur les «i» lors des discussions avec le propriétaire du garage qui, de son côté, se dit étonné des remous occasionnés par cette installation.

Le service d'Urbanisme de la ville étudie toujours la conformité du site d'entreposage. ✍

*Voir page A-8* ☞

Ex-Singer

# Un chèque avant Noël

LOUISE BÉDARD

Une première répartition du surplus de la caisse de retraite des anciens de l'ex-Singer est en vue d'ici Noël. Les retraités directement concernés recevront sous peu une lettre les informant des modalités. Durant la semaine du 20 novembre aura lieu une série de rencontres d'information pour les retraités et leurs ayants droit, au palais de justice.

Le 28 novembre, le juge Guy Arsenault de la Cour supérieure qui avait donné raison aux retraités dans leur bataille contre leur ancien employeur, sera à Saint-Jean. Le curateur de la caisse de retraite, Me Michel Jolin, présentera à la cour le plan de répartition du surplus de la caisse pour être approuvé.

Exceptionnellement le tribunal siègera en dehors du palais de justice, au pavillon Jean-Dextraze du Campus du Fort Saint-Jean. Une première répartition des surplus de la caisse de retraite pourrait avoir lieu à la mi-décembre, lors d'une grande journée de solidarité baptisée «journée de raccommodage», au pavillon Jean-Dextraze. ✍


Cet hiver, ne vous faites pas prendre le capot en l'air!

MISE AU POINT
139,95$*
Pour véhicules 3 et 4 cylindres.
4 cyl. 139,95$* / 6 cyl. 159,95$* / 8 cyl. 169,95$*
* Taxes en sus

- Vérification par ordinateur.
- Remplacement des bougies, des filtres à air et à essence.
- Vérification complète du système d'allumage, du circuit de charge, du calage et du ralenti.
- Inspection des raccords de la batterie, de la tringlerie et du volet d'admission, du système d'injection de carburant et de l'ajustement des courroies.
- Inspection visuelle des soupapes E.G.E. et E.G.C.
- Nettoyage du volet d'admission et essai routier.
- Service sur place.

GM Goodwrench Service Plus
VIDANGE D'HUILE
24,95$

RONDEAU
PONTIAC - BUICK - CADILLAC - GMC Ltée

Tous les lundis et mardis

2 pour 1 sur produits sélectionnés en magasin

# FRUITERIE

## L'avenue du potager

145, boul. Saint-Joseph, Saint-Jean-sur-Richelieu, tél.: 349-3209

LES HALLES ST-JEAN

Spécial d'ouverture

**Tomates rouges**
pr. Floride no 1
gr. 5X6 - 2,18$ kg
99¢ lb

**Piments verts**
pr. É.-U. no 1
Gr. extra gros - 2,18$ kg
99¢ lb

**Fèves vertes**
pr. É.-U. no 1
Qualité supérieure - 2,18$ kg
99¢ lb

**Laitues "Iceberg"**
pr. É.-U. no 1
2/99¢

**Concombres "Super Sélect"**
pr. É.-U. no 1
4/99¢

**Choux verts**
pr. Québec no 1
2/99¢

**Poires "Bartlett", "Bosc" ou "rouges"**
pr. É.-U. no 1
Gr. 120 - 2,18$ kg
99¢ lb

**Champignons**
pr. Canada no 1
paquet 8 onces
99¢ paq.

**Chou-fleur**
pr. É.-U. no 1
99¢ ch.

**Asperges**
pr. É.-U. no 1 - 6,59$ kg
2.99$ lb

**Clémentines**
pr. Maroc ou Espagne no 1
Gr. 3 / 4 / 5
2,18$ kg
99¢ lb

**Oranges à jus "Bagmaster"**
pr. Floride no 1
1.99$ sac

**Pommes des États-Unis "Rouges Délicieuses", "Jaunes Délicieuses", "Spartan", "Granny Smith"**
pr. É.-U. no 1 - 2,18$ kg
99¢ lb

Haute qualité
Meilleurs prix
Plus variétés
Toujours frais

FROMAGERIE

Fromage écrémé "Des Coteaux" 7% m.g.
4.99$ lb
11$ kg

PRODUITS LAITIERS

Crème 35% "Ultra Crème"
500 ml
2.59$ ch.

CHARCUTERIE

Pepperoni "Roma"
2.99$ lb
6,59$ kg

SPECIAUX VALABLES DU MARDI 7 AU DIMANCHE 12 NOVEMBRE OU JUSQU'À ÉPUISEMENT DES STOCKS.



347-8555
les petites annonces


## Météo

**Mercredi**
Quelques averses de neige en matinée suivies d'éclaircies en après-midi. Maximum: 2°C.

**Jeudi**
Ciel variable.
Minimum: -6°C. Maximum: +3°C.

**Vendredi**
Ennuagé.
Minimum: -3°C. Maximum: +5°C.

**Samedi**
Nuageux avec averses de pluie.
Minimum: +3°C. Maximum: +10°C.


## Le Canada Français

Téléphone: 347-0323

**Directeur général** Renel Bouchard
**Rédacteur en Chef** Gilles Lévesque
**Directeur de l'information** Marc-O. Trépanier
**Journalistes** Michel Phaneuf, Gilles Bérubé, Louise Bédard, Yves Mallette
**Secrétaire** Louise-Any Dubois
**Photographes** Jacques Paul, Bruno Petrozza, Michel Laflamme, Rémy Boily
**Collaborateurs** Daniel Simard, Sylvie Provost
*PUBLICITÉ*
**Directeur** Léopold Ste-Marie
**Publicité nationale** Réseau Sélect
**Secrétariat** Gabrielle Agarla, directrice
**Agents de télémarketing** Diane Gauthier, Jacques Laliberté, Lyse Quintin
**Publicitaires** Denis Jolin, André Corriveau, Sylvie Leblanc, Luc Moreau, Hélène Turcotte, Diane Beaudin, Michel Turgeon, Lyne Laberge, Robert Gagnon, Patrick Larivière, Donat Serres
**Annonces classées** Michèle Choquette, Danielle Robidoux, Lise Giroux
**Contrôleur** Roger Trahan
**Comptabilité** Suzette Vincent
**Impression** Imprimerie Quebecor St-Jean
**Préimpression** Les Ateliers Graphiques du Haut-Richelieu inc.
**Contremaître d'atelier** Rose Audette-Lemonde
**Distribution** Les Messageries Saint-Jean inc. Paul Pendleton, directeur
**Encartage** Poly-Encarts inc. Claude Brodeur, directeur
*ÉDITEUR*
Les Éditions Le Canada Français Ltée, 84, rue Richelieu, Saint-Jean, (Québec) J3B 6Z8.
**Président** Robert Paradis
**Vice-présidente** Maryse Racicot-Gagnon

Membre des Hebdos Régionaux. Tirage certifié par ABC. Poste publication - contrat de vente no 4222320. Dépôt légal Bibliothèque nationale du Québec.



*Toute reproduction des annonces ou informations, en tout ou en partie de façon intégrale ou déguisée, est formellement interdite sans la permission écrite de l'éditeur. Les journalistes permanents sont membres du Syndicat des travailleurs de l'information du journal Le Canada Français (C.S.N.).*



**L'exemplaire:** *1.1$*
Au Canada abonnement 12 mois: $54.90, 6 mois: $27.45. Pays étrangers, abonnement 12 mois: $276.00, 6 mois: $138.00.
*(prix taxes en sus)*

# actualité

*L'émission sera diffusée le 15 novembre*

# Michel Comeau devient Wilbert Coffin le temps d'un épisode des «Grands Procès»

**Après avoir entendu Michel Comeau sur disque, après l'avoir vu sur scène et au cinéma dans le rôle d'Émile Nelligan, voilà que le public pourra bientôt le retrouver à la télévision sous les traits de Wilbert Coffin dans un épisode de la télésérie «Les grands procès».**

michel PHANEUF

C'est en effet le chanteur et comédien d'origine johannaise qui incarnera le dernier condamné à mort de l'histoire judiciaire du Québec dans l'épisode sur «L'affaire Coffin» diffusé à l'antenne du réseau TVA le mercredi 15 novembre prochain à 21 heures.

Outre Michel Comeau, la distribution comprendra Raymond Bouchard dans le rôle du procureur de la couronne, Louis Georges Girard dans celui de son assistant, Yves Désgagné dans le rôle de l'avocat de la défense, et Stéphane Simard dans celui de son assistant.

Claude Léveillée incarnera pour sa part le juge, tandis que Sylvia Gariépy personnifiera la compagne de Coffin. Plusieurs autres comédiens connus participeront également à l'émission, dont Julien Poulin que l'on verra dans le rôle d'un témoin au procès. La réalisation a été confiée à Johanne Prégent.

Fidèle à la formule qui a fait la renommée de la série, l'épisode sur Coffin se concentrera surtout sur les 19 jours du procès, avec quelques «flashback» illustrant certains aspects de l'affaire, nous indique Michel Comeau en entrevue.

Pour les besoins de la cause, des scènes extérieures ont été tournées à Saint-Bruno, tandis que les scènes intérieures ont été réalisées au Conservatoire d'art dramatique à Montréal, dans des décors reconstituant la salle où s'est tenu le procès à Gaspé.

### ■ L'affaire Coffin

On se souviendra en effet que c'est en Gaspésie, au début des années 50, que s'est déroulée l'affaire Coffin. À l'été 1953, on retrouve les cadavres, mangés par les ours, de trois chasseurs américains portés disparus en forêt. L'un des corps porte des traces d'agression. Un prospecteur, Wilbert Coffin, est accusé bientôt de meurtre.

Bien que certaines preuves pèsent contre lui, Coffin clamera toujours son innocence. Il sera malgré tout condamné à mort et exécuté. Encore aujourd'hui cependant, plusieurs éléments de cette affaire demeurent encore mystérieux, et certaines personnes croient que l'affaire Coffin fut une grave erreur judiciaire.

L'épisode que l'on verra le 15 novembre n'adhère pas nécessairement à une thèse plus qu'à une autre, souligne Michel Comeau. Comme le font souvent Les Grands Procès, l'émission expose les principaux faits et laisse ensuite les spectateurs se faire eux-mêmes une opinion.

Tel que nous l'indique Michel Comeau, le Wilbert Coffin qu'il incarne est dépeint comme un bon vivant qui aimait bien prendre un coup et faire la fête. Sans présumer ou non de sa culpabilité, il souligne qu'il a à tout le moins été mal défendu.

Ce rôle dans les Grands Procès est le premier rôle d'envergure que le chanteur-comédien tient à la télévision. Une expérience qu'il a trouvé passionnante, mais aussi exigeante, notamment au niveau de la concentration.

«Il y a bien des gens qui me connaissent uniquement en tant que chanteur ajoute-t-il; ma participation à cette émission va leur faire découvrir un autre côté des mes activités, celui de l'acteur».

### ■ Avec Disney

Ces activités ne touchent d'ailleurs pas que la scène et les plateaux de tournage. Michel Comeau fait également beaucoup de choses tout aussi intéressantes quoique moins publicisées.

Il a par exemple récemment prêté sa voix au personnage du père de la jeune héroïne amérindienne pour la version française des chansons du film de Disney «Pocahontas».

C'est également lui qui fera toutes les chansons en français pour le tout nouveau film «Histoire de jouets», film de Disney encore une fois, dont la parution est prévue pour les prochaines semaines, au cinéma et sur disque compact.

Michel Comeau en est à sa quatrième collaboration du genre avec la célèbre maison américaine. Outre «Histoire de jouets» et «Poocahontas», il a également prêté sa voix à des personnages des films «Oliver» et «La Petite Sirène».

«J'aime bien faire ce genre de travail, avoue-t-il; ça me permet de réunir les deux principales facettes de mon métier; ça me permet d'être à la fois chanteur et comédien».

**Michel Comeau tel qu'on le verra le 15 novembre sous les traits de Wilbert Coffin dans l'émission «Les Grands Procès».**

## Batman à nos bureaux!

**Allez donc savoir s'il s'agissait du vrai, mais toujours est-il que Batman est débarqué à nos bureaux mardi dernier, le temps d'une photo. Le héros des bandes dessinées s'est alors dit heureux d'avoir pu changer de costume pour aussi peu que $400. Comme Robin l'attendait à l'extérieur pour rendre une visite aux Jokers, Batman s'en est allé sans nous dévoiler son identité. Peut-être reviendra-t-il un jour!**

*Hausse de 1,4% en 1995*

# Salaire moyen de $46,303 au pompier

marc-o. TRÉPANIER

**Le pompier de première classe (quatre ans d'ancienneté) touchera un salaire de $46,303 ($890,45 par semaine) à Saint-Jean-sur-Richelieu cette année. Comme les autres employés municipaux, les pompiers ont accepté une hausse salariale de 1,4% rétroactive au 1er janvier 1995.**

**Le conseil municipal a autorisé lundi soir la signature du renouvellement de la convention collective des 20 pompiers du service de Prévention des Incendies qui dessert les municipalités de Saint-Jean-sur-Richelieu, Saint-Luc et L'Acadie.**

**La convention collective est renouvelée pour une période de trois ans, du 1er janvier 1995 au 31 décembre 1997, pour ce qui est des clauses normatives. L'augmentation de salaire n'est valable pour 1995 et de nouvelles négociations sur les clauses salariales s'ouvriront l'an prochain.**

**L'employeur a également consenti à augmenter d'un demi de un pour cent sa contribution à la caisse de retraite qui passe de 5,5% à 6% à partir du 1er octobre 1995. La contribution de l'employé est également portée à 6%.**

*Confrontés au malaise du marché immobilier*

# Les notaires diversifient leurs champs d'activité

**L'activité domiciliaire s'est affaissée considérablement depuis les dernières années dans la région de Saint-Jean et à l'échelle provinciale. Les ventes enregistrées dans ce secteur sont en constante diminution, instaurant un certain malaise dans plusieurs domaines connexes. Plus que jamais, les notaires diversifient leurs champs d'activité et ne se limitent plus au marché immobilier. Certains d'entre eux suivent cette vague de changement. D'autres ont du mal à s'adapter à la vive compétition qui sévit dans leur milieu.**

isabelle SIMARD

Au mois de janvier 1991, la déréglementation des tarifs préétablis par la Chambre des notaires du Québec a suscité une guerre des prix chez les professionnels qui oeuvrent dans ce domaine.

Le contexte économique difficile dans lequel sont plongés les Québécois force la clientèle à choisir son notaire en fonction des meilleurs tarifs.

Me Luc Desmarais pratique la profession de notaire depuis 13 ans à Saint-Jean. À son avis, les années de vaches grasses sont révolues et les notaires doivent travailler doublement fort pour arriver à joindre les deux bouts.

Lui-même a diversifié ses champs d'activité et coupé dans les dépenses d'opération.

Aujourd'hui, Me Desmarais oeuvre dans des secteurs aussi variés que l'adoption internationale, la médiation familiale en matière de divorce, les contrats de concubinage, la fiscalité, le droit corporatif, le droit de la faillite, les procédures non contentieuses à la Cour, les testaments, les successions, le droit municipal.

«J'ai toujours fait un peu de tout dans la pratique de ma profession. Je me suis spécialisé dans différents secteurs pour ne pas concentrer mes efforts uniquement dans le domaine immobilier», précise-t-il.

À son avis, pour réussir, le notaire doit s'entourer d'une équipe multidisciplinaire. Son bureau regroupera bientôt des agents immobiliers, une institution bancaire, un avocat, un agent d'assurances, un évaluateur, un arpenteur, de façon à offrir une panoplie de services dans un même établissement.

«Et tous les frais d'administration seront répartis entre les locataires», ajoute-t-il.

### ■ Chacun sa spécialité

Me Bernard Tanguay possède 18 années d'expérience comme notaire. Il croit qu'un regroupement entre notaires constitue la meilleure façon de permettre à chacun de se spécialiser dans un domaine précis.

«Aujourd'hui, il faut tenter de se regrouper pour être en mesure d'offrir divers services à l'intérieur d'une même boîte. S'il veut survivre, le notaire doit orienter ses efforts vers d'autres secteurs que l'immobilier, tels que le domaine corporatif, la médiation familiale, le domaine successoral, etc.», soutient Me Tanguay.

**Me Luc Desmarais. (Photo jacques PAUL)**

**Me Bernard Tanguay. (Photo jacques PAUL)**

«Ici, nous faisons un peut de tout, mais chacun d'entre nous a sa spécialité», ajoute-t-il.

Plusieurs raisons ont rendu difficile la pratique du métier de notaire.

«Durant les années 1980, nous avons assisté à une hausse substantielle du nombre de notaires. Le gouvernement a décidé d'abolir la tarification, ce qui a donné lieu à une forte concurrence dans le milieu du notariat. La baisse dramatique des transactions immobilières a engendré une diminution des honoraires. La bureaucratie a pris de l'ampleur avec de nouvelles taxes à administrer et nos dépenses d'opération n'ont pas diminué», indique Me Tanguay.

De l'avis de Me Tanguay, un tarif minimum devrait être instauré par le gouvernement ou la Chambre des notaires du Québec.

«En attendant, il nous faut penser à l'aspect économique et envisager d'autres pistes de solution. Avec le modem, le télécopieur, l'ordinateur, le photocopieur et tous les équipements qui sont mis à notre disposition aujourd'hui, il est possible de travailler à la maison. J'y songe de plus en plus», conclut Me Tanguay.

# Le marché immobilier à la baisse: un acheteur pour 30 unités de vente

Les transactions immobilières sont en décroissance depuis les cinq dernières années. Actuellement, la région enregistre un seul acheteur pour chaque tranche de 30 unités de vente.

isabelle SIMARD

Les ventes ont chuté considérablement. En 1987, le marché immobilier comptait un acheteur pour cinq ou six maisons à vendre.

Des statistiques émises par le bureau d'enregistrement de Saint-Jean indiquent que 123 transactions (soit $12,114,000) ont été réalisées au mois d'août 1995, comparativement à 171 (soit $13,187,000) au mois d'août 1994 et à 199 (soit $13,418,000) durant la même période en 1993.

Le territoire du bureau de Saint-Jean regroupe une vingtaine de municipalités environnantes. Les villes de Saint-Jean et Saint-Luc sont celles qui ont enregistré le plus grand nombre de ventes au cours du mois d'août 1995. Une trentaine de transactions ont été effectuées dans chacune de ces deux municipalités.

Au mois de juillet 1995, 171 ventes ont été conclues ($14,911,000), par rapport à 251 ($17,318,000) en 1994 et à 322 ($28,617,000) en 1993. Une fois de plus, Saint-Jean et Saint-Luc ont enregistré le plus grand volume de ventes.

Le mois de juin a été davantage occupé que les mois suivants avec 352 transactions ($28,912,000) en 1995, 487 ($38,401,000) en 1994 et 520 ($41,715,000) en 1993. Au total, 92 transactions ont été réalisées à Saint-Jean et 121 à Saint-Luc au mois de juin 1995.

Au cours des douze derniers mois, seulement cinq maisons d'une valeur de $160,000 et plus ont été vendues sur le territoire de Saint-Jean, Saint-Luc et Iberville.

# Le salaire moyen des notaires a chuté de moitié

D'ici un mois, la Chambre des notaires du Québec émettra un tarif indicatif à ses membres afin de les aider à mieux évaluer leurs actes dans la pratique de leur profession.

isabelle SIMARD

Depuis quelques années, le salaire moyen des notaires a chuté de moitié, principalement en raison de l'abolition du tarif obligatoire, en janvier 1991 et de l'émergence d'une libre concurrence dans le milieu notarial.

Le Québec regroupe 3,400 notaires, dont 500 qui travaillent au sein de diverses entreprises. Pas moins de 40% des notaires sont des femmes et le salaire moyen varie entre $35,000 et $40,000. Cependant, bon nombre de notaires ont du mal à atteindre la barre des $30,000.

Il y a 8 ans, 200 étudiants étaient assermentés par la Chambre des notaires du Québec annuellement. Aujourd'hui, 60 étudiants reçoivent leur assermentation et 80% d'entre eux sont des femmes.

Les plus gros bureaux de notaires regroupent une dizaine de professionnels. De plus en plus, la Chambre des notaires du Québec constate diverses associations entre deux ou trois notaires. La spécialisation dans différents secteurs constitue une forme d'avenir pour le milieu du notariat.



Chez Irène BAR-B-Q l'expert
«La Reine du poulet» DEPUIS 20 ANS
Claude Bissonnette, prop.
BUFFET
• Buffets chauds ou froids
• Service à domicile ou salle à manger
• Peut servir de 1 à 5 000 personnes
359, 9e Avenue, Iberville
346-4486 ou 346-4487
Réservez dès maintenant pour vos buffets des Fêtes!

*Me Danielle Deland témoigne*

# Abandonner l'immobilier pour retrouver le calme après la tempête

«Le marché immobilier, plus on s'en éloigne, mieux on se porte», lance Danielle Deland, notaire depuis 14 ans dans la région de Saint-Jean.

isabelle SIMARD

Me Danielle Deland, notaire et conseillère juridique. (Photo jacques PAUL)

Me Deland a fait ses débuts dans le métier en 1981. À l'époque, le travail se fait rare. Le Québec entier sombre dans une profonde récession.

La jeune notaire est privilégiée. Déjà, à son jeune âge et avec si peu d'expérience, elle a les reins solides. Son père lui offre la chance de faire partie d'un important bureau, établi depuis plusieurs années dans la région de Saint-Jean.

Durant les cinq premières années, Me Deland fait ses armes et bâtit sa clientèle. De 1986 à 1989, elle assiste à un boum économique à Saint-Jean. L'activité domiciliaire est fébrile.

«Les maisons se vendaient comme des petits pains chauds. Mon salaire, durant cette période, a atteint $65,000», confie-t-elle au journal.

En 1990, le contexte économique s'assombrit. La déréglementation des tarifs chez les notaires, l'émergence d'un grand nombre de professionnels dans ce domaine et une autre récession donnent un sérieux coup de masse au milieu notarial.

«Les notaires ont paniqué. Pour couvrir leurs frais fixes, ils ont diminué leurs tarifs. Aujourd'hui, les prix ne concordent plus avec la valeur réelle de notre travail», soutient Me Deland.

La pratique de la profession est devenue très accaparente dans le domaine de l'immobilier. Les notaires se livrent une guerre des prix et leur responsabilité est toujours aussi grande.

«Le rôle du notaire est de vérifier si les titres, c'est-à-dire les transactions précédentes, sont claires. Notre responsabilité est énorme dans ce secteur. Nous devons mettre le temps nécessaire pour réaliser cette tâche et nos tarifs ne sont souvent pas représentatifs de notre travail», souligne-t-elle.

Peu à peu, Me Deland délaisse le marché immobilier pour s'orienter vers d'autres spécialités. Elle garde les dossiers en cours, mais refuse de rencontrer de nouveaux clients dans ce secteur d'activité.

Elle oeuvre maintenant à titre de notaire et conseiller juridique en matière de mandats, de testaments, de droit matrimonial et de règlement de succession.

«J'aime l'aspect conseil du métier. Lorsque les gens font appel à un notaire pour une transaction immobilière, ce service est considéré comme une dépense superflue. Par contre, lorsqu'une personne vient me voir pour une consultation juridique, elle a tout son temps pour bien assimiler les informations», affirme-t-elle.

Me Danielle Deland a quitté son bureau pour travailler à la maison. Elle y retourne pour rencontrer ses clients.

«Les frais fixes d'un notaire sont énormes. Il doit payer son loyer, les honoraires de ses collaborateurs. Il ne peut à lui seul faire tout le travail. Aujourd'hui, plusieurs notaires n'arrivent pas à passer le cap des $25,000 annuellement. Alors, imaginez ce qui leur reste en bout de ligne», mentionne-t-elle.

Elle ne fait pas une croix définitive sur le secteur immobilier, bien qu'il lui faudrait assister à un redressement majeur pour revenir à la pratique dans cette sphère d'activité.

«Mon père continue à tenir le fort. Le bureau célèbre ses 106 ans. Malheureusement, je ne sais pas si j'encouragerai mon fils à devenir notaire si l'avenir n'est pas plus rose», avoue-t-elle.

Me Deland tente de voir l'avenir avec un peu plus d'optimisme. «Je crois que, dans le futur, beaucoup de notaires s'associeront pour offrir une gamme de services spécialisés dans différents secteurs. Les professionnels qui auront survécu à la tempête auront tendance à s'associer», conclut-elle.

## Incendie sur la 10e avenue

**Un incendie a éclaté hier, mardi, vers 7h30 dans un garage attenant au 180, 10e avenue, à Iberville. Un problème électrique est à l'origine du feu qui a causé des dommages importants à la bâtisse mais aussi à plusieurs gros outils comme des scies électriques. Un poêle aurait été branché dans une mauvaise prise de courant. Une épaisse fumée noire se dégageait des lieux en raison de la présence de gaz.** (Photo jacques PAUL)

## aux quatre coins de la région

### Accident mortel

■ Pierre Brosseau, 35 ans, de Saint-Bernard-de-Lacolle, a perdu la vie dans un accident de la route survenu dimanche, vers 18h15, face au 39, Montée Dupuis, à Saint-Bernard.

L'expert de la SQ en accident routier devait mener son enquête hier, mardi, pour déterminer les circonstances de cette tragédie. La victime qui était seule dans son véhicule, a perdu le contrôle. La vitesse à laquelle il roulait pourrait avoir été un facteur.

### La SQ était prête

■ Les policiers de Lacolle de la Sûreté du Québec avaient pris leurs précautions la semaine dernière pour éviter les incidents à l'occasion de l'Halloween. On sait que par les années passées, la soirée de l'Halloween a souvent été mouvementée à Clarenceville et Hemmingford.

Cette année ils ont exercé une surveillance accrue, non pas uniquement le soir du 31 octobre mais aussi dans les jours précédents. De plus mardi dernier, quatre véhicules de l'unité d'urgence de la SQ avaient été appelés en renfort. Les policiers ont pu compter aussi sur la collaboration des municipalités et des services des incendies de leur territoire. Aucun incident majeur n'est à déplorer.

### Accident sur la 35

■ Les pompiers d'Iberville sont intervenus vers 14h15 lundi dernier pour dégager une résidente du Nouveau-Brunswick qui était prisonnière d'une auto impliquée dans un accident, à la sortie 3 de l'autoroute 35, à Saint-Athanase. La femme prenait place avec un homme dans le véhicule qui a frappé un lampadaire.

### Méfaits à St-Valentin

■ Les policiers de Lacolle signalent la commission de plusieurs méfaits sur les panneaux de signalisation dans la municipalité de Saint-Valentin. Le nom de certaines rues, des stops tout comme des panneaux avertisseurs ont été enlevés.

### Méfaits à Henryville

■ À Henryville, à diverses reprises au cours de la dernière semaine, du vandalisme a été commis sur des boîtes électriques à l'intersection de la route 225 et du chemin de l'Église. Jeudi dernier, les citoyens ont même été privés d'électricité.

Les policiers mettent en garde les auteurs de ces méfaits qui courent le risque d'être électrocutés.

# Attention aux chevreuils

Chaque jour, une ou deux collisions entre un véhicule et un chevreuil sont rapportées aux policiers de la Sûreté du Québec du poste de Lacolle.

Il semble que les chevreuils constituent une vraie peste cette année pour les conducteurs qui circulent dans cette région. Heureusement aucune personne n'a été blessée jusqu'à présent dans ces accidents.

Les collisions se produisent le soir et la nuit. Des accidents ont été signalés notamment sur les route 221, 219, 202 et sur l'autoroute 15 menant à la frontière américaine. Les policiers invitent les conducteurs à faire preuve de vigilance.


CENTRE DE RÉPARATIONS

Sears
JVC
Toshiba
Sony
Sanyo
Hitachi
RCA
Mitsubishi
Quasar
Panasonic
Samsung
Zenith

SPÉCIAL NETTOYAGE ET VÉRIFICATION DE MAGNÉTOSCOPES EN 5 POINTS
- Nettoyage complet
- Vérification du système mécanique
- Vérification des courroies et poulies
- Lubrification
- Test d'enregistrement

34,99$
VALABLE JUSQU'AU 15 NOVEMBRE 1995
(Sur présentation de ce coupon)

Techniciens sur place
VIDEOLOGUE Électronique
989, boul. du Séminaire Nord
Saint-Jean-sur-Richelieu
349-1199

## Une amende pour de la fausse monnaie

Un jeune homme de 21 ans, bénéficiaire de l'aide sociale, devra acquitter une amende de $300 pour avoir effectué trois transactions avec de la fausse monnaie. Les infractions ont été commises le 3 décembre de l'année dernière, au centre commercial Place Saint-Jean.

L'accusé avait acheté à Montréal, sur le marché noir, $500 de fausse monnaie en coupures de $20. Mercredi dernier, au moment où devait se tenir l'enquête préliminaire, il a reconnu sa culpabilité.

## Importation de hasch

Deux individus ont par ailleurs été interceptés lundi dernier au poste frontalier de l'autoroute 15, à Saint-Bernard-de-Lacolle. Ils sont soupçonnés d'importation de haschich.

C'est à l'hôpital où il avait été gardé détenu que James Saint-Jacques, un jeune homme de 29 ans de Val Bélair, a comparu une première fois. Il aurait transporté la drogue en l'avalant. Amené devant le tribunal mercredi dernier, il a été remis en liberté. Il s'est engagé à ne pas quitter le Québec et à se rapporter deux fois par semaine à la police. Un engagement de $500 a été exigé pour son élargissement. Son enquête préliminaire a été fixée au 4 décembre.

La même dénonciation a été déposée contre Luc Bourgeois, un résident de 35 ans de Gatineau, arrêté lui aussi au port de douanes de Blackpool. Les mêmes conditions de remise en liberté lui ont été imposées. Il doit se présenter à la même date devant la cour pour son enquête préliminaire.

Par ailleurs, une jeune fille de la région de Québec, Nadine Gagnon, a comparu vendredi dernier pour répondre à une accusation semblable. Elle est soupçonnée d'avoir agi comme «mûle» pour transporter de la drogue par voie interne. Elle a été remise en liberté en attendant la tenue de son procès.

## Arrêtée à Toronto

Une jeune fille de la région, Helen Rosiane Simard, a reconnu sa culpabilité à une accusation d'importation de drogue. En revenant de Jamaïque le 12 mai dernier, elle transportait 774 grammes de hasch.

Elle a été interceptée à l'aéroport Pearson de Toronto. Simard agissait aussi comme «mûle» transportant par voie interne 200 petites boulettes contenant la drogue. Lundi dernier, elle décidait de plaider coupable, à Saint-Jean. Le juge Jacques Rancourt doit prononcer la sentence le 8 janvier prochain.

## Correction

C'est non pas Robert mais plutôt Roger Gemme qu'il aurait fallu lire dans la chronique de la dernière parution du journal. Gemme est soupçonné d'avoir incité un enfant à se livrer à des attouchements sexuels sur sa personne. Son procès a été reporté à vendredi.

## Rogorski mis à l'amende

Arrêté le 28 septembre dernier en possession de 7.36 grammes de cocaïne destinés à être trafiqués, Dave Rogorski a reconnu lundi sa culpabilité. Il avait déjà un antécédent judiciaire.

Les avocats au dossier ont suggéré l'imposition d'une amende de $750 assortie d'une ordonnance de probation de deux ans. Le juge Jacques Rancourt a plutôt imposé une amende de $250, obligeant aussi l'accusé à verser un don de $500 à la Fondation de l'hôpital du Haut-Richelieu.

## Un barre anti-vol

Le juge Jacques Rancourt, de la Cour du Québec, doit poursuivre vendredi l'audition du procès d'un individu de 32 ans de Saint-Jean, accusé d'avoir conduit son auto avec les facultés affaiblies par l'alcool.

Selon les résultats de l'alcootest déposés en preuve par la couronne, il avait 260 milligrammes d'alcool par cent millilitres de sang. Il était entré en collision avec une voiture stationnée sur la rue Champlain, au centre-ville de Saint-Jean. Quand un policier est intervenu, il a constaté que l'accusé avait démarré son auto tout en laissant une barre anti-vol fixée à son volant.

Pour sa défense, l'accusé a témoigné que c'était pas pure distraction qu'il avait laissé ce disposif de sécurité qu'il utilisait pour la première fois ce soir-là. La cour veut vérifier s'il est possible qu'un conducteur puisse ne pas s'apercevoir de la présence d'une telle barre sur une petite Chevette du modèle que conduisait alors l'accusé.

L'accusé a indiqué qu'il avait démarré son auto stationnée le long du trottoir et avait tourné le volant à droite pour engager le véhicule sur sa voie. Mais la présence de la barre l'avait empêché de redresser le volant puis de freiner.

Par ailleurs, le conducteur a soutenu qu'il n'avait pris que trois bières entre 20h et l'heure de son interception vers 4h15 du matin. Un expert en pharmacologie appelé à la barre des témoins par la défense a évalué qu'à la suite d'une telle consommation, l'alcootest aurait dû indiquer la présence de seulement 25 milligrammes d'alcool dans son sang. Le conducteur qui souffre d'asthme, a raconté qu'il avait dû utiliser une pompe contenant des médicaments à quatre reprises, avant d'être arrêté. L'expert a cependant dit que le médicament ne pouvait avoir d'influence sur le taux d'alcoolémie enregistré.

## Ricky Westover coupable

■ Ricky Westover s'en est sorti avec une peine de 15 jours d'emprisonnement pour avoir fait le trafic d'une petite quantité de drogue, avec des agents doubles de la SQ, à trois reprises. Deux de ces transactions ont été effectuées le même soir.

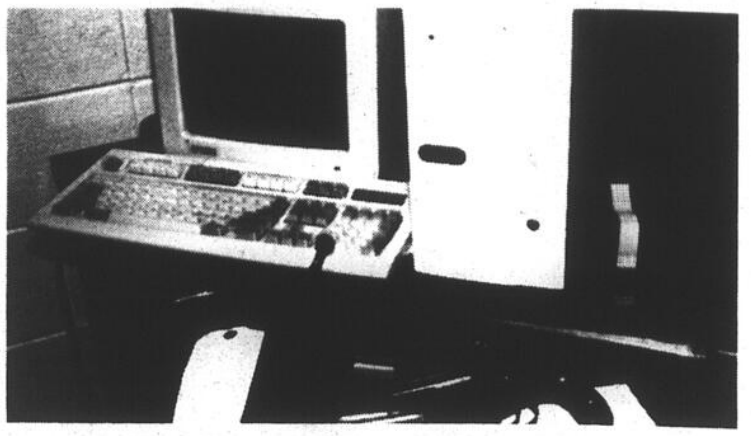
Le juge Robert Lafontaine a entériné la suggestion des avocats de la défense et de la couronne même s'il a trouvé peu sévère la peine recommandée.

# Saisie d'armes et de biens volés à Iberville

Les enquêteurs du Service de police du Haut-Richelieu sont à la recherche d'un jeune homme et d'une femme qui auraient commis un vol par effraction dans une résidence de la rue Gagnon, à Iberville, vendredi midi.

Un policier de la SQ qui n'était pas en devoir a aperçu un homme et une femme qui traversaient un champ avec une grande valise et un sac. Le couple a emprunté le petit pont enjambant le ruisseau Hazen, reliant la rue Riendeau. Le couple a été vu par la suite entrant dans une maison de la 10e avenue.

Un vol sur la rue Gagnon était rapporté vers 18 heures. Au cours de la soirée, les policiers ont effectué une perquisition dans le logement de la 10e avenue. Ils ont récupéré un ordinateur et d'autres appareils. De plus ils ont saisi une carabine de calibre .22 au canon tronçonné ainsi qu'un revolver de calibre .38 qui était chargé.



**Une perquisition dans une résidence de la 10e avenue, à Iberville, a conduit à la saisie de biens volés mais aussi de deux armes.** (Photo jacques PAUL)

*Relié au groupe les Jokers*

# Carcajou met la patte sur Stéphane Richard

Stéphane Richard, un individu de 26 ans que la Sûreté du Québec relie au groupe de motards «Jokers» de Saint-Luc, a été arrêté en

louise BÉDARD

possession de 316,94 grammes de cocaïne dans le stationnement d'un motel de la route 35, à Saint-Athanase, la semaine dernière.

C'est à la suite d'une information voulant que des individus soient en possession de cocaïne que les policiers de l'escouade du crime organisé de Saint-Jean et les enquêteurs du groupe CARCAJOU ont mis la main au collet de Richard.

Ils ont aussi arrêté Stéphane Bourassa, 24 ans, qui conduisait l'automobile. Bourassa n'était pas connu des policiers. Il a été remis en liberté avec promesse de comparaître.

Richard avait été arrêté il y a à peine deux semaines par la SQ et avait été trouvé en possession d'une petite quantité de drogue. Il a déjà écopé dans le passé de sept mois d'emprisonnement pour trafic de drogue.

Cette fois-ci, la police le soupçonne de possession d'une quantité de cocaïne valant $205,718 sur la rue. La drogue était partagée en paquets d'environ une once chacun.

La couronne s'est objectée à sa remise en liberté et l'enquête sur cautionnement qui devait avoir lieu hier, mardi, a été reportée à jeudi.

# C'est la Semaine de la prévention de la criminalité

C'est sous le thème «La prévention — l'avenir de mon quartier» que se tient jusqu'à samedi la Semaine de la prévention de la criminalité.

Le thème veut évoquer une des finalités importantes de la prévention: un quartier où il fait bon vivre et où les personnes de tout âge et de toute origine peuvent évoluer en sécurité et en harmonie.

Il rappelle aussi que là où la criminalité s'installe, elle contribue fortement à la détérioration des relations de voisinage, des activités économiques, du logement, etc. Et inversement le quartier qui ne se soucie pas de préserver sa qualité de vie devient un terrain propice à l'implantation de la criminalité.

Le Service de police du Haut-Richelieu souligne aujourd'hui, mercredi, la contribution de différents organismes du milieu à la prévention de la criminalité. Ainsi, il remettra un certificat de reconnaissance au comité Implic Action, à la maison Coup d'Elle, au mouvement SEM (Sensibilisation à l'enfance maltraitée), aux bénévoles de l'Opération Nez Rouge, à Parents-Secours d'Iberville et de Saint-Jean et au magasin Sears qui s'est associé à différents projets du service de police. De plus un citoyen sera honoré pour sa collaboration qui a permis de retracer un criminel.

Au cours de cette semaine, les policiers s'emploieront à resserrer les liens avec les citoyens des quartiers où ils sont appelés à patrouiller.

L'AIDE AUDITIVE

DORÉNAVANT UNE PROTHÈSE AUDITIVE SANS FRAIS ET SANS LIMITE D'ÂGE par le biais de la carte d'assurance-maladie du Québec
Certains modèles ne sont pas couverts par la R.A.M.Q.

Des milliers de malentendants ont retrouvé leurs activités grâce à l'aide auditive. Elle est si petite et se glisse confortablement dans l'oreille.

Laflamme & Ass.
Audioprothésistes
900, boul. du Séminaire Nord, bureau 140
(près de l'hôpital du Haut-Richelieu)
Saint-Jean-sur-Richelieu
349-1260
1 800 422-6181
(sur rendez-vous seulement)

Ordre des audioprothésistes du Québec

• Montréal
• Longueuil
• Saint-Hilaire
522-6181

• Granby
320, boul. Leclerc O.
Bureau 8
378-6746

5281-g51-r

Louise Bédard

## Alerte à la bombe

■ La polyvalente Armand-Racicot a de nouveau été l'objet d'une alerte à la bombe, lundi, vers 12h45. Policiers et pompiers ont été appelés sur les lieux, mais l'école n'a pas été évacuée.

La politique de la polyvalente lors d'un tel incident est de procéder d'abord à une analyse de l'appel pour ensuite effectuer une fouille des lieux avant de décider de l'évacuation ou non des élèves.

## Blessures mineures

■ Deux hommes ont subi des blessures mineures après avoir été impliqués dans une collision entre deux véhicules, mercredi dernier, vers 11h27, sur le Grand-Bernier, à l'entrée de la garnison de Saint-Jean des forces armées.

Les deux victimes âgées dans la vingtaine prenaient place dans la même voiture qui roulait en direction nord sur Grand-Bernier. Ils ont eu le chemin coupé dans l'autre véhicule arrivant en sens opposé et effectuant un virage à gauche pour entrer à la Base.

Durant la même journée, vers 19h05, une Johannaise de 22 ans qui roulait en sens inverse de la circulation sur la Place du quai, à Saint-Jean, est entrée en collision avec un véhicule qui sortait du pont Gouin. Elle a été blessée légèrement.

Par ailleurs, samedi matin, vers 11 heures, un résident de 37 ans de L'Acadie et sa fille de 9 ans, ont été blessés dans une collision qui s'est produite sur le Grand-Bernier, à l'intersection de la rue Plaza, à Saint-Jean. À l'arrêt obligatoire, le véhicule de l'homme a été tamponné par un autre.

## Facultés affaiblies

■ Un résident de 43 ans de Saint-Athanase a été arrêté mercredi dernier, sur les lieux d'un accident qui est survenu dans le stationnement du Carrefour Laplante, à Iberville. Soupçonné de conduire avec les facultés affaiblies par l'alcool, il a été soumis à l'alcootest qui a révélé la présence de 160 milligrammes d'alcool par cent millilitres de sang.

Dans la nuit de dimanche à samedi, vers 0h15, un conducteur de 25 ans de Saint-Jean a été intercepté sur la rue Saint-Jacques, à Saint-Jean, par les patrouilleurs après avoir circulé à haute vitesse sur le boulevard Industriel. L'homme a été sommé de subir l'alcootest qui a montré la présence de 270 milligrammes d'alcool par cent millilitres de sang.

## Auto volée

■ Jeudi soir dernier, vers 23 heures, un jeune homme a été arrêté au volant d'une auto volée dans le stationnement du Carrefour Richelieu. Il a attiré l'attention des policiers qui patrouillaient dans le quartier. Les agents l'ont vu filer sur la rue Choquette. Le jeune conducteur n'a pas été en mesure de faire l'arrêt obligatoire au coin de la rue Marie-Derome et s'est retrouvé sur le terrain d'une résidence.

## Auto maquillée

■ Une autre arrestation du genre avait été effectuée le mardi 31 octobre dernier. Un homme avait alors aperçu sur le boulevard du Séminaire, à Saint-Jean, l'auto que s'était faite voler sa soeur. Il a averti les policiers qui patrouillaient dans les environs.

Deux jeunes hommes, un de 19 ans et l'autre de 20 ans ont été arrêtés. L'auto volée avait subi des transformations et le numéro de série avait été modifié.

Par ailleurs l'arrestation de ces deux individus permet de solutionner une vingtaine de méfaits commis sur des véhicules dans le quartier Normandie. Des dommages avaient été causés sur plusieurs autos à l'intérieur desquelles on avait tenté d'entrer.

## Six arrestations

■ Six hommes ont été arrêtés à la suite d'une plainte de voies de fait reçue par les policiers de Saint-Jean. Parmi les suspects, Hector Molina, qui a été gardé détenu jusqu'à sa comparution lundi matin devant le tribunal.

L'enquête policière n'est pas encore complétée dans cette affaire où il serait question d'une somme d'argent. Une perquisition a été menée sur la rue Hébert. Elle a permis aux policiers de saisir un revolver de calibre .22 et 303 grammes de marihuana.

Molina a été remis en liberté après s'être engagé à ne pas communiquer avec plusieurs individus, à ne pas posséder d'arme à feu, à ne pas mettre les pieds dans les bars, à se tenir loin d'une adresse sur la rue Bouthillier et à se rapporter une fois par semaine à la police. De plus, une somme de $500 a dû être déposée pour qu'il reprenne sa liberté. Son procès a été fixé pour la forme au 4 décembre.

## Halloween: pas d'incident

■ Le Service de police du Haut-Richelieu indique qu'aucun enfant n'a été impliqué dans quelque incident, le soir de l'Halloween.

Une opération de surveillance avait été menée dans les rues de la région grâce à la collaboration de différents organismes et de plusieurs bénévoles. Des membres du comité de prévention Implic Action et du Club Optimiste ont effectué des patrouilles tout comme des employés de la voirie d'Iberville et du service des Incendies d'Iberville.

Vingt véhicules des taxis Coop étaient aussi du groupe tout comme des membres du Club Radio L.C.B. Le Richelieu inc. De plus 66 autres personnes roulant dans 59 véhicules différents ont effectué une surveillance des rues de Saint-Jean, Iberville, Saint-Athanase et L'Acadie. Le service de police avait huit autos patrouille sur la route.

*Service d'incendie de Saint-Jean*

# Le «rouge pompier» revient à la mode!

Le «rouge pompier» revient à la mode au service de Prévention des Incendies de Saint-Jean-sur-Richelieu. Au cours des prochaines années, à mesure qu'ils devront être remplacés ou repeints, les dix véhicules des pompiers de Saint-Jean retrouveront la couleur d'antan.

marc-o. TRÉPANIER

L'époque du «*lime yellow*» (jaune-vert), qui remonte à la première moitié des années 70, est maintenant révolue. Une couleur qui avait alors été adoptée pour sa meilleure visibilité et encouragée par le gouvernement du Québec.

«À ce moment-là, les bandes réfléchissantes sur les véhicules n'existaient pas. Les systèmes d'éclairage d'urgence étaient moins sophistiqués», souligne le directeur du service des Incendies, Gilbert Dupuis.

«Dans la tête de tout le monde, un camion de pompier a toujours été rouge. La ville de Montréal n'a jamais changé la couleur de ses véhicules qui sont demeurés rouges», ajoute-t-il. Il signale que dans le rayon des jouets pour enfants, les camions de pompiers sont toujours de couleur rouge.

Un premier véhicule, en l'occurence un petit camion «pick up», devrait être peint en rouge au cours des prochaines semaines. L'an prochain, un des trois camions auto-pompe doit être remplacé. On le commandera en rouge.

La conversion du «*lime yellow*» au «rouge pompier» n'entraînera pas de dépenses additionnelles, assure le chef Gilbert Dupuis.

*Même s'ils sont nombreux*

# La police parlera moins des vols par effraction

**Une directive du directeur du Service de police du Haut-Richelieu fait en sorte qu'il n'est plus possible de savoir combien d'introductions par effraction ont été commises chaque semaine sur le territoire des quatre municipalités desservies par ce corps de police.**

louise BÉDARD

Tout comme il n'est plus possible d'obtenir la liste complète des rues où des résidences qui ont été cambriolées. Les endroits de la perpétration des vols par effraction étaient publiés dans le but d'informer les résidents des quartiers et de les mettre en garde.

La directive permet uniquement de connaître le nom des rues où des vols par effraction de biens valant plus de $2,000 sont survenus. Ainsi cette semaine le porte-parole a indiqué qu'un tel vol avait été rapporté sur la rue Saint-Hubert, à Saint-Jean, samedi. La veille une résidence de la rue De Salaberry était visitée par les voleurs qui prenaient pour plus de $3,000 de bijoux et d'appareils électroniques. La même journée, un vol semblable était déploré sur la rue Gagnon, à Iberville où des CD, des bijoux, une caméra et d'autres objets étaient volés. Quant aux vols commis dans des commerces, aucun n'était d'importance, se contente-t-on de dire.

C'est plus d'une vingtaine de vols par effraction qui sont rapportés toutes les semaines sur le territoire des quatre municipalités.

Le rapport annuel qui est déposé au conseil municipal, permet de toute façon de connaître le nombre d'introductions par effraction commises chaque année. Ainsi au cours de l'année 1994, 953 introductions ont été perpétrées dans des résidences, 285 dans les commerces et 65 dans d'autres endroits. Dans le dernier rapport, on pouvait lire que le service devait axer ses efforts pour combattre les crimes en hausse, tels les introductions par effraction dans les résidences et les vols d'autos.

*Béland ne reviendra pas*

# Festival de questions sur les montgolfières!

**Le conseil municipal de Saint-Jean a eu droit lundi soir à un festival de questions sur les montgolfières alors que près d'une dizaine de supporteurs de Daniel Béland ont réclamé son retour au sein de l'organisation.**

marc-o. TRÉPANIER

Le président de la Corporation du Festival de montgolfières et conseiller de NDL, Robert Lafontaine, a essuyé le feu nourri des questions sans changer d'opinion.

M. Lafontaine a indiqué fermement que la décision d'octroi du contrat de gestion du festival à la firme Cogestion de Daniel Bissonnette et Paul Thouin ne sera pas modifiée, que les «orientations et l'alignement» resteraient les mêmes. Il a tenu à rassurer la population et les commanditaires, affirmant que «la base du festival va être la même qu'avec M. Béland».

M. Lafontaine a affirmé que la Corporation a tout tenté pour réunir les irréconciliables partenaires de Mongesco et qu'il a «presque abouti à une entente». La décision de choisir la formule de type clé-en-mains suggérée par le duo Bissonnette-Thouin n'a pas été choisie de gaieté de coeur, a dit celui qui aurait préféré que ça fonctionne à trois.

«Je vais aller m'asseoir parce que vous allez me faire pleurer», lui a rétorqué sur cette dernière phrase Mme Manon Patenaude qui a travaillé pendant sept mois comme agente de commercialisation du dernier festival avec Daniel Béland.

### ■ Conseil divisé

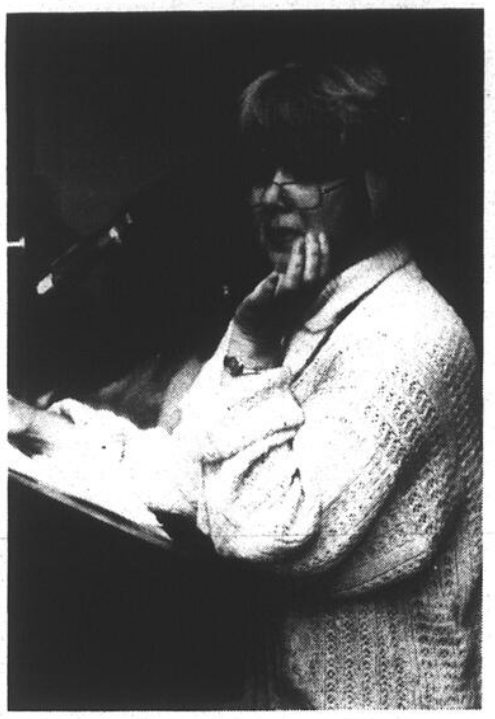
La Corporation du festival de montgolfières sort cependant ébranlée de l'épreuve de force que se sont livré, par personnes interposées, les anciens partenaires du consortium Mongesco, le tandem Bissonnette-Thouin d'un côté et Daniel Béland des Montgolfiers de Saint-Jean de l'autre.

En effet, trois des membres du conseil municipal, Yves Denis, René Galipeau et Germain Granger, ont voté contre l'adoption du protocole d'entente entre la ville et la Corporation du Festival de montgolfières. Un vote de désaveu contre deux de leurs collègues, Robert Lafontaine et Michel Thibodeau, ainsi que trois hauts fonctionnaires municipaux, Roger Coulombe (directeur des Finances), Lucie Dallaire (directrice des loisirs) et Me Jacques Jutras (greffier).

«Je trouve très délicat de faire ce que je vais faire envers mes collègues pour lesquels j'ai énormément de respect mais c'est ma seule façon d'exprimer ma dissidence», a déclaré le conseiller Yves Denis en ne se disant pas convaincu que l'octroi du dernier contrat de gestion est la meilleure façon d'opérer le festival. Les conseillers Galipeau et Granger ont demandé que Cogestion embauche Daniel Béland.

Ancien président du festival, le conseiller Jean Grimard s'est attristé du «vote de non confiance» manifesté à l'endroit de ses collègues Lafontaine et Thibodeau tandis que Lise Dallaire-Durocher a souligné que le conseil n'avait pas à se prononcer sur le contrat à Béland mais à décider s'il voulait un festival de montgolfières en 1996.

Pendant les discussions, le maire Myroslaw Smereka consultait les dispositions de la Loi des cités et villes sur son droit de veto. En entrevue, il a confessé avoir songé à opposer son veto. «Ma position ressemble à celle de Yves Denis. Je suis pour le protocole d'entente, je fais confiance à mes conseillers mais ce dossier-là comporte des interrogations sur la pertinence de l'octroi du contrat», nous a déclaré le maire.



**Manon Patenaude, ex-agente de commercialisation au Festival de montgolfières, a plaidé la cause de Daniel Béland.**

Lors de la période de questions, le directeur général de la Chambre de commerce du Haut-Richelieu et ex-conseiller en communications du maire Smereka, Sylvain Latour, a suggéré l'élargissement du conseil d'administration de la Corporation du festival afin qu'on y fasse place à des représentants de la Chambre de commerce et de l'Office du tourisme aux côtés des élus et fonctionnaires. «La demande est très recevable», a dit Robert Lafontaine.

La Chambre a émis lundi un communiqué faisant part de ses inquiétudes à propos du départ de Daniel Béland qui «ne ferait que créer de l'incertitude auprès des pilotes (locaux et étrangers), des commanditaires et de la population en général.»

«Est-ce que la ville de Saint-Jean a les moyens de prendre une deuxième chance en écartant de nouveau Daniel Béland comme en 1987?», a demandé l'homme d'affaires Jacques Fréchette des *Ballons Messagers*, demandant à la ville de surseoir à cette décision.

D'autres, estimant que les choses n'avaient pas été faites de façon idéale pour un organisme public, ont demandé à la Corporation de retourner en appel d'offres afin de donner une véritable chance à tous les acteurs de présenter une soumission. Mais ces représentations et celles d'anciens employés du festival et du pilote Gilles Bariteau n'ont rien changé à la décision de la Corporation.

Ébranlé par le vote de non confiance, le conseiller Michel Thibodeau, vice-président de la Corporation, avait quitté la séance du conseil en laissant entendre qu'il pourrait démissionner. Mardi matin, il s'est ravisé, disant avoir reçu beaucoup d'encouragement à continuer dans le même sens. «Je reste. Le temps est venu de passer à l'action avec Cogestion et de préparer le festival 96», a-t-il dit.

*De Jacques-Cartier au CN*

# Carillon: les travaux reportés au printemps

**Les travaux d'élargissement de la rue Carillon, entre la rue Jacques-Cartier Sud et la voie ferrée du Canadien National, ne se dérouleront pas cet automne, comme prévu. Il sont reportés au printemps.**

Le conseil municipal devait octroyer lundi soir le contrat pour ce chantier d'un demi-million de dollars. La résolution a cependant été retirée au dernier moment de l'ordre du jour.

marc-o. TRÉPANIER

Divisé en deux parties (A et B), l'appel d'offres pour ces travaux, auquel ont répondu cinq soumissionnaires, était fondé sur des prévisions de $530,200. La meilleure soumission a été celle de P. Baillargeon Ltée au montant de $537,831.

En acceptant cette soumission, la ville devrait alors assumer en totalité un montant de $7,631 tandis que le reste du projet serait subventionné à 66% par Québec et Ottawa, dans le cadre du programme des travaux d'infrastructures.

Le service du Génie recommandait aux politiciens d'abandonner la seconde partie (B) des travaux, soit la réfection, sur toute sa largeur, de la fondation existante de la rue Carillon. Les ingénieurs de la ville estiment qu'il n'est pas essentiel de refaire la fondation existante sur toute la largeur.

Cela ramenait le coût du projet à $417,697 mais P. Baillargeon Ltée aurait alors perdu le contrat puisque sa soumission était la plus basse en combinant les coûts des deux parties (A et B). Le contrat serait allé à la compagnie C. A. Ménard Inc. de Longueuil.

En caucus, le maire et les conseillers ont décidé d'examiner plus à fond le dossier. Pour un, le maire Myroslaw Smereka se demande avec quelle logique on a d'abord recommandé de faire les travaux de fondation sur la pleine largeur de la rue Carillon pour ensuite considérer que ce n'était plus essentiel.

Il veut donc s'assurer que la décision sur le choix des travaux à effectuer répondra aux meilleurs intérêts de la ville à long terme tout en tenant compte des impacts économiques locaux.

**Travaux garantis!**

**Les travaux d'infrastructures comportent une garantie et il n'en coûtera rien à la ville de Saint-Jean pour la réparation de six dalles de trottoirs qui se sont affaisées sur la rue Champlain. L'action du gel et du dégel est probablement responsable de cet affaisement du trottoir. (photo jacques PAUL)**

# La rue Champlain rouvre ce week-end

Fermé depuis plusieurs semaines en raison des travaux d'assainissement, le tronçon de la rue Champlain, entre la rue Macdonald (hôtel) et le boulevard Saint-Luc, sera de nouveau accessible aux automobilistes d'ici le week-end.

marc-o. TRÉPANIER

Les automobilistes pourront emprunter la rue Champlain sur toute sa longueur en direction nord/sud, soit à partir du boulevard Saint-Luc vers le Vieux Saint-Jean.

En direction sud/nord, ils devront cependant faire un détour à la hauteur de la rue Cayer, jusqu'à temps que les travaux soient terminés à l'intersection de la rue Champlain et du boulevard Saint-Luc.

Selon le directeur du Génie des eaux de la ville de Saint-Jean, l'ingénieur Réal Moquin, cette intersection devrait être ouverte à la fin novembre.

*Terrain d'Amoco*

# Le CCU sauve les politiciens d'une décision déchirante...

Faire de la politique, dit-on, c'est patiner sur une glace mince, savoir négocier savamment les virages, jouer avec la pendule de l'horloge pour gagner du temps ou accélérer les choses et, aussi, dire non tout en promettant un oui...

marc-o. TRÉPANIER

Le Comité consultatif d'urbanisme (CCU) de la ville de Saint-Jean-sur-Richelieu a permis lundi soir à la majorité du conseil municipal de se débarrasser élégamment de la «patate chaude» qu'est devenu le dossier du terrain d'Amoco.

Plutôt que d'accepter ou de refuser la demande présentée par la *Corporation de Capital Caron & Caron*, qui requiert le dézonage d'industriel à résidentiel de ce terrain de 1,5 million de pieds carrés, le conseil a résolu d'accepter intégralement la recommandation no 1219 du Comité consultatif d'urbanisme d'attendre.

Le conseil municipal a ainsi reporté à «plus tard» sa décision finale sur le dézonage, «jusqu'à ce que le contexte économique local justifie un tel projet». Par le fait même, le zonage industriel actuel est intégralement maintenu.

Voilà des termes particulièrement vagues qui laissent, pour l'avenir, toute la place à l'interprétation politique de ceux qui voudraient, un jour, faire renaître le projet résidentiel du «Nouveau St-Gérard» sur ce terrain situé face à l'usine de Sports Maska CCM dans le parc industriel.

Ce sont les conseillers Robert Lafontaine et Jean Grimard qui ont présenté la résolution du report de la décision, appuyés par leurs collègues Michel Thibodeau, Yves Denis et Lise Dallaire-Durocher.

Le conseiller du quartier, Germain Granger, qui avait fait de cette question un enjeu de sa campagne électorale, ainsi que son collègue Jean Lamoureux, délégué de la ville au Conseil économique du Haut-Richelieu (opposé au dézonage du terrain d'Amoco), ont voté contre la recommandation du CCU. Fidèle à son habitude d'appuyer les décisions du conseiller du quartier concerné, René Galipeau s'est également prononcé contre le report de la décision.

AVIS important
Entrepreneur licencié
Vous êtes admissibles à une subvention de
4 500$
• Prix du manufacturier
• Schéma par ordinateur
• Évaluation gratuite
Plus de 1 500 clients satisfaits
ARMOIRES Cuisines action
SALLE DE MONTRE AU: 1050, boul. du Séminaire Nord, Saint-Jean-sur-Richelieu
359-7980
ou 1 800 359-7980

*Des concurrents s'adressent au conseil municipal*

# Le centre de recyclage Gravel suscite des remous à St-Jean

**Le centre de recyclage d'automobiles du garage de voitures d'occasion *Gravel St-Jean Inc.*, situé sur la rue St-Jacques,**

marc-o. TRÉPANIER

**aux côtés du poste de police du Haut-Richelieu, a suscité des questions lundi soir à la séance du conseil municipal.**

Deux compétiteurs de *Gravel St-Jean Inc.*, Guy Daudelin de *Daudelin Automobile Inc.* à Saint-Blaise et Jules Harbec du *Centre de recyclage de St-Jean Inc.* ont demandé aux politiciens si un permis de «cour à scrap» avait été accordé au beau milieu de la ville.

M. Harbec de *Recyclage St-Jean Inc.*, dont les installations sont situées au 1330 Jacques-Cartier Sud, a notamment rappelé qu'on lui avait refusé deux demandes de permis d'expansion de ses activités au cours des cinq dernières années sous prétexte qu'il était pour «enlaidir l'entrée sud de la ville». Quant à M. Daudelin, il a entre autres observé que le garage Gravel était déjà inscrit sur le réseau des centres de recyclage d'autos.

Les précisions fournies à la table du conseil par le maire Myroslaw Smereka ont permis d'apprendre que la réglementation municipale autorise l'entreposage mais qu'aucun certificat d'occupation ni permission n'ont jusqu'ici été accordés à *Gravel St-Jean Inc.* pour faire du recyclage.

Il a précisé que cette question-là avait été l'objet de deux notes du directeur du service d'Urbanisme au directeur général. Des notes de service, on le comprend par cette remarque, qui n'ont pas été simultanément acheminées au maire et au conseil municipal.

Le directeur général, Édouard Bonaldo, a pour sa part indiqué qu'il avait mis les points sur les «i» lors des discussions avec le proprio du garage, Jean-Claude Gravel, au sujet de l'entreposage de véhicules à l'arrière de son garage.

«Il n'a jamais été question de défaire des véhicules. Il ne m'a jamais demandé de faire du recyclage pour la vente au détail de morceaux de voitures usagées. Je ne crois pas que le règlement le permette», a ajouté M. Bonaldo.

Soulignant avoir été l'un des premiers informés, le conseiller de Saint-Eugène, René Galipeau, a donné raison à M. Daudelin qui s'interrogeait sur la pertinence environnementale d'un centre de recyclage en ville. «Vous avez entièrement raison. Une cour à scrap à cet endroit-là, ça n'a pas de bon sens.»

Le conseiller du quartier, Robert Lafontaine, s'est plaint de ne pas avoir été informé de ce dossier par l'administration publique: «Comment se fait-il que le conseil n'ait pas été informé? On l'apprend par le public. On me dit *Aie! Lafontaine, qu'est-ce que tu fais-là?* Sans le savoir, j'autorise quelque chose. Ça voudrait dire que tous les garages qui vendent des autos à Saint-Jean pourraient avoir des cours à scrap à l'arrière?»

«J'ai dit au service d'Urbanisme d'émettre un permis pour ce que le règlement autorise», a dit le maire. En entrevue, il a déclaré avoir l'intention de faire adopter un règlement «pour fermer la porte à ce que ce soit un centre de recyclage parce que M. Gravel semble jouer sur les mots parce qu'il vend effectivement au public et fait partie du réseau des centres de recyclage. Si notre règlement a une brèche, nous allons la fermer».

### ■ Service d'urbanisme

Au service d'Urbanisme, le directeur André Frenet précise que M. Jean-Claude Gravel a déposé le 1$^{2r}$ septembre 1995 une demande pour «entreposage et vente de pièces d'autos usagées» à l'arrière de son garage. La cour du garage Graval est située tout près du dépotoir municipal (dépôt Caldwell) de matériaux secs.

L'examen préliminaire du dossier indique que le zonage autorise dans cette zone-là du commerce contraignant, à savoir la vente, la réparation, le traitement et l'entreposage de véhicules automobiles. Le règlement ne fait pas la distinction entre les pièces neuves et les pièces usagées.

Le service d'Urbanisme cherche présentement à déterminer si l'entreposage de véhicules usagés et leur traitement (manipulation) est une activité «principale». Si tel était le cas, la ville pourrait en venir à la conclusion qu'il s'agit d'une activité de catégorie industrielle, non autorisée à cet endroit.

En raison de la «flexibilité administrative», les nouvelles activités sont en fonction, même si aucun certificat d'autorisation n'a été délivré. «Techniquement, il n'est pas conforme et il agit à ses propres risques. Si on en arrivait à la conclusion que ce n'est pas conforme, il devrait cesser. Il n'a jamais été autorisé.»

**Le service d'Urbanisme de la ville de Sant-Jean étudie toujours la conformité du site d'entreposage de véhicules à l'arrière du garage «Gravel St-Jean Inc.». Des concurrents questionnent publiquement le conseil municipal pour savoir si l'activité est conforme à la réglementation. (photo jacques PAUL)**

# Gravel étonné des remous

Rejoint lundi matin, avant que la question ne fasse surface en soirée lors de la séance publique du conseil municipal, le président de

marc-o. TRÉPANIER

*Gravel St-Jean Inc.*, Jean-Claude Gravel, a indiqué que les véhicules dans la cour arrière étaient là «pour nos besoins».

Il précise avoir mentionné au service d'Urbanisme que cette nouvelle installation était vouée aux besoins personnels pour les pièces de ses voitures afin d'alimenter le travail de l'atelier de carrosserie et qu'il y avait des ententes avec d'autres centres pour des échanges de pièces.

M. Gravel note que la cour arrière est clôturée et que l'endroit est propre. Il s'étonne que cette installation puisse créer des remous.

«Nous avons créé 12 emplois depuis que le garage est rouvert à Saint-Jean. Nous encourageons des fournisseurs locaux et nous payons des taxes, ce qui est pas mal mieux qu'une bâtisse vide», dit-il.

Il ajoute que la cour arrière représente une petite partie de l'ensemble des activités de l'entreprise qui, en plus de la vente de voitures d'occasion, fait de la carrosserie, de la réparation, de la mécanique ainsi que de la vente et de la réparation de maisons mobiles.


Cet hiver, votre auto vous coûtera moins cher qu'un café!

1er paiement 1er mars 96*

À l'achat de l'un de nos 60 véhicules neufs 1995 en inventaire

* Sujet à l'approbation du crédit.

RONDEAU
PONTIAC BUICK CADILLAC GMC Ltee

180, RUE MOREAU, SAINT-LUC • TÉL.: 359-9990

*Un grosse facture de déchets*

# Compo: $362,000 de plus pour Saint-Jean en 1996!

**En cette époque où le mot d'ordre du maire Myroslaw Smereka est «coupe-coupe» afin de geler le compte de taxes foncières, voilà une éventuelle facture de la MRC qui l'a rendu très pensif.**

La proposition de Compo Haut-Richelieu d'offrir à $85 par

marc-o. TRÉPANIER

porte le service de cueillette des ordures ménagères, incluant la collecte sélective des déchets recyclables, représenterait une augmentation de coûts de $362,000 par année à Saint-Jean-sur-Richelieu par rapport à cette année. Ce seul élément signifie une hausse du taux de taxe de 2,3 cents!

En cette époque où le mot d'ordre du maire Myroslaw Smereka est «coupe-coupe» afin de geler le compte de taxes foncières l'an prochain, voilà une éventuelle facture de la MRC qui a rendu très «pensifs» les élus autour de la table du conseil de Saint-Jean-sur-Richelieu.

Il en coûte présentement $65.32 par porte ($33.61 pour la cueillette et $31.71 pour l'enfouissement) pour l'enlèvement des ordures à Saint-Jean. Pour les 18,410 portes de la ville, il s'agit d'une facture de $1,202,541. Avec la proposition de Compo Haut-Richelieu, la note s'élèverait à $1,564,850 l'an prochain.

Le conseil municipal de Saint-Jean devait rencontrer hier (mardi) soir les dirigeants de la société mixte Compo Haut-Richelieu pour discuter d'une contre-proposition destinée à faire abaisser le tarif de $85 par porte.

Le principal volume des déchets de la MRC du Haut-Richelieu est à Saint-Jean et les membres du conseil municipal estiment que le prix de revient de la collecte est moins cher sur le territoire johannais, où la population est concentrée, que sur des territoires ruraux plus étendus. Ils veulent faire reconnaître ce principe dans le prix du service.

En séance publique lundi, les élus de Saint-Jean avaient d'ailleurs retiré de l'ordre du jour l'item portant sur la décision à prendre concernant la fourniture du service d'enlèvement des ordures ménagères par Compo Haut-Richelieu. Le chef du service des Approvisionnements, Claude Farley, a été mandaté pour vérifier les coûts du service d'enlèvement des ordures dans d'autres municipalités afin de déterminer s'il pourrait être avantageux pour Saint-Jean de lancer un appel d'offres pour le contrat d'enlèvement des déchets.

La ville de Saint-Jean a jusqu'au 15 décembre pour décider si elle accepte ou non de déléguer à la MRC du Haut-Richelieu sa compétence en matière de d'enlèvement des ordures ménagères. Une séance spéciale du conseil municipal devrait avoir lieu le lundi 13 novembre.

## Un parc pour Normandie Est!

**Le conseiller de Normandie Est, Jean Grimard, avait une bonne nouvelle pour ses concitoyens lundi soir, lorsque le conseil municipal a siégé dans son quartier, dans le cadre de la tournée des élus dans les huit districts électoraux de la ville. Devant une centaine de personnes, le conseil a en effet autorisé l'achat, pour un montant de $490,000, des terrains et des bâtiments du garage**

*Pas de mauvaise surprise ni de retard*

# Travaux à l'Île Ste-Thérèse: tout se déroule tel que prévu

Selon les informations données le lundi (6 novembre) à l'assemblée du conseil municipal de Saint-Luc, les travaux de

michel PHANEUF

construction du réseau d'égout et d'aqueduc à l'île Sainte-Thérèse se déroulent tels que prévus, pour l'instant sans mauvaise surprise et sans retard.

Tel que l'a expliqué le directeur des travaux publics de la ville, M. André Dépelteau, une deuxième équipe est maintenant entrée en fonction et si la température continue à se montrer clémente, le chantier devrait avoir bien progressé sur les rues Sainte-Thérèse et Baillargeon d'ici à ce que les travaux soient interrompus pour l'hiver, à la mi-décembre.

### ■ Inçonvénients

Peut-être un des principaux problèmes qui se pose aux résidents des secteurs touchés est celui du stationnement des véhicules, a souligné M. Dépelteau, ce en raison de la profondeur des excavations qui atteignent par endroits quelque 5 mètres.

D'autres inconvénients ont également été soulevés par des citoyens présents à l'assemblée, à savoir l'état peu carrossable de la rue Sainte-Thérèse et la signalisation parfois compliquée, surtout pour les gens qui ne sont pas familiers avec le territoire de l'île.

Pour ce qui est de la rue Sainte-Thérèse, le directeur des travaux publics a indiqué que la niveleuse devait passer dès le lendemain pour remédier à la situation. Quant à la signalisation, le maire, M. Gilles Dolbec, a fait valoir que le réseau des rues sur l'Île est déjà complexe pour bien des gens de l'extérieur, même sans la présence de travaux et de détours. Il ajoute que les autorités tenteraient néanmoins de voir s'il y a moyen d'apporter des améliorations.

### ■ Pétition

M. Dolbec a également répondu à une pétition signée par plus de 300 résidents de l'île Sainte-Thérèse, pétition qui demandait entre autres choses que les citoyens soient tenus au courant de tout ce qui touche les travaux, qu'ils aient accès aux documents concernant ces mêmes travaux, qu'ils puissent surveiller leur évolution et être présents lors de leur inspection par le biais d'un représentant.

À cet effet, le maire a souligné que tous les citoyens, y compris le représentant du Regroupement des résidents et propriétaires de l'île Sainte-Thérèse qui est à l'origine de la pétition, ont accès aux documents de la municipalité concernant les travaux. Quant à la surveillance et à l'inspection du chantier, M. Dolbec a indiqué à l'intention des personnes intéressées que la meilleure solution était de se rendre sur place vérifier l'évolution du chantier.

## à Saint-Luc

### Construction: faible mais encore là

■ Bien que subissant elle aussi les effets de la difficile situation économique, la construction est encore relativement active à Saint-Luc. Le

michel PHANEUF

rapport mensuel déposé à l'assemblée du conseil municipal révèle en effet que quatre permis, trois pour la construction de maisons unifamiliales et un pour la construction d'un édifice à logements (multifamilial), ont été émis au cours du mois d'octobre 1995, le tout pour une valeur de $415,000. À pareille date l'an dernier, le nombre des permis pour octobre était de 10 et leur valeur était de plus de $1 million.

Comme l'a souligné le directeur général de la ville, M. Jean-Pierre Bruneau, on remarque par contre que le nombre des permis pour la rénovation domiciliaire est en forte hausse, avec l'émission de 26 permis en octobre 95 contre 16 en octobre 94. En termes de valeur, l'augmentation est de plus de 200% ($72,700 en 1994, $160,557 en 1995). De façon générale, la performance de 1995 se situe pour l'instant à 70% de celle de 1994.

### Des nouvelles de l'échangeur

■ «Nous attendons confirmation à savoir si la construction de l'échangeur Saint-André va pouvoir débuter avec la prochaine année financière». Le directeur général de la ville de Saint-Luc, M. Jean-Pierre Bruneau, a ainsi fait le point sur le projet tant attendu d'un échangeur entre le chemin Saint-André et l'autoroute 35 à la faveur d'une résolution du conseil conseil municipal pour l'acquisition d'un immeuble situé rue Fleur de Lys.

Cette acquisition s'inscrit d'ailleurs dans le cadre des démarches entourant ledit projet. À la suite d'une entente intervenue avec le ministère des Transports du Québec qui en assume 75% des frais, la ville de Saint-Luc dispose d'une enveloppe de $950,000 pour l'aménagement et la construction de la voie qui fera le lien entre le futur échangeur et le prolongement de l'Avenue du Parc. L'acquisition de trois immeubles situés sur le tracé de cette voie est une des facettes auxquelles sera consacrée cette enveloppe.

### Renouvellement des assurances

■ La ville de Saint-Luc a de nouveau confié au courtier Lemieux, Ryan et Associés le contrat de ses assurances générales pour l'année 1996. Le total des coûts reliés à ces assurances se chiffre à $77,870, incluant toutes les taxes applicables, ce qui représente une économie de quelque $6,000 par rapport à l'an dernier, a-t-on souligné lors de l'adoption de la résolution autorisant le contrat.

### $600 à Centraide

■ Encore cette année, la ville de Saint-Luc souscrit à la campagne de levée de fonds de Centraide. À cette fin, le conseil municipal, à son assemblée du 6 novembre dernier, a résolu de verser une contribution de $600 à cet organisme voué à l'aide aux plus démunis.

### Contrôle des animaux

■ Le conseil municipal de Saint-Luc a également renouvelé le contrat pour le service responsable du contrôle des animaux sur le territoire de la ville à la Société de contrôle des animaux domestiques de Saint-Hubert, inc. Le contrat en question, dont la durée est d'une année (1996), représente une somme de $12,540 excluant les taxes applicables.

### Conduite d'aqueduc sous le canal Chambly

■ C'est la firme Construction Margex inc. de Carignan qui effectuera les travaux de construction d'une conduite d'aqueduc sous le canal Chambly à la hauteur de l'île Sainte-Thérèse, travaux réalisés conjointement avec ceux du programme d'assainissement. Totalisant $725,416, la soumission de Margex était la plus basse des huit reçues par la Société québécoise d'assainissement des eaux pour ces travaux dont la portion municipale, qui sera assumée par la ville de Saint-Luc, s'établit à $51,420.

### Opposition à la SOCAN

■ Le conseil municipal de Saint-Luc a adopté, le 6 novembre dernier, une résolution joignant sa voix à celle des organismes qui s'opposent à la nouvelle proposition de tarification de la Société canadienne des auteurs, compositeurs et éditeurs de musique (SOCAN). Cette proposition prévoit une nouvelle tarification (2,2%) qui touche l'ensemble des coûts de production d'un spectacle au lieu des cachets versés aux interprètes, choristes, musiciens et chefs d'orchestre.

### Budget de l'OMH

■ Le conseil municipal de Saint-Luc a approuvé, à son assemblée du 6 novembre, les prévisions budgétaires de l'Office municipal d'habitation pour l'année 1996. Selon ces prévisions, les revenus de l'OMH se situeront à $93,564, tandis que ses dépenses totaliseront $155,987. Le déficit de $62,423 d'une part par la ville de Saint-Luc ($6,242) et d'autre part par la Société d'habitation du Québec ($56,181).

# Venise jongle avec l'adoption de son plan de zonage

**La municipalité de Venise-en-Québec continue de jongler avec avec l'adoption de son nouveau règlement de zonage municipal. Le conseil, du moins une partie du conseil persiste dans sa volonté d'adopter le nouveau règlement d'un bloc plutôt que de soumettre les amendements touchant les différentes zones uniquement aux citoyens concernés. Le conseil semble divisé sur le sujet d'autant plus que le ministre des Affaires municpales a récememnt fait une mise en garde à la municipalité dans ce dossier.**

Cette histoire, on en a parlé à plusieurs reprises. Actuellement, la municipalité de Venise-en-Québec poursuit une procédure de refonte de son règlement de zonage. Le printemps dernier, le conseil avait adopté le règlement en bloc. Des citoyens se sont opposés à la procédure et ont mené des démarches auprès du ministre des Affaires municipales. À quelques jours de la signature du registre demandant la tenue d'un référendum, la municipalité a retiré le règlement.

gilles BÉRUBÉ

Depuis l'adoption a été reportée à quelques reprises. Lors de la séance du vendredi 3 novembre dernier, le conseil n'avait pas quorum, si bien que l'assemblée du conseil a été reportée à vendredi prochain, le 10 novembre. Mais là-encore, avoue le maire, M. Rosaire Daigle, il n'est pas certain que le règlement soit adopté cette semaine.

Le litige tourne autour de la procédure, plus précisément sur l'interprétation du deuxième alinéa de l'article 131, de la Loi sur l'aménagement et l'urbanisme. Cet alinéa se lit comme suit: «Un tel règlement peut contenir plus d'une disposition rendant obligatoire l'approbation par les personnes habiles à voter, dans la mesure où, si chaque telle disposition était contenue dans un règlement distinct, tous ces règlements distincts devraient être approuvés par les mêmes personnes habiles à voter.»

### ■ Loi

Pas évident pour le commun des mortels. En clair, c'est que la municipalité peut approuver les amendements en bloc. Cependant, les changements qui touchent une zone en particulier doivent être soumis spécifiquement à l'approbation des citoyens de cette zone et de ceux des zones contiguës.

Cette disposition a été introduite dans la loi en 1993 de façon à éviter qu'une municipalité se serve d'un règlement touchant l'ensemble de son territoire pour apporter des modifications dans une zone. En utilisant une telle manoeuvre, elle vient noyer le vote de la zone dans celui de l'ensemble de la municipalité.

### ■ Opposants

À Venise, deux personnes s'opposent ouvertement à la procédure préconisée par la municipalité. Il s'agit de M. John Lenard et de Mme Nicole Osieda. M. Lenard est un vieux routier de ce dossier. Depuis 1988, il s'oppose à un changement de zonage dans son secteur pour y permettre formellement des activités récréotouristiques. Après bien des péripéties politiques et judiciaires, la municipalité a fini par modifier le zonage en 1992, avant l'introduction de la nouvelle disposition législative.

Mme Osieda a un autre litige avec la municipalité, mais elle assure que ce n'est pas le contenu du règlement qui la dérange, mais plutôt la procédure. Elle cite d'ailleurs une lettre adressée au conseil municipal de Venise le 12 octobre, par le ministre des Affaires municipales, M. Guy Chevrette. Ce dernier invite les élus à prendre les mesures qui s'imposent pour respecter la loi.

### ■ Coûteux

Le maire Daigle voit la chose autrement. Il indique que la municipalité a demandé un avis juridique sur le sujet. Il semble que l'interprétation de la loi ne soit pas aussi claire que le prétendent les opposants. En outre, au moins une municipalité, Boucherville, a adopté un règlement de zonage en bloc.

Pourquoi faire plus long et plus coûteux, questionne M. Daigle. Il cite la firme d'urbaniste de la municipalité, Sotar, qui affirme qu'il faudrait de trois à quatre ans pour adopter les modifications. Pourtant, plusieurs municipalités le font en menant la procédure de front pour toutes les modifications. En outre, il parle d'un coût de $40,000 pour suivre les recommandations du ministre. Dans ce cas, comment font les autres municipalités?

M. Daigle ajoute que l'adoption ne se ferait peut-être pas vendredi, qu'il y a des points à éclaircir sur le contenu. Il a conclu l'entrevue en disant qu'il y avait trop de monde qui s'occupait de cette affaire et «qu'on cherche à nous salir», sans apporter de précision.

## à la M.R.C

Gilles Bérubé

### Déchets

■ La MRC a émis un avis de conformité sur le projet d'implanter dans le parc industriel d'Iberville le centre de gestion des déchets du Haut-Richelieu.

### Schéma

■ La MRC a demandé au ministre des Affaires municipales de lui accorder un délai jusqu'en février pour compléter la préparation du premier projet de schéma d'aménagement révisé. La MRC a besoin de quelques semaines supplémentaires plutôt que de mener l'opération à la vapeur.

### Collecte sélective

■ Le conseil des maires a autorisé une demande de subvention à Collecte Sélective Québec pour le démarrage de la collecte sélective des déchets. Les municipalités qui lanceront la cueillette sélective pourront avoir droit à une aide de $9 par porte. Toutefois, Collecte Sélective indiquait récemment que la demande dépasse actuellement largement les fonds dont elle dispose.

Par ailleurs, la MRC a appuyé Collecte Sélective qui veut étendre son support financier aux opérations de récupération et non seulement au démarrage.

### Lafrance remplace Gauthier

■ C'est le préfet suppléant de la MRC et maire du village de Henryville, M. Serges Lafrance, qui remplace M. Luc Gauthier comme administrateur de Compo-Haut-Richelieu. M. Gauthier, on le sait, s'est retiré de la politique. Son mandat de préfet prend fin avec le début de la prochaine année.

### Dolbec remplace Gauthier

■ Avec le départ de M. Gauthier, il fallait un nouveau président pour Compo-Haut-Richelieu. Le poste a été confié au maire de Saint-Luc, M. Gilles Dolbec. Ce dernier a profité de l'occasion pour tendre la main aux trois municipalités qui ne font toujours pas partie de la société d'économie mixte, soit Saint-Athanase, Sabrevois et Clarenceville.

### Budget

■ Comme à tous les mois de novembre, le conseil de la MRC siègera le quatrième mercredi du mois plutôt que le deuxième, comme c'est habituellement le cas. La séance de novembre est toujours reportée pour laisser le temps aux maires nouvellement élus le premier dimanche de novembre d'être assermentés. Cela n'empêche pas les maires, anciens et nouveaux, de travailler ce soir mercredi, le 8 novembre, à la préparation du budget de 1996.

### Négociation

■ Le conseil a donné au préfet le mandat de négocier la prochaine convention collective des employés de la MRC.

### Ponts municipaux

■ Après s'être plaints de l'intention trop générale du ministère des Transports sur le transfert de juridiction des «ponts et autres ouvrages d'art», les maires ont reçu une liste exhaustive mais encore préliminaire des infrastructures routières sur le territoire. La liste indique clairement ce qui est «subventionnable» et ce qui ne l'est pas, ce qui relèvera du ministère et ce qui relèvera des municipalités.

### Camionnage

■ Le conseil des maires appuie une démarche de la MRC d'Arthabaska concernant les frais de camionnage en vrac. Dans ce secteur, les tarifs sont fixés par la Commission des transports du Québec. Il est cependant possible de faire entériner un tarif inférieur par la Commission. Par contre, quand les municipalités demandent des soumissions publiques, elles doivent accorder le contrat au plus bas soumissionnaire conforme. Il semble qu'il y ait incompatiblité entre les deux législations. La municipalité de Saint-Valère s'est ainsi retrouvée avec une soumission sous la tarification de la Commission. Cette dernière a refusé d'entériner l'entente entre la municipalité et le soumissionnaire. Les élus demandent à Québec de tirer les choses au clair en harmonisant les législations.


Les pros Déry vous offrent!

1996 TERCEL SEDAN SD
2 PORTES
AC51LKAA

- Moteur 4 cylindres, 16 soupapes à double arbres à came en tête
- Manuelle 5 vitesses
- Intérieur en tissu
- Pneus Michelin quatre saisons
- 2 miroirs
- Poutres en acier dans les portes

Aucun comptant!

230,48$* /MOIS

QUALITÉ TOYOTA

1996 COROLLA SEDAN SD
BA01EMAA

- Moteur 4 cylindres, 16 soupapes à double arbres à came en tête
- Manuelle 5 vitesses
- Intérieur en tissu
- Pneus Michelin quatre saisons 14 po
- Moquette complète,4 portes
- Suspension indépendante aux quatre roues
- Loquets de sécurité pour portes arrières
- Pare-chocs de couleur

Aucun comptant!

247,04$* /MOIS

Bail de location 48 mois. Aucun comptant requis. T.T.P. en sus.

DÉRY TOYOTA
359-9000
1055, boul. du Séminaire Nord
Saint-Jean-sur-Richelieu
TOYOTA
La promesse du mieux-faire

15787-r9-g



LES ALARMES JPB
Division de Groupe Expertsec Inc.
Votre sécurité est notre priorité!

SYSTÈME DE SÉCURITÉ
PROTECTION INTRUSION

COMPRENANT:
- Panneau principal - clavier numérique
- **2 Détecteurs de mouvement à infrarouge passif**
- 2 contacts magnétiques pour portes
- 1 pile rechargeable
- 1 sirène pour alarme locale
- 1 bouton d'appel pour la police
- 1 bouton d'appel pour les pompiers
- 1 boutons d'appel d'urgence

**+ Télésurveillance 24 heures pour aussi peu que 14,99$ par mois ou 150,00$ par année**

550$* +
PIÈCES ET INSTALLATION

à l'achat d'un SYSTÈME JPB
OBTENEZ LA 1ÈRE ANNÉE
DE LA TÉLÉSURVEILLANCE GRATUITE
SUR PRÉSENTATION DE CE COUPON

16597-P3-f-c

Tél.: (514) 349-1993 Mtl: (514) 943-1230 Fax: (514) 359-9433

* Taxes en sus. Offre d'une durée limitée. Contrat de surveillance de 24 mois minimum. Marché résidentiel seulement

# page éditoriale

Robert Paradis, éditeur
René Bouchard, directeur
Gilles Lévesque, rédacteur en chef

## L'équipe Rioux l'emporte!

**Le nouveau maire d'Iberville, Jean Rioux, peut enfin dormir tranquille. Quelques jours avant la tenue des élections municipales, il a bien tenté de mousser la candidature des membres de son équipe. Après avoir logé un appel au CANADA FRANÇAIS pour que nous leur accordions un traitement de faveur, M. Rioux s'est heurté à un refus catégorique de notre part. Une semaine avant le scrutin, chacun des six candidats en lice a obtenu la même couverture médiatique.**

**Les électeurs ont fait leur choix. L'équipe Rioux l'a emporté haut la main. Un seul candidat a été défait, par Jocelyne Desranleau, dans le quartier sud. Au cours des quatre prochaines années, les Ibervillois seront représentés par un conseil mixte, composé de trois femmes et de quatre hommes. Devra-t-on changer le slogan de M. Rioux? Mesdames et messieurs du conseil, en ces temps modernes, allez-vous gérer en bons «pères» ou en bonnes «mères» de famille? (I.S.)**

***

## L'hiver... encore L'hiver... enfin?

Le vent souffle de plus en plus fort. L'hiver approche. (Vous gelez et vous pensez déjà à l'été.) Les arbres s'apprêtent à revêtir leur grand manteau blanc. (Vous cherchez vos claques et votre canadienne.) Bientôt, des millions de petits flocons de neige recouvriront le sol d'une fine pellicule blanche. (Ben beau tout ça, mais il faudra encore pelleter à -30 degrés Celsius.) «Enfin l'hiver!», criera un collègue, ébloui par les cristaux de neige. (Tiens! Encore un téteux qui fait du ski.)

Encore une fois, vous devrez vous résigner à enfiler bottes et manteau d'hiver pour affronter le froid, la glace, la neige. Une fois de plus, vous devrez songer à votre automobile et veiller à ce qu'elle soit bien chaussée. Le règlement sur les pneus à clous oblige les conducteurs à patienter jusqu'au 15 novembre avant de s'élancer sur les routes du Québec. Évitez l'Ontario avec ce genre de pneus. Vous êtes passible d'une amende...**(I.S.)**

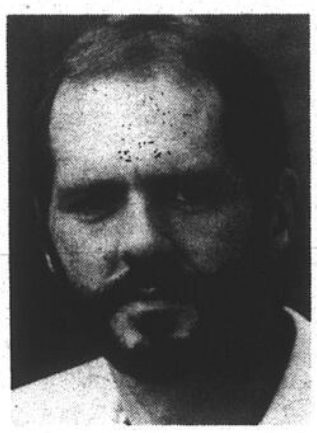
***

## Bon sens

**Quand le ministère des Transports effectue des travaux sur une des travées d'une autoroute, il dévie la circulation sur l'autre travée. Quand les travaux d'assainissement ont été réalisés sur le boulevard du Séminaire, la circulation a été détournée sur la travée voisine.**

**Pourtant, quand nos cols bleus effectuent des travaux sur un petit boulevard comme la rue Berthier, ils bloquent la rue et détournent la circulation sur une rue voisine, peut-être par crainte d'un face à face. Et si par malheur vous contournez leur pancarte, ils jouent au «*bouncer*» et vous forcent à rebrousser chemin, même s'il n'y a pas un véhicule à l'horizon. Ils le font sur recommandation de la police, disent-ils. Ce sont ces mêmes cols bleus qui, durant l'hiver, déneigent les boulevards en roulant sens contraire à la circulation. (G.B.)**

# Lendemains référendaires



Pour des gens qui ne voulaient pas en entendre parler, du moins en début de campagne, il est étonnant de vous écouter depuis que les résultats du référendum sont connus. Curieusement, vous en parlez plus que jamais. Tant et si bien que Mario Tremblay et ses glorieux bleuets ne monopolisent plus votre attention. Pauvre flanelle!

C'est drôle de vous entendre dire que Jacques Parizeau a bien fait de dire tout haut ce qu'il ne fallait pas dire au sujet du pouvoir de l'argent et du vote ethnique. Drôle d'entendre votre étonnement sur le fait que Jean Chrétien et ses fidèles disciples souffrent à nouveau d'Alzheimer après avoir donné l'impression d'être enfin guéris dans les derniers jours de la campagne.

Oui, il est étonnant de vous voir vous comporter comme si l'arrivée de Lucien Bouchard allait tout régler comme par magie, le temps d'une sérénade ou deux. Malheureusement, tout n'est pas si simple.

C'est certain qu'il y aura une prochaine fois, tant l'entêtement des fédéralistes endurcis est à nouveau palpable. Pierre Trudeau, leur père spirituel, vient de leur suggérer d'agir comme si rien ne s'était passé. Ils l'écouteront sans doute et le peuple québécois s'exprimera à nouveau. Et cette fois sera la bonne.

Reste qu'il s'écoulera encore bien du temps, sans doute quelques années, avant que Jean Chrétien regrette un jour ses erreurs du passé.

Reste aussi que Lucien Bouchard ne sera pas le sauveur espéré. Pour les raisons que l'on connaît, fortes sont les chances pour qu'il se retire à son tour de la vie politique. Qui pourra lui en vouloir de quitter prestement cette fosse aux lions?

En y regardant de plus près, il est facile de voir que la table est mise pour Pauline Marois au cas où Lucien Bouchard déciderait de consacrer plus de temps à sa femme et à ses deux jeunes enfants. Elle répond à tous les critères requis pour faire face aux énormes défis qui nous attendent tout en entretenant la flamme souverainiste.

Elle a prouvé, avec le temps, qu'elle peut faire face à la musique. Qu'elle peut être respectée et crainte pour avoir, elle aussi, une main de fer dans un gant de velours. De plus, Pauline Marois connaît bien le langage des syndicats, des gens d'affaires et des femmes. Ces femmes qui, par prudence sans doute, ont une fois de plus vascillé vers le camp du NON.

Elle connaît aussi la misère qui se cache derrière les sombres statistiques sur la pauvreté. Elle a occupé tant de sièges ministériels, participé à tant de commissions socio-économiques qu'on ne peut douter un seul instant de ses connaissances et de la lecture qu'elle fait de la situation économique désastreuse et inquiétante dans laquelle se retrouve le Québec.

Chose certaine, il va falloir oublier quelques instants ces lendemains de référendum pour s'attaquer à des problèmes plus urgents. Tous les efforts doivent être axés sur la lutte au déficit et la création d'emplois. Il est plus que temps d'imiter les autres provinces canadiennes sans toutefois frapper aveuglément à la manière de Mike Harris.

L'accession à la souveraineté est une chose, la santé financière du Québec en est une autre. Or, cette province qui aspire à devenir un pays est en très mauvais état, économiquement parlant.

D'ici à la fameuse «prochaine fois», c'est à ce défi qu'il faut consacrer toutes nos énergies. Notre avenir et celui de nos enfants en dépendent. Et cessons de dire que tous nos problèmes sont la faute des autres, celle d'Ottawa. Nous n'avons pas encore fait le ménage dans notre cour et le temps est venu de sortir le balai. Si ce n'est pas Lucien Bouchard, ce sera sans doute à Pauline Marois de le faire.

Gilles LÉVESQUE

## Ne touchez pas s.v.p.

**Monsieur! Monsieur! Oui vous là-bas! N'avez-vous pas lu? Il est interdit de toucher aux oeuvres d'art!!! (photo jacques PAUL)**

# La voix de la sagesse!

Vivre toute sa vie dans une région rurale présente parfois un désavantage: tout le monde vous connaît et le moindre écart de conduite donne toujours lieu à des commérages dont n'est pas victime celui ou celle qui «s'éclate» en ville. Mais vivre toute sa vie dans une région rurale apporte un avantage certain: une meilleure connaissance de l'être humain. En effet, si tout le monde vous connaît, vous en revanche, connaissez tout le monde; c'est ainsi que décennie après décennie, vous pouvez suivre à la loupe les destinées de centaines de personnes tout au long d'une vie. Et ce sont ces observations qui me permettent d'affirmer qu'une troisième catégorie de personnes s'accroît numériquement: celles qui écoutent la voix de la sagesse!

Ce premier paragraphe a sans doute fait naître chez certains lecteurs une interrogation: quelles sont les deux autres catégories de personnes? Les paresseux et les ambitieux! Débutons d'abord par les paresseux qui, pour fuir le stress et l'effort du marché du travail, ont inventé des stratagèmes complexes pour s'assurer un revenu sans trop forcer. D'abord, travailler le nombre minimal de semaines afin de se qualifier pour les prestations d'assurance-chômage. Ensuite, écouler presque toutes les semaines de prestations et avant que ces dernières ne s'achèvent, demander au bureau d'emploi d'être inscrit à un cours qui, automatiquement, allonge les prestations pour la durée de ce cours.

Lorsque le cours se termine, faire des pieds et des mains pour se faire placer sur un petit «projet» dont les députés sont friands. Du même coup, on se qualifie de nouveau pour l'assurance-chômage et on attend que les prestations tirent encore presque à la fin. Retour au bureau d'emploi où l'on demande un nouveau cours sous prétexte que l'ancien ne convenait pas. Et on recommence le cycle. Malheureusement, cette période de prospérité tire à sa fin à cause des compressions budgétaires et pour plusieurs, elle mettra fin à une belle carrière amorcée il y a un quart de siècle lorsque Pierre Trudeau ne craignait pas le déficit. D'autres, plus chanceux, avaient trouvé le moyen de s'inscrire sur la liste permanente de l'aide sociale. Avec deux ou trois jours par semaine de travail au noir, ils parvenaient, et certains y parviennent toujours, à égaler le revenu net d'un ouvrier spécialisé.

À l'autre extrême, les ambitieux! Ils ne sont pas tous riches, loin de là, mais ce désir de richesse motive toute leur vie. Ils ne reculent pas devant les heures supplémentaires et certains occupent parfois deux emplois à la fois. Ils «tètent» l'employeur, se cassent la tête pour trouver des abris fiscaux, cherchent les meilleurs moyens d'investir l'argent durement épargné. Ils finissent par être financièrement à l'aise mais ils demeurent quand même très classe moyenne. Les vrais ambitieux, eux mettent le paquet! Commerçants ou professionnels, les heures n'ont plus d'importance pour eux. Cinquante heures au travail, trente heures en relations publiques, ils ont presque mis une croix sur la vie familiale et les loisirs. Et même si certains sont victimes de la faillite, la majorité d'entre eux verront la fortune arriver en même temps que le cholestérol et les cheveux blancs.

Mais revenons aux personnes de la troisième catégorie, mentionnée au départ! Qui sont-ils? Pour la plupart des «apostats» de la catégorie des ambitieux qui, sur le chemin de Damas, ont entendu la voix de la sagesse. Ils ont réalisé que la vie n'était pas éternelle et qu'assez c'était assez. Ils ont décidé que les vingt ou trente dernières années de leur vie, ils les gardaient pour eux. Voilà bien une attitude assez originale, car la tradition du «business-life» nord américain veut que l'effort perdure tant que la carcasse le permet pour ensuite occuper un poste factice sur un conseil d'administration en attendant la mort.

Oui, j'en vois de plus en plus de ces ex-ambitieux qui changent leur fusil d'épaule. Entre autres, cet expert des relations publiques qui commandait un salaire dans les six chiffres et qui a tout quitté pour s'acheter un grand terrain avec un lac ensemencé de truites. Maintenant, il fait plaisir aux touristes européens en leur faisant prendre de la truite l'été ou en les gelant sur sa motoneige durant l'hiver. Ce faisant, il a divisé son revenu par six mais ce qu'il est heureux; il n'est plus le même homme qu'il était en 1985. Mais son bonheur n'est pas le seul avantage de sa retraite; il a de plus créer un emploi puisqu'un jeune diplômé, jusqu'alors en chômage, s'est empressé d'occuper le poste du démissionnaire. En somme, sa retraite a fait le bonheur de deux personnes sans nuire le moins du monde à l'économie globale.

D'autres auraient intérêt à suivre son exemple. Je les vois, nerveux, affairés, bloc-notes d'une main, téléphone cellulaire de l'autre. Ils vont probablement mourir sans avoir pris le temps d'admirer un coucher de soleil. Lorsque je leur ai fait remarquer cela, ils m'ont rétorqué qu'ils auraient toute leur vieillesse pour admirer les couchers de soleil. Peut-être ont-ils raison mais peut-être aussi que pas. Ont-ils oublié tous ces vieux compagnons de route que l'infarctus a terrassé chemin faisant? Ou encore croient-ils que les techniques préventives dont on fait grand état les rendra centenaires?

Agir ainsi, c'est oublier le destin de Bill Nyrop, ancien défenseur des Glorieux. Nyrop était végétarien depuis des années, parcourait des centaines de kilomètres en vélo, bref, faisait tout ce qu'il fallait pour vivre vieux. Pourtant, les médias nous ont appris que Nyrop, dans la force de l'âge, souffrait d'un cancer incurable et qu'il nous quitterait bientôt. L'exemple de Nyrop ne doit pas être un frein à l'ambition de la jeunesse, car c'est à ce moment qu'il faut remplir le grenier de grain. Mais lorsque le grenier est plein, il serait peut-être bon d'écouter la voix de la sagesse qui ne cesse de répéter que la vie ne peut être éternelle.

Gilles JOURDAIN

# Que pensez-vous du départ de Parizeau?

«Je pense qu'il a fait pour le mieux et d'après ce que j'ai entendu dire, il quitte pour des raisons personnelles. De toute façon, on n'a jamais été bien gouverné et même avec un autre chef, ça ne sera pas mieux. Les politiciens sont tous pareils.»

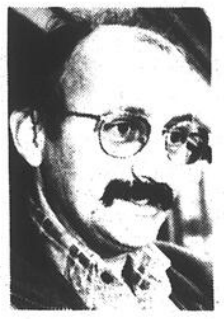
**Jean-André Collette**
**Saint-Jean**

«Il avait sûrement ses raisons de partir ou on lui a demandé de quitter? Je ne sais pas trop. Je ne connais pas grand chose en politique, mais je suis convaincu qu'au Parti québécois, on fera tout pour garder le momentum et trouver un chef qui saura sécuriser ses membres.»

**Réjean Morin**
**Saint-Jean**

«M. Parizeau est un homme très intelligent et il a fait beaucoup de grandes choses pour le Québec, mais il n'a jamais eu le charisme nécessaire pour être un leader. Je pense qu'il a compris et que pour le bien du parti, il a décidé de laisser sa place à un autre.»

**Denis Gauthier**
**Saint-Jean**



«Il était temps qu'il parte, il avait fait son temps. Moi je verrais bien Pauline Marois pour le remplacer. Elle est du parti depuis longtemps et elle a les capacités nécessaires pour diriger et resserrer les liens du parti.»

**Gaétan Goyette**
**Sutton**

«C'est surprenant mais finalement c'est peut-être une bonne affaire parce que le parti a besoin de quelqu'un de fort et peut-être même de plus jeune avec des idées nouvelles. À mon avis, il avait prévu de partir depuis un bon bout de temps.»

**Jean-Pierre Émond**
**Saint-Jean**

«C'est une bonne affaire et avec Bouchard, c'est un oui garanti aux prochaines élections. Parizeau a fait son ouvrage en tentant de poursuivre ce que Lévesque avait entrepris. Sauf qu'il n'était pas très populaire. Il s'en est rendu compte durant la dernière campagne en côtoyant Lucien Bouchard.»

**Claude Vincent**
**Saint-Jean**

# Se rincer l'oeil et combler son âme!

C'était une reprise heureuse. Encore une fois, grâce à la baguette magique de Paul Laforêst, peintres et sculpteurs montraient leurs réalisations dans l'enceinte du Centre des Aînés. Ils nous en ont mis plein la vue avec leurs oeuvres aux matériaux divers, les sculpteurs passant du bois au bronze, du fer ou du verre à l'aluminium et les peintres de l'acrylique à l'huile, des émaux au métal bosselé. Et si je peux ajouter, la qualité des oeuvres exposées était généralement supérieure à celle de l'année dernière. Je dirais que la finition soignée et les présentoirs harmonieux rehaussaient le tout comme le boîtier ou l'écrin élégant met en valeur le bijou ou l'objet précieux.

La façon de présenter aussi se voulait beaucoup plus raffinée, plus professionnelle. Les grands panneaux blancs servant de présentoir aux peintures offraient une vue d'ensemble plus discrète et ordonnée, notre oeil n'étant plus dérangé par les formes disparatres des panneaux des autres expositions. Et j'ai particulièrement apprécié les grands formats de peintures présentés directement sur les murs. Peut-être l'année prochaine pourraient-ils être fixés un peu plus haut afin qu'ils ressortent d'avantage.

Eh oui, le public commence à apprécier ce mets culturel! Les collectionneurs tout autant que les amateurs sont venus visiter l'exposition durant ce week-end. Ils avaient l'occasion de rencontrer les artistes sur place et ces derniers révélaient leurs techniques à ceux assez curieux pour le demander. Autant, il est difficile et presque gênant pour un citoyen de se présenter à l'atelier d'un peintre ou faire la visite d'une galerie, autant c'était facile lors de cette exposition d'observer les oeuvres à loisir, de tourner autour, de les reluquer sous tous les angles. Et nous pouvions, sous un même toit, voir comment le même matériau se prête à de multiples formes et finis.

Cependant, la question du prix des oeuvres reste encore à réviser à mon avis. Certaines oeuvres me semblaient sous évaluées, alors que d'autres étaient complètement surévaluées. Certes, certains collectionneurs ont pu profiter de ces écarts. Il ne faudrait pas cependant que les artistes en profitent pour augmenter leurs prix, juste pour le moment de cette exposition. La surenchère risque fort au contraire de décourager les visiteurs et de détruire l'évènement.

L'évènement me semble à un tournant définitif. Peut-il dépasser l'impact régional qu'il a atteint? Déjà, les sculpteurs de plusieurs régions du Québec sont représentés. De ce fait, l'exposition explose hors du régional et du local. Du côté de la peinture, c'est plus faible. Il me semble que ce serait intéressant de diversifier davantage l'expression de la recherche picturale. De plus, la disparité du calibre des peintures présentées à cette exposition amortit son impact, les représentations de la peinture traditionnelle étant à mon avis source de similitude ce qui entraîne naturellement le désintéressement. Pourquoi n'y aurait-il pas une section intitulée: à la recherche de la jeune peinture? Ce type d'exposition ne se prêterait-elle pas justement à la découverte de nouveaux talents? Et puis, ce serait amusant, stimulant et ça ferait jaser!

Néanmoins, les visiteurs étaient choyés. Dans un même lieu, ils pouvaient voir plusieurs exposants, alors que normalement, les expositions solos nous livrent parcimonieusement les oeuvres d'un seul artiste à la fois.

Une réussite heureuse qui monopolise énergie et audace de son maître organisateur et qui demande aussi la complicité des organismes politiques, des commerçants et des entrepreneurs de la région. Eh oui, attendons avec impatience «RENCONTRE VI» et n'oublions pas de donner un généreux coup de main à son organisateur. Il faut plus d'un an pour réaliser ce type d'évènement nourri par le feu sacré de la beauté, de l'art!

Maryse RACICOT-GAGNON

# Il ne faut pas agir trop vite

Monsieur le directeur,

La campagne référendaire et la soirée de lundi dernier, 30 octobre, resteront à jamais gravées dans nos mémoires. Les actions et les expériences communes forment les peuples. Nous avons tous vécu, ensemble, une aventure extraordinaire qui a permis au Québec d'évoluer.

La remarquable poussée du vote souverainiste vient de révéler, à la face du monde, l'ampleur du malaise qui secoue la fédération canadienne. Dorénavant, il est clair que le Québec n'acceptera pas le statut de province comme les autres dans la nation canadienne. Les libéraux fédéraux et provinciaux (même machine politique) doivent réaliser que s'ils persistent, ils détruiront le Canada. La balle est maintenant dans le camp de M. Chrétien et la classe politique canadienne qui a promis des changements, des vrais, c'est-à-dire constitutionnels.

Sont-ils prêts à donner au gouvernement du Québec les moyens et les pouvoirs qui correspondent à la situation exceptionnelle de notre société en Amérique? Les souverainistes purs et durs croient connaître à l'avance les réponses. Ils veulent agir vite pour aller chercher les quelques milliers de votes manquants. Je pense que ce serait une erreur.

Aussi serré soit-il, le résultat de lundi soir dernier doit être respecté. Somme toute, les Québécois et Québécoises sont mieux pour l'instant avec le résultat connu que l'inverse, car il aurait été très difficile d'effectuer les changements majeurs préconisés avec une majorité aussi faible.

À partir de maintenant on doit travailler au renforcement intérieur du Québec, corriger la situation des finances publiques, renforcer l'économie et notre système d'éducation. En même temps, attendons voir ce qui viendra d'Ottawa sur le plan constitutionnel. Ça vaut la peine d'attendre un peu même si l'espoir est mince. Car il faut bien réaliser que l'alternative c'est le Reform Party qui profitera de la situation pour rallier la majorité des anglophones opposés au statut particulier pour le Québec. Ça promet.

Tout compte fait, je suis heureux d'avoir appuyé l'entente du 12 juin, le projet de souverainet-partenariat et le camp du OUI. Dans la relation entre le Canada et le Québec, le référendum du 30 octobre a brisé le statu quo lequel est et restera inacceptable pour le peuple québécois. La question est existentielle pour nous, rien de moins.

Tout ceci aurait été impossible sans Lucien Bouchard et Mario Dumont à qui nous devons tous être reconnaissants.

Y. Lafrance,
ex-député

# Désinformation à La Presse

Monsieur le directeur,

La Presse, 2 novembre 1995, cahier B, page 3.

Le titre, entre guillemets: «On a été battus par l'argent et par les votes ethniques»:

Le texte du discours de M. Parizeau: «... on a été battus... par l'argent pis des votes ethniques» (6e par.).

La Presse n'a changé qu'une lettre, D remplacé par L; DES est devenu LES...; sans gêne, on a conservé les «...»: DES votes, c'est restrictif, ça n'inclut pas tout le monde; LES votes, c'est généralisant, tout le monde dans le même sac.

Les dégâts sont faits: M. Parizeau est raciste, le nationalisme québécois aussi.

Accompagnant le texte, une grande photo nous montre M. Parizeau, devant une grande fleur de lys, le poing levé (montage hargneux de La Presse: M. Parizeau n'affichait pas cette attitude au moment de la déclaration citée).

Sous la photo, une légende (de La Presse): «Quelle image le Canada et le monde garderont-ils du nationalisme québécois?»

Je réponds à La Presse: l'image que vous aurez fabriquée; malheureusement! Le même reproche s'adresse aussi à tous ceux, reporters, commentateurs, animateurs, qui ont mal lu ou mal entendu, et qui seraient portés au même manque d'objectivité.

Voilà comment, avec de tout petits trucs, la substitution d'une lettre, celle d'une photo, on pratique la désinformation.

Je suggère à tous ceux qui ont trop vite grimpé dans les rideaux de descendre et de relire sans le bandeau de la désinformation.

À toutes les ethnies de le remarquer, le projet de société soumis au référendum n'exclut personne.

Je ne pourrais jamais trouver assez d'autobus pour tous les souverainistes prêts à aller dire (sincèrement) aux «ethnies»: «On vous aime! La souveraineté, c'est un projet, non un rejet».

À tous les Québécois, salut, respect, amour!

Gérald Robillard

Retraité, spécialiste en sciences de l'éducation au ministère québécois de l'Immigration de 1970 à 1980.

# Ce n'est qu'une question de temps

Monsieur le directeur,

Le 30 octobre dernier, la population québécoise a choisi, en toute démocratie, la thèse défendue par le camp du NON dans une proportion de 50,6%, lors du référendum sur la souveraineté du Québec. Après avoir examiné brièvement le résultat final du vote, comme d'autres sympathisants de l'option souverainiste, j'ai été dans un premier temps profondément vexé de constater qu'une forte majorité exprimée par la population francophone en faveur du OUI n'avait pas suffi pour nous permettre de passer la barre du 50% à l'échelle nationale.

Cependant, loin de moi l'idée de blâmer les anglophones et les allophones pour cette honorable défaite. Ces gens ont foi en ce qu'ils défendent et ils l'expriment clairement. À mon sens, ils méritent notre respect. Aussi, plutôt que de les critiquer... pourquoi ne les imiterions-nous pas!

Le résultat démontre de façon non équivoque que depuis 1980, nous n'avons pu faire progresser d'un iota l'idée de la souveraineté chez les anglophones et les allophones du Québec. C'est dommage mais ce n'est pas dramatique. Voyons plutôt. La population du Québec est encore de nos jours composée de francophones à plus de 80%. Aussi, en examinant le vote exprimé, l'on se rend compte que, somme toute, plus de francophones ont voté pour le NON que les membres des communautés ethniques.

Aussi, qu'on ne se méprenne pas, le rejet de l'option souverainiste par 50,6% de la population n'est pas plus la responsabilité des membres des communautés ethniques que des francophones eux-mêmes. Suite à ce vote, il nous apparaît maintenant clair que lorsque le Québec deviendra souverain, ce sera parce qu'une majorité de francophones, encore plus grande que celle obtenue lors du vote du 30 octobre dernier, aura adhéré à la thèse souverainiste.

La déception du moment passée, une analyse objective du résultat du vote m'amène à la réflexion suivante. Que serait-il arrivé le 30 octobre 1995 si le OUI l'avait emporté par une aussi faible marge que celle de 50,6%. Certes, il aurait été agréable de savourer cette victoire le 30 au soir... mais après? Cette situation aurait été en toute sincérité assez inconfortable. Un tel contexte implique nécessairement une très mince marge de manoeuvre et un droit à l'erreur inexistant. Même si je suis d'avis qu'un vote à 50% + 1 soit suffisant pour réaliser la souveraineté du Québec, il faut tout de même admettre que 50,6% aurait probablement réduit notre pouvoir de négociations avec Ottawa: de même, notre reconnaissance à l'échelle internationale aurait pu être difficile.

Dans le présent contexte de la victoire du NON à 50,6%, toute la pression se trouve présentement sur le camp fédéraliste. Ceux-ci savent que les 49,4% de Québécoises et Québécois qui ont opté pour le OUI reposent sur des bases solides et, à moins que les tenants du NON n'en viennent rapidement avec une proposition de réforme majeure, cette proportion de 49,4% ne pourra que croître. Dès lors, la très mince marge de manoeuvre et l'absence du droit à l'erreur des fédéralistes ne peuvent que jouer en faveur du camp souverainiste.

Encore une fois, comme en 1980 (ils n'ont pu résister!), les fédéralistes ont fait quelques vagues promesses et sans doute que plusieurs Québécoises et Québécois y ont cru. La rigolade est cependant terminée. Les fédéralistes doivent maintenant livrer la marchandise. Pour plusieurs personnes ayant opté pour le NON, il ne s'agit pas d'une profession de foi au Canada... il s'agit de la dernière chance au Canada. Une dernière chance pour réformer le présent régime fédéral. Une dernière chance indubitablement vouée à l'échec.

Et c'est pourtant fort simple à comprendre: le Québec veut rapatrier certains pouvoirs qui lui consacreraient une forme de statut particulier à l'intérieur de la grande famille canadienne. Et cela, les Canadiens, si amoureux du Québec soient-ils, ne le veulent pas. Soyons honnêtes. Il n'existe présentement aucune véritable volonté politique pour réformer le Canada. Les premiers ministres de certaines provinces, le soir même du 30 octobre dernier, exprimaient qu'ils étaient en accord avec certains «aménagements dits administratifs» en faveur du Québec... dans la mesure où le Québec est traité à égalité avec les autres provinces. En d'autres mots: «le Québec est une province comme les autres» (Roy Romanow).

Il ne faut pas se conter d'histoire, il n'y aura pas de réforme en profondeur de l'appareil constitutionnel canadien. C'est ce qui a fait et fera la faillite définitive du système fédéral.

Inévitablement, après que la Loi sur la consultation populaire aura été modifiée, nous serons appelés par le gouvernement du Québec à un nouveau rendez-vous dans les deux ou trois prochaines années. Ce sera un rendez-vous avec l'histoire qui n'aura rien cette fois-ci d'un rendez-vous manqué. Ce sera l'accession du Québec à la souveraineté, non pas avec un maigre 50,6% mais avec une forte majorité des voix exprimées.

Dans toutes les régions du Québec, nous aurons alors augmenté notre pourcentage en faveur du OUI à la souveraineté. Dans le comté d'Iberville, nous avons obtenu 56,1% des voix en faveur de la souveraineté du Québec lors du référendum du 30 octobre 1995. Nette progression par rapport au 38% de 1980. L'idée fait son chemin. Lors du prochain rendez-vous, ce sera 65% et cette fois-ci, ce sera suffisant pour que le Québec accède à sa souveraineté.

L'heure n'est ni à la démobilisation des troupes ni à l'abandon de la cause. C'est le temps d'épier les ténors du camp du NON... le camp du changement disent-ils. On verra! comme l'a dit Clyde Wells.

À n'en pas douter, le Canada dans sa forme actuelle tire à sa fin. Il en est à son dernier souffle. Que ceux qui ne croient pas encore à sa mort regardent à partir de maintenant sa triste et lente agonie. Quelques assassins lui assèneront le coup de grâce et ils ne viendront pas du Québec. M. Parizeau étant parti, on ne pourra pas nous reprocher son intransigeance. Vous regarderez plutôt du côté de Terre-Neuve, de la Saskatchewan et de la Colombie-Britannique pour ne nommer que ceux-là. À ce moment, les «je t'aime Québec», et opérations charme nationales ne seront plus utiles, nous aurons enfin compris.

Fini le temps de critiquer les autres, ce sera le temps de se prendre en main. OUI, avec le 49,4% du 30 octobre 1995, ÇA DEVIENT POSSIBLE. Ce n'est qu'une question de temps. À bientôt.

Paul Claude Bérubé
Mont-St-Grégoire

# Vite une ordonnance!

Monsieur le directeur,

Docteur sommes-nous gouvernés par des sourds? En fait est-il normal que le peuple québécois ait à être constamment sonder dans son âme et son esprit à tous les quinze ans? Combien de fois nous posera-t-on la question puisque la réponse est toujours la même? Sommes-nous porteurs d'une malédiction? Enfin devrons-nous toute notre existence réparer des injures faites à nos ancêtres? Pouvons-nous vivre en paix ou sommes-nous condamnés à devenir des «Bosniaques Américains»?

Le gouvernement en place ne représente plus la volonté majoritaire du peuple. Les Landry, Marois, Chevrette, Simard et Bouchard ne veulent ni entendre ni voir que nous avons refusé leur option souverainiste. Dorénavant si le gouvernement en place refuse de «gouverner comme un bon gouvernement» dixit son chef en campagne électorale il devrait peut-être suivre les pas de son chef démissionnaire.

Le peuple se chargera bien d'élire un gouvernement qui s'occupera de ses affaires et de sortir le Québec de sa noirceur naissance aux niveaux social et économique. Le Québécois moyen commence à avoir un mal de «bloc» je pense que voilà les symptômes aigus d'une «référendite» vite une ordonnance!

Claude Toussaint
St-Jean-sur-Richelieu, Qc

# À propos de l'argent et du vote anglophone...

Monsieur le directeur,

Qu'est-ce qui peut bien faire qu'un francophone pour le NON vote contre une majorité de francophone pour le OUI? Je me suis attardé à réfléchir à cette situation quelque peu paradoxale et les réponses que j'y ai trouvées ressemblent à ce qui suit.

Le vote du OUI est une réaction de peuple qui clame son appartenance aux générations de découvreurs, de fondateurs et de défricheurs qui ont écrit son passé et son histoire, avec tout ce qu'elle comporte de victoires et de défaites. Ce vote fait abstraction de considérations pécunières en premier lieu et de revendications extra-territoriales québécoises, comportant symboles et régime politique.

Quant au vote francophone du NON, il a plutôt tendance à faire abstraction d'un passé historique qui s'identifie mal à son confort matérialiste et à son interprétation de l'histoire, pour laquelle il a peu d'attachement selon ses ambitions ou ses connaissances. C'est un NON qui inconsciemment ou consciemment recherche la sécurité d'une plus grande majorité, qui le mettrait à l'abri de l'obligation et de l'effort de se réaliser comme peuple. Il y a en ceci, un désaveu de confiance en soi et de courage pour entreprendre un tel défi.

Ce qui s'explique tristement pour le francophone québécois est tout à fait acceptable pour le vote ethique qui pour une grande majorité, ignore tout de l'histoire canadienne sauf qu'elle est une terre d'abondance et de promesses démocratiques.

Dans une correspondance avec madame Fatima Houda Pépin, présidente du centre Maghrébin de recherche et d'information, je faisais remarquer que cette terre québécoise et canadienne est la réalisation de nos ancêtres français 225 ans avant la conquête, et qu'ils avaient marqué ce territoire à la sueur de leur front et au prix de batailles sanglantes avec les ancêtres de ceux-là même dont elle épouse les politiques centristes. Ce qui me fait dire que consacrer la même responsabilité de l'histoire québécoise aux minorités ethniques dans un référendum, fausse la réalité démographique que la majorité recherche dans ses rapports avec le reste du Canada.

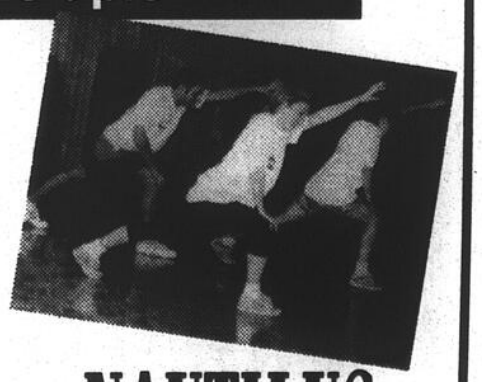
Monsieur Parizeau passera sans doute à l'histoire comme étant l'homme politique qui aura su conscientiser les Québécois à ce phénomène migratoire qui menace l'équilibre linguistique et politique. Monsieur Parizeau flotte au-dessus de tout ce qui grenouille à la Nunziata, ce député ontarien qui l'a traité de maudit bâtard et de tous ses dénigreurs. Ma conclusion est que l'argent et le vote anglophone, lequel n'a jamais pu se résigner à abandonner son appartenance à la majorité canadienne, ont encore une fois eu raison de la volonté d'épanouissement de la majorité francophone québécoise.

Pierre A. Larocque


abonnement
ANNUEL
à partir de 18,95$ par mois

Nous offrons maintenant la massothérapie

FORMULE CLUB TOUT COMPRIS



Évaluation de votre condition physique
Programme personnalisé
Appareils Nautilus
Appareils VO² pour le cardio
Danse aérobique et Step Reebok
Prix spéciaux pour les couples, étudiants et les plus de 60 ans
Accès au Club en tout temps
Grand stationnement
De plus, informez-vous sur le Plan d'amaigrissement supervisé, le Brûle-Calories et la massothérapie

CORPS SAIN ESPRIT SAIN

NAUTILUS club

Saint-Jean
921, boul. du Séminaire Nord
(face à l'hôpital)
359-4838

Là où on s'occupe de vous !



Invitation

M. Michel Éthier, président de
MAISON ÉTHIER
vous convie à
l'inauguration de la galerie

Exclusif à la Maison Éthier
Espace NOUVEL AGE LA-Z-BOY

Le jeudi 9 novembre 1995

Cette galerie offre le plus vaste choix de meubles LA-Z-BOY de la région de Montréal ainsi que des modèles et des couleurs exclusifs, le tout présenté dans un décor chaleureux.

CADEAU AUX 100 PREMIERS CLIENTS*
Profitez de nos rabais de lancement et participez au tirage

RABAIS

100$ DE RABAIS — Applicable à l'achat* d'un ensemble de salon LA-Z-BOY (Sur présentation de ce coupon)

25$ DE RABAIS — Applicable à l'achat* d'un fauteuil LA-Z-BOY (Sur présentation de ce coupon)

25$ DE RABAIS — Applicable sur tous les accessoires* de décoration (Sur présentation de ce coupon)

COUREZ LA CHANCE DE GAGNER un fauteuil LA-Z-BOY
Valeur de 599$ (toutes taxes comprises)
Nom: _____
Adresse: _____
Tél.: _____
Code postal: _____
Déposez ce coupon à l'un de nos magasin.
TIRAGE le 23 DÉCEMBRE 1995.

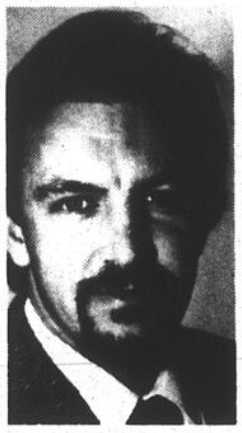
Ces rabais et escomptes sont applicables sur le prix régulier, à la Galerie Espace Nouvel Âge seulement.

* ACHAT NÉCESSAIRE

MAISON ÉTHIER
FACE AU COLLÈGE MILITAIRE
126, rue Jacques-Cartier Nord
Saint-Jean-sur-Richelieu

# L'avenir prévisible du contentieux Québec-Canada

**N.D.L.R. Le politicologue Richard Rousseau est bien connu des lecteurs pour sa récente série d'articles sur l'éclatement de l'Union soviétique. Il signe cette semaine un dernier article relativement au référendum tenu le 30 octobre dernier.**



Comme le dit l'adage après des moments marquants, laissons retomber la poussière pour voir la suite des événements. Mais la poussière retombera-t-elle maintenant que le référendum du 30 octobre nous met devant l'évidence que la cause souverainiste est loin d'être stagnante, comme nombre d'analystes le pensaient (le fameux bloc du 40-60% en faveur des fédéralistes) et que dans l'antichambre du «bunker» à Québec un candidat aussi charismatique que ténébreux réfléchit à son avenir et à celui du Québec dont il est désormais presque indissolublement lié?

Les souverainistes sont passés à un cheveu de réaliser leur rêve. Peuvent-ils garder l'espérance que la prochaine fois sera la bonne, la victoire finale? Les résultats du référendum sont-ils la conséquence d'une conjoncture politique qui leur était favorable ou d'une phase inéluctablement ascendante de leur projet? On tentera de répondre à ces questions dans les cénacles des deux camps au cours des prochains mois.

Pas besoin d'être un génie de la prospective pour conclure qu'il faut s'attendre à ce que «la longue marche» des souverainistes vers l'objectif ultime ne s'embarrasse point d'une halte à la suite d'une si grande victoire morale dans les scrutins. Mais l'avenir placera aussi sur leur chemin de gros amas d'obstacles et de contingence.

Avec le référendum, on se retrouve aux antipodes des idées du bon vieux Tocqueville: un système démocratique et ses règles de fonctionnement permettent à des minorités ethniques d'exercer leur «tyrannie» sur une majorité, les francophones de souche, sur la question de la création d'un pays. La quasi-francophobie de ces minorités empêche une majorité de réaliser ses aspirations.

Bien sûr, il faudrait avoir une vue bien courte chez les défenseurs du projet souverainiste pour pointer du doigt et imputer la défaite uniquement à ces groupes de voteurs. Semoncer les gens de la région de Québec, comme l'a fait le ministre de l'Éducation Jean Garon, pour avoir manqué de souffle nationaliste la journée du vote, est une raison aussi valable de l'échec du Parti québécois que le vote massif des anglophones et des communautés culturelles pour le NON.

Chez les souverainistes, la technique de l'Armada dans l'histoire de leur lutte est maintenant périmée. La prochaine étape sera une guerre de tranchée, ou pire encore une bataille de Stalingrade, où les avancées se calculeront aux pouces près. Pour parler dans les termes de l'économiste, l'avenir et l'histoire futurs du Québec se réaliseront à la marge, en faisant des calculs marginalistes.

Le premier des économistes à l'avoir compris est le Premier ministre démissionnaire Jacques Parizeau. L'entrevue qu'il a accordée au réseau TVA quelques heures avant le dépouillement du vote référendaire nous indique la grande compréhension de cet homme de la position actuelle du mouvement souverainiste sur l'échiquier politique québécois.

Pour créer le pays du Québec, il ne suffit aux yeux de J. Parizeau que de quelques ruses, quelques «subtilités», pour reprendre un de ses vocables lors de la présentation des commissions de consultation populaire de l'automne dernier. Sa suggestion de lui voir succéder au poste de Premier ministre une femme de la trempe de Pauline Marois, doit être interprétée dans ce sens. Les sondages précédant la journée du vote nous ont indiqué une attitude plus conservatrice, plus prudente des femmes à l'égard de l'option souverainiste.

Comme l'écart entre les deux choix possibles est minuscule, J. Parizeau, et sûrement bon nombre des ténors péquistes, pensent qu'en donnant le rôle de timonier à une femme énergique et maîtrisant les grands dossiers de l'heure, ils pourront certainement accaparer cette part volatile et fluctuante du vote des femmes. On veut séduire les femmes puisqu'on juge qu'elles pourraient assurément procurer une prochaine fois une victoire décisive.

Mais il y a pour l'instant un cheval de Troie qui piétine dans l'enclos. Dans l'hypothèse où Lucien Bouchard fait le choix de succéder à J. Parizeau, cela n'est pas encore un gage de succès assuré lors d'un troisième référendum. En tant que Premier ministre, et donc administrateur de la province, son discours enflammé, rassembleur et dithyrambique de la campagne référendaire sera en grande partie refreiné par l'incontournable réalité de gérer, de prendre des décisions impopulaires et suscitant la controverse.

L'image de leader populaire qu'a laissée cet homme pendant des mois avant l'échéance référendaire serait sans doute ternie par ces décisions incontournables et la critique implacable venant de ses ennemis provinciaux et fédéraux. La réforme des programmes sociaux de Lloyd Axworthy, la réduction des transferts fédéraux aux provinces, la question de la dette publique au Québec et son incidence sur tous les autres points du budget gouvernemental sont autant de dossiers à propos desquels il est absolument impossible pour un politicien, si populaire soit-il, de prendre des décisions ou des engagements sans s'aliéner sur le champ de larges strates d'électeurs mécontents.

À Ottawa, on s'ingénie à refiler le déficit fédéral aux provinces, cela ne changera certainement pas à l'arrivée d'un Lucien Bouchard dans la capitale québécoise.

Ottawa et le reste du Canada se devront d'être constamment sur leurs gardes. Jean Chrétien ne peut plus aller au rebours des aspirations du Québec que montrent les résultats du référendum. Sa victoire aux dernières élections fédérales vient avant tout de l'électorat anglophone. Les électeurs hors Québec lui ont accordé leur confiance, entre autres, parce qu'il l'identifiait au canadianisme ferme de Pierre Trudeau.

Après les rondes de négociations constitutionnelles infructueuses de Meech et de Charlottetown, les deux tenues dans l'unique but, au fond, de permettre la réintégration du Québec dans la loi fondamentale du pays, à leur satisfaction en autant que possible, l'électorat anglophone s'imaginait qu'un Jean Chrétien remettrait une fois de plus le Québec à sa place. Preuve que les autres provinces connaissent mal le Québec, Jean Chrétien est peut-être l'homme politique le plus détesté au Québec, à tel point que le OUI fut majoritaire dans le comté du p'tit gars de Shawinigan.

On aurait sûrement pas tort d'interpréter le vote si serré du 30 octobre, comme la confirmation de l'extrême impopularité de Jean Chrétien en face de l'image d'authenticité de Lucien Bouchard.

La poussière va retomber et la classe politique du pays va, comme à l'habitude depuis vingt ans dans les démocraties occidentales, braquer ses yeux sur les sondages d'opinion. Parce qu'en vérité, de ce résultat référendaire, il s'agit pour les politiciens fédéraux et provinciaux de voir et comprendre quelles étaient les intentions véritables de ceux des francophones qui ont coché un OUI dans l'isoloir.

Quand l'option souverainiste augmentera au hasard des sondages d'opinion, M. Chrétien ne parlera plus, par exemple, de la reconnaissance de la société distincte sans y annexer un fondement et des garanties constitutionnelles. Il présentera des offres bien en chair. Quand l'option sera à la baisse, eh bien, rien ne changera, sauf les mots et les motifs pour signifier son refus de proposer des changements!

Richard Rousseau

MAIGRISSEZ AVANT PAYEZ APRÈS !
Perdez de 12 à 30 livres en 8 semaines ou
NE PAYEZ RIEN
AUCUNE ATTRAPE
La prochaine session débute lundi le 13 novembre
Téléphonez dès maintenant pour plus d'informations sur le
PLAN INDIVIDUEL D'AMAIGRISSEMENT
NAUTILUS Club vous propose un programme «DIÈTE ET EXERCICES» totalement équilibré et sécuritaire. Ce programme efficace et exclusif à NAUTILUS Club vous permettra enfin de perdre votre surplus de poids et de devenir en bonne condition physique. De plus, NAUTILUS Club vous garantit par écrit que si vous n'améliorez pas votre condition physique et que vous ne maigrissez pas, VOUS NE PAYEZ RIEN !
CORPS SAIN ESPRIT SAIN
NAUTILUS club
Saint-Jean
921, boul. du Séminaire Nord
(face à l'hôpital)
359-4838
Là où on s'occupe de vous !

# DES PRIX SUPER CLUB MOINS CHER que

*CLUB PRICE
*Club Price est une marque déposée de Price Company, Californie, États-Unis

## VOICI QUELQUES EXEMPLES...

### Boules et Frisons au fromage "Planters"

**97¢ ch.**

141 g / 184 g

### Eau minérale "Montclair"

**2/97¢**

Bouteille 1 litre

### "Pepsi", "Seven-Up"

régulier ou diète

2 litres

### Saucisses porc et boeuf "LE BARON"

**3.77 ch.**

Boite 2 kg

### Fromage "Lactantia"

Mozzarella, brick, cheddar

**2.97**

400 g

### Pudding chômeur "Du Côteau"

**1.47**

500 g

### Filets de sole

légèrement panés

"Le Choix de l'Expert"

**1.97 lb**

4,35 kg

### Carottes du Québec no 1

**57¢ ch.**

sac de 5 lb

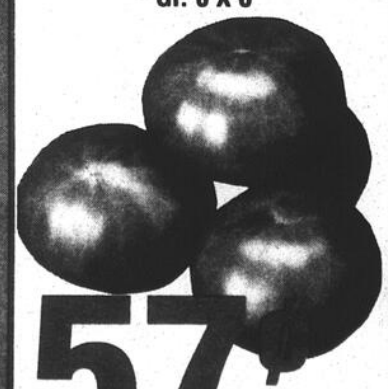
### Clémentines du Maroc no 1

**77¢ lb**

1,70 kg

### Tomates rouges

Pr. É.-U. no 1
Gr. 6 X 6



**57¢ lb**

1,26 kg

Photos à titre indicatif seulement
Prix en vigueur du lundi 6 au dimanche 12 novembre 1995.

PASQUIER
*tout en fraîcheur*

**AUCUNE CARTE DE MEMBRE**

**HEURES D'OUVERTURE**

Lundi au vendredi: 9 h à 21 h
Samedi: 8 h à 18 h
Dimanche: 9 h à 17 h

**87, boulevard Saint-Luc, Saint-Luc 349-3585**

*Bonneau et Chouinard battus*

# L'équipe de Jean Rioux crie victoire: un seul candidat défait

L'équipe de Jean Rioux est sortie grande gagnante des élec-

**isabelle SIMARD**

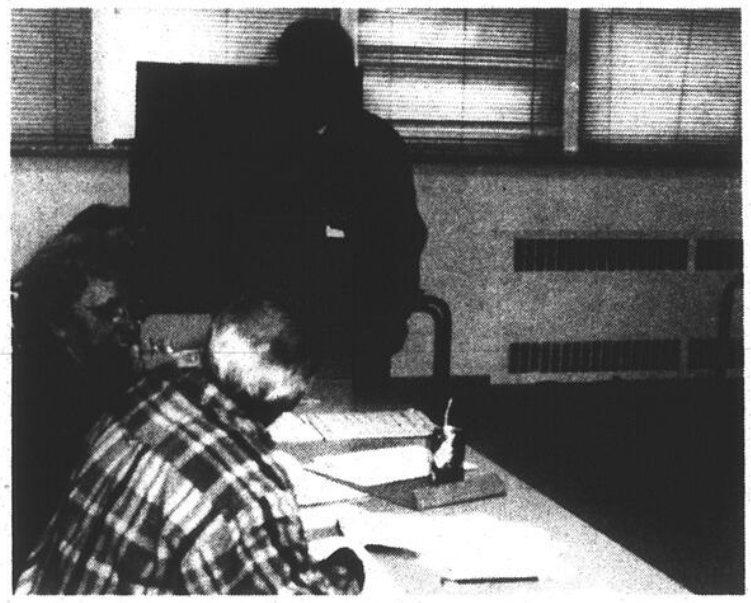
tions municipales à Iberville dimanche dernier. Seul le candidat Roch Giguère a été défait par Jocelyne Desranleau dans le quartier sud.

Le 5 novembre, 3,372 personnes ont exercé leur droit de vote parmi les 6,680 électeurs inscrits à la liste électorale.

Mme Desranleau a recueilli 700 votes comparativement à 505 pour M. Giguère. La conseillère au poste no 2 débute un deuxième mandat.

Dans ce même quartier, le taux de participation a été de 47,1%. Parmi les 2,587 électeurs inscrits à la liste électorale, 1,219 se sont rendus aux urnes et 14 bulletins ont été rejetés.

Le candidat Germain Bonneau quitte la scène municipale alors qu'il sollicitait un quatrième mandat au poste no 2 dans le quartier nord.



**Dans les bureaux de vote des quartiers nord, sud et centre à Iberville, 3,372 personnes ont exercé leur droit de vote parmi les 6,680 électeurs inscrits à la liste électorale. (Photo rémy BOILY)**

Marie Tremblay a réussi à se tailler une place au conseil municipal en enregistrant 13 voix de plus que M. Bonneau. Au total, 13 bulletins ont été rejetés parmi les 1,076 votes. Le taux de participation dans le quartier nord s'établit à 54,9%.

À son tour, Marcel Chouinard a été défait par son adversaire, Diane Larouche, au poste no 2 dans le quartier centre. Les électeurs ont voté à 652 contre 397 en faveur de Mme Larouche. Les citoyens ont enregistré un taux de participation de 50,5% dans le quartier centre. Sur les 2,132 électeurs, 1,077 se sont rendus aux urnes et 28 votes ont été rejetés.

Le nouveau conseil municipal d'Iberville sera ainsi formé de Jean Rioux (maire), Marie Tremblay (quartier nord), Diane Larouche (quartier centre), Roger Couture (quartier sud), Jocelyne Desranleau (quartier sud), Patrick Monast (quartier nord) et Paul Houde (quartier centre). La prochaine réunion du conseil aura lieu le 20 novembre prochain.

# Un vent de changement souffle sur Saint-Blaise

C'est Gaétan Delisle qui dirigera les destinés de la municipalité de Saint-Blaise-sur-Richelieu au cours des quatre prochaines

**sylvie PROVOST**

années. Ainsi en ont décidé les citoyens dimanche dernier. M. Délisle (511) a défait le maire sortant Donald Girard (450) par une majorité de 61 voix. Le vent de changement qui a soufflé sur Saint-Blaise a également permis d'élire six nouveaux conseillers, dont trois femmes, tous des membres de l'équipe Delisle.

À Saint-Blaise, 996 personnes sur une possibilité de 1,564 électeurs ont exercé leur droit de vote. C'est donc dans une proportion de 64% que les électeurs se sont rendus aux urnes dimanche.

Au siège no 1, Carolyn Dinelle (519) a été élue. Elle a défait Pierre Pinsonneault (434). Rachel Guay (552) a été nommée conseillère du district no 2 en défaisant Carole Girardin (404).

Au siège no 3, Bernard Mongeau (589), toujours de l'Équipe des citoyens, a défait Yves Allard (368). Michel Leduc (576) a pour sa part été nommé conseiller au siège no 4. Son seul adversaire, Rodrigue Ouellet, a obtenu 377 voix.

**Le maire sortant, Donald Girard, a été défait par une majorité de 61 voix. Tous les membres de son équipe ont subi la défaite.**

Micheline Grondin-Lachance a quand a elle remporté le siège no 5 devant Gérard Bisaillon (309) et Réjean Gélineau (295). Enfin, au siège no 6, le poste de conseiller revient à Jean-Pierre Bujold (553). Il a défait Gilbert Speak (400) par une majorité de 153 voix.


C'EST CHAUD, C'EST CHAUD!

FOYERS ET POÊLES AUX GRANULES
- AVANTAGES -

- Peut même être installé dans une roulotte et un appartement
- Pas de manutention de bois
- Coût d'opération moins cher que l'électricité, propane ou huile
- Autonomie de 15 à 30 heures
- Très sécuritaire contre les incendies
- Pas besoin de cheminée (tuyau extérieur seulement)
- Peut fournir jusqu'à 40 000 BTU continus sans baisse de température
- Peut être installé sur un thermostat mural et chauffant au besoin
- Pas considéré comme un poêle à bois par la plupart des assureurs
- Peut être installé à 2 pouces du mur

Whitfield

BILLARD
Tables (4 x 8 pi)
VASTE CHOIX D'ACCESSOIRES à partir de 699$

ABRIS D'AUTO
11 x 16 pi: 349$
11 x 20 pi 419$

SPAS à partir de 1 895$

SOUFFLEUSE "Noma" 1028
• Démarreur
• Lumière
1 099$

NE PAYEZ RIEN AVANT 6 MOIS OU 1 AN

PISCINES ET TRACTEURS
Jacques Cartier
347-9833

NE PAYEZ RIEN AVANT 6 MOIS OU 1 AN



SUPER VENTE
les 9 - 10 - 11 - 12 novembre

Spécialement ouvert le dimanche 12 novembre de 11 h à 16 h

40%
sur notre peinture de 1ère qualité Blanc, pastel ou couleur foncée

Peinture à base d'eau moins polluante

• Peinture "Club 20" À partir de 34,95$ les 20 litres
• Peinture "Option" de Bétonel À partir de 9,75$ les 3,78 litres

Stores horizontaux et verticaux (sur commande) Jusqu'à 50% de réduction

50% sur papier peint en magasin

40% sur papier peint "Sunworthy", "Décorlux" et "Concord". Commandés par catalogue

QUALITE QUEBEC
dus EXCLUSIVEMENT aux centres Betonel

BÉTONEL
PEINTURE DES MAÎTRES-DÉCORATEURS

1025, boul. du Séminaire Nord
Saint-Jean-sur-Richelieu (face à Wal-Mart)

PAIEMENT DIRECT
359-0977

OUVERT
. Dès 7 h 30 du lundi au vendredi
. Dès 8 h 30 le samedi

Votre expert!

Jean-Louis Lemieux

15856-r9-d

# LES GÉANTS du COUVRE-PLANCHER INC.

TAPIS LINOLÉUM CÉRAMIQUE BOIS FRANC

# DU JAMAIS VU !

# FAUT VENDRE !

## TAPIS ET CÉRAMIQUE DISCONTINUÉS

## FAITES UNE OFFRE ! PAYEZ ET EMPORTER

## AUCUNE OFFRE RAISONNABLE REFUSÉE

*Nombreux spéciaux sur produits réguliers à leur étalement!*

| | | |
|---|---|---|
| **CÉRAMIQUE 12 X 12, 4 COULEURS** | 1,29$ | **pi carrés** |
| **TUILE PRÉ-ENCOLLÉE À PARTIR DE** | 49¢ | **pi carrés** |
| **CHÊNE COLONIAL PRÉVERNI** | 3,60$ | **pi carrés** |
| **PRÉLART À PARTIR DE** | 4,95$ | **verge carré** |
| **CARPETTE DÉCORATIVE** | - 20% | |

**TAPIS 100% TRAITÉ « SCOTCHGUARD », 10 COULEURS**

*Sous-tapis + pose + taxes incluses*

**15$** VERGE CARRÉE

(surface lisse seulement, joint à souder en extra)

**EXEMPLE**
**PIÈCE**
**12 X 15**
**300$**

**760, 2e Rue, Iberville 347-3525**

*À L'Acadie*

# Un cinquième mandat pour Benoit Lussier

**À L'Acadie, c'est le maire sortant, Benoit Lussier, qui a obtenu la confiance des citoyens avec 1,242 votes en sa faveur. Il a donc été réélu pour un cinquième mandat d'affilée, défaisant André Charron (765 voix) et Rémi Poupart (230 voix). Dans cette municipalité, seulement deux des conseillers sortant seront de nouveau à leur poste pour les quatre prochaines années. Il s'agit de Christiane Marcoux et de Pierre Prairie.**

M. Lussier a été élu avec quatre membres de son équipe aux postes de conseillers municipaux: Pierre Prairie, Antonin Duguay, André Gagnon et André Sévigny. Les deux autres, soit Michel Ferdais et Christiane Marcoux, faisaient partie de l'équipe Charron.

sylvie PROVOST

Dans le district no 1, c'est donc Michel Ferdais (159) qui a été élu au poste de conseiller. Il a défait Jean Kaigle (142) et Gilbert Proulx (82). Dans le 2, la conseillère sortante, Christiane Marcoux (220), a été réélue. Elle a défait son seul adversaire, Denis Brosseau, par 77 voix.

C'est Pierre Prairie (171) qui sera à nouveau le conseiller du district no 3. Mario Landry a obtenu pour sa part 120 voix, Mary Gagné 87 et Claude Perron 63. Dans le district no 4, le nouveau conseiller, Antonin Duguay (167), a défait sa seule adversaire, Louisette Petit (62).

Dans le district no 5, André Gagnon (162) a été élu. Il a défait Lise Bordeleau (103) et Daniel Malette (101). Enfin dans le district no 6, André Sévigny (287) a été nommé au poste de conseiller sans trop de difficulté. Son plus proche adversaire, Jean-Pierre L'Heureux, a obtenu 132 voix tandis que Jean Kaigle en obtenait 54.

Dimanche dernier, 2,555 résidents de cette municipalité sur une possibilité de 3,775 ont exercé leur droit de vote, soit 67.7% des personnes inscrites sur la liste électorale.

# Béchard réélu à Bedford

**Dans la région, les résidents de deux autres municipalités ont eu à se rendre aux urnes dimanche. À Notre-Dame-du-Mont-Carmel, il y avait élections à trois postes de conseillers tout comme à Saint-Bernard-de-Lacolle. À Bedford, les électeurs ont aussi été appelés à se nommer un maire et à élire un conseiller.**

Du côté de Saint-Bernard-de-Lacolle, deux anciens conseillers municipaux ont été réélus. Il s'agit de Normand Denault et Jean-Marie Leavey.

sylvie PROVOST

Donc au siège no 2, Normand Denault (478) a facilement défait son seul adversaire Pierre Martin (304). Au siège no 4, Jean-Marie Leavey (406) a été élu contre Dennis Wallace (361) et enfin au siège no 5, Jean-Guy Duquette (419) a défait Florian Langlais (352).

À Notre-Dame-du Mont-Carmel, il y aura de l'opposition au sein du conseil car les candidats de l'actuel maire Guy Patenaude n'ont pas étés élus. Au siège no 2, Donald Robinson (295) a devancé de justesse Lucie Hébert (279). Au siège no 3, Peter Bienz (296) a défait Christian Cloutier (232) et Luc Duteau (47). Enfin au siège no 4, Gérald Barbeau (316) a défait Michel Robidoux (252).

Même s'il n'avait aucun commentaire à formuler sur les résultats de cette élection, la maire Patenaude a tenu cependant à déplorer les actes de vandalisme commis contre les affiches de certains candidats ainsi que les actes commis sur son terrain dans la nuit de dimanche à lundi.

■ **Bedford**

À Bedford, le maire sortant, Marcel Béchard, a été reporté au pouvoir. Il a défait son seul adversaire, Jocelyn Gagnon, 651 voix contre 353. Au siège no 5, Lucien Ménard (518) a été élu. Il a défait Madeleine Vincent (472). Dans cette municipalité, 1,014 électeurs ont pris part au scrutin sur une possibilité de 1,979, ce qui représente une proportion de 51%.

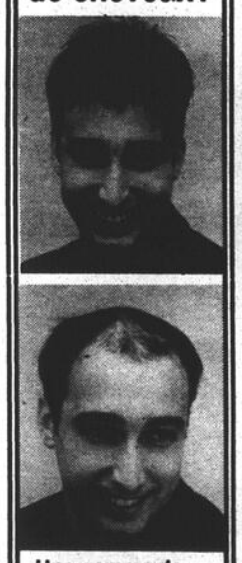
## Feu d'artifice aux Halles

**Pour son 11e anniversaire, Les Halles Saint-Jean offriront à la population un feu d'artifice jeudi, à 19h30, à partir du toit. Le feu sera à nouveau sous la responsabilité des Artificiers du Haut-Richelieu. En cas de mauvais temps, le feu sera reporté au lendemain.**

## Jour du Souvenir

**La 56e parade du jour du Souvenir se déroulera à Saint-Jean samedi. Les participants au grand défilé sont attendus pour 10 heures dans le stationnement de l'aréna municipal. Le départ se fera à 10h30. À Iberville, la Légion canadienne organisera une cérémonie au cénotaphe aménagé au coin de la 3e Avenue et de la 3e rue.**

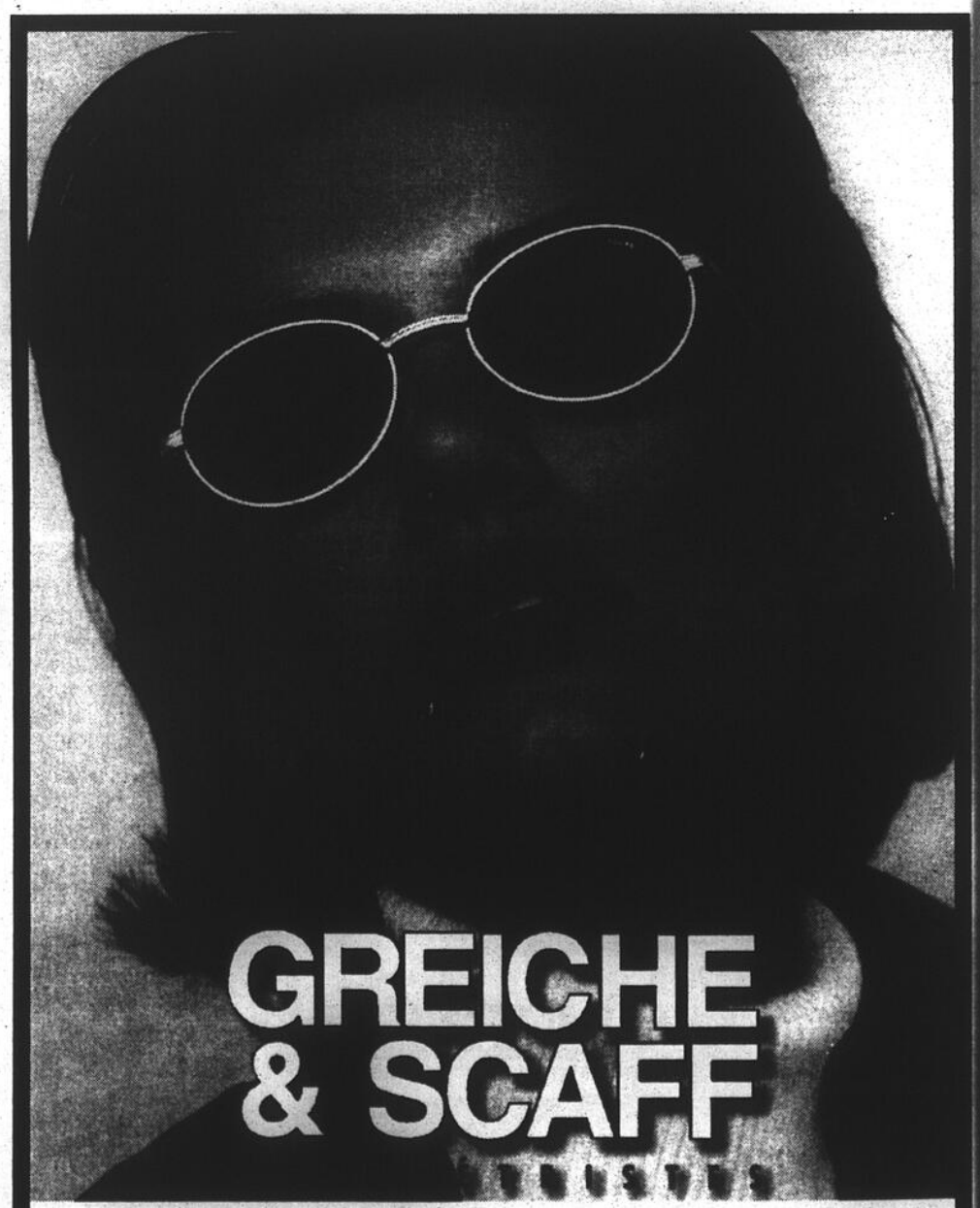
PROBLÈMES de cheveux?



Une gamme de services vous est offerte pour solutionner vos problèmes:

- Traitement de la perte de cheveux
- Correction de la calvitie
- Prothèses capillaires haut de gamme pour hommes, femmes et enfants
- Volumateurs capillaires pour femmes
- Perruques pour dames, collection René de Paris
- Greffe capillaire (micro-transplantation capillaire douce)

SALON PIERRE enr.
1460, rue Bernier (angle France) Saint-Luc
348-8032
13632-c14-d




RABAIS EXTRAORDINAIRES SUR LE PRIX DES MONTURES DU CATALOGUE NOVEMBRE 1995
Carrefour Richelieu 600, rue Pierre-Caisse, Saint-Jean-sur-Richelieu 349-8735

C'est la fête du patron Il paie les taxes sur tous les abonnements

Le «gym» le plus grand dans la région!

2 pour 1
6 mois
159$ Étudiant Adulte

3 MOIS
70$ Adultes Étudiants

Un an
Étudiants
150$

Adultes
170$

SUPER SPÉCIAL 1 AN
4 jours/semaine 120$

15592-c23-L

GYMFORME
780, boul. d'Iberville, Iberville (face au Carrefour Laplante)
Jacques Palombo et Martine Charette, propriétaires
346-1263

# Paquin et Bachand pressent Bouchard de monter à Québec

**Les deux députés souverainistes de Saint-Jean, le péquiste Roger Paquin et le bloquiste Claude Bachnd, pressent le chef du Bloc québécois, Lucien Bouchard, de «monter» à Québec pour y assurer la succession du premier ministre Jacques Parizeau.**

MARC-O. TRÉPANIER

L'annonce, mardi dernier, de la décision du premier ministre de quitter ses fonctions a vraiment pris par surprise le député Roger Paquin.

Venu nous rencontrer à nos bureaux mardi matin, au lendemain de la défaite référendaire et à quelques heures de la décision de Jacques Parizeau, le député de Saint-Jean n'envisageait aucunement le scénario d'un départ rapide de son chef.

«Je savais, dit-il, que ça allait être son dernier mandat mais je n'avais pas vu venir la fin aussi vite. Jacques Parizeau est un homme grand pour lequel j'ai beaucoup d'affection et de respect. C'est l'homme qui a amené le Québec au bord de la réussite.»

S'il comprend les motifs du départ de M. Parizeau, le député péquiste aurait cependant aimé qu'il demeure en poste un peu plus longtemps. «J'aurais souhaité un caucus pour lui dire *prenez votre temps avant de quitter*», confie-t-il.

M. Paquin ne blâme pas son premier ministre pour sa déclaration controversée à l'effet que le OUI aurait été battu à cause de «l'argent et des votes ethniques».

«Pourquoi n'aurait-on pas le droit de dire qu'un chat est un chat. Les cinq comtés de l'Ouest de l'Île de Montréal ont voté NON. Ce sont des faits sociologiques qu'on a le droit d'énoncer. Ces gens-là ont exprimé dans leur vote appartennir à une majorité différente et je veux avoir le droit de le faire remarquer», dit-il.

Quant à l'arrivée probable du chef du Bloc québécois, Lucien Bouchard, à la direction du Québec, M. Paquin souligne avoir constaté l'attachement des Québécois envers M. Bouchard au cours de la campagne référendaire.

«Il y a un souhait que M. Bouchard vienne et qu'on lui déroule le tapis rouge. Il nous a dit qu'il réfléchissait. Il est à un moment de sa vie où l'histoire tente de le kidnapper», déclare M. Paquin.

Roger Paquin

Claude Bachand

### ■ «Inexcusable», selon Bachand

De son côté, le député bloquiste de Saint-Jean, Claude Bachand, n'a pas prisé les considérations du premier ministre Jacques Parizeau sur une partie des votes ethniques.

«M. Parizeau est un homme qui a rendu beaucoup de services aux Québécois mais quand j'ai entendu sa réaction après sa défaite, je ne suis pas surpris de sa décision de quitter. Pour moi, ses déclarations sur le vote des minorités ethniques sont inexcusables. Il a mis en danger toute l'approche pluraliste du projet souverainiste», estime-t-il.

Cela dit, i considère que M. Parizeau est un homme de principe qui avait décidé de quitter si le OUI ne passait pas.

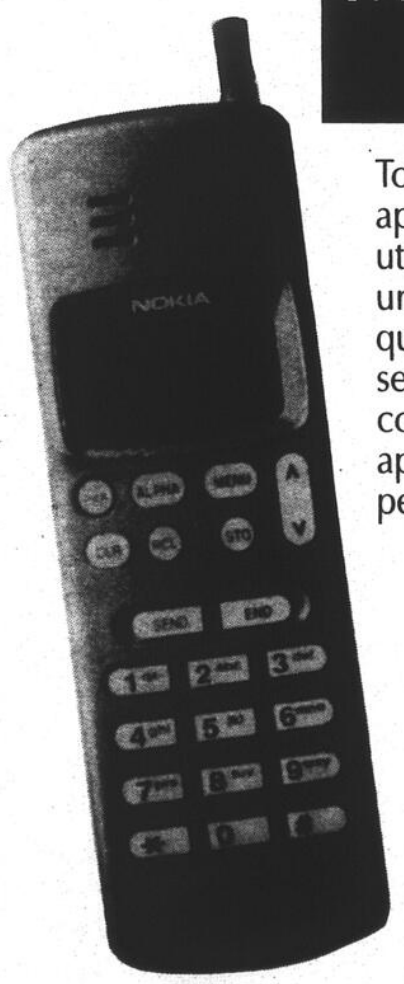
Quant à son avenir et celui du Bloc québécois, M. Bachand précise qu'il a été l'un des premiers à prendre la parole mercredi soir dernier, lors du caucus des 53 députés bloquistes à Ottawa.

«J'ai exprimé l'opinion que le Bloc doit rester à Ottawa et que Lucien Bouchard devrait s'en aller à Québec», dit-il. Il rappelle que le Bloc a été créé pour promouvoir la souveraineté du Québec et que son rôle de défendre les intérêts des Québécois à Ottawa demeure encore plus essentiel alors qu'on se dirige, dans un avenir relativement rapproché, vers un autre référendum.

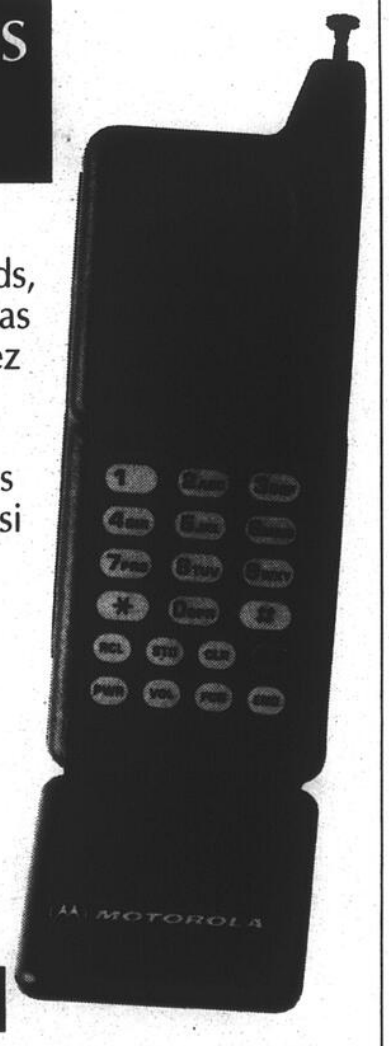
Il qualifie d'autre part Lucien Bouchard de «très grand homme d'État, du calibre à René Lévesque». Maintenant que M. Parizeau quitte, il est donc «extrêmement important» que M. Bouchard aille «servir le Québec à Québec».

«La clé de son avenir, a-t-il conclu, c'est sa famille qui l'a. Il nous reste à attendre.»


PARLEZ SANS FRAIS
les soirs de semaine
et les week-ends



Tous les soirs de la semaine après 18h et tous les week-ends, utiliser un Liberti[MC] ne coûte pas un sou. De plus, vous ne payez que 65¢ la minute pendant la semaine, avant 18h. Sans compter que le téléphone vous appartient. Et tout ça pour aussi peu que 35,95$* par mois.



99$

OFFRE D'UNE DURÉE LIMITÉE

* Forfait Liberti à 35,95$ seulement. Contrat de 18 mois. Frais annuels d'accès au réseau, taxes, frais d'interurbain et d'abonnés itinérants en sus. L'appareil peut différer du modèle illustré. Ne peut être jumelée à aucune autre offre. Sous réserve d'approbation de crédit.

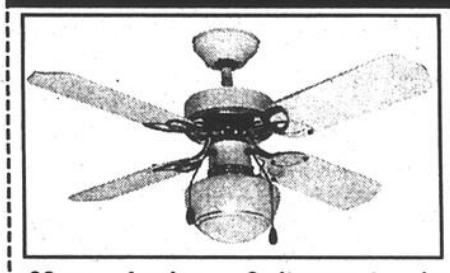
HÉBERT & GOUIN
Audio · vidéo · communications
CENTRE CELLULAIRE PLUS
391, boul du Séminaire, Saint-Jean-sur-Richelieu 348-5210

Bell Mobilité

15737-c23-1



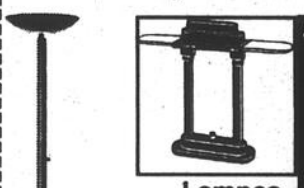
SUPER VENTE
100 000$ de luminaires à liquider



Plus de 1 000 ventilateurs en magasin

Réflecteurs sur rail à partir 3$ la tête

36 po ...4 pales.....3 vitesses .....lum. inclus .. 12,95$
42 po ...4 pales.....3 vitesses rév...lum. inclus .. 17,95$
42 po ...5 pales.....3 vitesses rév...lum. inclus .. 19,95$
42 po ...4 pales ....."hugger" ..3 vitesses rév...lum. inclus .. 24,95$
42 po ...5 pales.....3 vitesses rév...lum. inclus .. 29,95$
42 po ...5 pales ....."hugger" ..3 vitesses rév...lum. inclus .. 34,95$
42 po ...5 pales .....«Catalyst»...3 vitesses rév...lum. inclus .. 39,95$



LAMPE TORCHÈRE à partir de 7.95

Armures grandeurs de 12 po à 144 po à partir de 29.95

Lampes banquier à partir de 10.95$

LAMPES SUSPENDUES à partir de 5$

LAMPADAIRE
Dernière chance avant l'hiver
20% de rabais supplémentaires

Style "Patrimoine" 1, 3 ou 5 lumières 5, 7 ou 8 pieds de hauteur
Couleur verdé noir ou blanc
à partir de 249$

SUR PRÉSENTATION DE CETTE ANNONCE
Nous payons la TPS REG

* Légères imperfections. Les photos peuvent différer
Jusqu'à épuisement de la marchandise en magasin.

HEURES D'OUVERTURE
OUVERT LE DIMANCHE
Lundi, mardi et mercredi: 9 h à 18 h
Jeudi, vendredi: 9 h à 21 h
Samedi: 9 à 17 h
Dimanche: 10 h à 16 h

CENTRE DE LIQUIDATION P.G.
240, boul. Saint-Luc, Saint-Luc 359-7921
De tout pour tous les goûts pour votre éclairage

*Son avenir en question après sa démission comme ministr?*

# Richard Le Hir partira, partira pas?

## ■ Il a voulu tout quitter en août

**Pour combien de temps encore Richard Le Hir restera-t-il député péquiste d'Iberville? La question est sur toutes les lèvres depuis jeudi. Trois jours après la défaite souverainiste au référendum, il a quitté ses fonctions de ministre délégué à la Restructuration. Sa démission prend effet demain (jeudi).**

marc-o. TRÉPANIER

M. Le Hir s'accorde officiellement jusqu'à la fin de décembre pour réfléchir à son avenir. Prenant quelques jours de vacances, il s'est envolé en fin de semaine pour la France, toujours sous le coup de l'échec du OUI et de la démission du premier ministre Jacques Parizeau, celui qui l'avait entraîné sur la scène politique.

Observateurs et membres de l'entourage de l'ex-président directeur général de l'Association des manufacturiers du Québec s'attendent cependant à une décision rapide sur son avenir. Richard Le Hir n'a d'ailleurs pas l'habitude de laisser traîner les choses. L'opinion majoritaire est qu'il quittera la scène politique.

Toutes les hypothèses sont sur la table, même les plus extrêmes. Certaines de nos sources pensent en effet que M. Le Hir, qui ne serait pas dans les bonnes grâces de Lucien Bouchard, le chef bloquiste pressenti pour succéder à Jacques Parizeau, pourrait même aller jusqu'à démissionner comme député péquiste et terminer son mandat comme indépendant afin de se refaire une virginité auprès du monde des affaires.

### ■ À un cheveu de tout quitter en août

En août dernier, il était passé à un cheveu de tout laisser tomber. C'est le premier ministre Jacques Parizeau qui l'a convaincu de demeurer en fonctions. Ses proches collaborateurs du comté d'Iberville, notamment les Fernand Daigneault, Gilles Leduc, Pierre Labrosse, Lorraine Rémillard et Marc Brosseau, l'avaient aussi incité à continuer jusqu'au référendum.

«J'étais décidé à partir en août», nous a déclaré vendredi l'ex-ministre délégué à la Restructuration qu'un emploi attendait dans le secteur privé. Il a alors sollicité une rencontre avec le premier ministre. Lors d'un entretien qu'ils ont eu en tête à tête à Québec, M. Parizeau, confie-t-il, lui a de nouveau exprimé toute sa confiance. Ce fut suffisant pour qu'il renonce à partir.

M. Le Hir fait référence à cette rencontre dans sa lettre de démission au premier ministre: «Je ne vous cacherai pas que l'année que j'ai vécue dans cette fonction a été particulièrement éprouvante. J'avais eu l'occasion de vous le signaler au mois d'août dernier lorsque je vous ai rencontré pour vous dire que je resterais en poste jusqu'à l'issue de la campagne référendaire malgré l'offre qu'on me faisait alors de retourner au secteur privé.»

«La campagne référendaire étant maintenant terminée, le Secrétariat à la Restructuration n'a plus sa raison d'être», précise M. Le Hir pour qui il aurait été indécent, dans le contexte actuel des finances publiques, de maintenir ouvert ce ministère.

### ■ Pas l'étoffe d'un politicien

Dans sa lettre de démission de trois pages, rendue publique intégralement, le député d'Iberville ne cache pas que la vie politique n'a pas été pour lui une sinécure, lui qui y était entré à reculons: «(...) je ne croyais pas véritablement avoir l'étoffe d'un politicien. Comme je vous le soulignais alors, je dis les choses telles que je les sens et la langue de bois n'est pas mon fort.»

Il fait allusion à ses difficultés en campagne électorale où, souligne-t-il, il a eu le tort de dire des «choses vraies» sur l'enclenchement, la monnaie et la nécessité de

**En août, Richard Le Hir est passé à un cheveu de tout laisser tomber pour retourner au secteur privé. Il a démissionné jeudi du conseil des ministres et il réfléchit sur son avenir comme député d'Iberville.**

procéder à un second référendum, à un moment opportun, dans l'éventualité d'un résultat serré.

Son mandat terminé à la Restructuration, Richard Le Hir a encore aujourd'hui de la difficulté à s'expliquer les motifs qui ont conduit M. Parizeau à lui confier une telle responsabilité.

«Je vous avais dit, au moment où vous m'aviez offert le poste, ne pas comprendre que vous me choisissiez pour assumer une telle fonction. En effet, elle m'apparaissait devoir être remplie par une personne ayant à la fois une longue expérience politique et des racines dans le Parti québécois que je n'ai jamais prétendu avoir», écrit-il au premier ministre.

### ■ Très fier des «études Le Hir»

Cible de ses adversaires et souvent maltraité dans certains médias, M. Le Hir estime avoir «loyalement» et avec succès exécuté le mandat de la Restructuration et «livré la marchandise». Il est fier de ses «études», notamment celles sur l'attitude américaine après un OUI, sur l'évaluation du déficit d'un Québec souverain et sur le partage de la dette et des actifs.

«Quoiqu'aient pu en dire nos adversaires, écrit-il, il reste que les résultats du référendum démontrent amplement que nous n'avons pas perdu la bataille des chiffres et des arguments. Si nous l'avions perdue, les forces du OUI auraient été lessivées.»

Il rend également hommage à la campagne émotive menée par Lucien Bouchard: «Croyez bien que ne cherche en rien à diminuer le mérite de ceux qui ont eu à jouer la carte de l'enthousiasme. Pour ne pas se faire lessiver, il fallait des chiffres et des arguments. Pour avoir des chances de l'emporter, il fallait de l'émotion et de l'enthousiasme et, sur ce plan particulier, la performance aura été magistrale.»

Par ailleurs, M. Le Hir nie avec force les informations publiées dans *La Presse* selon lesquelles il se serait fait apostropher par ses collègues mercredi matin, lors du conseil des ministres qui a précédé sa démission du lendemain. «Il n'y a rien de vrai là-dedans», affirme-t-il.

Des sources nous indiquent que l'ex-pdg de l'Association des manufacturiers n'a jamais été vraiment à l'aise dans son rôle de député, probablement, nuance-t-on, parce que ses responsabilités ministérielles grugaient la presque totalité de ses énergies.

«Le mandat de député est un mandat sacré parce qu'il est à la base de la légitimité démocratique», nous a déclaré M. Le Hir vendredi, fier que ses électeurs aient «choisi de dire OUI à 56,6%» (en réalité, c'est 56,3%).

Des derniers propos qui seraient une manière de remercier ses électeurs avant de quitter? Restera-t-il? Partira-t-il? Les paris sont ouverts.

# Bachand le critique, Paquin l'invite à rester

La démission rapide du député d'Iberville, Richard Le Hir, comme ministre délégué à la Restructuration n'a pas surpris ses collègues du Haut-Richelieu, les députés Roger Paquin et Claude Bachand.

marc-o. TRÉPANIER

Le député bloquiste Claude Bachand jette cependant un regard plus sévère que le péquiste Roger Paquin sur l'action de Richard Le Hir au ministère de la Restructuration.

«Dans le contexte où la Restructuration n'est plus nécessaire après la défaite référendaire, il était normal qu'il agisse comme il l'a fait. Sa démission est un geste très correct», déclare Roger Paquin en estimant par ailleurs que Richard Le Hir a adéquatement accompli son mandat.

«Pour M. Le Hir, c'est mission réussie. Son inexpérience parlementaire lui a sans doute compliqué la vie comme il en est lui-même conscient. Les adversaires ont été très durs avec lui. Ses études ont fourni des données qui ont fait mal au camp fédéraliste. À défaut de réussir à défaire les partitions, ils ont cherché à tirer sur le pianiste», commente le député de Saint-Jean.

M. Paquin l'invite à demeurer député d'Iberville: «C'est un bon collègue et un bon député pour le Haut-Richelieu.»

### ■ Bachand

Le député bloquiste de Saint-Jean, Claude Bachand, devait dîner avec Richard Le Hir vendredi au restaurant Le Samuel. «Je m'étais dit qu'il voulait peut-être me transmettre un message pour Lucien Bouchard», raconte celui dont le dîner a été annulé.

La rumeur selon laquelle l'ex-ministre délégué à la Restructuration pourrait quitter le Parti québécois pour siéger comme indépendant s'est rendue à ses oreilles. «Si tel était le cas, je lui demanderais de démissionner pour permettre des élections. Nous sommes à la veille d'un autre combat référendaire», déclare-t-il.

M. Bachand estime que la démission de Richard Le Hir allait de soi puisque son ministère était appelé à être démantelé. Il est toutefois critique quant à la manière dont son collègue de l'autre côté de la rivière a joué ses cartes à la Restructuration.

«Richard Le Hir aurait pu mieux manoeuvrer, dans le sens d'une meilleure vulgarisation des études et dans la démarche d'attribution des contrats qui n'a pas été sans faille puisqu'elle a donné l'apparence de conflits d'intérêts. Cela nous a peut-être fait perdre quelques dizaines de milliers de voix», ajoute M. Bachand.

Enfin, il déclare qu'il serait «très surpris» de voir M. Le Hir rappelé un jour au conseil des ministres.


LES PROS DERY VOUS OFFRENT!

1996 CAMRY SEDAN DX
4 portes

BG12KMAA

- Moteur 2,2 litres 16 soupapes avec doubles arbres à came en tête
- Manuelle 5 vitesses
- Intérieur en tissu
- Radio AM/FM, 4 haut-parleurs
- Dossiers rabattables
- Ouverture du coffre et réservoir à télécommande
- Miroir double télécommandé

344,18$* /mois

QUALITÉ TOYOTA

1995 AVALON XLS

GB11EPDA

- Moteur V-6, 24 soupapes avec 4 arbres à came en tête
- Transmission automatique à 4 rapports
- Complètement équipée

517,01$* /mois

* Bail de location basé sur 48 mois. Comptant requis ou échange équivalent Camry 500$ et Avalon 5 000$. T.T.P. en sus.

DERY TOYOTA
1055, boul. du Séminaire Nord
Saint-Jean-sur-Richelieu
359-9000
TOYOTA La promesse du mieux-faire

15782-9 hr

**«Plusieurs électeurs d'Iberville ont cru jeudi que Richard Le Hir avait démissionné à la fois comme ministre et député», déclare Gilles Leduc, président du PQ Iberville.**

**L'adjoint de comté, Fernand Daigneault, n'attendait pas une décision aussi rapide.**

*Surprise à son bureau de comté*

# Leduc souhaite que Le Hir demeure député d'Iberville

«Il nous a demandé une semaine. On a hâte de voir les

marc-o. TRÉPANIER

résultats de sa réflexion», déclare le président du PQ Iberville, Gilles Leduc, pour qui la démission de Richard Le Hir du ministère de la Restructuration était «inévitable».

M. Leduc confesse qu'il s'attendait toutefois à ce que cette démission survienne un peu moins vite. Il pensait que M. Le Hir se donnerait quelques jours de plus pour fermer les livres de son ministère dont la durée de vie était intimement liée aux résultats référendaires.

Le président du PQ Iberville souhaite que Richard Le Hir demeure le député péquiste du comté tout comme il pense que ses concitoyens le désirent également: «Les électeurs d'Iberville n'ont jamais élu un ministre mais un député. Le ministère, c'est une tâche de plus que le premier ministre lui avait confié.»

Il souligne que la nouvelle de sa démission comme ministre a semé la confusion dans le comté. Plusieurs électeurs ont en effet cru qu'il avait simultanément quitté ses fonctions de député. M. Leduc attend le retour de vacances du député avant de convoquer une réunion de son Exécutif.

### ■ Quinze minutes avant...

Au bureau de comté, c'est seulement quinze minutes avant la publication du communiqué de presse annonçant sa démission et rendant publique sa lettre au premier ministre Jacques Parizeau que Richard Le Hir a téléphoné à son adjoint, Fernand Daigneault.

«Il ne nous avait donné aucune indication préalable sur la date de sa démission. Tout ce qu'on savait, c'est que c'était entre mardi et les Fêtes puisque le ministère de la Restructuration n'avait plus sa raison d'être», précise M. Daigneault.

Son adjoint de comté avoue ne pas savoir à quel moment son patron a écrit sa lettre de démission. Richard Le Hir était à son bureau d'Iberville jeudi matin puis il a quitté pour Montréal sans donner aucune indication sur ses intentions. Trois heures plus tard, la lettre de démission était rendue publique.

«À partir du moment où je n'ai pas eu d'indication à court terme, je puis dire qu'il s'agit d'une surprise totale», ajoute Fernand Daigneault qui se dit maintenant «prêt à tout» quant à la suite de la carrière de son patron.

*Des partielles à Iberville?*

# Déja des noms pour la succession de Le Hir

Le député péquiste d'Iberville, Richard Le Hir, n'a pas encore tranché sur son avenir de parlementaire que

marc-o. TRÉPANIER

déjà les spéculations vont bon train sur les candidatures à d'éventuelles élections partielles.

Organisateurs et militants des différents partis politiques sont en effet convaincus que la ligne est tirée sur la carrière politique de Richard Le Hir et que son retour au secteur privé n'est simplement qu'une formalité.

### ■ Yvan Loubier

Du côté des forces souverainistes, le nom du député bloquiste de Saint-Hyacinthe-Bagot, Yvan Loubier, alimente déjà certaines conversations en fonction du scénario dans lequel le chef du Bloc québécois, Lucien Bouchard, accepterait la succsession du premier ministre démissionnaire Jacques Parizeau.

Jeune économiste de 36 ans, M. Loubier est critique du Bloc en matières de finances à la Chambre des communes. De 1986 à 1991, il s'est signalé comme économiste à l'Union des producteurs agricoles (UPA). Son profil, estime-t-on, correspondrait bien aux attentes d'une circonscription comme Iberville où l'agro-alimentaire joue un rôle majeur.

D'autres rumeurs envoient le député bloquiste de Saint-Jean, Claude Bachand, à la convention péquiste d'Iberville. Ce dernier sourit, ne fermant aucune porte, puisque certains le voient même candidat à la prochaine convention péquiste de Saint-Jean, contre le député Roger Paquin.

M. Bachand déclare qu'il va «laisser aller les événements». «Je ne peux pas nier, ajoute-t-il, qu'il y a des gens qui parlent de ma candidature autant dans Iberville que dans Saint-Jean. Pour l'instant, je continue d'être député du Bloc québécois dans Saint-Jean».

### ■ Lafrance-Charlebois

Chez les libéraux, on s'attend à ce que la mairesse de Farnham, Lyse Lafrance-Charlebois, soit de nouveau sur les rangs en cas d'élection partielle.

«Ce serait surprenant que le parti cherche à parachuter un candidat dans le comté après la campagne que nous avons fait contre le parachutage de Richard Le Hir aux dernières élections», nous a confié un organisateur libéral.

Du côté de l'Action démocratique du Québec (ADQ), certains estiment que le déclenchement d'une élection partielle pourrait être une occasion pour convaincre l'ex-ministre libéral du Revenu, Yves Séguin, d'effectuer un retour en politique.

Ex-député de Montmorency, M. Séguin a continuer de cultiver ses racines politiques après sa démission en participant notamment à plusieurs tribunes téléphoniques à la radio et à la télé.

SEARS

*Attendez-vous à plus*

# Débute vendredi à 18 h

VENDREDI SOIR, SAMEDI ET DIMANCHE

# Déjouez la TPS* sur presque tout en magasin

*Sears déduira de votre achat un montant équivalent à la TPS. L'offre sur la TPS ne s'applique pas aux fragrances et produits de beauté de marques prestigieuses, jeans Levi's[MD] en denim, montres Joe Boxer, Guess et Essential, vêtements d'extérieur London Fog[MD], serviettes et tapis 'Touch of Class' de Fieldcrest, moquette installée, produits de rénovation installés, parures de fenêtres sur mesure Fastrak[MD], produits et services pour l'automobile, essence, Agence de voyages Sears, concessions, achats sur catalogue et des centres de liquidation, frais d'installation, de paiement différé, de livraison ou d'achat d'un contrat d'entretien.
Cette offre s'applique à la marchandise en stock seulement dans les magasins Sears et ne s'applique pas aux frais d'installation. Le choix peut varier selon les magasins.

## Rabais 30% partout

ET DÉJOUEZ LA TPS*

## les vêtements d'extérieur et bottes d'hiver

à prix courants

## pour hommes, femmes et enfants



SEARS CANADA INC.

Copyright, 1995. Sears Canada Inc.

# SEARS

*Attendez-vous à plus*

## Rabais 1/3 TOUTES les robes de chambre à prix courants pour femmes

ET DÉJOUEZ LA TPS*

## Rabais 1/3 TOUS les soutiens-gorge à prix courants pour femmes

ET DÉJOUEZ LA TPS*

## Rabais 30% TOUS les bas à prix courants pour femmes

ET DÉJOUEZ LA TPS*

## Rabais 30% TOUS les uniformes, culottes et chaussettes à prix courants pour femmes

ET DÉJOUEZ LA TPS*

# Des rabais sur le linge de salle de bains et la literie

et bas prix habituels

PLUS... DÉJOUEZ LA TPS*

### RABAIS ADDITIONNEL 30%

sur rideaux de douche, literie dans un sac, coordonnés pour la chambre (y compris douillettes, juponnages, couvre-oreillers et cantonnières), tapis d'appoint et de salle de bains **fin de série déjà en liquidation**

### Rabais 20%

**Draps Texmade^MD**
**Collection privée**
Plat ou housse. **1 pl.** Ord. 9,99. Ch.....**7,99**
**2 pl./G 2 pl.** Ord. 14,99-19,99. Ch..**11,99-15,99**

### Rien que 6^99 25 X 50"

**Serviettes Colormate^MD en coton**
Tons unis. Débarbouillette, serviette de bain et drap de bain aussi offerts. Ch.....**2,99-17,99**

### Rabais 10-30%

**Toutes les couvertures en stock**
Modèles ordinaires, isothermes et électriques.
Ord. 24,99-219,99. Ch.....**19,99-197,99**

### Rabais 25%

**Tous les pèse-personnes en stock à prix courants**
Ord. 12,99-79,99. Ch.....**9,74-59,99**

### Couette à bourre de plume d'oie blanche

39^99 20 oz. 1 pl. Ch. Ord. 179,99

Piquage cloisonné pour empêcher la bourre de se déplacer.
Enveloppe en percale de coton à 230 fils.
2 pl. 24 oz. Ord. 219,99. Ch.....109,99
G 2 pl. 28 oz. Ord. 259,99. Ch.....129,99
TG 2 pl. 32 oz. Ord. 299,99. Ch.....149,99

### LIQUIDATION!

**Housses variées pour couettes**
19^99 1 pl. 29^99 2 pl. 39^99 G 2 pl.
Le choix peut varier selon les magasins

**Prix et offre "Déjouez la TPS" en vigueur jusqu'au dimanche 12 novembre 1995, dans la limite des stocks disponibles**

SEARS
*Attendez-vous à plus*

Les mentions 'Ord.' ou 'Était' de Sears Canada Inc. se rapportent à des prix Sears. **Région de Montréal: Anjou:** 353-7770, **Brossard:** 465-1000, **LaSalle:** 364-7310, **Laval:** 682-1200, **Pointe-Claire:** 694-8815, **Repentigny:** 582-5532, **St-Bruno:** 441-6603, **Deux-Montagnes:** 491-5000, **Ville St-Laurent:** 335-7770. **Région de Québec: Québec:** 529-9861, **Lévis:** 833-4711, **Ste-Foy:** 658-2121. **En province: Alma:** 662-2222, **Victoriaville-Arthabaska:** 357-4000, **Chicoutimi:** 549-8240, **Drummondville:** 478-1381, **Granby:** 375-5770, **St-Jean:** 349-2651, **St-Jérôme:** 432-2110, **Sherbrooke:** 563-9440, **Sorel:** 746-2508, **Trois-Rivières:** 379-5444, **St-Georges de Beauce:** 228-2222. Copyright Canada, 1995, Sears Canada Inc.

Tous les articles de cette page n'ont pas été offerts dans tous les magasins Sears.

# Armand-Racicot fête ses 25 ans

**Le début des années 70 est marqué par une grande effervescence en éducation comme dans toute la société québécoise. Créatures de la réforme de l'enseignement, les polyvalentes se mettent à pousser comme des champignons aux quatre coins du Québec. Elles représentent l'inconnu pour les milliers d'étudiants, leurs parents mais aussi les enseignants qui y font leur entrée. Reste que la polyvalente Armand-Racicot célèbre ses 25 ans d'existence et que la fête promet d'être belle.**

louise BÉDARD

Le nom de «polyvalente» est introduit dans le langage de tous les jours. Il symbolise à la fois l'enthousiasme du monde de l'éducation face aux multiples changements, une accessibilité plus grande aux études secondaires mais en même temps elle suscite des critiques. On craint le gigantisme de ces nouvelles écoles, l'anonymat, etc.

Il y a alors tellement d'enfants dans les écoles de Saint-Jean qu'on doit mettre en place un double horaire et entasser les jeunes dans les classes en attendant la construction des polyvalentes de la région. La polyvalente Armand-Racicot sera bâtie au milieu des champs, dans un quartier encore inhabité. Elle viendra faire une place à ces jeunes adolescents inscrits à la fois à l'enseignement régulier et profesionnel.

Cette année on fête les 25 ans d'existence le polyvalente Armand-Racicot. Une trentaine de profs qui y étaient à l'ouverture y enseignent toujours. Ils ont maintenant dans leur classe les enfants des premiers finissants de la polyvalente.

Cette année, l'école veut fêter cet anniversaire. Un comité des retrouvailles a été formé. Il est composé de Juliette Pigeon, une ancienne enseignante de l'école, Germain Hébert, un membre de la première équipe de direction de la polyvalente, Marc Lange, qui y enseigne aujourd'hui, René Harvey, un des actuels directeurs adjoints, Madeleine McDonald du conseil d'orientation, et Richard Lacoste, un pne (professionnel non enseignant).

## ■ Retrouvailles

L'activité majeure sera la soirée des retrouvailles des personnes qui ont oeuvré à la polyvalente au cours des 25 dernières années. La rencontre aura lieu le 3 février prochain, à l'école. Les membres du comité s'emploieront au cours des prochaines semaines à retracer les anciens.

**La polyvalente Armand-Racicot fête cette années ses 25 ans d'exitence.** (Photo jacques PAUL)

Le comité envisage la possibilité de tenir une activité de portes ouvertes en mai pour inviter les anciens élèves de la polyvalente à retourner à leur école. Une visite de la polyvalente qui a connu des transformations et un brunch pourraient alors être offerts.

Déjà depuis le début de l'année on souligne l'anniversaire. Des panneaux géants ont été installés pour rapperler l'événement. Lors de la fête de l'Halloween, les élèves se sont habillés à la mode de leurs aînés de 1970. Un spectacle de Pierre Prince, un humoriste et un ancien de l'école, a été présenté la semaine dernière.

À l'occasion de différentes journées pédagogiques, les enseignants auront l'occasion de rencontrer des anciens profs.

Le 3 décembre prochain, un tournoi d'échecs sera organisé en collaboration avec le Club d'échecs de Saint-Jean. L'enseignant Kim Bui se mesurera à 25 joueurs.

## ■ Histoire

Lors de la Semaine d'enrichissement, du 9 au 12 avril, des anciens élèves qui sont maintenant plus connus ou encore jouent un rôle important dans leur communauté seront appelés à livrer un témoignage aux élèves.

Le 20 avril, des enseignants montreront et présenteront une pièce de théâtre sur l'histoire de la polyvalente. Par ailleurs en mai, les différents spectacles et expositions présentés par les classes des options d'arts s'inspireront du thème du 25e.

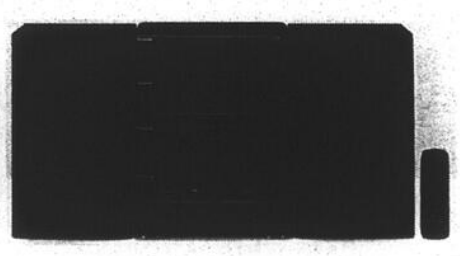
Enfin en juin, lors de la soirée du mérite scolaire, ce sont des anciens qui remettront les prix aux élèves.


GRATUITEMENT vos

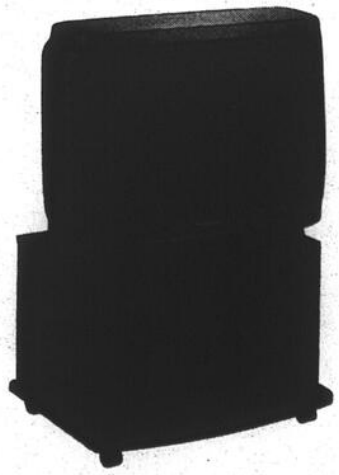
Panasonic. Technics.

Plusieurs spéciaux en magasin

SA-GX170
Technics. RÉCEPTEUR
• 200 watts total
• Télécommande
• 30 mémoires AM/FM
• DHT de 0,8%
Seulement 249$
Quantité 3



MINI-CHAÎNE Panasonic.
• 3 lecteurs au laser / double cassettes
• 70 watts total
• Télécommande
Quantité 4 548$
GRATUIT à l'achat d'une mini-chaîne
Écouteurs (Valeur 90$)



Panasonic.
27 PO STÉRÉO
• Télécommande multimarque
• Sortie audio
Quantité 6 799$
MEUBLE GRATUIT (Valeur 149$)

Nouveau! SHOCKWAVE
Panasonic.

Faut vibrer pour le croire!
Le nouveau brasse-casque SHOCKWAVE de Panasonic est le seul baladeur sur terre avec le système sono-vibreur virtuel breveté: VMSS
Seulement 139,95$
• Système sono-vibreur virtuel
• Bloc d'accord à synthétisation numérique
• Résistant à l'eau
• Bande-poignée SHOCKWAVE
Disponible également:
Le RQSW10
• Bloc d'accord à synthétisation numérique
• Auto-inversion à la lecture
• Résistant à l'eau
Seulement 99,95$
BRASSE TON CASQUE
15876-c23-m

# Léger surplus de $7,955 à la Commission scolaire de St-Jean

**La commission scolaire de Saint-Jean a terminé l'exercice financier 1994-95 avec un surplus financier de $355,822. Cependant une grande partie de cette somme est déjà affectée à des dépenses. C'est par conséquent sur un mince coussin de $7,955 qu'elle peut compter.**

louise BÉDARD

L'époque des surplus accumulés dépassant le million est terminée. Ainsi pour la première fois en 1993-1994, la commission avait terminé son exercice financier avec un déficit d'opérations de $31,585 qui a été épongé.

Au 30 juin dernier, le surplus accumulé s'élevait à $353,097 mais en réalité la marge de manoeuvre est beaucoup plus mince. La commission ne pourra donc compter sur aucune réserve pour faire face à une prochaine vague de coupures budgétaires.

Le directeur général a cependant félicité le personnel pour avoir réussi le difficile exercice de redressement budgétaire entrepris à la même date l'année dernière. Sans cet effort, la commission scolaire aurait à déplorer actuellement un déficit de $750,000.

L'alarme avait été sonnée dès l'automne. La direction générale demandait alors aux écoles et aux services de ne pas dépenser un solde de $415,000 prévu pour juin 1995. De plus des dépenses de $335,00 pourtant acceptées lors de la préparation du dernier budget n'ont pas été effectuées.

Non seulement la commission scolaire a-t-elle réussi à équilibrer son dernier budget, mais elle paie entièrement les travaux de réfection de la toiture de la polyvalente Armand-Racicot qu'elle devait étaler sur deux ans. C'est une somme de $250,000 qu'elle n'aura pas à acquitter cette année.

Mais cette décision prise par le directeur général a été contestée par les commissaires Jean-Claude Boudreau, Pierre Boudreau et Andrée Bouchard. Pierre Boudreau s'est demandé si le directeur général n'avait pas besoin de l'autorisation du conseil des commissaires pour agir de la sorte. Jacques Bédard a répondu qu'avec l'adoption des états financiers, il l'obtenait. Il a dit retenir toutefois la question. Par les années passées, la commission utilisait souvent ses surplus budgétaires pour effectuer des dépenses d'immobilisation.

De son côté le commissaire Jean-Claude Boudreau a émis l'opinion qu'en cette période budgétaire difficile, il aurait été préférable d'utiliser cette somme de $250,000 pour améliorer les services aux élèves plutôt qu'une toiture. M. Bédard a dit que la décision était discutable mais pas mauvaise, ajoutant que la réparation d'un toit qui coule c'est important aussi pour les élèves.

Les dépenses de la commission scolaire en 1994-95 ont atteint $67,965,581 alors que les prévisions budgétaires les chiffraient à $66,695,037.

De même les revenus ont été supérieurs aux prévisions. La commission a pu compter sur des revenus de $68,321,403 alors que les prévisions les mettaient à $66,695,037. Les recettes de la taxe foncière ont été supérieures aux prévisions. Ainsi la commission avait anticipé des revenus de $7,827,000 de la taxe foncière. Elle en a tiré plutôt $8,075,331. L'année précédente, en 1993-1994, la taxe avait rapporté $7,600,535.

LES PROS DÉRY VOUS OFFRENT!

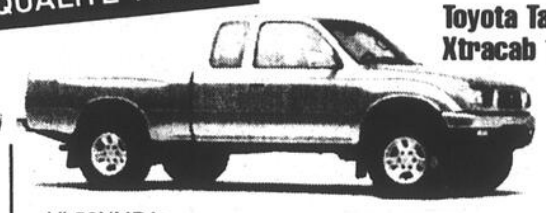
QUALITÉ TOYOTA

Toyota 4Runner 1995

VN36HMBA
- Moteur V-6 de 3 litres
- Manuelle 5 vitesses
- Sièges sport
- Pneus 31 X 10,5 R15
- Freins ABS
- Groupe chrome
- Essuie-glaces intermittent
- Intérieur de qualité supérieure
- Roues aluminium
- Volant inclinable
- Verre intimité

417,57$* /mois

Toyota Tacoma Xtracab 1996



VL52NMBA
- Moteur 2,4 litres 16 soupapes avec double arbres à came en tête
- Manuelle 5 vitesses
- Vitre arrière coulissante
- Tachymètre
- Pare-choc arrière
- Intérieur en tissu
- Verre intimité
- Essuie-glace intermittent
- Volant inclinable

297,18$* /mois

* Bail de location basé sur 48 mois. Comptant requis ou échange équivalent 4Runner 3 500$ et Tacoma 2 500$. T.T.P. en sus.

DÉRY TOYOTA

359-9000

1055, boul. du Séminaire Nord
Sanit-Jean-sur-Richelieu

TOYOTA
La promesse du mieux-faire

15783-f9-L/



CADEAUX de NOEL

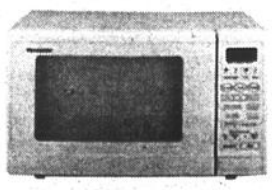
SANYO

FISHER

31 PO STÉRÉO 1 098$

GRATUIT à l'achat du 31 po

Micro-ondes
(Valeur 190$)



Quantité 4

25 PO STÉRÉO 548$

GRATUIT à l'achat du 25 po

2 baladeurs AM / FM cassette stéréo
(Valeur 115$)

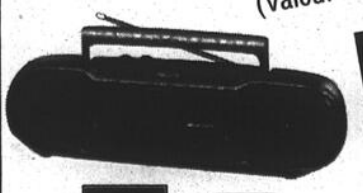
Quantité 8

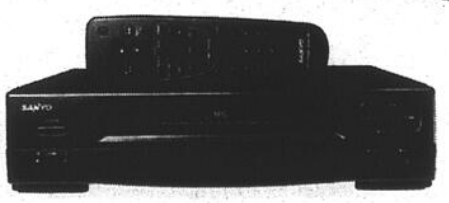
VIDÉO VHS HI-FI STÉRÉO AVEC VCR PLUS
• Télécommande universelle

Quantité 6 448$

GRATUIT à l'achat du Hi-Fi

Radio AM / FM cassette
(Valeur 100$)





VIDÉO VHS 2 TÊTES
• Télécommande

Quantité 8 199$

Limite 1 par client

VISA MasterCard Interac PAIEMENT DIRECT

VIDEOLOGUE Électronique

989, boul. du Séminaire Nord
Saint-Jean-sur-Richelieu
349-1199

* Les photos peuvent différées

15876-c23-m

*Cégep de Saint-Jean*

# Nouveau matériel promotionnel contre le harcèlement sexuel

**Le comité contre le harcèlement sexuel du cégep de Saint-Jean vient de lancer son nouveau matériel promotionnel pour poursuivre ses efforts de sensibilisation et d'information des élèves et du personnel.**

louise BÉDARD

Tant par l'affiche que le dépliant qui viennent d'être produits, le comité met l'accent sur le respect mutuel qui doit exister entre les hommes et les femmes. Le titre de l'affiche est significatif à cet effet: «La vie au quotidien... avec respect»

Un comité sur le harcèlement sexuel a été mis en place au cégep de Saint-Jean il y a maintenant trois ans. Il est né à la suite de l'adoption d'une politique visant à contrer le harcèlement sexuel. Le comité est composé de huit membres représant chacun une des quatres catégories de personnel, de deux élèves et d'une coordonnatrice désignée par les membres du comité et nommée par le conseil d'administration du Cégep. Diane Guitard, professeur au département d'administration et de bureautique, assume actuellement la responsabilité de coordonnatrice.

Le comité fait un travail de sensibilisation auprès des membres de la communauté du collège mais entend aussi les plaintes.

Le harcèlement sexuel au Cégep, c'est tolérance zéro. Ainsi le comité utilise beaucoup d'autres moyens pour véhiculer son message: articles dans le journal étudiant l'Hermès, dans la revue pédagogique interne Impulsion, dans le Gugusse (feuillet interne d'information), dans l'agenda-guide remis à tous les élèves. La nouvelle affiche sera bien en vue, à plusieurs endroits dans le collège. Plus la politique sera connue, plus on peut espérer un effet de dissuasion, croit-on.

La politique contre le harcèlement sexuel vise à assurer un milieu favorisant l'intégrité physique et psychologiquè des personnes, à contribuer à la sensibilisation, l'information et la formation dans le milieu. Elle a aussi pour objectif de développer des moyens pour prévenir et mettre fin à des comportements de harcèlement sexuel.

Mme Guitard explique que le comité «tente de créer un climat propice au développement de relations harmonieuses en toute égalité, dans le respect des différences entre les sexes tout en laissant place aux rencontres, aux amitiés, aux échanges et au plaisir de partager.»

Par ailleurs la politique repose sur certains grands principes. Ainsi la personne harcelée voit ses intérêts protégés. Elle garde aussi le contrôle du cheminement de sa plainte et peut en tout temps la retirer. Le dépôt d'une plainte n'exclut pas d'autres recours. Les droits de la personne harcelée comme ceux de la personne visée par la plainte sont respectés. Le droit à la confidentialité est reconnu. Enfin la politique est conçue pour agir d'abord dans le milieu, en intervenant avant que des recours administratifs s'avèrent nécessaires.

La coordonnatrice du comité peut envisager différents modes d'intervention comme la médiation. Mais à la demande de la personne harcelée, elle peut acheminer le cas à l'autorité administratrive concernée, soit le service des ressources humaines dans le cas d'un membre du personnel, ou celui des affaires étudiantes et communautaires dans le cas d'un étudiant.

Vendredi dernier, tant le directeur des ressources humaines du cégep, Jules Roy, que le directeur général, Gilles Perrault, ont souligné l'efficacité et le doigté dont font preuve les membres du comité. Même si le Cégep n'est pas un milieu à haut risque en matière de harcèlement sexuel, tous les groupes du collège reconnaissent la nécessité d'une politique pour le contrer, ont-ils convenu.

**Des membres du comité présentent la nouvelle affiche. Sur la photo on reconnaît Jules Roy, directeur des ressources humaines du Cégep, André Archambault, secrétaire général, Ginette Denault, Robert Dufort, Jovette Chouinard, Viateur Lavoie, président du conseil d'administration, Diane Guitard, Gilles Perreault, directeur général, et Lucie Lahaie.** (Photo jacques PAUL).

# Création d'un poste d'adjoint à Marchand

louise BÉDARD

La commission scolaire embauchera un directeur adjoint à demi-temps à l'école secondaire Marchand. L'école dont la clientèle étudiante dépasse les 500 élèves est dirigée par un directeur seul.

Le futur adjoint cumulera une fonction d'enseignant. C'est un modèle que la commission scolaire semble vouloir développer.

Lundi dernier, à l'assemblée du conseil scolaire de Saint-Jean, le commissaire Pierre Boudreau s'est prononcé contre cette embauche jugeant que l'argent pourrait être utilisé pour répondre à d'autres besoins. Il a notamment rappelé la coupure de service en rééducation que la commission scolaire a dû effectuer dans les écoles primaires, en raison des contraintes budgétaires. Il a été le seul à voter contre la résolution autorisant l'embauche d'un adjoint. Les deux autres écoles secondaires de premier cycle comptent un adjoint.

M. Pierre Boudreau s'est aussi opposé à la décision de ne pas modifier à la hausse les services de rééducation offerts à l'école primaire Marie-Derome. En octobre, les parents avaient demandé le maintien des services au même niveau que l'année dernière. Les coupures du dernier budget ont réduit d'une demi-journée l'affectation de l'orthopédagogue à cette école. Le commissaire Boudreau a fait valoir que les surplus budgétaires apparaissant aux états financiers devraient servir avant tout à répondre aux besoins grandissants des écoles.

Le même commissaire s'est aussi opposé à la décision de retenir les services d'un expert, Yvon Audet, pour procéder à l'évaluation de l'élève handicapé David Marcil. Les parents de l'adolescent avaient demandé une évaluation de la part d'un consultant extérieur à la commission scolaire. Le conseil scolaire souscrit à cette demande qui entraînera des frais de $5,000. Pierre Boudreau tout comme le commissaire Noël L'Écuyer jugent que les élèves de la commission doivent être tous traités de façon égale. Ils ont été les deux seuls à voter contre la résolution.

Par ailleurs la commission ouvre dès à présent le poste de directeur de l'école Marie-Rivier. Alain Joly, l'actuel directeur, doit prendre sa retraite à la fin de l'année scolaire. Marie-Rivier est une école spéciale pour handicapés. La commission veut préparer la relève. Elle veut avoir le temps d'attirer des candidats issus d'un bassin plus large que celui de la commission.


*Si vous ne connaissez pas*

**L.DG**

*design*

*vous ne connaissez pas*

***Luce Des Granges***

- Service complet d'aménagement et de décoration
- *coloration*
- *plan*
- *meubles et accessoires*

***Aucune adresse commerciale***

*Sur rendez-vous seulement*

***347-1271***

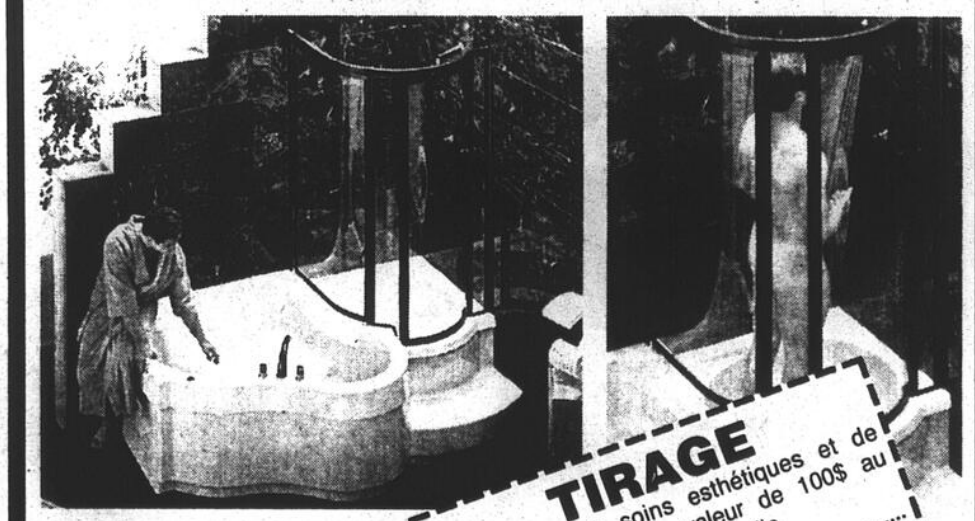
*Plus de 25 ans de complicité...*

15557-c23-mg



**KOHLER®**

SORT DE L'ORDINAIRE



**4 000 pi carrés** de salle de montre et des conseils d'experts pour vos projets de rénovation!

**TIRAGE**

d'un forfait de soins esthétiques et de massothérapie d'une valeur de 100$ au Centre M.B. Suarez de L'Acadie

Nom:.....

Adresse:.....

Tél.:.....

*Tirage le 25 novembre 1995*

Aucun achat nécessaire

Déposez vos coupons au magasin

**SALLE DE BAINS SAINT-JEAN**

(Division de Plomberie Carillon)

485, rue Saint-Jacques, Saint-Jean-sur-Richelieu 347-6929

DÉTAILLANT AUTORISÉ KOHLER.

15698-c23-g

# PAYEZ EN NOVEMBRE '96

## à gagner!

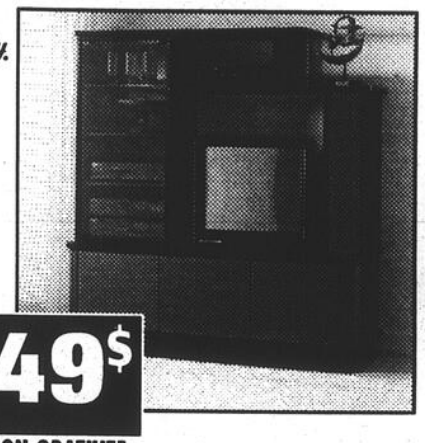
2 JUKE-BOX incluant chacun 100 disques compacts!

## AUCUN DÉPÔT, PAIEMENT, NI INTÉRÊT

• Sans frais d'administration • Sans supplément • Sans frais cachés

VOIR RÈGLEMENTS EN MAGASIN

En collaboration avec: Quality



**449$**

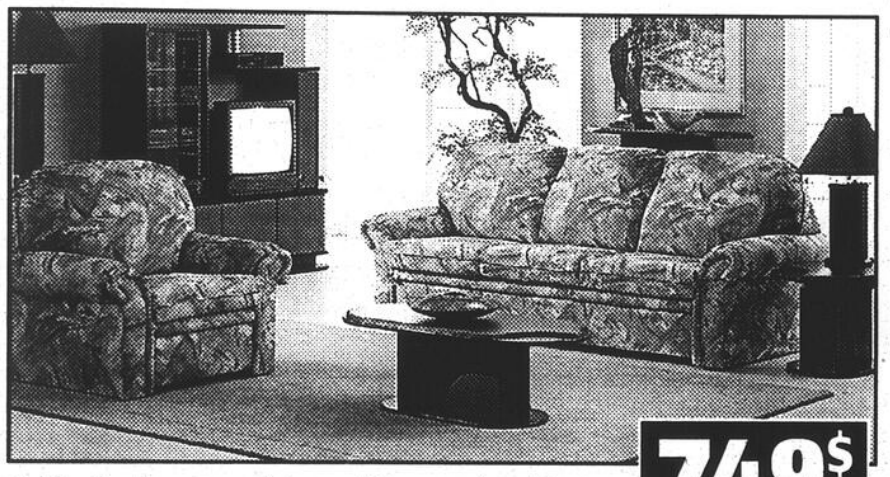
LIVRAISON GRATUITE

Centre audio en mélamine noire. Éclairage intégré.

Sur tous les produits en magasin!

**499$**
FAUTEUIL
LIVRAISON GRATUITE

Mobilier de salon avec mécanisme inclinable. Sofa : **999$**
Causeuse : **899$**



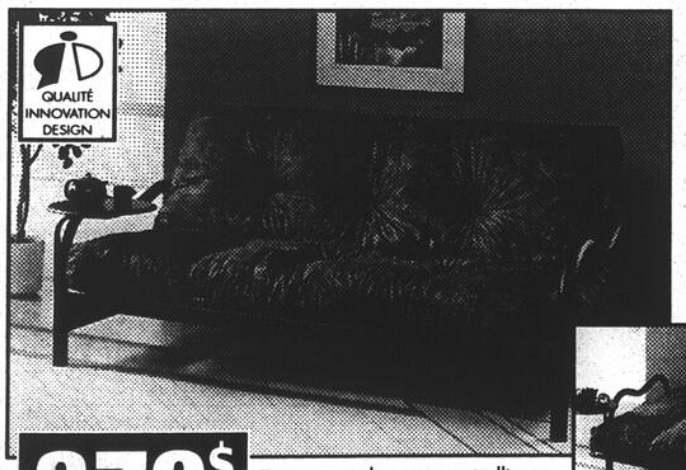
**749$**
SOFA/FAUTEUIL
LIVRAISON GRATUITE

Mobilier de salon recouvert de jacquard. Causeuse disponible.

**LIVRAISON GRATUITE!**
PARTOUT AU QUÉBEC
même le dimanche!

**549$**
7 PIÈCES
LIVRAISON GRATUITE

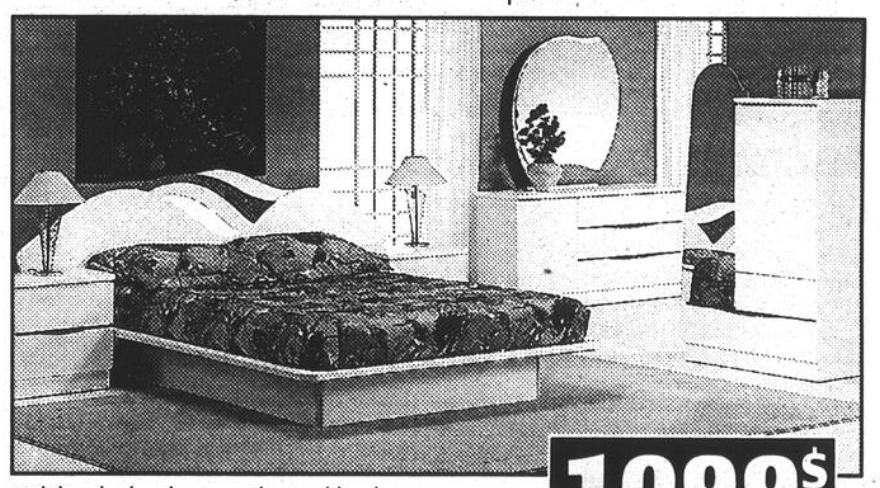
Mobilier de salle à dîner. La table 42 po x 60 po x 72 po s'entoure de 6 chaises de qualité.




**SERVICE DE LIVRAISON 1 AN** Sans frais!

**379$**
LIVRAISON GRATUITE

Futon avec charpente métallique noire. Offrant un matelas de 8 po.



Mobilier de chambre en mélamine blanche.
*Plate-forme en sus.*

**1099$**
7 PIÈCES
LIVRAISON GRATUITE

# BRAULT & MARTINEAU

## *là où la qualité n'est pas un obstacle aux bas prix!*

**CENTRE DE LIQUIDATION**
8600, Place Marien
(Sortie 85, Métropolitain est)
Tél.: 881-9400
*Non disponible en C.B.L.*
*(Livraison gratuite 200 km)*

**LAVAL**
1770, boul. Des Laurentides
(Coin St-Martin)
Tél.: 667-3210

**DOLLARD-DES-ORMEAUX**
3345, boul. Des Sources
(Sortie 55, Transcanadienne)
Tél.: 685-3572

**LASALLE**
1130, Dollard
(Près du boul. de La Verendrye)
Tél.: 364-6110

**LONGUEUIL**
3245, Chemin Chambly
(Coin Roberval)
Tél.: 679-1260

**ST-LÉONARD**
6875, Jean-Talon Est
(Près des Gal. d'Anjou)
Tél.: 254-9455

**BROSSARD**
8220, boul. Taschereau
(Coin Pelletier)
Tél.: 465-5544

**POINTE-AUX-TREMBLES**
12605, Sherbrooke Est
(Près de Tricentenaire)
Tél.: 640-6446

**HULL**
217, Montcalm
(Coin St-Joseph)
Tél.: (819) 771-6611

**ROCK FOREST**
4275, boul. Bourque
(Coin Grégoire)
Tél.: (819) 562-4242
1-800-267-4240

**KIRKLAND**
3150, boul. St-Charles
(Sortie 50, Transcanadienne)
Tél.: (514) 697-9228

**HEURES D'OUVERTURE**
Lun.-Mar. 9h30 a 18h Mer.-Jeu.-Ven. 9h30 a 21h
Sam. 9h a 17h Dim. 11h a 17h

**PROCUREZ-VOUS LA CARTE BRAULT & MARTINEAU**

Quantité limitée sur certains articles. Achat minimum requis de 500$ meubles/électroménagers et 300$ électroniques. Ne payez que les taxes de vente. Sujet à l'approbation du crédit. *Aucun dépôt, paiement, ni intérêt si payé en entier le 12 novembre 1996.

MasterCard VISA

Gribouillis — École Beaulieu

# L'accroche-coeur

Il y a plus d'une dizaine de groupes dans l'école mais aujourd'hui, je voudrais attirer votre attention sur l'accroche-coeur. Ce groupe de l'école Beaulieu est né en 1994 pour la prévention du suicide chez les jeunes et régler leurs problèmes. Comme son nom l'indique, c'est un symbole d'avoir le coeur accroché à la vie.

Ce groupe est formé de quelques étudiants, le psychologue, l'infirmière et quelques professeurs. Tous les membres du groupe reçoivent une formation professionnelle. Lorsqu'il s'intègre au groupe, l'étudiant reçoit une formation d'un(e) intervenant(e), spécialiste ou prof. La formation se déroule pendant deux fins de semaine consécutives dans une salle prévue à cet effet. Les membres apprennent comment parler à quelqu'un tout en relevant les moindres détails des signes précurseurs au suicide. La formation consiste aussi à se connaître, connaître les autres, consoler lors d'un deuil... Tout le reste est confidentiel.

Comme la formation coûte très cher (environ $200 par personne), le groupe organise des activités. Antérieurement, ils ont déjà fait un lave-o-thon, vente de popcorn, marché aux puces, spectacles, blé d'Inde,... Cet autofinancement a été très utile et nécessaire, car ils n'ont pas de subvention. Ils ont déjà aménagé le 3e étage de l'école de bancs de parc et de plantes vertes et ils veulent faire une boîte aux lettres.

L'accroche-coeur... quel groupe impliqué!

Michel Veilleux
sec. III

Dans le cadre de l'Halloween, la bibliothèque de l'école proposait un concours en rapport avec cette fête. Les participants devaient répondre à dix questions sur des auteurs décédés ou sur leurs personnages. Les questions étaient dissimulées dans la bibliothèque, ce qui rendait la tâche plus ardue.

Les heureux gagnants de ce concours furent: 1er prix Caroline Bourgeois, 2e prix Roxanne Vézina, 3e prix Claude Bergeron.

Pour contenter les autres participants, il y avait trois prix de participation. Les gagnants furent: Thuc-Linh Diec, Jessica Boucher, Évelyne Laliberté.

Ce fut une expérience enrichissante pour les participants à ce concours.

Jean-François Mathurin,
sec. III

pour adultes seulement — Armand-Racicot et La Relance

# L'éducation: instrument de réussite

Bonjour Monique, que fais-tu présentement?

Je suis conseillère en orientation et enseignante à la Commission scolaire Saint-Jean-sur-Richelieu. Depuis 1992 je travaille au programme de développement d'employabilité et d'orientation professionnelle destiné aux adultes. De plus, j'enseigne les méthodes de travail pour aider les élèves dans leurs études. Eh oui! j'enseigne avec mes anciens professeurs.

Qu'est-ce qui t'a amenée à l'éducation des adultes?

Je désirais réorienter ma carrière après avoir travaillé 13 ans chez Bell Canada; où j'ai été téléphoniste, préposée au service à la clientèle et directrice pour le service aux abonnés.

Voulais-tu y obtenir un diplôme?

J'avais déjà un certificat d'études secondaires obtenu en 1970. Je suis retournée aux études afin d'obtenir les préalables pour aller au cégep en sciences de la santé. En 1986, j'ai commencé à la Relance mes cours de mathématiques, chimie et physique de 5e secondaire.

Quel était ton projet de formation?

Je voulais devenir médecin rhumatologue. Je visais l'université, un DEC. Actuellement, je poursuis ma maîtrise à l'université en carriélogie (orientation scolaire et professionnelle).

Qu'est-ce que l'éducation aux adultes t'a apporté?

Je me suis rendue compte que mon mode d'apprentissage était très autodidacte. J'ai très bien réussi mes études de mathématiques et de physique alors que je croyais être nulle dans ce domaine. Je peux d'ailleurs très bien performer aujourd'hui dans mes études universitaires grâce à cette expérience.

Merci à Monique Dufour. Elle a su obtenir les préalables exigés dans le domaine de la psychologie et de l'orientation. Bravo!

Si vous avez le goût d'avoir des renseignements sur l'éducation aux adultes, vous n'avez qu'à téléphoner au 359-6411.

le monde scolaire

## Rencontre des parents à Beaulieu

■ C'est demain, jeudi, qu'a lieu à l'école Beaulieu la rencontre des parents, de 13h à 15h et de 18h à 21h30. Ils pourront discuter avec les enseignants et la direction de l'école du rendement scolaire et du comportement de leur enfant.

## Parents de Bouthillier

■ À l'école Bouthillier les parents peuvent rencontrer les enseignants aujourd'hui, mercredi, entre 18h30 et 21h30, ou encore demain jeudi, entre 13h et 15h30.

## Marché aux Puces à Bourgeoys

■ L'école secondaire Marguerite-Bourgeoys organise un grand marché aux puces, le samedi 18 novembre et le dimanche 19 novembre, de 9 à 15 heures, au gymnase de l'école. Les profits serviront à amasser des fonds pour financer le carnaval de l'école qui se tiendra les 29 et 30 janvier.

## Remise des bulletins à Marchand

■ C'est aujourd'hui, mercredi, que les parents des élèves de l'école Marchand sont invités à venir chercher le bulletin de leur enfant, à compter de 19h30. Une heure de rencontre a été prévue pour les différents groupes de l'école.

Les parents qui ne pourraient se présenter à l'école ce soir, pourront rencontrer les enseignants, le lendemain, jeudi, entre 13h et 15h. Quant aux élèves des classes spéciales, des rendez-vous ont été donnés à leurs parents.

## Boursier Desjardins

**Un résident de Sabrevois, Christian Goyette, est récipiendaire d'une bourse de $500 de la Fondation Desjardins. M. Goyette Poursuit des études au niveau du baccalauréat en sociologie, à l'Université du Québec à Montréal. Sa candidature a été retenue parmi les 1,487 soumises à la Fondation Desjardins, qui remet ainsi 200 bourses à des étudiants de niveau universitaire. Sur la photo, M. Goyette reçoit sa bourse de Mme Danielle Dumont, une employée de la Caisse populaire de Sabrevois. M. Guy Lefebvre, le président de la caisse, assiste à la remise.**

## Un p'tit tour de magie

**La bibliothèque de l'école secondaire Marguerite-Bourgeoys invitait les élèves de l'école à une activité-midi sur l'heure du lunch, jeudi dernier. Un clown du groupe des Amuse-gueule offrait un petit spectacle. Le prochain invité sera l'écrivain François Gravel. (Photo jacques PAUL)**


Déja 10 ans

Oui du jamais vu!

Spécial 25$

Permanente SYSTEM GREEN sans amoniaque
Coupe et mise en plis incluses

5$ de rabais sur toute autre permanente
Du 1er au 18 novembre 1995

NOUS UTILISONS ET VENDONS LES PRODUITS JOICO

Maryse Benjamin
19, rue Laval
Iberville
346-7853

# Une sirène sans écailles

Bien sûr, tous les étudiants de secondaire trois connaissent Virginie Caillé et sa passion pour la natation. Mais savez-vous ce qu'elle a dû endurer pour se rendre où elle est?

Alors qu'elle suivait des cours de survie, à l'âge de huit ans, quelqu'un a eu la brillante idée de lui parler du Club de natation du Haut-Richelieu. C'est là que tout a commencé...

Depuis ses débuts, Virginie a participé à quelques compétitions qui l'ont menée partout au Canada: Alberta, Terre-Neuve...

Il y a des avantages à faire de la natation, mais aussi des inconvénients. Depuis six ans, Virginie s'entraîne sept jours sur sept, quatorze heures par semaine. Le soir de cinq à sept heures, ou le matin de 5h45 à 7h15...

Les otites sont fréquentes, Virginie a même déjà fait une tendinite au coude. De plus, tout son entraînement la fatigue, et elle n'a pas beaucoup de temps pour voir ses amis ou étudier. La compétition est très forte entre nageurs, la pression est grande et elle doit s'entraîner fort. Un autre problème: la musculation qu'elle doit faire régulièrement, en plus de la natation et de l'entraînement dans un gymnase retarde sa croissance.

Plusieurs d'entre nous seraient sûrement découragés par cet horaire chargé et les problèmes reliés à ce sport. Virginie, elle, continue malgré tout. Courage, orgueil ou véritable passion?

Évelyne Thuot, gr. 31

# Entrevue avec Kim Houston

Kim Houston est une fille de l'école qui a 13 ans et qui habite à Chambly. Cela fait maintenant un an qu'elle étudie à l'ESMC. Vous vous demandez sans doute pourquoi j'ai choisi de vous parler de Kim aujourd'hui. J'ai choisi de vous en parler parce que pour moi elle est un bel exemple de courage et d'espoir.

Kim souffre de cystinose. Ceci est une maladie qui fait que ses reins ne fonctionnent pas et qu'elle n'élimine pas les déchets dans son sang. Cela fait aussi qu'elle voit la lumière deux fois plus fort qu'une autre personne. Suite à sa maladie, Kim se fait régulièrement peser, mesurer. On prend également sa pression et on lui fait une prise de sang. On lui fait aussi régulièrement un traitement que l'on nomme dialyse qui sert à purifier son sang.

À cause de sa maladie, Kim ne peut pas faire d'éducation physique. La guérison pourrait être possible avec une greffe: elle ne perd donc pas espoir de guérir un jour.

Pour moi Kim est un exemple à suivre et je pourrais vous dire pour conclure que de garder la tête haute et de sourire à la vie est très important.

Aurélie Ponton, gr. 12

# Le ping-pong du Québec

Le samedi 21 octobre, avait lieu le tournoi provincial du tennis de table. À l'hôtel des Gouverneurs de Saint-Hyacinthe, il y avait 29 tables de haute classe dont quatre servaient à la classification olympique.

Dans cette catégorie, la balle atteint les 50 km/h, c'est très impressionnant.

Notre école était représentée par cinq participants. Deux d'entre eux ont performé au maximum, rapportant deux médailles d'or (une gagnée par François Boucher-Lebeau, l'autre remportée par Catherine Caron). Excluant les autres représentants de notre école, c'était une belle performance pour le premier tournoi de l'école.

À part les tournois, nous nous pratiquons le lundi et le mercredi à cinq heures.

Je souhaite bonne chance aux participants des autres tournois et je félicite François et Catherine pour leur beau classement.

Christian Malo, gr. 22

Poly-flash — Polyvalente Armand-Racicot

# Petite histoire de la polyvalente

À l'époque des hippies, des manifestations monstres, bref de la révolution en général, la petite ville de Saint-Jean, au Québec, ne pouvait se vanter de posséder des infrastructures scolaires convenables. On peut citer comme exemple l'école St-Jean-l'Évangéliste dont la réputation n'était guère enviable. Ce bâtiment était dans un état pitoyable: les classes étaient exiguës, mal gérées et surchauffées et j'ose à peine vous décrire les installations sanitaires. À vrai dire, l'école était à demi-condamnée. Vue ces conditions, la construction d'une nouvelle école secondaire s'imposait et le gouvernement après avoir longtemps repoussé l'échéance, est finalement passé à l'action avec le résultat qu'on connaît aujourd'hui.

Après plusieurs mois de labeur, on apporta la touche finale à ce nouveau bâtiment d'allure très conventionnelle; la polyvalente Chanoine-Armand-Racicot et ce, pendant l'été 1971. La date fixée par la Commission scolaire pour la rentrée était le 8 septembre mais le cas de la polyvalente constitua une exception, car l'équipement des ateliers s'était avéré insuffisant. Le délai fut donc repoussé jusqu'au 20 septembre. Mais les étudiants ne devaient pas se réjouir trop vite: les 8, 9 et 10 septembre furent désignés comme «journées d'accueil», visant à permettre aux élèves de se familiariser davantage avec ces nouveaux lieux. Cette visite laissa les jeunes sur leur appétit, à en croire leurs témoignages. En effet, ils trouvèrent les murs fades et sans vie et déploraient l'absence presque totale de fenêtres. C'était une perception très sévère de leur nouvel environnement mais comment les blâmer d'avoir eu des idées de grandeur!

Avec le recul, on se voit obligés d'admettre que l'aventure de la polyvalente dans la région joua un rôle décisif dans son évolution. Imaginons un instant Saint-Jean-sur-Richelieu doté de locaux provisoires pour l'enseignement secondaire, comme c'était le cas auparavant. Il va sans dire que la motivation pour les études serait moindre, le strict minimum y serait accompli et, finalement, nous deviendrions une région sous-développée tant scolairement qu'économiquement. C'est un exemple éloquent pour démontrer l'influence de notre polyvalente.

Geneviève Racine

Bien de chez nous

Zellers

# Le prix le plus bas fait LOI!*

**Charte des droits des clients Zellers**

*Voici vos droits:*

- *Épargnez Plus sur nos bas prix quotidiens*
  *Nous réduisons continuellement nos prix, et nous défions les prix présentement annoncés de nos concurrents!*
- *Épargnez encore Plus grâce aux soldes, toutes les semaines*
  *Notre circulaire hebdomadaire renferme des centaines d'articles soldés; réalisez ainsi encore plus d'économies!*
- *Obtenez Plus du Club Z*
  *Joignez-vous aux millions de Canadiens qui ont dit: «Oui, c'est gratuit»; l'adhésion est gratuite!*
- *Obtenez une Prime-Crédit Dollars Plus de 4$ chaque mois*
  *Avec 80$ ou plus d'achats portés à votre carte de crédit Zellers Plus.*

***Remarque:** Les prix figurant sous la rubrique «coûtait» peuvent différer d'un magasin à l'autre.*

Rapide lave-glace. Limite de 4 par client

Coûtait 1.99

**1.17 Voici la preuve!**

**TOUS LES JOURS**

Vêtements Dames en molleton polaire. Limite 3 chacun

Haut ou pantalon

**7.94 Voici la preuve!**

**TOUS LES JOURS**

**HEURES D'OUVERTURE**

**LUNDI AU VENDREDI:**
**9 H À 21 H**

**SAMEDI ET DIMANCHE:**
**9 H À 17 H**

Coûtait 93 ¢

**66¢ Voici la preuve!**

**TOUS LES JOURS**

Coûtait 26.88

**25.46 Voici la preuve!**

**TOUS LES JOURS**

15.77 19.77

**7.97 Voici la preuve!**

**TOUS LES JOURS**

**8.87 Voici la preuve!**

**TOUS LES JOURS**

Coûtait 87 ¢

**61¢ Voici la preuve!**

**TOUS LES JOURS**

**3.46 Voici la preuve!**

**TOUS LES JOURS**

## Zellers a instauré la loi des bas prix!

*LE PRIX LE PLUS BAS FAIT LOI, C'EST GARANTI: La politique de Zellers est de vendre chaque jour des articles à prix équivalents ou plus bas que les prix courants de ses principaux concurrents. Si vous trouvez une annonce canadienne courante, d'un magasin de détail, offrant à un prix inférieur un article identique à celui vendu par Zellers, apportez-nous l'annonce et nous vous offrirons l'article en question à un MEILLEUR prix!

Zellers PLUS

CLUB Z

**CARREFOUR RICHELIEU**
**600, rue Pierre-Caisse**
**Saint-Jean-sur-Richelieu**
**348-3858**

**PLACE ST-JEAN**
**400, boul. du Séminaire Nord**
**Saint-Jean-sur-Richelieu**
**348-3855**

16598-c23-r

# Célébrez !

Les travaux de rénovation sont enfin terminés. Pour fêter son tout nouveau look, votre Provigo Saint-Jean vous invite à célébrer!

Nous vous invitons à vous joindre à nous le **mardi 14 novembre dès 19 heures** à l'occasion de notre soirée d'inauguration. Dégustations, animation, musique et plusieurs surprises seront de la partie, sans oublier la mascotte Vigo qui amusera vos tout-petits. Soyez de la fête!

*Une invitation de toute l'équipe du Provigo Saint-Jean.*

***Provigo Saint-Jean***
*429, rue Saint-Jacques*
*Marie-France Beaubien, directrice*
*Tél.: 347-6811*

provigo
Laissez-nous vous surprendre

## Le Doc: à coeur ouvert

École Dr Alexis-Bouthillier

# En vedette, la langue de Shakespeare

Cette semaine, en vedette, la langue de Shakespeare. Nous vous présentons l'équipe d'anglais de notre école.

Comme les Américains sont pratiquement les seuls à ne pas s'être convertis au système métrique, nous avons choisi le pied, le pouce et... (laissons tomber le troisième) pour vous parler de cette matière.

La tâche d'enseignant en anglais n'en est pas une facile. Certains élèves nous arrivent parfaitement bilingues et d'autres auront besoin d'un coup de pouce pour élaborer un vocabulaire plus élargi que Yes and No. Oui, c'est vraiment le pied les cours d'anglais. Ils ne font pas qu'en parler. Des films, des chansons font aussi partie de leurs techniques pédagogiques.

Pas facile comme enseignement de transformer cet amalgame de connaissances diverses en un tout harmonieux. Mais loin d'avoir les mains pleines de pouce, cette grande équipe d'au moins six pieds deux pouces font des pieds et des pouces pour que les étudiants de Bouthillier puissent parfaire cette langue dite seconde.

Two thumbs up for our english teachers!

### ■ Doc radote

Le lundi 31 octobre dernier, nous avons rencontré M. Denis Lalanne qui nous a offert une visite guidée de notre école, l'école Dr Alexis-Bouthillier. Cela rappelait des souvenirs à M. Lalanne qui a été directeur adjoint à Bouthillier. Voici quelques moments de notre visite que nous voulons partager avec vous.

Nous avons appris que le sigle de l'école a été inventé en 1973 par Léonne Dussault, professeur d'arts plastiques, et aussi qu'avant c'était une école pour anglophones. Au bout de l'aile nord il y avait un préfabriqué qui logeait, la bibliothèque, le local de musique, le local de la pastorale et des locaux de classes. M. Lalanne nous a aussi expliqué que les tapis sur les murs des cages d'escaliers sont là pour assourdir les sons (dont probablement les cris des élèves!).

Durant la visite nous avons rencontré des enseignants, maintenant de Bouthillier, comme Richard Beaudin et Isabelle Montana à qui il avait déjà enseigné!

Vous connaissez sûrement les Patriotes de Bouthillier? Ils ont remporté plusieurs championnats durant la présence de M. Lalanne à Bouthillier.

On a déjà surnommé l'école «Boeing 747», car l'école avait reçu un nombre d'élèves record de 747! Il y avait des classes dans le gymnase!

Nous aurions aimé vous en dire plus mais cela nous prendrait sûrement plus que cette page! Merci M. Lalanne, M. Mémoire de Bouthillier d'avoir bien voulu partager ces souvenirs avec nous!

Marie-Claude Mathurin
et Claudie Maurice

### ■ Doc s'active

À Bouthillier, nous, nous savons fêter l'Halloween. Et pour vous le prouver nous avons demandé à certains élèves de nous faire part des activités qu'ils ont choisi et de leurs commentaires. Ces activités sociales avaient lieu à la dernière période de la journée.

Danse: Selon Viviane Landry, ils se sont bien amusés même si la plupart des participants ne dansaient pas. Viviane aurait bien aimé que la musique soit plus entraînante mais malgré tout, elle aimerait bien que cette activité se reproduise.

Parapsychofolie. Dans une ambiance de mystère, une senteur particulière et une musique bizarre, la signification de l'Halloween pour Michel Cartier, Jeanne-Mance Soucy, Jocelyne Tremblay et Nathalie Simard paraissait suspecte. Mais, après nous avoir fait faire notre horoscope chinois, notre numérologie, la lecture dans le chocolat chaud et l'interprétation de notre animal préféré, nous réalisions que c'était très amusant.

Catherine Allen

Bingo. Le bingo se passait dans la salle et il y avait pas mal de monde. Tout le monde avait 8 cartes de bingo et tout le monde avait un paquet de jetons et de bouts de papier. L'animateur qui parlait allait très vite. Il fallait faire des lignes, les 4 coins, le X et la carte complète.

Quoc-Hua Tran

Harmonie. À l'harmonie, on était pas beaucoup, environ 10. Mais c'est ça que j'ai trouvé amusant parce qu'habituellement on est dans la trentaine à y aller. J'ai trouvé l'ambiance entraînante parce que Denis (le prof!) était moins sérieux que d'habitude, il faisait des farces.

Hélène Guay

Ordinateurs. C'était assez amusant bien qu'on ait eu des problèmes pour entrer dans le programme.

Sébastien Denis

Échecs. Nous nous sommes bien amusés avec M. Bariteau. Nous étions 14 à prendre part à cette activité. Malgré nos défaites, quelques victoires nous ont remonté le moral. Le silence total n'y manquait pas, on pouvait presque entendre voler une mouche, donc la concentration de tous les joueurs y était malgré quelques élastiques qui passaient au-dessus de nos têtes. Je ne sais trop pourquoi mais il n'y avait que des garçons! «Les échecs c'est autant pour les filles que pour les garçons!»

Sylvain Lapointe
et Philippe Mongeau

Les élèves tiennent à remercier chaleureusement les animateurs de cette journée spéciale du 31 octobre!

## Poly-flash

Polyvalente Armand-Racicot

# Fier de notre monde: des trésors cachés

«Fier de notre monde» est une activité où nous présentons les personnalités cachées de notre école. Dernièrement, à la pastorale, nous recevions notre première invitée. Quelques messages dans «l'express-matin» donnèrent des indices sur notre personnalité mystère. Ceux-ci étaient du genre: «beauté exotique, elle vient du Costa Rica, ...» Cette personnalité-mystère était Adriana Aguilar Escalante.

Adriana a 17 ans et elle est une échangiste du Costa Rica pour un an, en secondaire 5. Elle nous a parlé de la différence entre son pays et le nôtre: «Au Costa Rica, la plus basse température est d'environ 18 à 20 degrés celsius en ville, et en montagne, cela peut descendre jusqu'à 10 degrés celsius. Les plus chaudes températures se tiennent dans les 35 degrés celsius. C'est l'été tout le temps et notre hiver n'est composé que de pluie. À l'école, nous avons sept périodes de 45 minutes le matin (nous commençons à sept heures) et quatre périodes de 45 minutes, l'après-midi (nous finissons à 14h30). Après l'école, beaucoup de gens vont à la plage. Le vendredi, nous finissons à midi. L'heure du dîner ne dure qu'une demi-heure. Chez-moi, à l'école, on porte toujours un uniforme, à l'école privée ou publique. Durant tout notre secondaire nous avons le même groupe. On commence avec les mêmes gens et on finit avec les mêmes gens, ce qui fait que tout le monde est très proche».

«S'il n'y a pas de différence dans la mode, les comportements, eux, sont différents. Dans mon pays, quand il vient une échangiste, tout le monde essaie de l'intégrer, lui demande si elle comprend, l'invite partout. Ici, il faut que j'apprenne en classe et c'est difficile. Au Costa Rica, si une fille aime un gars, c'est très rare qu'elle va demander à ce gars pour sortir. Cela se fait seulement entre bons amis. En plus, on n'a pas le droit de vivre dans la même maison si on n'est pas marié. À l'école, il y a beaucoup de danses et les gens sont heureux de danser, ils aiment ça. Si tu t'assois et que tu ne fais que parler, ce n'est pas un party».

«Nous sommes aussi très catholiques. Il y a des églises partout et toujours en face d'un parc. Je vais à l'église tous les dimanches. Tout le monde y va.»

Pour finir, nous avons demandé à Adriana ce qu'elle préférait comme mets ici. «La nourriture est très différente. Chez nous, nous prenons un verre de jus d'orange mélangé avec du jus de carottes et beaucoup de sel. Personne, dans la famille qui m'accueille, n'a aimé ça, c'est trop salé. Moi, j'adore! Le mets que je préfère ici, c'est la poutine.»

On aura tout vu! L'interview s'est déroulé une grande partie en anglais, mais Adriana est charmante avec son léger accent (quand elle parle français), son teint bazané et ses yeux rieurs. Pour une première invitée, c'était un morceau de choix!

Amélie Archambault

## n'oubliez pas cette semaine

Sylvie Provost

### Vaccin anti-grippe

La campagne de vaccination contre la grippe du CLSC Vallée des Forts se poursuit encore cette semaine. Les personnes intéressées à obtenir le vaccin pourront se rendre le jeudi 9 novembre, entre 9 heures et 11h30 et de 13 à 16 heures, au Patro Normandie, 937A, boulevard Séminaire Nord à Saint-Jean ainsi que de 13h30 à 16h30, au point de service du CLSC à Venise-en-Québec.

Le vendredi 10 novembre, on pourra se faire vacciner à Henryville, entre 9 heures et 10h15 au Sabot d'Or et de 11 à 12 heures au Centre communautaire de Sabrevois. Pour obtenir de plus amples informations sur les périodes de vaccination, on rejoint les responsables au CLSC au 358-2572.

### Bénévoles aux travaux scolaires

Les responsables du Centre d'action bénévole d'Iberville sont présentement à la recherche d'étudiants de niveau collégial ou universitaire disponibles pour s'impliquer auprès des élèves de niveau primaire. Ceux-ci seront invités à les soutenir dans leurs travaux scolaires dans le cadre d'un programme pour les jeunes ayant des difficultés.

Le programme se déroule dans une école primaire d'Iberville, le mercredi à compter de 15h30. Les personnes intéressées doivent contacter les responsables, Carole ou France, au 347-1172.

### Bazar Action-Haïti

L'organisme Action-Haïti Saint-Jean tiendra un bazar le samedi 11 novembre entre 8h30 et 17 heures, à la salle des Chevaliers de Colomb, 200 rue Cousins à Saint-Jean. Il sera alors possible de trouver sur place des articles usagés de toutes sortes.

Les personnes qui ont des articles à donner peuvent encore le faire. Il suffit de contacter les responsables au 347-0078 ou le 201-3090. Les fonds amassés lors de cette journée seront utilisés pour financer les différents projets de développement de l'organisme en Haïti.

### «Guide critique des médicaments de l'âme»

Le Collectif de défense des droits de la Montérégie en collaboration avec le groupe d'entraide Pi-Après invite la population au lancement du «Guide critique des médicaments de l'âme «qui se tiendra le vendredi 10 novembre à 14 heures au bureau du Collectif, 39 rue Saint-Jacques à Sain-Jean.

Le livre publié aux Éditions de l'Homme découle d'une recherche initiée par l'Association des groupes d'intervention de défense des droits en santé mentale. Il réunit l'ensemble des données sur la médication psychiatrique, les alternatives à celle-ci, le sevrage et les droits reliés au consentement aux soins. Les personnes intéressées à assister à ce lancement doivent confirmer leur présence en composant le 358-2124.

### Soirée pour Le Coup d'Elle

Le personnel et la direction de l'hôtel Best Western Vallée des Forts invitent la population à participer le vendredi 10 novembre à une soirée-spectacle au profit de la maison Le Coup d'Elle. Outre le cocktail et le souper, les personnes présentes auront la chance d'assister à la représentation de la pièce «Chômage».

Le coût du billet est de $50 par personne. Les profits de cette soirée seront entièrement versés à la Maison Le Coup d'Elle, un centre d'hébergement pour les femmes et leurs enfants victimes de violence conjugale. Pour réservation ou information, contactez les responsables au 346-7376.

### André Viger à Saint-Jean

Le marathonien en fauteuil roulant et motivateur, André Viger, sera le conférencier invité le mercredi 15 novembre lors du souper-bénéfice de la Fabrique de la paroisse Saint-Noël Chabanel (coin 2e rue et 2e avenue), à Iberville.

La soirée débutera à 19 heures et se tiendra au sous-sol de l'église. Le coût du billet est de $50 par personne et on doit réserver dès maintenant en composant le 347-4941.

### Loisirs Vieux Saint-Jean

L'Association des loisirs du Vieux Saint-Jean tiendra son assemblée générale annuelle le mercredi 15 novembre à 19 heures au Centre culturel Fernand-Charest (salle de cuisine). Lors de cette soirée, on présentera les rapports financiers et des activités de la dernière année, les prévisions budgétaires et il y aura élection des administrateurs pour la prochaine année.

Toute personne intéressée à obtenir de plus amples informations sur l'organisme et sur les postes à combler sont invitées à communiquer avec Marcel Lasnier au 347-6409.

### Pause café pour En Coeur

La plus importante pause café jamais mise sur pied au profit des enfants malades du coeur se tiendra ce mercredi 8 novembre dans tous les Dunkin'Donuts du Québec. Lors de cette journée, pour chaque café vendu de formats 10 ou 14 onces, les propriétaires franchisés remettront 25¢ au Fonds de charité Dunkin'Donuts qui versera ensuite une partie de ce montant pour une deuxième année consécutive à l'Association En Coeur pour les enfants malades du coeur. On vise un objectif de $50,000 pour cette journée.

### Fête des Patriotes

Le grand rassemblement annuel pour commémorer la lutte des Patriotes de 1837-38 aura lieu le dimanche 19 novembre. Lors de cette journée, la Maison nationale des Patriotes organise le traditionnel «Dîner des fils de la liberté» qui se tiendra à compter de midi à la salle Lussier, 186 Yamaska à Saint-Denis-sur-Richelieu.

Un buffet chaud et froid à volonté sera servi au coût de $20. Plusieurs prix de présence seront tirés au sort parmi tous les participants. De nombreuses personnalités du monde politique et culturel seront présents à cet événement. Les personnes intéressées doivent réserver dès maintenant auprès de Hélène Létourneau au (514) 787-3623.

### Animation pour les 6-12 ans

L'organisme Famille à Coeur offrira prochainement des samedis d'animation pour les jeunes de 6 à 12 ans. La journée sera divisée en deux blocs de deux heures. Le premier débutera à 9h30 pour se terminer à 11h30. Il sera consacré aux jeux de société et aux jeux coopératifs. Le second se déroulera entre 13 et 15 heures et on y fera de l'improvisation et du théâtre. Cependant, une semaine sur deux, on visionnera des vidéos durant le bloc de l'après-midi.

L'activité se tiendra durant six semaines, soit du 11 novembre au 16 décembre. Le coût est de $4 par bloc. Les enfants doivent apporter leur dîner. Le nombre de participants a été limité à 12 par bloc de deux heures. Pour informations complémentaires ou pour inscription, on rejoint les responsables au 346-1734.

### Gala Défi 96

La Fédération québécoise de déficience intellectuelle poursuit jusqu'au 17 novembre sa recherche de candidats pour sa deuxième remises de prix reconnaissance Défi 1996. Les personnes ou groupes présentés devront s'être démarqués dans l'une des catégories suivantes: Personne ayant une déficience intellectuelle (scolaire, sportif, travail, socioculturel et communautaire), Personnalité bénévole, Milieu professionnel et Famille.

Organisés de concert avec l'Association du Québec pour l'intégration sociale, les Prix de reconnaissance Défi 1996 veulent reconnaître les réussites des québécois ayant une déficience intellectuelle et rendre hommage à des personnes ou à des groupes qui posent des gestes d'intégration. Il est possible de se procurer des formulaires en communiquant avec Mme Leila Assaad, présidente du Gala Défi 96 pour les régions Montérégie, Maurice/Bois-Franc et Estrie. Des formulaires sont également disponibles à l'Association du Haut-Richelieu pour la déficience intellectuelle au 347-2324.

Sur la photo, on retrouve quelques-uns des participants, notamment ceux de la Chocolaterie Ody à Iberville. (photo bruno PETROZZA)

# Une autre édition réussie pour le Festival de la citrouille

Malgré la fièvre référendaire et la campagne électorale municipale, la 17e édition du Festival de la citrouille d'Iberville a connu une

sylvie PROVOST

fois de plus un immense succès en attirant plus d'un millier de personnes à ses activités.

Même si le comité organisateur semble manquer de souffle et que les bénévoles sont moins nombreux, toutes les activités au programme ont bien fonctionné. C'est ainsi que le 28 octobre dernier, pas moins de 150 enfants se sont rendus au carrefour Laplante pour prendre part à des ateliers de décoration de citrouilles et de dessins.

Pour sa part, la soirée d'Halloween aura attiré quelque 150 personnes à l'érablière Au Toit Rouge de Mont Saint-Grégoire. Les personnes présentes ont notamment pu apprécier le talent du magicien et d'illusionniste de Medhi.

Le lendemain, dimanche, on a servi 276 repas lors d'un brunch à la salle des Chevaliers de Colomb d'Iberville. En après-midi, ce sont les aînés qui ont eu l'opportunité de s'amuser puisqu'un mini-putt et un casino avaient été spécialement aménagés pour eux au Carrefour Laplante et selon les commentaires obtenus, les aînés s'y sont bien amusés.

Enfin, notons que le soir de l'Halloween, près d'un millier de jeunes et de parents se sont rendus au spectacle qui s'est tenu sous le chapiteau, à proximité du mini-golf 5 Étoiles sur le boulevard d'Iberville.

Pour ce qui est du prix de $100 accordé cette année à la cocarde ou au porte-clés chanceux, mentionnons que celui-ci n'a toujours pas été réclamé. Le numéro gagnant est de 195 et il s'agit d'un porte-clés. La personne qui détient ce porte-clés à l'effigie du Festival de la citrouille 1995 est invitée à contacter un des responsables ou le président au 358-3855.

# Les Festivités de la bonne table présentées à nouveau l'an prochain

**Les responsables des Festivités de la bonne table édition 95 se disent tellement satisfaits de la participation du public qu'ils prévoient déjà répéter l'expérience l'an prochain.**

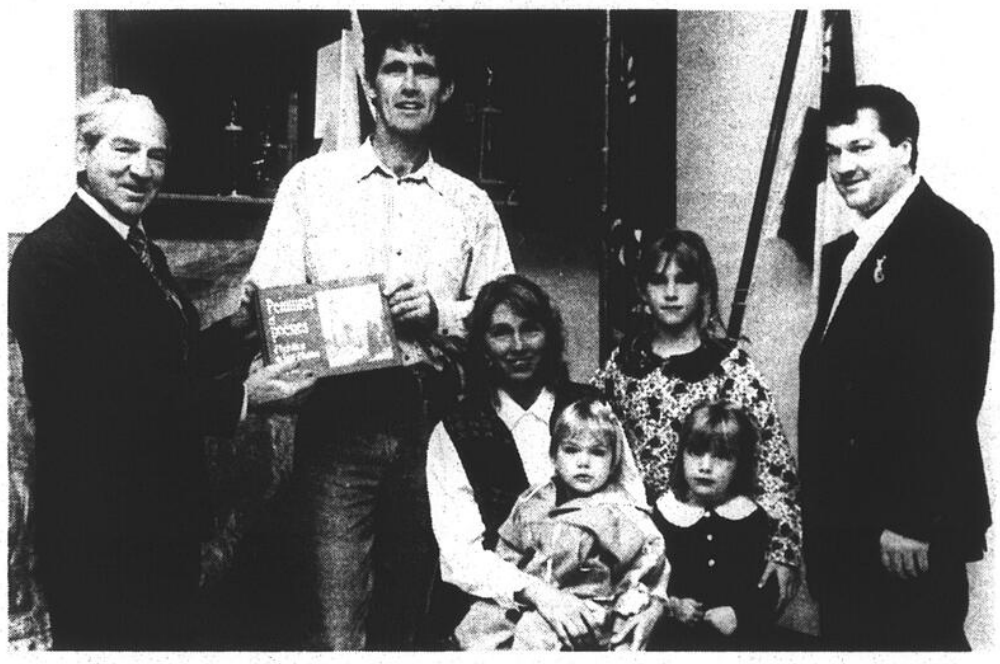
Du côté de l'Office du tourisme et des congrès du Haut-Richelieu (OTCHR), instigateur du projet, on estime qu'environ 200 personnes ont participé au banquet qui se tenait à l'Hôtel Best Western Vallée des Forts. Cet événement venait clôturer les activités de la toute première édition des Festivités de la bonne table dans la région.

sylvie PROVOST

La plupart des participants (restaurateurs et producteurs) qui ont pris part à ce gala ont alors fait découvrir aux leurs spécialités aux personnes présentes. D'ailleurs, ce banquet consistait en une dégustation de mets réalisés à partir de produits locaux. L'ambiance du cinéma fut aussi omniprésente puisque les organisateurs profitaient de cet événement pour souligner les 100 ans du cinéma.

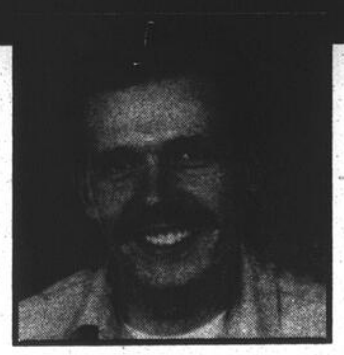
Pour ce qui est des Festivités comme telles, on évalue à près de 300 le nombre de personnes qui ont fréquenté les restaurants participants durant cette période.

«Les participants semblent satisfaits de la nouvelle formule. D'ailleurs, on entend se réunir prochainement pour commencer à préparer l'édition 96. Aux dires des restaurateurs, plusieurs personnes de l'extérieur de la région se sont déplacées pour venir déguster leurs spécialités. Sans avoir obtenu un succès des plus éclatants, on peut quand même dire que le public a bien répondu et que c'est de bon augure pour les prochaines années», note Diane Campeau, directrice générale de l'Office du tourisme et des congrès du Haut-Richelieu.



C'est M. Win Zeestraten, de Saint-Athanase, qui a remporté le livre «Peintures et poésies d'Iberville et Saint-Athanase» qui a été tiré parmi toutes les personnes présentes au brunch du Festival de la citrouille, le 29 octobre, à la salle des Chevaliers de Colomb d'Iberville.(photo bruno PETROZZA)


TECHNICIEN DU MOIS



**Joël Vachon**

M. Joël Vachon a fait preuve d'un professionnalisme soutenu et a ainsi mérité le titre de technicien du mois.

La direction de Déry Toyota est heureuse de souligner ce travail remarquable.

*Bravo Joël!*

DÉRY TOYOTA

359-9000
1055, boul. du Séminaire Nord
Saint-Jean-sur-Richelieu

15703-c23-m

POUR QUE LE MONDE TOURNE *PLUS JUSTE*

DÉVELOPPEMENT ET PAIX

Vos **lunettes** sont-elles
**GARANTIES?**

LUNETTERIE NEW LOOK: DEUX PAIRES DE LUNETTES POUR LE PRIX D'UNE, GARANTIES.*

Cahier d'information et de garantie dans toutes les succursales.

Examens de la vue sur place par des optométristes.

* Tous les détails en magasin.

NEW LOOK

SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU
949, boul. du Séminaire Nord
348-1155

16719-c19-g

# L'astrologue Michèle Perras lance un nouveau livre

**L'astrologue Johannaise Michèle Perras vient de publier son deuxième livre d'horoscope chinois intitulé «Horoscope chinois 1996 L'année du rat». Cette année, elle a décidé de faire les choses en grand puisqu'elle en est l'éditrice. Le livre comprend la présentation des signes chinois et leurs éléments, les prévisions mensuelles pour chaque signe, les prévisions mondiales ainsi que toutes les informations pour comprendre l'astrologie chinoise.**

Le dernier livre d'horoscope chinois publié par Mme Per-

sylvie PROVOST

ras remonte à 1982. Par contre, depuis plusieurs années, à l'aube de la nouvelle année, elle publie un livre contenant les prévisions annuelles pour chacun des signes traditionnels.

C'est en raison de sa collaboration à une émission d'astrologie sur les ondes d'une station de radio montréalaise qu'elle décidait l'an dernier de faire découvrir aux gens l'astrologie orientale.

■ **Minutie remarquable**

«Les chinois se sont appliqués depuis la nuit des temps à observer la nature avec une minutie remarquable. Leurs patientes recherches ont abouti à la découverte de plusieurs cycles via les planètes de notre système solaire, telles Jupiter, la Lune, le Soleil, Mars, Vénus, Saturne et Mercure. Plusieurs facteurs nous révèlent que l'astrologie chinoise s'est développée d'une manière indépendante en comparaison avec notre astrologie occidentale.

«En fait, l'astrologie occidentale relève le degré des astres par rapport à l'écliptique (course du soleil établi à l'équinoxe du printemps) alors que les Chinois se servent du Pôle Nord céleste comme point de repère afin de relever les planètes sur l'équateur céleste qu'ils divisent en 12 parties égales.»

On dit que le système astrologique oriental remonte à l'an 2637 avant Jésus-Christ. Comme le point d'observation n'est pas le même pour les deux astrologies (orientale et occidentale), il en résulte donc deux sortes d'interprétation. Le ciel chinois est divisé en 28 segments qui représentent un passage lunaire journalier. Le calendrier chinois identifie deux cycles de base et la superposition de ceux-ci détermine enfin un grand cycle de soixante: soixante jours, soixante mois et soixante ans. Après, tout recommence.

Le zoodiaque des animaux emblématiques est utilisé pour identifier les années. Par contre, tout comme l'astrologie occidentale, l'horoscope chinois compte 12 signes.

À l'instant des cartes du ciel personnelles, selon l'heure des planètes, il est possible de se faire tracer sa carte du ciel dans le calendrier choinois. Les astrologues orientaux établissent alors les quatre colonnes de votre destin. Celles-ci contiennent les renseignements les plus utiles à l'interprétation de la carte du ciel. L'heure de naissance est très importante: elle révèle les éléments les plus intimes de la personnalité. Puisque le cycle des mois et des années durent soixante ans, il existe autant d'horoscopes différents qu'il y a d'heures dans soixante ans.

Le livre publié par l'astrologue Michèle Perras contient toutes les informations de base pour ériger sa carte du ciel selon l'horoscope chinois. L'auteure y ajoute aussi les éléments chinois, soit la nature de l'élément qui gouverne l'année de naissance: bois, feu, terre et métal.

L'astrologue Michèle Perras. (photo jacques PAUL)

Le livre contient également une description détaillée des caractéristiques de chacun des 12 signes chinois ainsi que les prévisions des mois lunaires pour la prochaine année et le climat général: finances, amours, santé et activités professionnelles.

«On retouve donc un aperçu de chacun des signes et notons que dans le cas du lièvre je l'ai changé pour le chat, qui tire son origine de l'astrologie vietnamienne. Avec toutes les informations, on obtient donc son signe chinois, son ascendant et son élément qui peut-être très déterminant pour plusieurs. Fait à noter dans l'horoscope chinois, les mois lunaires vont débuter le 22 décembre et non pas le 1e janvier», précise Mme Perras.

■ **Prévisions**

Cette année ce sont les Rats qui paraît-il seront grandement favorisés. «Tous les Rats mais particulièrement les Rats de feu, note l'astrologue johannaise. En 1996, ils balanceront tout leurs ennuis. Les Buffles de terre ainsi que les Cochons seront aussi favorisés. Certains signes dont l'élément est l'eau figurent aussi sur la liste des privilégiés de cette année.

«Les personnes qui désirent connaître leur ascendant doivent obligatoirement connaître leur heure de naissance. L'astrologie chinoise est relativement précise si on connaît tous les éléments qui dirigent le signe principal. Contrairement à l'horoscope occidentale, le signe principal détermine l'aspect intérieur d'une personne et son ascendant, l'aspect extérieur, son physique et ses traits héréditaires. Évidemment, le livre ne contient pas tous les traits de chaque signe. Le livre comprend les grandes lignes et il n'équivaut jamais à une consultation personnelle», conclu celle-ci.

Il est possible de se procurer le livre intitulé «Horoscope chinois 1996 L'année du rat» de Michèle Perras dans toutes les librairies de la région au coût de $18.95 ou téléphoner au 359-1365.

# Une bonne année pour les Capricorne

Même si elle vient de publier un livre sur l'horoscope chinois, l'astrologue Michèle Perras ne délaisse pas pour autant l'astrologie traditionnelle. Pour le bénéfice des lecteurs du CANADA FRANÇAIS, Mme Perras nous livre ses prévisions pour chacun des signes pour la prochaine année.

En 1996, les **Bélier** connaîtront une période de grand calme. Avec l'entrée de Saturne dans le signe du Bélier le 7 avril, l'année ne sera pas une période de changements importants mais plutôt une période de maturation et d'affirmation de soi. Côté coeur, il va falloir être patient. Le meilleur secteur est professionnel. Les Bélier bénéficieront d'aides importantes et recevront de nombreuses propositions intéressantes entre le 7 avril et le 25 novembre. Côté santé, prédisposition aux affectations pulmonaires ainsi qu'au rhumatisme dans les bras, mains et épaules.

Pour leur part, les **Taureau** sortiront d'un cycle controversé. On remonte très rapidement la pente et on sort enfin d'un cycle où l'on était obligé de suivre le cours des événements. Les domaines majeurs seront la famille, le foyer, les relations avec les autres, les études supérieures ainsi que les voyages. Côté coeur, bonne période pour stabiliser sa situation ou pour s'engager sérieusement. Santé, à surveiller la digestion.

Les **Gémeaux** devront quant à eux faire de gros efforts pour obtenir ce qu'ils désirent en 1996. Il faudra être patient. Pas de panique. Côté coeur, augmentation de votre cercle d'amis et bonne relation avec votre conjoint ou partenaire. Le meilleur secteur reste la vie professionnelle. Il sera question d'un surcroît de travail entre septembre et décembre. Changement dans ce domaine pour les jeunes entre 18 et 26 ans.

Une opposition de Jupiter dans le signe du **Cancer** permettra aux natifs de ce signe d'améliorer les rapports sociaux en 1996. Excellent pour les gens d'affaires qui désirent s'associer ou tout simplement agrandir ou changer la qualité des produits. Côté coeur, on est plus détendu. Excellent pour les jeunes qui désirent se marier ou s'associer. Bonne complicité avec la Vierge. En 1996, on change d'amis.

On fait le mémage dans son carnet d'adresse.

La vie des **Lion** sera complètement tournée vers le monde extérieur. On ne veut plus rester à la maison. La personnalité va beaucoup évoluer, surtout dans le sens de vos tendances profondes. Côté coeur, ajustement pour les 30 à 40 ans. Amour sérieux pour les 40 à 60 ans. Nombreux mariages à l'horizon. Au travail, diverses possibilités d'activités s'offriront. Chance de réaliser des projets longuement mûris. Attention cependant aux dépenses au casino et aux loteries.

Époque de grands changements dans tous les domaines pour les **Vierge**. Amélioration des relations avec les membres de la famille. Pour les jeunes, bonne période pour concevoir un enfant. Côté coeur, bon pour la vie de couple. Période très heureuse et épanouie. Les meilleurs secteurs, l'amour, les enfants et la chance. Travail, on bénéficiera de contacts profitables. Chance à la loterie et au casino. Un des signes favorisés de l'année.

Les rapports familiaux seront au premier plan pour la **Balance**. Bon cycle pour acheter ou vendre une propriété ou un terrain. Changement de décoration intérieur ou extérieur. Héritage possible pour les natifs âgés entre 25 et 40 ans. En amour, il faudra s'exprimer davantage et surtout ne rien cacher au partenaire. Au travail, on sera plus ambitieux. Bonne collaboration avec les Verseau.

La prochaine année sera excellente pour les **Scorpion** au niveau des études. Mémoire à son meilleur. Bonne communication avec les frères et soeurs. Une année remplie de petits voyages d'agréments décidés à la dernière minute. La vie sentimentale sera moins passionnée mais communicative. Au travail, bonne période pour les activités en association et meilleure entente entre collaborateurs.

**Les Sagittaires** seront plus que jamais conscients de leurs valeurs. On récoltera ce que l'on a semé. Bonne année pour améliorer sa condition financière. Il ne faudra cependant pas trop dépenser. Côté coeur, on peut passer d'une extrême possessivité à un grand détachement. Bonne période pour les vendeurs de tous genres et les mécaniciens. Chance aux loteries et au casino surtout entre février et juillet.

Le signe favorisé de l'année est le **Capricorne**. Toutes les facilités leurs sont offertes. Bonheur et confort matériel. Côté sentimental, tout rentre dans l'ordre. Au travail, réalisation de ses rêves. Promotion, transfert, augmentation de salaire et autres. Au niveau des finances, chance d'acquérir ce que l'on désire. On peut aussi miser quelques sous à la loterie. Une année pour affirmer sa personnalité. Possibilité de voyage intéressant en groupe entre juin et septembre.

Moins indépendant qu'à l'accoutumée, les **Verseau** seront curieusement attirés par le comportement d'autrui et plus intéressés par les questions sociales. Côté coeur, ils seront plus discrets dans leurs relations. Au travail, de nouvelles perspectives dans les activités. On veut changer mais on a du mal à se faire une idée.

Enfin, les **Poissons** vivront une sorte de libération des conditions de vie du passé. Plusieurs événements inusités mais très enrichissants sur le plan moral. Bonne complicité avec les membres de la famille. Petits voyages à l'horizon. Côté coeur, plus question d'amourette. Il faut se stabiliser. On est plus conscient que jamais des valeurs de la personne avec soi. Le meilleur secteur: l'amitié. On se fait de nouveaux amis, on est moins timide et on accepte les invitations.

*Iberville*

# Déjà le temps des paniers de Noël

Le Centre d'action bénévole d'Iberville et de la région tient à aviser la population de son territoire que les familles qui désirent obtenir un panier de Noël devront en faire la demande prochainement.

Les personnes intéressées devront se présenter au Centre durant les heures d'ouverture, entre 9 et midi ou entre 13 et 16 heures du lundi au vendredi, ou encore contacter les responsables au 358-4880 entre le 7 novembre et le 11 décembre.

Après cette date, aucune demande ne sera considérée afin de faciliter le travail des équipes préposées à la préparation des paniers. La distribution aura lieu les 20 et 21 décembre.

# Services réduits à l'Hôpital

Veuillez prendre note que les bureaux administratifs de même que certains services de l'hôpital du Haut-Richelieu, incluant la pharmacie, seront fermés le vendredi 10 novembre.

Le centre de prélèvement et les cliniques externes seront également fermés le 10 novembre. De plus, les laboratoires, la radiologie, la médecine nucléaire, le centre de jour et l'hôpital de jour seront fermés aux patients externes.

• Nous faisons les réparations de tous genres
• Service rapide et professionnel
• Réparations sur place
SUPER BAS PRIX
RÉPARATION LE JOUR MÊME
VITRERIE ALVERTEC-DÉSOURDY INC.
155, rue Champlain
Saint-Jean-sur-Richelieu
347-2359
13387-c16-L

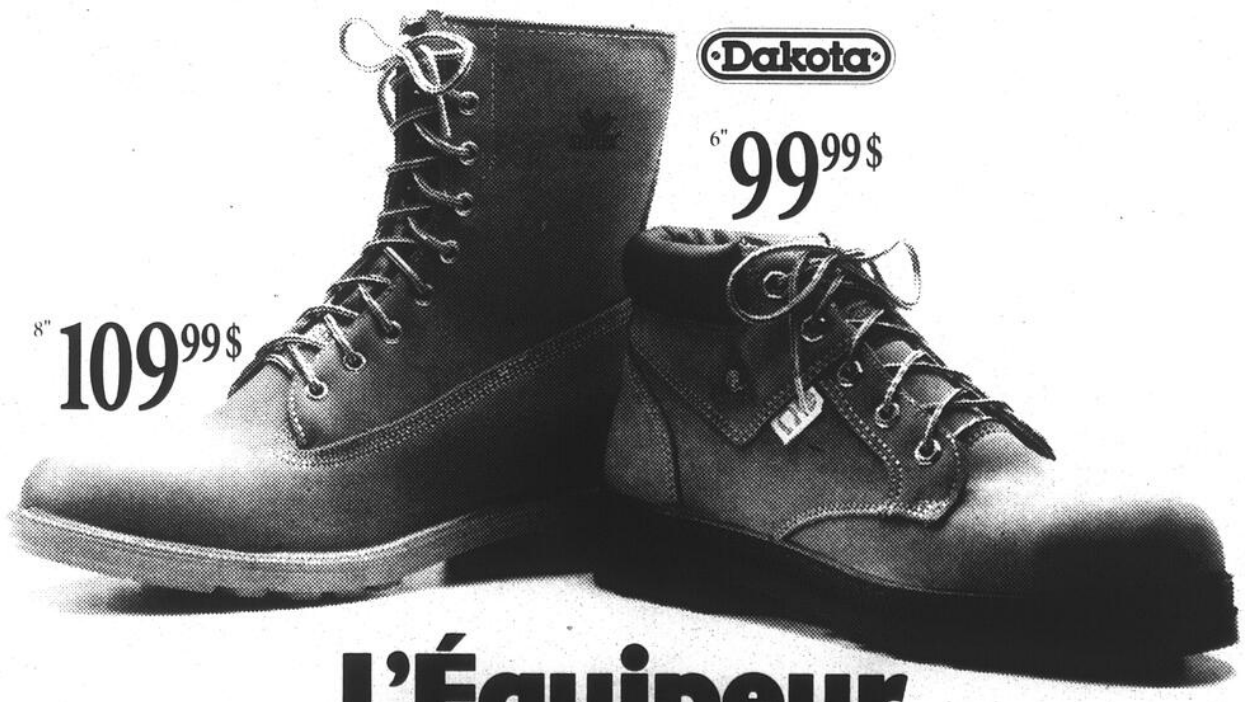
## Sabrevois a aussi ses maisons fleuries

**Le Comité d'embellissement de Sabrevois a procédé à la remise des prix aux différents gagnants du concours local Maison fleuries. Plusieurs invités et finalistes ont pris part à cet événement. Sur la photo, les gagnants de cette année. Dans l'ordre habituel: Francine Leblanc et André Courchesne, Maison fleurie, Gilles Benoit du Vignoble des Pins, Commerce fleuri, Marie-Jeanne Delfosse et Louis Hamard, prix du Comité Maison fleurie, Hélène et Florian Rolland, Ferme Maison fleurie, Claudette Jetté et Pierre Cournoyer de la Plomberie Pier Eau inc., prix d'Excellence 1995 Commerce fleuri, Estelle Lizotte, Maison fleurie, Denis Rolland, maire de Sabrevois et Diane Bourdon, prix d'Excellence 1995 Maison fleurie. Mentionnons que le certificat reçu par le conseil municipal est un certificat Honneur au Mérite décerné par au Comité d'embellissement de Sabrevois par la Fédération des Socités d'horticulture et d'écologie du Québec lors de leur congrès annuel en juin dernier.**


l'avantage
# l'Équipeur

vêtements de haute qualité - choix incomparable - prix abordable

Entrer chez L'Équipeur, c'est toute une expérience ! Dans un seul grand magasin, on retrouve des jeans et pantalons, T-shirts et chandails, bottes et chaussures, blousons et autres vêtements de loisirs et de travail, dans une grande variété de marques et de styles, et à des prix super intéressants ! Besoin d'une solide botte de travail? Essayez ces Dakota, exclusives à L'Équipeur : dotées de semelles en polyuréthane à double intensité, avec bout et plaque en acier, elles résistent aux chocs électriques, à l'huile et à l'acide. Approuvées C.S.A., elles sont offertes en version 6 et 8 pouces. Légères et confortables, les bottes Dakota sont d'une qualité égale, sinon supérieure, aux plus grandes marques, mais à prix beaucoup plus abordable.




L'Équipeur

Vêtements performants

ST-JEAN-SUR-RICHELIEU: Place Pierre-Caisse, Face au Carrefour Richelieu, 575, Pierre-Caisse (514) 349-6667

*Elle raconte son voyage*

# Stéphanie Lamarre plongée dans l'univers de la Russie

Une seule aventure en terre étrangère a suffi à Stéphanie La-

isabelle SIMARD

marre pour attiser son désir de voyager et de goûter à différentes cultures. Elle connaît bien cette soif de découvertes, ce besoin immensurable de faire le tour de la planète.

Stéphanie a commencé par l'Argentine et le Chili. Plus récemment, elle a visité la Russie. La jeune étudiante de 21 ans adore les voyages. Et c'est en plongeant dans la culture du pays qu'elle va puiser ses connaissances. N'est-ce pas là la meilleure façon d'assimiler l'histoire d'un peuple et, surtout, de bien la comprendre?

**De retour au Québec, Stéphanie Lamarre raconte au CANADA FRANÇAIS les meilleurs souvenirs de son voyage. (Photo jacques PAUL)**

Étudiante en linguistique à l'Université Laval, Stéphanie a suivi un cours de langue russe. Dès lors, elle a eu envie de se rendre sur place afin de tester ses connaissances et de baigner dans la culture soviétique.

«Je me suis inscrite au programme Chantier Jeunesse pour aller travailler bénévolement avec d'autres jeunes dans un village russe. D'une durée de trois semaines, ce projet revêt un caractère environnemental. Le travail consistait à aller planter des arbres», explique-t-elle.

Stéphanie arrive deux semaines plus tôt en Russie. Elle compte profiter de cette période pour visiter les environs. Le 10 juillet, elle débarque à Moscou.

«Dès que j'ai mis les pieds dans cette grande ville, j'ai dû me rendre à l'évidence que mes connaissances en russe étaient très faibles. Lorsque j'essayais de me faire comprendre, les gens devenaient impatients. On aurait dit que je ne faisais pas assez d'efforts à leur goût. Je les trouvais très froids», raconte-t-elle.

L'étudiante quitte Moscou en direction de Saint-Pétersbourg. Elle poursuit sa visite des lieux, tente de faire connaissance avec le peuple, loge dans les auberges de jeunesse.

Deux semaines plus tard, Stéphanie gagne le Chantier Jeunesse, à 1,300 kilomètres de Moscou, dans la république autonome des Komis. Elle est accueillie dans un petit village de 400 habitants. Elle rejoint son équipe de travail, composée de trois Russes, d'une Française et d'un Américain.

«Pas une seule fois je n'ai eu l'occasion de planter des arbres durant mon séjour dans ce village. Je me sentais inutile. Les gens ne savaient pas trop comment nous occuper», relate-t-elle.

Les échanges avec les villageois se font de plus en plus nombreux. Stéphanie prend plaisir à goûter à la culture du pays.

«Des soirées spéciales ont été organisées au village et les membres de mon équipe ont été invités à parler d'eux. Les trois étudiants russes qui étaient avec nous traduisaient simultanément», ajoute-t-elle.

En discutant avec les villageois, Stéphanie découvre la mentalité soviétique propre aux citoyens du petit village.

«Les gens vivent de l'autosuffisance. Ils sont désorganisés depuis la chute du communisme. Certains vont même jusqu'à dire qu'ils préféraient le régime communiste. Aujourd'hui, ils vivent dans l'anarchie», affirme-t-elle.

Pas de télé, pas de téléphone, pas de journaux, pas d'automobiles... «Les gens de ce petit village sont très calmes. Ils ne sont pas du tout stressés. Par contre, ils ont beaucoup de mal à se faire confiance. Ils ont peur du vol. Ils n'ont surtout pas envie qu'on leur vole leurs biens. Ils sont si pauvres», souligne-t-elle.

Les jeunes visiteurs deviennent très rapidement le pôle d'attraction de la petite municipalité. Les gens du village ne manquent aucune occasion de les saluer et de faire un brin de causette.

«C'était très difficile de communiquer avec eux puisque j'avais constamment besoin d'un interprète. Lorsque je leur parlais de mon pays, ils me parlaient du hockey, le seul lien qu'ils puissent faire avec le Canada. Ils connaissaient davantage la France», ajoute-t-elle.

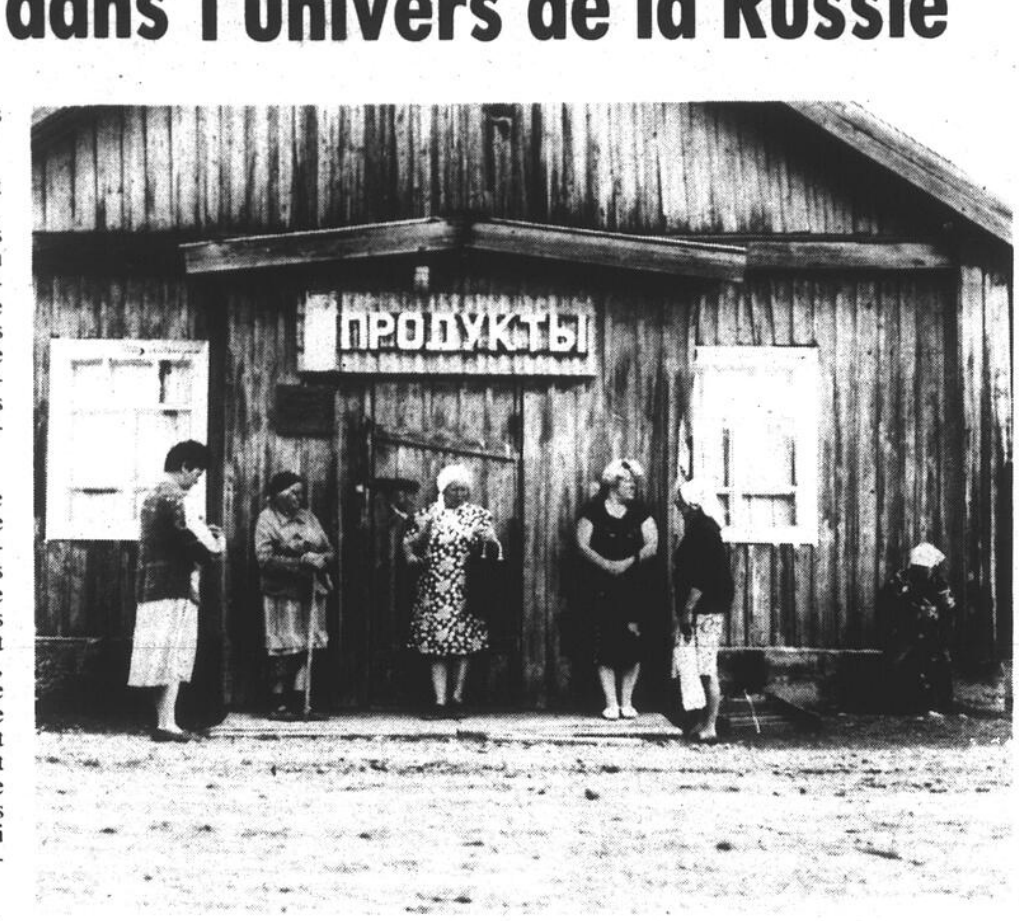
### ■ De retour au Québec

De retour depuis quelques mois au Québec, Stéphanie a repris les cours. Elle ne semble pas déçue de son voyage, malgré la barrière des langues qui ne lui a certes pas rendu la tâche facile.

«J'ai adoré mon expérience, mais j'aurais apprécié pouvoir rester encore quelque temps au village. En tout, mon séjour a duré sept semaines. Je voulais à tout prix visiter ce pays et j'ai pu le faire grâce à Chantier Jeunesse. Mais, il m'aurait fallu plus de temps pour mieux connaître les gens et leur histoire», reprend-elle.

Si les voyages forment la jeunesse, Stéphanie l'a déjà compris. Toutefois, elle entend terminer ses études avant d'entreprendre une autre aventure.

«Mes voyages m'ont permis d'acquérir beaucoup de confiance en moi. Pour moi, le rêve de voyager ne cessera de grandir», termine-t-elle, rêveuse.




**Dans la république autonome des Komis, quelques villageois attendent l'ouverture du magasin général.**

**La Joannaise garde un précieux souvenir de Sima, un dame du village qui, chaque soir, lui préparait un bain chaud.**

ENCAN
QUINCAILLERIE LAVIGNE & FRÈRES
118, ROUTE 104 IBERVILLE
SURPLUS DE MARCHANDISES
LE SAMEDI 11 NOVEMBRE À 10 HEURES
SERONT VENDUS:
• Articles de Noël
• Coussins de chaises
• Hottes
• Lampes
• Pompe à eau
• Pelles
• Articles de plomberie
• Pharmacies
• Luminaires
• Ventilateurs
• Poignées d'armoires
• Bains
• Bancs de scie
• Peinture
• Camion Ford 1982, 10 roues avec "boom"
• Etc...
118, ROUTE 104 IBERVILLE
16588-c23-fr

*Lacolle et l'Île-aux-Noix*

# Grève à la caisse populaire de Beaujeu

**Les employés de la Caisse populaire de Beaujeu, qui dessert les municipalités de Lacolle et de Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix, sont en grève depuis le vendredi 20 octobre. Le renouvellement de la convention collective, échue depuis le 28 février dernier, achoppe principalement sur des questions monétaires.**

gilles BÉRUBÉ

Le président du syndicat, M. André Pommerleau, indique que les demandes des employés portent essentiellement sur les salaires. Le syndicat demande une augmentation de 2% pour l'année en cours, un peu moins que le taux d'inflation. Pour le reste, le syndicat veut garder la convention telle qu'elle est présentement.

Pour sa part, l'employeur propose une augmentation de 1% avec un gel de l'échelon maximal pour les années 95, 96 et 97. Cependant, selon M. Pommerleau, la clause salariale n'a même pas été discutée. C'est plutôt sur les primes d'assurance que les discussions ont porté.

Actuellement, l'employeur paie 80% des primes pour l'assurance-vie de base, l'assurance-maladie couvrant les soins dentaires, les soins visuels et l'invalidité à long terme. Il veut réduire sa contribution à 75% de la prime. Pour l'assurance salaire, il paie 100% de la prime, une proportion qu'il veut ramener aussi à 75%. La caisse défraie 80% de la prime d'assurance-vie supplémentaire, une somme qu'elle veut laisser entièrement à la charge des employés.

## ■ Coût

Pour certains des employés, cela signifie de doubler le montant de la prime hebdomadaire, observe M. Pommerleau. Pour la plupart des employés, cette déduction serait plus élevée que l'augmentation de salaire proposée par l'employeur.

Dans la même veine, les employés bénéficient actuellement de 70 heures (10 jours) de congés de maladie par année. Ces congés sont monayables lorsque l'employé ne les a pas épuisés. Le directeur de la caisse, M. Gaston Chouinard, note que la coopérative propose un tout nouveau régime à ce niveau. Il explique qu'à l'heure acutelle, quand un employé a épuisé ses congés de maladie, il peut se retrouver sans salaire le temps de recevoir l'assurance-salaire, qui représente environ les 2/3 de la rémunération habituelle.

La caisse propose un régime de traitement garantie selon lequel un employé est assuré de toucher 100% de son salaire pour une durée de dix-huit semaines. L'employé qui n'est jamais malade, indique M. Chouinard, trouvera le régime actuel des congés monayables plus avantageux. Par contre, celui qui est souvent malade sera avantagé par le nouveau régime.

**Des employés font du piquetage devant le centre de services de l'Île-aux-Noix, qui est fermé pendant la durée du conflit.**(Photo jacques PAUL)

## ■ Salaires

Jusqu'à maintenant, il n'y a pas eu de discussion sur le plan salarial. L'offre patronale est de 1% alors que la demande du syndicat est de 2%. Le taux d'inflation actuel est d'environ 2,3%. Jusqu'à maintenant, les employés de la caisse n'ont pas subi de gel. Cependant, l'employeur veut geler l'échelon supérieur pour les trois prochaines années.

À titre d'exemple, le salaire d'une caissière varie entre $343 et $460, selon le nombre d'année d'ancienneté. Au taux actuel d'inflation, il faut compter une bonne quinzaine d'années pour passer du minimum au maximum. Selon M. Pommerleau, les conditions de travail correspondent en gros à celles des autres caisses de la Fédération de Montréal et de l'Ouest du Québec. Les propositions patronales cadrent avec le patron de négociation de la Fédération.

Selon la caisse, les conditions offertes aux employés sont supérieures à ce que l'on retrouve dans les autres institutions financières. Ces conditions sont «largement acceptées» par les autres employés syndiqués dans le réseau Desjardins, comme en font foi les nombreuses conventions renouvelées sans arrêt de travail.

La Caisse populaire de Beaujeu compte 20 employés syndiqués, soit quatre temporaires, cinq à temps partiel et onze à temps plein. Actuellement, l'horaire est perturbé par le conflit de travail. La caisse est ouverte les lundis, mardis et jeudis, de 12h30 à 15 heures. Le secteur conseil fonctionne sur rendez-vous les mardis, jeudis et vendredis, de 18 heures à 20 heures. Le centre de service de l'Île-aux-Noix est fermé pour la durée du conflit alors que le guichet automatique est en opération sept jours par semaine.

# L'Éco-Sommet du Haut-Richelieu lancé demain à l'hôtel de ville d'Iberville

C'est demain, le jeudi 9 novembre, que sera lancé l'Éco-Sommet pour les MRC du Haut-Richelieu, des Jardins de Napierville et de Rouville. Le lancement se tiendra à 17 heures, à l'hôtel de ville d'Iberville.

gilles BÉRUBÉ

L'Éco-Sommet, c'est une vaste opération de consultation populaire qui se déroule à travers tout le Québec. Il s'inscrit dans la foulée du Sommet de Rio de Janeiro. Un peu partout à travers le monde, des groupes environnementaux se sont engagés à développer un plan d'action de développement durable pour les décennies à venir.

Au Québec, c'est à l'initiative de plusieurs groupes environnementaux que l'Éco-Sommet a été mis sur pied. La consultation a été officiellement lancée à l'échelle du Québec le 4 août dernier. La consultation se tient d'abord dans chacune des 15 régions administratives du Québec. En Montérégie, l'opération est menée par le Conseil régional de l'environnement. La consultation a été étendue à chacune des sous-régions. Celle du Haut-Richelieu regroupe les MRC des Jardins-de-Napierville, de Rouville et du Haut-Richelieu.

Après les consultations locales, l'Éco-Sommet se transportera au niveau de la Montérégie. Les colloques régionaux comme celui de la Montérégie alimenteront à leur tour l'Éco-Sommet du Québec qui se tiendra les 7, 8 et 9 mai 1996, à Montréal.

Demain, le comité directeur pour la Montérégie sera sur place pour présenter les buts et les moyens retenus pour mener la consultation régionale. Le plan d'action doit permettre à la Montérégie de se développer économiquement sans pour autant mettre en péril l'équilibre écologique et la qualité de vie des générations futures.


LA SOCIÉTÉ D'ARTHRITE

**Occasion unique d'assister à une conférence sur l'arthrite**

**La Société d'Arthrite,** dans le but de poursuivre sa mission d'éducation et d'aide, organise dans votre région un forum public destiné aux personnes atteintes d'arthrite. **La Société d'Arthrite** invite toutes ces personnes,

**le lundi 13 novembre à 18 h 45**

à **l'Hôtel Best Western Vallée-des-Forts 725, boul. du Séminaire Nord, Salle Fort Lennox Saint-Jean-sur-Richelieu**

**Dr Anne St-Pierre, rhumatologue réputée,** répondra à vos questions sur la maladie, la médication et les thérapies alternatives.

Ce forum vous est offert gratuitement. Les places sont limitées. Pour vous inscrire **téléphonez sans frais au 1-800-335-6175**

192481-c23-gf



L'Ordre des Filles d'Isabelle

CERCLE "IBERVILLE" NO 900
IBERVILLE, QUÉBEC

* Fondation de l'Hôpital du Haut-Richelieu
* Carrefour-Jeunesse (Maison de Jeunes à Iberville)
* Fondation du diocèse de Saint-Hyacinthe
* Visites à différents centres d'accueil
* Layettes

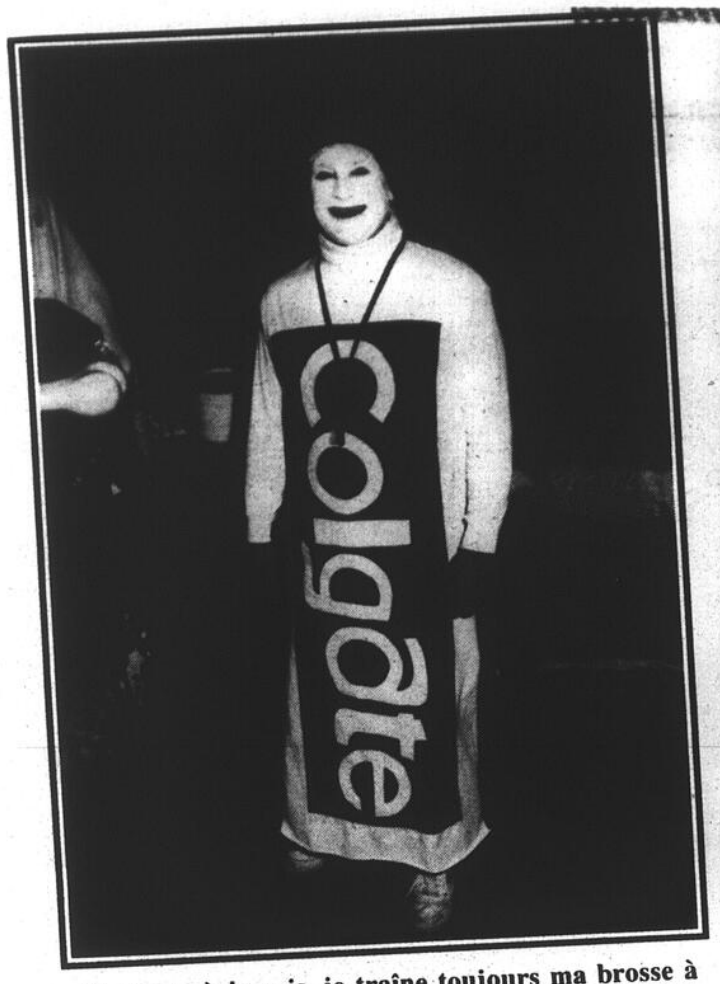
**Recrutement** Le Cercle Iberville no 900 est présentement en période de recrutement.

Pour tous renseignements relatifs aux critères d'admission, veuillez communiquer avec la responsable:

Madame Noémie Lebeau 348-8020

15865-f9-g-c

# Des costumes et des frissons

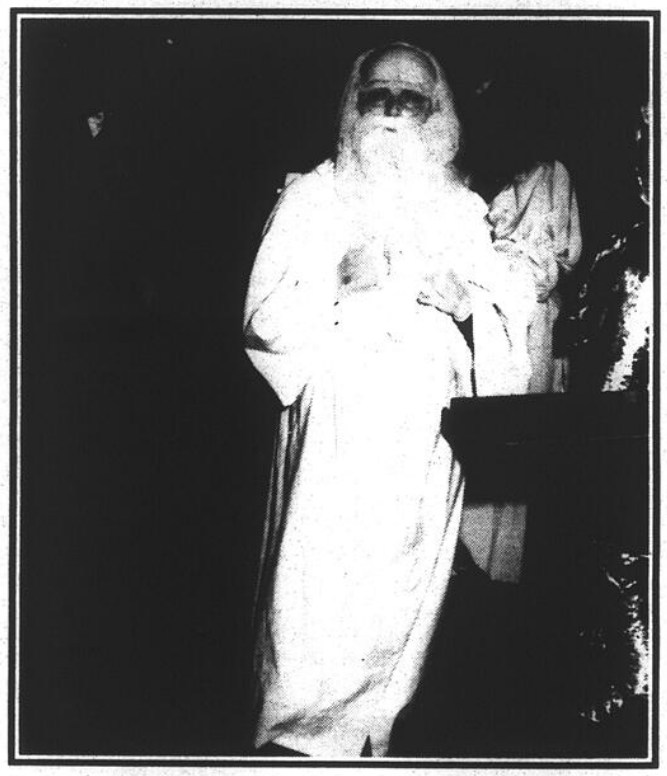



Partout où je vais, je traîne toujours ma brosse à dents. Cette fois-ci, je n'ai pas oublié le dentifrice. (Photo michel LAFLAMME)

Qu'est-ce qu'on mange? Une queue de serpent, une corneille, un poulet ou... un petit enfant! Ha! Ha! Ha! (Photo jacques PAUL)

«Si j'avais téléphoné à Nez-Rouge, je ne serais pas un mort-vivant», nous dit cette affreuse créature. Les zombies sortent de terre pour rendre la soirée encore plus terrifiante. (Photo jacques PAUL)

L'halloween a ses bons et ses mauvais côtés. Le verre de coca-cola l'a appris à ses dépens. «Je ne peux pas danser avec vous dans cette position, voyons. Allez terminer votre verre et nous verrons ensuite», a lancé la demoiselle à son soupirant «pétillant» de désir... (Photo michel Laflamme)



Je suis vieux, mais toujours aussi imposant. Mes mains sont fragiles et j'ai une longue barbe. J'habite le Fort Boyard et je vous impose de multiples énigmes. Vous avez deviné. Je suis le Père Fourah... (Photo michel LAFLAMME)

«Qui suis-je? Que fais-je? Où vais-je? Pourquoi suis-je ici? Peut-être m'avez-vous reconnu dans le dernier film de Batman? Je suis le sphinx. Ce soir, je fête l'halloween avec vous.» (Photo michel LAFLAMME)

Le soir de l'halloween, plusieurs personnages fantastiques étaient au rendez-vous au Château de Dorchester. Les visiteurs ont vécu de grands frissons tout au long de cette soirée de terreur. Une fête de quartier réussie pour des centaines de jeunes... (Photo jacques PAUL)

# Des activités pour les agricultrices

Que ce soit sur le territoire de la Fédération de l'UPA de Saint-Hyacinthe ou sur celui de la Fédération de l'UPA Saint-Jean/Valleyfield, les agricultrices ont des rendez-vous importants au calendrier par les temps qui courent.

yves MALLETTE

**Une des conférences de la journée régionale des agricultrices portera sur la production et la mise en marché des légumineuses.** (Photo jacques PAUL)

Lundi dernier, le Syndicat des agricultrices de Val-Jean organisaient une session de formation portant sur les huiles essentielles. Les participantes ont appris à connaître les propriétés générales des huiles essentielles, leur mode de fabrication et d'utilisation et quelques recettes aromatiques. Les fermmes ont également été initiées à la composition d'une pharmacie naturelle de base.

### ■ Réunion régionale

De leur côté les responsables du Syndicat des agricultrices de la région de Saint-Hyacinthe invitent les agricultrices et leur conjoint à leur journée régionale annuelle le mercredi 22 novembre, à compter de 9h30, au restaurant Les Quatre feuilles de Rougemont.

Les femmes auront l'occasion d'élargir l'horizon de leurs connaissances et leur champ de réflexion en assistant aux conférences au programme. Les sujets abordés seront les suivants: assurances-vie et la retraite en agriculture, la production et la mise en marché des légumineuses pour la consommation humaine, l'art de mieux communiquer. Les participantes assisteront également à une pièce de théâtre mettant en relief l'analphabétisation et ses conséquences.

Le coût de l'inscription est $15 par personne et on s'inscrit en communiquant avec France Bourgeois au 774-9154.

**Jean-Guy Raymond, René Walaszczyk, Robert Fournier et Monique Lecours, les membres de l'exécutif de l'UPA de Saint-Hyacinthe. Christian Overbeek est absent de la photo.**

# Tous réélus!

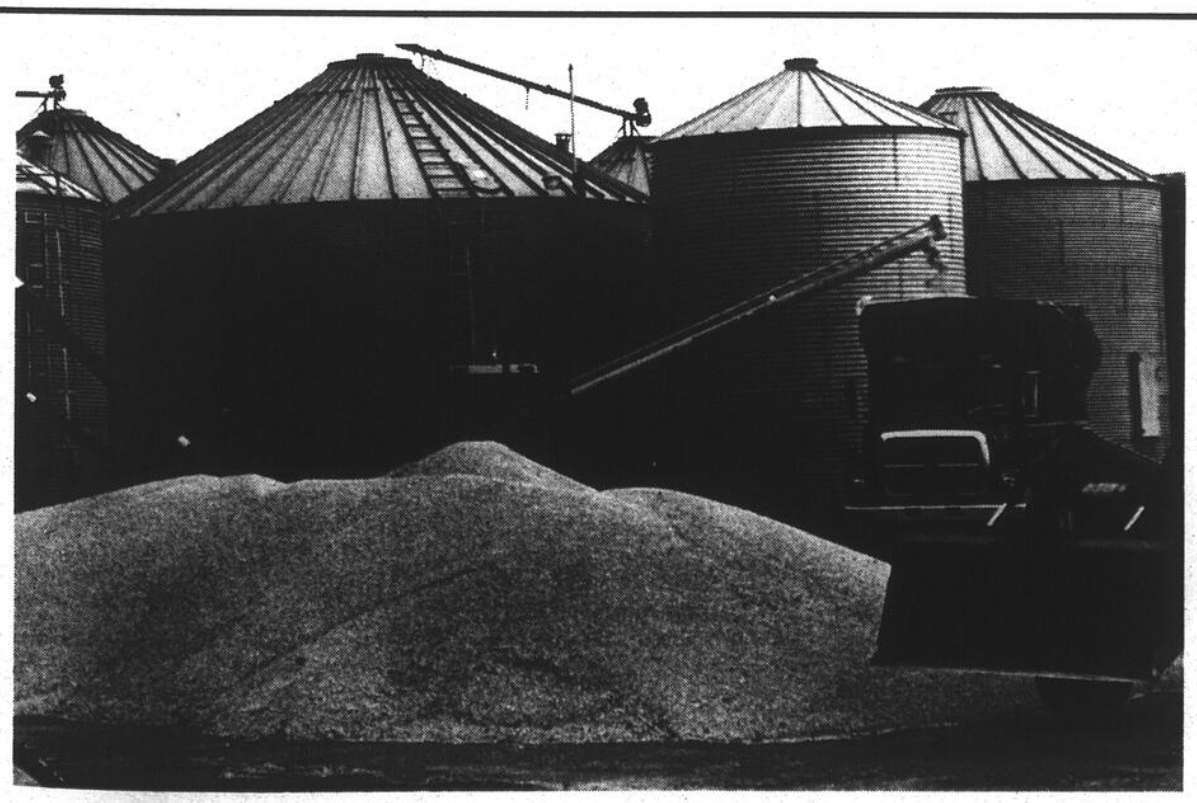
Le conseil d'administration de la Fédération de l'UPA de Saint-Hyacinthe a reconduit à leur poste tous les membres de son comité exécutif. Outre Jean-Guy Raymond et René Walaszczyk dont nous avons déjà annoncé la réélection, respectivement à titre de président et de vice-président, les trois autres membres de l'exécutif sont Monique Lecours, de Saint-Hilaire, Christian Overbeek, de Saint-Thomas d'Aquin, et Robert Fournier, de Bromont.

Comme le veut le protocole, à la suite de l'assemblée générale annuelle où ont été élus le président et le vice-président, le conseil d'administration de la Fédération de l'UPA de Saint-Hyacinthe s'est réuni pour élire les trois autres membres du comité exécutif.

### ■ Expérience

Monique Lecours est productrice avicole à Mont-Saint-Hilaire et présidente du Syndicat de l'UPA Rouville. Elle entend bien, pour son cinquième mandat au sein du comité exécutif, poursuivre ses efforts pour l'avancement des dossiers de la Fédération et pour le mieux-être de ses pairs. Pour son deuxième mandat consécutif, Robert Fournier partage les défis de sa collègue. M. Fournier est président du Syndicat du Haut-Yamaska et producteur de volailles.

Enfin, c'est aussi un deuxième mandat pour Christian Overbeek. M. Overbeek est président du Syndicat des producteurs de cultures commerciales et est producteur de maïs-grain, de soya, de blé pour consommation humaine et de semences. De plus, il est diplômé de l'ITA de Saint-Hyacinthe en horticulture maraîchère et fruitière et il est diplômé du Collège McDonald en agroéconomie.



## Excellente récolte de maïs-grain

**Les producteurs agricoles rencontrés ces temps-ci sont tous d'accord pour dire que la récolte de maïs-grain est excellente cette année. Les rendements sont bons et la qualité est super. Gilles Dubuc, agronome au MAPAQ, révèle que la sécheresse de l'été dernier n'a pas trop affecté le maïs-grain, car elle est survenue un peu avant la floraison. L'eau est pour ainsi dire arrivée juste à temps et à cause de la sécheresse justement, le réseau des racines était déjà bien établi. Bref, tout s'est déroulé pour le mieux.** (Photo jacques PAUL)

# L'UPA et le référendum

Comme à peu près tout le monde, Laurent Pellerin, le président général de l'Union des producteurs agricoles, interprète les résultats référendaires comme un vote pour le changement. M. Pellerin s'attend donc à ce que le gouvernement fédéral propose des mesures et des programmes adaptés au Québec, notamment en matière agricole.

yves MALLETTE

Rappelons que l'UPA est demeurée neutre durant la campagne référendaire. Laurent Pellerin avait justifié cette neutralité en disant que l'organisme voulait laisser toute la latitude voulue à ses membres pour qu'ils prennent une décision éclairée.

### ■ Pomme de discorde

Pour justifier cette neutralité, Laurent Pellerin expliquait aussi que l'UPA ne voulait pas se retrouver avec une pomme de discorde entre les mains, dans le mesure où l'opinion est très partagée entre l'option souverainiste et l'option fédéraliste. Les résultats du vote du 30 octobre donnent raison aux dirigeants de l'UPA à propos de l'opinion très partagée entre les deux options.

Cependant, dans un communiqué remis aux médias le lendemain du référendum, M. Pellerin spécifie que son organisation a bien pris note «du vote majoritairement exprimé en régions en faveur du projet souverainiste»...

PROTECTION ALARME ÉLECTRONIQUE
Richard Durocher et Fils Inc.
(514) 347-9649
Special du mois:
Antidemarreur 98$
Systeme d'alarme intrusion
a partir de 599$
Service central 24 heures
192439-23-L

# Le motel Comfort Inn change de mains

**Le motel Comfort Inn vient de changer de mains. La chaîne Journey's End vient de le céder à un acheteur du Texas, M. Salim Adatia, qui compte apporter des rénovations à l'établissement inauguré en juin 1990.**

Après l'offre d'achat sur l'hôtel Vallée des Forts, le motel Comfort Inn vient d'être vendu. La transac-

gilles BÉRUBÉ

tion a été conclue il y a deux semaines. L'entreprise était la propriété d'une compagnie à numéros et elle a été acquise par l'intermédiaire de la compagnie Journey's End, indique le nouveau propriétaire. Rappelons qu'au moment de développer son réseau, Journey's End utilisait des sociétés en commandites pour financer ses différents projets hôteliers.

Pour acquérir l'immeuble, M. Adatia a formé la compagnie Gestion Salcan, dont le siège social est situé à Saint-Jean, à l'adresse de l'établissement. En entrevue téléphonique, le propriétaire a raconté qu'il possède déjà trois établissements hôteliers, deux au Texas et un en Ontario. M. Adatia admet sans détour que l'entreprise est actuellement très déficitaire avec un taux d'occupation de 20%.

Malgré tout, il estime qu'il a fait un bon achat. Il a payé $1,1 million pour le motel de 102 chambres situé en bordure de l'autoroute 35. Pour construire un édifice semblable et l'équiper, il faudrait compter un bon $3,5 millions. L'immeuble, dit-il, est en très bon état. Après cinq ans d'exploitation, la décoration a cependant besoin d'être refaite et l'équipement, dêtre en partie remis à neuf. À moyen terme, M. Adatia compte moins sur la rentabilité de l'entreprise que sur la capitalisation sur l'investissement. Il espère quand même atteindre le seuil de rentabilité d'ici trois ou quatre ans.

### ■ Rénovations

S'il prévoit des rénovations, M. Adatia indique qu'il ne sait pas encore quelle ampleur elles auront. À court terme, il veut réaménager des chambres pour faire deux salles de réunion pouvant accueillir entre quatre et vingt personnes. Par ailleurs, il étudie la possiblité de changer de bannière, notamment d'adopter celle de *Holiday Inn Express*.

Dans un tel cas, il faudrait effectuer des rénovations majeures, explique le propriétaire. Il parle d'agrandir le hall d'entrée et d'aménager des petites suites. Il veut aussi évaluer l'intérêt pour une piscine extérieure. Chose certaine, pas question d'aménager un restaurant. «C'est pas ma *business*», commente l'homme d'affaires.

### ■ Inconnue

M. Adatia avoue que pour le moment, il y a une inconnue de taille dans ses éléments de réflexion. Advenant que l'hôtel Vallée des Forts devienne une résidence pour personnes âgées, la situation serait tout à fait différente. Il n'hésiterait pas alors à entreprendre des travaux plus importants.

**Le motel Comfort Inn, inauguré il y a cinq ans, a un taux d'occupation de 20%. Le nouveau propriétaire n'écarte pas la possibilité de changer de bannière.**(Photo jacques PAUL)

Par ailleurs, il n'est pas impossible que M. Adatia fasse d'autres acquisitions au Québec, toujours dans le domaine hôtelier. Il indique que lui et des amis qui sont dans le domaine immobilier, sont attentifs à d'autres propositions qui pourraient survenir. Il indique qu'avec deux ou trois hôtels au Québec, il ouvrairait sans doute un centre administratif pour en assurer la gestion.

Dans l'immédiat, il entend être plus visible dans le milieu avec un marketing plus dynamique. Alors que Journey's End limitait les dépenses de promotion, M. Adatia veut être plus actif à ce niveau en permettant une implication plus grande au sein de la communauté. Notons enfin que le motel emploie six personnes à temps plein.

# On peut construire tout en sauvegardant l'avenir

L'industrie de la construction se met à l'heure de l'environnement. L'Association de la construction du

gilles BÉRUBÉ

Québec, région Montérégie, vient de recevoir du ministère de l'Environnement et de la Faune du Québec, le mandat de sensibiliser les entrepreneurs à différents aspects environnementaux touchant le secteur de la construction.

En fait, l'initiative revient à l'Association qui voulait, au travers de ses activités, sensibiliser ses membres à l'environnement et à la qualité, indique la directrice générale de l'Association, Mme Suzy Bessette. L'organisme a obtenu une subvention de $12,000 du ministère de l'Environnement pour mener son projet.

Avec la contribution de l'Association et l'apport de la Fondation québécoise en environnement, c'est près de $50,000 qui pourraient être ainsi investis dans le projet qui se tient sous le thème «Construire en sauvegardant notre avenir».

Au cours de la prochaine année, des conférences seront présentées sur divers sujets touchant l'environnement et la construction. Des chroniques seront publiées dans la revue Construire, le mensuel de l'Association de la construction du Québec. L'Association organisera également des visites en dehors de la région.

Les thèmes abordés porteront sur des pratiques de construction, mais aussi sur des sujets comme les matériaux fabriqués à partir de matières recyclées, l'économie d'énergie, la qualité de l'air dans les immeubles, la récupération de matériaux et autres.

**M. Richard Lebrun, de R. Lebrun Construction, responsable du dossier de la formation a l'Association de la construction, Mme Suzy Bessette, directrice générale, et le président, M. Pierre Marceau, de Construction S.R.B..**(Photo jacques PAUL)

### ■ Déchets

Le vendredi 24 novembre, une visite de groupe se déroulera au Clos Saint-André, à Montréal, un projet résidentiel qui a été primé dans le cadre du concoure Défi-idées, organisé par la Société canadienne d'hypothèques et de logement, Gaz Métropolitain et la société CANMET.

Ceux qui ont vu pousser des chantiers près de chez eux ont sans doute été confrontés avec ce problème. Certains constructeurs ne sont pas toujours soucieux de ramasser leurs déchets de construction, qu'il s'agisse de rebuts ou d'emballage. On les retrouve dans les fossés ou le long des haires. D'autres, plus expéditifs, n'hésitent pas à tout faire brûler. Le bois et le papier, ça peut aller, mais pas les bardeaux, les plastiques, les placages et autres.

C'est précisément de ce sujet dont il sera question en décembre. Il n'y a pas que ces rebuts. Les constructeurs sont couramment appelés à manipuler des déchets dangereux comme des colles, des solvants, des vernis, de l'uréthane, de la peinture. Le 5 décembre, il sera question des déchets générés par l'industrie, de savoir les identifier, les manipuler et en disposer.

### ■ Qualité

Après les Fêtes, l'association reviendra avec une conférence sur la qualité, le 21 février. Il sera plus précisément question de la qualité totale et des normes ISO-9000.

En mai, l'activité de sensibilisation prendra la forme d'un rallye, lors du tournoi de golf annuel. À cette occasion, des prix seront remis aux entreprises qui auront posé des gestes concrets pour la sauvegarde de l'environnement.

Le 19 juin, une deuxième soirée d'information portera sur les déchets. Le thème de la soirée sera «Vers une gestion plus efficace des déchets de l'industrie». Enfin, en septembre 96, une visite industrielle se déroulera dans une usine qui recycle des déchets. Le lieu demeure à déterminer.

*Services SAJE de la Montérégie*

# Entrepreneuriat-Jeunesse le 14 novembre, à Longueuil

Les Services d'aides aux jeunes entrepreneurs (SAJE) de la Montérégie tiendront la sixième édition de la Journée Entrepreneuriat-Jeunesse le mardi 14 novembre, à l'hôtel Ramada Inn, à Longueuil.

La porte-parole du SAJE, au Conseil économique du Haut-Richelieu, Mme Chantal Bégin, indique que cette activité vise à permettre aux jeunes entrepreneurs de se faire connaître et de tisser un réseau d'affaires. La journée s'adresse avant tout à la clientèle des SAJE.

La journée du 14 novembre commencera par un atelier portant sur le thème de la vente. Cette activité s'adresse aux jeunes entrepreneurs qui viennent de se lancer en affaires. Par la suite, le programme se continuera avec une exposition présentant les produits et les services de jeunes entreprises de la Montérégie.

Pour la circonstance, souligne Mme Bégin, les organisateurs ont convié les acheteurs de certaines grandes entreprises pourqu'ils viennent voir sur place ce que leur propose la relève. Des représentants d'institutions financières et différents intervenants économiques seront également sur place.

Dans le cadre de l'exposition, un concours se tiendra pour honorer les meilleurs exposants. Les prix décernés aux gagnants prendront la forme de publicité insérée dans la revue Autonome.

La journée se terminera par un superconférence avec M. Claude Lemay, de la compagnie Alys Technologie. Ce dernier viendra parler des réseaux d'affaires. Habituellement sept ou huit entrepreneurs de la région participent à l'exposition tenue à l'occasion de la Journée Entrepreueuriat-Jeunesse.

*Jeune Chambre Vallée des Forts*

# Conférence sur la publicité le mardi 14 novembre

La Jeune Chambre Vallée des Forts organise, le mardi 14 octobre, un superconférence portant sur le thème de la publicité. La rencontre se déroulera à l'hôtel Best Western Vallée des Forts, à compter de 18h30.

Le conférencier sera M. Marc Chiasson, de Gescom Stratégies, une firme spécialisée dans le marketing. Le titre de sa conférence sera «Cinq raisons de se passer de la publicité et cinq raisons d'y recourir».

Cette conférence s'adresse aux entrepreneurs de tous les secteurs d'activités, indique le porte-parole de la Jeune Chambre, M. Jean Bellefleur. Ce sera pour eux une occasion d'obtenir de l'information pertinente touchant la stratégie publicitaire à adopter dans le contexte des entreprises de la région, peu importe leur taille.

M. Bellefleur souligne que la conférence s'adresse aussi bien aux non-membres qu'aux membres. Le prix d'entrée est de $20 pour les membres et de $25 pour les non-membres. Il est possible d'obtenir plus d'information en contactant Me Maryse Landry, au 348-6178. On peut aussi se procurer des billets en communiquant avec la permanence de la Jeune Chambre, au 348-6128.

# Inventeurs recherchés

Les inventeurs de la région ont jusqu'au 24 novembre pour s'inscrire à la deuxième édition des Grands prix québécois de l'invention organisée par l'Ordre des ingénieurs du Québec, en collaboration avec le ministère québécois de l'Industrie, du Commerce, de la Science et de la Technologie.

Rappelons que l'an dernier, un résident de Saint-Luc avait été l'un des lauréats nationaux avec un séparateur de feuilles en continu pour les imprimantes d'ordinateurs. Les personnes intéressées peuvent se procurer des formulaires d'inscription dans les caisses populaires.

Dans la foulée du concours, la Régionale Plein-Sud, de l'Ordre des ingénieurs, organise une conférence sur l'évaluation d'inventions et sur la propriété intellectuelle. Notons que les régionales Plein-Sud et Richelieu sont mandatées pour organiser le concours dans la région de la Montérégie. L'événement se déroulera le jeudi 16 novembre, à 19 heures, à l'hôtel Ramada Inn de Longueuil, au 999, rue de Sérigny, Longueuil.

Deux conférenciers traiteront du sujet. Il s'agit de M. Luc E. Morisset, ingénieur, directeur des Grands prix de l'invention et auteur du «Guide pratique de l'inventeur», et M. Jean-Marie Paquette, conseiller régional de l'Office de la propriété intellectuelle du Canada. L'entrée à cet atelier est gratuite, mais il faut s'inscrire avant le 9 novembre, au 990-0686 ou au 464-6460.

Rappelons que dans une première ronde, les meilleures inventions de la Montérégie seront choisies en vue des les présenter à la finale provinciale. Au niveau régional, le lauréat peut mériter un prix de $5,000 alors qu'au niveau national, le prix est de $20,000. Les meilleures inventions seront présentées lors d'expositions nationales et internationales. L'an dernier, plus de deux cents dossiers ont été déposés en Montérégie.


ON VOUS COMPREND...

- **Divorce**
  *(Honoraires établis à l'avance)*
- **Recouvrement de comptes impayés**
  *(à pourcentage + frais ouv. dossier)*

J.A. MARTIN LÉGER, avocat
1080, Côte du Beaver Hall, bureau 1810
Montréal 878-2828

890943-017-Un

**Le magasin loge dans l'immeuble qui abritait auparavant le magasin Yellow.**(Photo jacques PAUL)

# Carontex s'installe rue Richelieu

Carontex Décor Escompte vient de déménager son magasin de la Place du marché à la Rue Richelieu. L'entreprise a emménagé dans

gilles BÉRUBÉ

son nouveau local le 1er novembre. Il s'agit de l'immeuble occupé auparavant par le magasin Yellow.

La décision de déménager a été prise plutôt vite, avoue le porte-parole de l'entreprise, M. Alain Trudel. «On a reçu une proposition qu'on a trouvé intéressante» dit-il en substance. Comme la chaîne n'avait pas de bail sur la Place du Marché, l'affaire a pu se concrétiser rapidement.

Carontex, rappelons-le, est spécialisé la literie, les stores, les accessoires de salle de bain et la décoration. L'entreprise possède sept magasins en Estrie, à Montréal et en banlieue. De façon générale, la chaîne favorise les implantations dans les centres-villes et les artères commerciales près des centres-villes.

M. Trudel indique que la rue Richelieu est apparue comme un meilleur emplacement que la Place du marché. L'achalandage y est plus élevé, notamment à cause de la proximité de la banque. Les possibilité de stationnement sont meilleures, ont évalué les propriétaires. Le local, qui a fait l'objet d'une rénovation récentes, correspondait particulièrement bien à l'aménagement que l'entreprise préconise pour ses commerces. Avec le déménagement, le magasin bénéficie d'environ 30% plus d'espace. Notons enfin que Carontex emploie quatre personnes à son magasin de Saint-Jean-sur-Richelieu.


Pour moi, être bien assurée, c'est plus qu'une question d'argent.

ST-JEAN-SUR-RICHELIEU
Place du Séminaire
1005, boul. du Séminaire Nord
*De 9h30 à 17h30 et jeudi jusqu'à 20h*
**Tél.: 348-3020**

Si vous voulez une assurance hors pair pour votre auto, appelez Wawanesa.
En plus de vous offrir des rabais et toute la couverture qu'il vous faut, Wawanesa s'engage à vous fournir:

**Tout un service**
- Les représentants-conseils, agents certifiés
- Les options Sécurichoix
- Les modalités de paiment flexibles
- Le service de réclamations courtois et efficace

**d'une grande valeur**
- Les primes abordables et concurrentielles
- Les rabais auxquels vous avez droit
- Le remboursement rapide des réclamations
- Une compagnie solidement établie depuis 1896

Qu'il s'agisse de l'option responsabilité civile jusqu'à 1 000 000 $, de l'assurance individuelle, de la protection du véhicule avec choix de franchises pour dommages causés par ou sans collision ou renversement, Wawanesa vous offre toutes les garanties voulues.

**Pour rouler en toute quiétude**

**Wawanesa**
*assure vos biens...bien!*

©1995. La compagnie mutuelle d'assurance Wawanesa. Fondée au Canada en 1896.

*Service de communication personnelle*

# La nouvelle génération de téléphones cellulaires arrivera tôt dans l'agglomération de Saint-Jean

**La région de Saint-Jean devrait être dans la première vague de déploiement des futurs réseaux de *Service de communication personnelle* (SCP). Dans le milieu des télécommunications, on parle encore de ce service sous l'acronyme anglais PCS. Il s'agit de la nouvelle génération de téléphones sans fil, un système dans le même esprit que le cellulaire. Ces réseaux pourraient se déployer d'ici les douze prochains mois et possiblement avant.**

gilles BÉRUBÉ

Vraisemblablement au cours du mois de décembre, le ministère de l'Industrie du Canada octroiera les premières licences d'exploitation du SCP. Un appel public d'intention avait été lancé au début de 1995 avant qu'un appel d'offres formelles ne soit lancé au début de l'automne. Dix-sept entreprises ont soumis des propositions, neuf pour des réseaux nationaux et huit pour des réseaux régionaux. Le Canada Français a pu contacter trois d'entre elles, qui comptent parmi les plus sérieux candidats à une licence nationale. Il s'agit de LanSer Personal Communications, MicroCell et TeleZone Corporation.

Six licences sont en jeu, trois d'un bloc de fréquences de 30 mégahertz et trois autres d'un bloc de 10 mégahertz, explique un porte-parole de la Division de la gestion des radiofréquences, à Industries Canada, M. Fernando Mendes. Rien n'indique que le ministère les remettra toutes. Il est même vraisemblable qu'il n'en accorde que deux de 30 mégahertz et autant de 10 mégahertz, réservant les deux autres pour une expansion future du réseau, estiment des porte-parole des requérants.

Le SCP, c'est un pas de plus vers le jour où chaque individu aura son appareil téléphonique personnel qu'il pourra transporter où qu'il aille. Il y a un peu plus d'un an, on lui entrevoyait une forme un peu différente de celle qu'il prendra au Canada. Le gouvernement canadien avait d'ailleurs octroyé des licences à des entreprises pour qu'elles commencent le déploiement de ce nouveau réseau, connu sous l'appellation CT2.

## ■ CT2

L'approche technologique du CT2 est utilisée à Hong-Kong. C'est un peu le même principe que la téléphonie cellulaire, mais les antennes, grosses comme une valise, sont installées directement dans les immeubles. Elles ont une capacité limitée, mais leur nombre est important. Il s'agit un peu du même principe que le service «Compagnon», de Bell Canada.

Au Canada, au moins une compagnie, TeleZone Corporation, avait commencé à monter son réseau et avait des clients payants, rappelle le porte-parole de l'entreprise, M. Michel Laverdure. L'an dernier, la technologie a été abandonnée. Le CT2 est efficace dans les zones urbaines denses. Autrement, pour faire ou recevoir un appel, il faut s'immobiliser, la portée des cellules étant d'environ 300 pieds. Ça ne marche pas, semble-t-il, avec le tempérament des automobilistes nord-américains.

Par ailleurs, M. Laverdure raconte que les fabricants d'appareils, dont Nortel (Northern Telecom), ont fait savoir qu'ils ne pousseraient par leur recherche dans ce domaine, jugeant que la technologie n'était pas adéquate pour le contexte nord-américain. Enfin, le déploiement du réseau aurait coûté une fortune en raison du grand nombre de cellules qu'il aurait fallu implanter pour couvrir un territoire aussi vaste que le Canada.

## ■ SCP

Le Canada s'est donc tourné vers le SCP. Il s'agit d'un système téléphonique sans fil à ultra haute fréquence (bande UHF). Les appareils émettent à des fréquences autour de 1,9 gigahertz. Le cellulaire qu'on connaît utilise une fréquence autour de 800 mégahertz, précise M. Patrick Fernet, de LanSer. Surtout, il s'agit de systèmes entièrement numérisés. Ils donnent des communications plus claires et plus sécuritaires.

Contrairement à la technologie analogique, qui peut être captée par un balayeur d'ondes (faut-il rappeler l'affaire Wilhelmy), la communication numérisée permet l'encryptage des données. Il n'est pas dit que le SCRS n'arrivera pas à le faire, mais chose certaine, il faudra plus qu'un appareil acheté chez Radio Shack pour y parvenir.

À l'heure actuelle, on n'a qu'une vague idée de tout ce qu'on pourra acheminer par le SCP, si l'on en croit le président de MicroCell, M. André Tremblay. En plus des communications téléphoniques, on pense aussi à la transmission de données, au fax, à la vidéoconférence, aux services médicaux, à la télémétrie. En outre, toutes les applications qu'on connaît actuellement avec le téléphone câblé (afficheur, appel en attente, conférence, téléréponse, renvoi automatique) seront possibles avec le SCP.

## ■ Coût

La technologie numérique permettant d'acheminer beaucoup plus d'appels sur une même cellule, les coûts seront plus bas que ceux du cellulaire. Combien? Question de stratégie, personne ne veut apporter de précision. M. Fernet note toutefois que la technologie permettra une multitude de formules de tarification: à l'appel, à la minute, tarif fixe à certaines conditions, et autres.

Notre interlocuteur ajoute que les compagnies proposeront sans doute différents forfaits visant différentes catégories de clients. Il promet que chez LanSer, ce sera simple.

Pour les compagnies, le déploiement d'un réseau national nécessitera un investissement oscillant autour du milliard de dollars. Avant de couvrir l'ensemble du pays, il faudra peut être cinq ans pour construire l'infrastructure. La nouvelle technologie nécessite l'installation d'un plus grand nombre de cellules. On sait que dans la région de Saint-Jean, des compagnies requérantes magasinent des sites. Comme c'est présentement le cas avec le cellulaire, une seule antenne par réseau devrait suffire pour desservir l'agglomération.

Dès l'octroi des licences, les exploitants mettront en branle le développement de leur réseau, en commençant par les grands centres urbains. Vraisemblablement en moins d'un an, le service entrera en fonction.

Saint-Jean sera-t-elle parmi les premières servies?

## ■ Saint-Jean

M. Fernet indique que LanSer prévoit commencer par le centre-ville de Montréal. La deuxième ceinture autour de Montréal, qui inclura vraisemblablement Saint-Jean, suivra de six mois. Chez TeleZone, M. Laverdure est formel: Saint-Jean sera desservie le jour un de l'entrée en fonction du système. De son côté, M. Tremblay est moins précis. MicroCell se déploiera rapidement autour de Montréal. Sans préciser d'échéancier, il indique que l'agglomération devrait être parmi les premiers secteurs desservis.

Pour l'usager, le SCP n'apportera pas de grands bouleversements au départ. Les appareils ressembleront aux modèles compacts qu'on retrouve couramment sur le marché. La durée des piles devraient toutefois être plus longue. L'avantage marquant sera principalement le prix.



TRANSPORT PATENAUDE INC.

**NOMINATION**
**Alain Sharp**
**Transport Patenaude Inc.**
**Saint-Alexandre**

Messieurs Jean-Charles et Gaétan Patenaude sont très heureux d'annoncer l'arrivée de Monsieur Alain Sharp au sein de leur entreprise.

Possédant une expérience de dix (10) années dans le domaine des céréales, Alain viendra apporter un support compétent dans le domaine de l'achat et la vente de grain.

Le **Groupe Patenaude** et ses divisions soit **Transport Patenaude Inc.**, **Remorques Patenaude Enr.** et **Agro Céréales Enr.** souhaitent la bienvenue à Monsieur Sharp.

**Pour nous rejoindre**
**(514) 296-8222**

192260-c23-fL

***Me MARTIN LACROIX***

*Les notaires Lacroix & Vincent ont le plaisir de vous annoncer que **Me Martin Lacroix** fait maintenant partie de leur étude.*

*Me Martin Lacroix a obtenu son baccalauréat en droit à l'Université de Sherbrooke en 1992. Après avoir complété une formation au Barreau du Québec et obtenu un diplôme d'étude notariale de la Chambre des notaires du Québec, Me Martin Lacroix exerce maintenant la profession de notaire et conseiller juridique depuis le 4 avril 1995.*

*Avec plus de 25 années d'expérience et d'expertise notamment dans les domaines du droit immobilier, agricole et règlement de succession, l'étude Lacroix & Vincent notaires est soucieuse d'offrir un service professionnel dynamique tout en demeurant personnalisé.*

**LACROIX & VINCENT, notaires**
**Me Gérald Lacroix, Me Christiane Vincent, Me Martin Lacroix**
***569, 1ère Rue, Iberville***
***Tél.: (514) 346-5436***

192413-c23-mgr

COLLEGE NOTRE DAME DES SERVITES

*En pleine nature en Estrie*

**PENSIONNAT ET EXTERNAT POUR GARÇONS**
* Institution privée de niveau secondaire
* Situé face au lac Massawippi
* Transport organisé pour les pensionnaires et les externes
* Un environnement pédagogique bien particulier:
  - Insistance très forte en français, mathématiques et anglais.
  - Trois (3) périodes d'étude par jour pour les pensionnaires et deux (2) pour les externes.
  - Système de récupération éprouvé.
  - Méthode de travail efficace.
  - Informatique de projets.
  - Sciences obligatoires au 2e cycle.

**JOURNÉE PORTES OUVERTES**
Le dimanche 19 novembre 1995
de 13 h à 16 h

**SÉANCES D'INFORMATION ET EXAMENS D'ADMISSION**
Le dimanche 19 novembre 1995
à 13 h *(pensionnaires)*

580, Route 141 - R.R. N ° 2
AYER'S CLIFF (Québec)
J0B 1C0
**Tél.: (819) 838-4221**
**Fax: (819) 838-4222**

192282-c23-c

*Service de communication personnelle*

# Le téléphone de poche, bientôt un produit de masse

**Comme il sera moins coûteux que le cellulaire, le service de communication personnelle yise la masse des consommateurs. Aux États-Unis, les entreprises de télécommunication évalue que d'ici dix ans, environ 40% de la population aura son téléphone de poche. Pas étonnant que les compagnies de télécommunication se soient arraché à coup de centaine de millions de dollars, les licences d'exploitation du service de communication personnel.**

gilles BÉRUBÉ

Aux États-Unis, le gouvernement a eu recours à une vente à l'enchère pour attribuer les licences d'exploitation. La première ronde d'attribution a rapporté quelques milliards à l'État. Le Canada a procédé différemment en demandant des propositions qui doivent répondre à cinq critères d'évaluation qui touchent la capacité financière, l'aspect technologique, la capacité de bâtir un réseau, les plans de recherche et de développement et le potentiel d'exportation.

Parmi les dix-sept requérants, on retrouve les deux grandes compagnies de téléphone cellulaire, Rogers Cantel Mobile et Bell Mobilité, qui a présenté sa demande par le biais d'une compagnie affiliée, Mobility Personacom Canada. Ces deux entreprises, bénéficient déjà d'une largeur de bande de 30 mégahertz chacune. Or la politique gouvernementale limite à 40 mégahertz, le bloc de fréquence qu'une compagnie peut exploiter. Elles sont donc restreintes à un bloc de 10 mégahertz pour le service de communication personnelle (SCP).

Cantel semble vouloir se plier à la norme en demandant une bande de 10 mégahertz pour un réseau national. De son côté, Personacom (Bell Mobilité) réclame 30 mégahertz comme premier choix et 10 mégahertz comme deuxième choix. Actuellement, Bell Mobilité est sans doute celle qui contribue le plus à faire connaître la nouvelle génération de téléphone cellulaire. L'entreprise annonce à pleine page dans les quotidiens à la fois pour faire connaître la technologie et ses engagements à l'égard du SCP.

Dans le milieu, on semble s'attendre à ce que les entreprises de cellulaires héritent d'une licence de 10 megahertz. Avec un tel bloc de fréquences, les deux entreprises seront vraisemblablement limitées dans la gamme de services qu'elles pourront offrir.

### ■ Concurence

De son côté, MicroCell a demandé que les deux compagnies ne puissent concurrencer directement les nouveaux venus avant deux ou trois ans. Le président de MicroCell, M. André Tremblay, note que Bell et Cantel se plaignent de manquer d'espace sur les ondes. Leur problème, analyse-t-il, c'est la technologie. Les systèmes analogiques ont une capacité moindre que la technologie numérique. M. Tremblay ne doute pas, surtout avec la concurrence du SCP, que Cantel et Bell vont passer au numérique, ce qui leur permettra d'accroître de beaucoup leur capacité.

Il reste donc sept autres candidats pour des réseaux nationaux. Au moins une entreprise n'apparaît pas très sérieuse, ayant pignon dans une résidence privée de Montréal. Elle n'a apparemment pas d'employé ni d'infrastructure en place. Les commentaires sont pour le moins dubidatifs quand on parle d'une entreprise d'un milliard d'ici cinq ans.

### ■ Financement

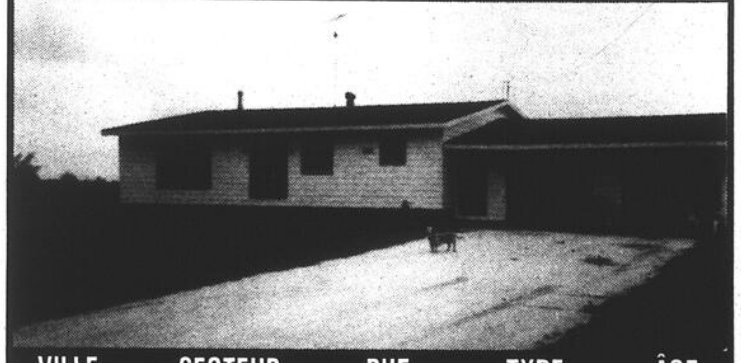
Toutes les concurrentes mettent de l'avant leur capacité de rencontrer les objectifs d'Industrie Canada. Difficile de faire le tri quand on parle de technologie et de programme de recherche et de développement. Toutes sont dans un domaine ou l'autre des télécommunications, ont un partenaire international et semblent avoir la capacité financière. TeleZone et MicroCell disposent déjà d'une licence expérimentale pour tester la technologie. Dans les deux cas, on affirme que ça marche. Ça marche même très bien.

Par ailleurs, MicroCell estime qu'au départ, les autorités ne devraient pas permettre plus de deux réseaux nationaux. Il estime que les marchés financiers ne supporteraient pas trois réseaux, compte tenu de la taille du marché canadien et de l'étendue du territoire.

M. Tremblay donne l'exemple de l'Angleterre, qui avait octroyé trois licences nationales sur un marché plus populeux et surtout plus dense. Les débuts ont été cahotiques et plus lents que prévu. Il a fallu une fusion et l'élimination d'un réseau pour que les marchés financiers appuient le développement du SCP. L'approche de MicroCell est plutôt de partager l'infrastructure sur le terrain et de laisser aller la concurrence dans les différents services

M. Michel Laverdure, de TeleZone, pense lui-aussi que l'octroi immédiat de trois licences nationales de 30 mégahertz pourraient nuire au démarrage du SCP. «Deux licences, ce serait la plus belle chose qui pourrait arriver», commente-t-il avec la conviction qu'au moins une ira à sa compagnie.

## Transaction récente



| VILLE | SECTEUR | RUE | TYPE | ÂGE |
|---|---|---|---|---|
| St-Grégoire | | Lareau | Bungalow | 1974 |

| DIMENSIONS | # PIÈCES | #CHAMBRES | SOUS-SOL |
|---|---|---|---|
| 30x144 | 6 | 4 | Demi-fini |

| FOYER | CHAUFFAGE | GARAGE | TERRAIN |
|---|---|---|---|
| Combustion lente | Électrique | Double | 200 560 pi² |

EXTRA

Four encastré, plaques chauffantes, aspirateur central, combustion lente

| TAXES | PRIX DEMANDÉ | PRIX DE VENTE |
|---|---|---|
| 880$ | 83,000$ | 80,000$ |

| DATE DE VENTE | SOURCE |
|---|---|
| 12-10-95 | Charlemagne Vaillancourt<br>TRANS-ACTION IMMEUBLE VENDEX<br>631 boul. Iberville |

## Les taux d'intérêt

| | | 6 nov. 1995 | 30 oct. 1995 | Année dernière |
|---|---|---|---|---|
| Taux d'escompte | | 6,18 | 7,65 | 5,65 |
| Taux préférentiel | | 7,75 | 8,00 | 7,00 |
| Bons du Trésor | | | | |
| - Canada 91 jours | | 5,88 | 7,02 | 5,48 |
| Dépôts garantis fiducies | | | | |
| | 30 jours | 5,00 | 5,00 | 4,25 |
| | 90 jours | 5,125 | 5,125 | 4,625 |
| Semi-annuel | 1 an | 5,50 | 5,75 | 6,00 |
| Semi-annuel | 5 ans | 6,50 | 6,50 | 7,75 |
| Obligations | | | | |
| - Canada | 3 ans | 6,60 | 7,16 | 8,10 |
| - Canada | 5 ans | 6,88 | 7,38 | 8,60 |
| - Canada | 10 ans | 7,41 | 7,76 | 9,15 |
| - Québec | 5 ans | 7,37 | 7,87 | 8,96 |
| - Québec | 10 ans | 7,91 | 8,35 | 9,90 |
| Taux hypothécaires | | | | |
| | 1 an | 7,75 | 7,75 | 8,00 |
| | 3 ans | 8,25 | 8,25 | 9,50 |
| | 5 ans | 8,70 | 8,70 | 9,90 |
| Cours change ($ CAN en $ US) | | 74,27 | 73,39 | 73,75 |
| Prix de l'or ($ US) | | 382,40 | 382,60 | 383,50 |
| Taux d'escompte U.S. | | 5,25% | 5,25% | 4,00% |
| Taux préférentiel U.S. | | 8,75% | 8,75% | 7,75% |
| Taux d'inflation | | Sept. 2,3% | Août 2,3% | Sept. 0,2% |

Taux en vigueur à la fermeture des marchés vendredi dernier. Ces informations sont communiquées par M. Michel Ménard de la succursale de Saint-Jean de la Firme de courtage Tassé et Associés.

*Chambre de commerce*

# Le Bal du Centenaire dans deux semaines

C'est dans un peu plus de deux semaines, soit le samedi 25 novembre, que se tiendra le Bal du Centenaire de la Chambre de commerce du Haut-Richelieu, au Pavillon Dextraze du Campus Fort Saint-Jean.

Pour la circonstance, les convives sont invités à se costumer à la mode de la fin du 19e siècle. La tenue de soirée sera toutefois acceptée. Pour animer le bal, la Chambre de commerce a retenu les services de l'orchestre Mélodium, une formation de Saint-Jean-sur-Richelieu, qui compte une quinzaine de musiciens. Mélodium exploitera le thème de la soirée en présentant une revue musicale du dernier siècle.

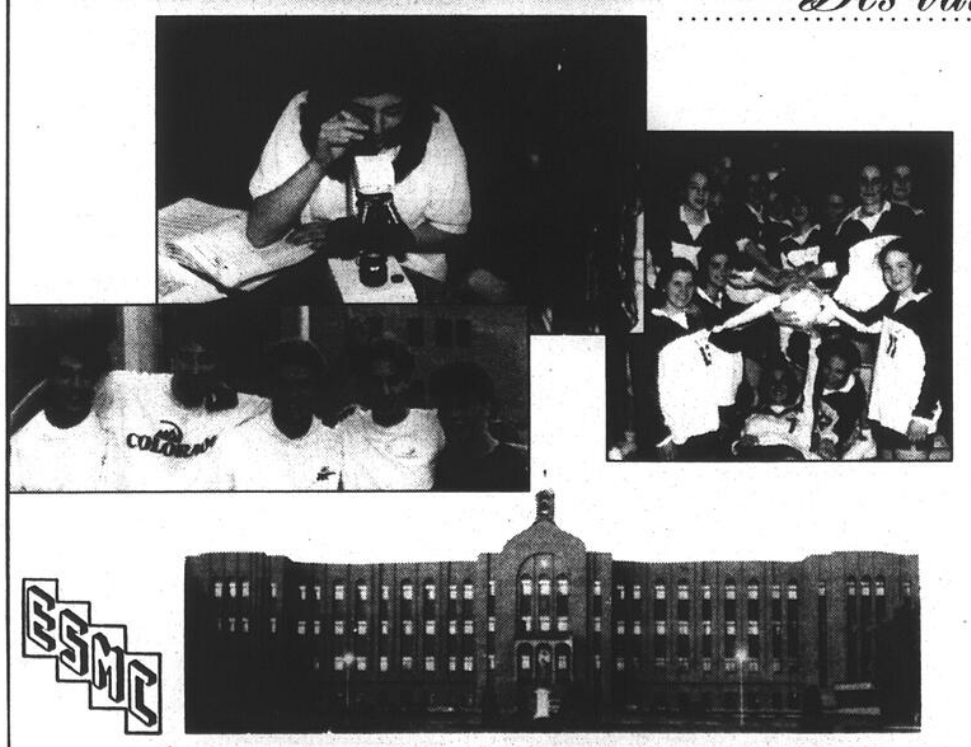
Rappelons qu'un buffet gastronomique sera servi durant la soirée. La préparation du repas a été confié au chef Hervé Larue, le propriétaire du restaurant L'Imprévu, qui s'est inspiré d'un document plus que séculaire pour préparer le menu. Le service se fera en milieu de soirée et sera précédé d'une parade des plats, comme il était coutume de le faire à l'époque.

Le bal sera l'événement de clôture des festivités du Centenaires qui se sont déroulées au cours des douze derniers mois. Le prix des billets est de $60 par personne ou de $100 par couple. On peut réserver à la chambre de commerce, au 346-2544.

Les personnes intéressées à louer un costume pour la soirée peuvent s'adresser aux Ballons Messagers, 450, boulevard du Séminaire Nord, à Saint-Jean, (349-6922); à Folleries costumées, 71, Sainte-Lucie, Saint-Luc, (348-5082); à Déguisement Plus, 2070, Route 112, Saint-Césaire, (469-5218).


UNE ÉCOLE DE VALEURS

*Des valeurs pour toute la vie :*



■ EFFORT
Une heure par jour de plus à l'École pour : l'étude, l'enrichissement de plusieurs programmes d'études, le français correctif et des activités sportives, artistiques et culturelles.

■ ENGAGEMENT
Orientation de l'élève vers un engagement chrétien authentique.
En 4e et 5e secondaire, l'élève fait son choix parmi une gamme variée d'options (jusqu'à onze (11) en 5e secondaire).
L'élève respecte un code d'éthique pour l'aider à devenir un être responsable, soucieux de lui-même et des autres.

■ CONFIANCE
Le personnel de l'École développe une relation de confiance avec les élèves et favorise une ambiance de discipline.
Les éducateurs et les éducatrices sont attentifs aux besoins individuels des élèves.

■ AMITIÉ
Par son appartenance à un milieu dynamique, le jeune est encouragé à développer et entretenir des relations d'amitié véritable.

■ FIERTÉ
L'École permet à l'élève de structurer sa personnalité sur des valeurs profondes et l'amène à se dépasser constamment, et ce, pour toute sa vie.

EXAMENS D'ADMISSION
1re SECONDAIRE : SAM., LE 25 NOV. 1995
1re ET 2e SECONDAIRE : SAM., LE 9 DÉC. 1995
3e, 4e ET 5e SECONDAIRE : SUR RENDEZ-VOUS



ÉCOLE SECONDAIRE MARCELLIN-CHAMPAGNAT
14, Bord-de-l'Eau, Iberville (Québec) J2X 4J3
347-5343
Agréée pour fins de subvention par le ministère de l'Éducation du Québec. Dirigée par les Frères Maristes.

## Les conseils économiques

Sylvie Brosseau

# Le fonctionnement du Conseil économique

Tel que prévu lors du dernier article, je terminerai ma présentation du CEHR en vous donnant les grandes lignes du fonctionnement et du rôle du conseil d'administration.

Incorporé en 1981 sous la Loi des compagnies du Québec, partie III, le Conseil économique du Haut-Richelieu est situé au 315, rue MacDonald, suite 301 à Saint-Jean-sur-Richelieu.

### ■ Membres du Conseil économique du Haut-Richelieu

Toute personne qui démontre un intérêt au développement économique de la région du Haut-Richelieu peut être membre du CEHR. Il s'agit de déposer une demande, parrainée par un membre du conseil d'administration existant, au Conseil économique du Haut-Richelieu. En résumé, toute personne qui fait une demande, toute personne déléguée par un organisme et toute personne sur demande du CEHR peut en devenir membre. Aucun membership n'est exigé et tout nouveau membre désirant se présenter au conseil d'administration du CEHR doit faire approuver son éligibilité avant la tenue de l'assemblée générale annuelle.

Le nombre de membres est illimité et réparti de la façon suivante:

- 3 membres mandatés par les villes de Saint-Jean-sur-Richelieu, Saint-Luc et Iberville.
- Membres dans les secteurs d'activités suivants: Chambre de commerce du Haut-Richelieu; Office du Tourisme et des Congrès du Haut-Richelieu; industries, commerces et services connexes; institutions financières; éducation; agroalimentaire; construction ainsi que toute autre personne déléguée par des organismes à vocation économique de la région du Haut-Richelieu.
- Administrateur mandaté par le conseil de la MRC du Haut-Richelieu et élu municipal délégué par la MRC du Haut-Richelieu pour représenter les municipalités péri-urbaines.

### ■ Élections au conseil d'administration

Tous les membres du CEHR sonbt éligibles pour occuper tout siège vacant au conseil d'administration et la procédure à suivre est la suivante: les mises en candidature des membres pour les postes vacants au conseil d'administration devront être signifiées au président d'élection lors de l'assemblée générale annuelle et doivent être secondées par un autre membre présent.

Le conseil d'administration du CEHR est présentement formé de 10 administrateurs ainsi que d'un représentant du ministère de l'Industrie, du Commerce, de la Science et de la Technologie du Québec siégeant à titre d'observateur.

Les postes d'administrateurs sont numérotés de 1 à 10 inclusivement et chacun des sièges est attribué comme suit: (1) administrateur mandaté par la ville de Saint-Jean-sur-Richelieu, (2) administrateur mandaté par la ville de Saint-Luc (3) administrateur mandaté par la ville d'Iberville (4) & (6) Chambre de commerce, Office du Tourisme et des Congrès du Haut-Richelieu, Commerces & services connexes, Institutions financières, éducation, agroalimentaire et construction et tous autres organismes à vocation économique de la région (5) représentant de la «Jeune Entreprise» (7), (8) & (9) représentant du secteur de l'industrie de la région et (10) administrateur mandaté par le Conseil de la MRC du Haut-Richelieu, élu municipal délégué par la MRC du Haut-Richelieu pour représenter les municipalités périurbaines.

Compte tenu de l'importance des dossiers, chacun des administrateurs doit respecter la plus stricte confidentialité relativement aux délibérations et aux décisions prises par le conseil d'administration.

### ■ Assemblées du CEHR

Dans le cadre des assemblées du conseil d'administration, les administrateurs du CEHR se réunissent à tous les mois, étudient et discutent des dossiers soumis par la direction générale. Il arrive à l'occasion que des assemblées spéciales soient convoquées afin de délibérer sur un dossier spécifique et demandant une attention spéciale.

Pour ce qui est de l'assemblée générale annuelle des membres du CEHR, elle a lieu au début de chaque année. C'est l'occasion où la permanence dépose le rapport annuel des activités (investissements, emplois, etc.) de la région du Haut-Richelieu. On procède alors à l'élection, au besoin, des nouveaux membres du conseil d'administration.

Le conseil d'administration du CEHR est composé des membres suivants:

- Claude Perron, président et représentant les industries manufacturières
- Marcel Chouinard, vice-président et représentant la ville d'Iberville
- Richard Laforest, secrétaire et représentant du Soutien aux Jeunes entrepreneurs
- Robert Gorham, trésorier et représentant les industries manufacturières
- Jean Lamoureux, admninistrateur et représentant la ville de Saint-Jean-sur-Richelieu
- Alain Paradis, administrateur et représentant la ville de Saint-Luc
- Serge Lafrance, administrateur et représentant la MRC du Haut-Richelieu
- Gilles Robert, administrateur et représentant les industries manufacturières
- Pierre Pellerin, administrateur et représentant les industries manufacturières
- Yves Théroux, observateur et représentant le MICST

Toutes ces personnes travaillent bénévolement au sein du conseil d'administration et voient à ce que le Conseil économique du Haut-Richelieu assume son leadership en matière de développement économique.

Voilà qui décrit brièvement ce qu'est le Conseil économique du Haut-Richelieu, dès la prochaine chronique nous commencerons à vous présenter certains programmes qui pourraient être utiles aux entreprises et entrepreneurs du Haut-Richelieu.

## Gérer sa PME

Yves Devin

### *Gestion du rendement*

# Vos employés connaissent-ils vos attentes?

En tant que gestionnaire, vous êtes confronté à tous les jours à vous faire une idée de chacun de vos employés. En contre-partie, ce ne sont pas tous vos employés qui ont l'opportunité de connaître ce que vous pensez d'eux. Ainsi, le vieil adage qui dit «pas de nouvelles, bonnes nouvelles» semble être encore d'actualité. Mais en est-il vraiment encore ainsi en 1995? Les deux prochaines chroniques tenteront de démystifier et simplifier LA GESTION DU RENDEMENT.

L'évaluation du rendement est une partie intégrante de vos activités de gestion. Chaque membre de votre organisation est constamment évalué par son supérieur, par ses pairs et ses subordonnés. Cette situation existe dans toute organisation qu'il y ait ou non un programme formel d'évaluation du rendement, parce que chaque personne possède des sentiments et des opinions à propos des autres.

Prenons un cas d'actualité, les Canadiens de Montréal. Au moment d'écrire cette chronique, en une semaine, nos amours ont passé par toute la gamme des sentiments. Les amateurs leur ont fait sentir et leur ont manifesté toute leur déception et leur scepticisme après cinq (5) défaites de suite en début de saison. Confondu suite à l'annonce de M. Corey d'une nouvelle équipe de direction et quelques victoires plus tard, chaque partisan a changé ses sentiments et son opinion face à l'équipe. Il en est de même dans chacune de nos organisations.

Ainsi, l'implantation d'un programme formel d'évaluation du rendement permet de rationnaliser ses sentiments et ses opinions afin «d'objectiver» ses observations à propos du rendement par un processus systématique. L'application d'un programme d'évaluation du rendement génère des informations qui aident autant l'organisation que l'individu dans l'atteinte de leurs buts et comporte deux phases distinctes:

1) l'évaluation de la performance.

2) l'appréciation du potentiel des individus.

### ■ Les objectifs

En ce qui concerne les besoins des employés:

a) Connaître ses responsabilités et ce qu'on attend de lui.
b) Savoir sur quels critères et normes, il est évalué.
c) Savoir ce que son supérieur pense de son rendement.
d) Connaître les objectifs à atteindre.
e) Connaître et discuter de ses possibilités de progression. f) Savoir quelle formation supplémentaire il devrait acquérir

En ce qui concerne les besoins du supérieur immédiat:

a) Communiquer ses attentes et mesurer le rendement de chacun de ses employés.
b) Être en mesure de conseiller ses employés pour favoriser leur croissance et leur développement.
c) Connaître les réactions, les attitudes, les sentiments et les problèmes de ses employés face à leur travail.
d) S'assurer que les efforts sont fournis par ses employés dans le sens des objectifs poursuivis.

### ■ Les caractéristiques

L'évaluation du rendement se caractérise par la présence:

a) De critères centrés sur des résultats (le degré d'atteinte des objectifs) et sur les comportements (la façon dont l'employé agit dans l'exercice de ses fonctions).
b) De jugements appuyés par des faits observés.
c) D'une communication portant sur des éléments spécifiques et non seulement sur des généralités.

Ainsi, en tant que gestionnaire, préciser le résultat recherché permet de:

- savoir où l'on va
- déterminer où on veut aller
- guider le choix des activités à accomplir et des ressources à utiliser

### ■ Le processus

La gestion du rendement est un processus cyclique comprenant six étapes:

1) identification des attentes
2) communication et détermination des attentes
3) suivi des attentes
4) bilan et analyse des écarts
5) détermination des actions à prendre
6) entretien d'évaluation

Chacune des étapes a son utilité et ne doit en aucun temps être négligée. Lors de la prochaine chronique, nous passerons en revue chacune de ces étapes.

Si vous aviez des commentaires ou des suggestions, n'hésitez pas à communiquer avec nous au 348-4581. M. Pierre-Paul Dupré, Directeur Général de notre firme de gestion se fera un plaisir de répondre à toutes vos questions.

CARTES PROFESSIONNELLES
INDUSTRIELLES ET COMMERCIALES

Excavation

Ets. JMP Ste Inc.
GARAGE
445, chemin du Clocher
L'Acadie (Québec) J2Y 1A9
Tél.: (514) 358-1275
LES EXCAVATIONS
J.M. PRAIRIE & FILS INC.
PÉPINE - PELLE - CAMION - BULLDOZER
SABLE - TERRE TAMISÉE - GRAVIER
Champs d'épuration
Creusage de cave
BUREAU
907, chemin du Clocher, L'Acadie (Québec) J2Y1A4
Tél.: (514) 346-5063 - Fax: (514) 347-2620

*Réservez votre carte dès aujourd'hui et atteignez un rendement supérieur. Plus de 50 000 lecteurs par semaine.*

*Renseignez-vous!*

**Si vous êtes intéressé à insérer votre carte d'affaires, communiquez avec Gabrielle Agaria au 347-0323**

## Le notaire

Mme Claudine Monette

### *Vente d'un fonds de commerce*

# La clause de non-concurrence doit être précise

**Lorsque vous achetez un commerce, vous l'achetez pour sa clientèle et son achalandage. L'acheteur doit donc prendre les précautions nécessaires afin que le vendeur ne vienne pas diminuer la valeur quantitative de cette clientèle. L'acte de vente finalisant l'achat d'un fonds de commerce doit en conséquence contenir une clause dite de «non concurrence», où le vendeur s'engage à ne pas porter préjudice à la clientèle ou à l'achalandage du commerce qu'il vend.**

La rédaction de cette clause est très importante, car si elle est imprécise ou exagérée, elle pourra facilement être annulée par un tribunal qui aurait à juger sur une poursuite contre le vendeur pour non-respect de ladite clause de non concurrence. Une telle clause doit bien décrire (1) tout type d'infraction du vendeur, (2) dans une aire géographique (3) pour une période de temps limitée et (4) stipuler les recours de l'acquéreur en cas de non-respect de ces termes par le vendeur.

### ■ Interaction du vendeur

Aux termes de la clause de non concurrence, le vendeur doit premièrement s'engager à ne pas exploiter un commerce identique ou semblable qui pourrait drainer une partie de son ancienne clientèle. Afin d'assurer à l'acheteur que le vendeur ne pourra pas contourner cette obligation et faire de façon détournée ce que le contrat lui interdit de faire directement, cette clause doit prévoir (1) tout intérêt du vendeur dans un commerce semblable, et ce (2) autant directement qu'indirectement, (3) que cet intérêt soit exercé à titre d'employé, de propriétaire ou d'actionnaire. Si ces trois points sont très bien définis dans la clause, alors le vendeur ne pourra pas contourner l'effet de cette clause de non concurrence.

### ■ Aire géographique

Cette obligation de ne pas exploiter directement ou indirectement dans un commerce identique ou semblable doit être restreints à une aire géographique précise et non exorbitante étant donné le type de commerce. Ainsi dans le cas d'un petit restaurant l'aire géographique protégée peut être d'un rayon de 5 ou 10 milles du commerce en question; alors que dans le cas d'un commerce de plus grande envergure, ayant une certaine exclusivité, le rayon d'action peut être étendu à 50 ou 60 milles.

Le rayon d'action dépend donc du type de commerce que l'on veut protéger. Une clause stipulant l'interdiction d'exercer un commerce semblable sur tout le territoire de la province dans le simple cas d'un dépanneur de quartier serait jugée exorbitante et annulée si un tribunal avait à se prononcer lors d'une poursuite contre le vendeur.

### ■ Période de temps

L'interdiction d'exercer un commerce semblable doit de plus être limitée dans le temps. La période de temps variera en fonction du genre de commerce. Il s'agit alors d'évaluer pendant combien de temps l'influence et les connaissances du vendeur peuvent nuire à l'acquéreur. Il serait illégal d'interdire à tout jamais au vendeur d'exercer un commerce semblable. La période de temps doit être raisonnable en fonction des usages du genre de commerce concerné.

### ■ Recours de l'acquéreur

C'est bien beau de prévoir et stipuler une clause de non-concurrence dans un contrat, mais il faut également prévoir ce qui arrivera si le vendeur décide de ne pas la respecter. Il est d'usage courant de prévoir une clause pénale, c'est-à-dire que les parties fixent arbitrairement une amende devant représenter approximativement le dommage que subirait l'acquéreur en cas de défaut du vendeur.

Si l'on ne prévoit que cette clause pénale le vendeur peut, s'il trouve cela plus avantageux, décider de payer l'amende et ouvrir un commerce identique dans la région protégée. Il est donc important de prévoir en plus que l'acquéreur pourra avoir recours à l'injonction pour lui interdire l'opération de tel commerce directement ou indirectement.

### ■ Autres applications

La clause de non concurrence que nous venons d'examiner ne s'applique pas seulement dans le cas de la vente d'un fonds de commerce. Elle peut également, s'appliquer à un contrat de service. Par exemple prenons le cas du concessionnaire de photocopieuses de marque «X» qui emploie un vendeur; son contrat d'emploi pourrait stipuler que l'employé n'aura pas le droit de s'engager pour un autre concessionnaire qui couvrirait le même territoire le tout rédigé sous forme de clause de non concurrence. Ce même type de clause peut se stipuler entre les associés d'une entreprise ou d'un commerce.

Pour toutes questions: Me Claudine Monette, 438, rue Saint-Jacques, Saint-Jean-sur-Richelieu, Qc J3B 2M2, téléphone 347-6507.

## Le carnet ÉCONOMIQUE

Gilles Gérubé

### Nouveau garage

■ Un nouveau garage spécialisé dans l'entretien et la réparation des voitures de marque Volkswagen, Audi et Jeep vient d'ouvrir ses portes à Saint-Jean. M. Albert Froese vient de s'installer dans l'ancien garage Mistral, au 225, rue Jacques-Cartier Sud, dans le quartier Saint-Eugène. M. Froese a appris son métier dans son pays d'origine, l'Allemagne. Pas étonnant qu'il soit à l'aise avec les voitures allemandes, ce qui ne l'empêche pas de toucher aussi aux véhicules d'origine américaine. L'entreprise offre également un service de remorquage.

### Construction

■ La Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu a émis des permis pour neuf nouvelles unités résidentielles au cours du mois de septembre pour une valeur totale de $750,000 à porter au rôle d'évaluation foncière.

### Noël à Paris

■ Lara Gourmet, de Saint-Jean-sur-Richelieu, sera l'une des 23 entreprises agro-alimentaires du Québec qui participeront à une promotion aux Galeries Printemps, à Paris, sous le thème «Noël au Canada». Le Printemps, c'est un peu comme La Baie, mais en plus gros. Le magasin du boulevard Haussmann, à Paris, accueille quotidiennement quelque 100,000 consommateurs.

### L & M Guillet

■ M. Luc Guillet, des Entreprises L & M guillet, de Sabrevois, a été reçu dans le Club du président de Badger Northland en 1994, un important manufacturier d'équipement de ferme. Cet honneur est réservé au dix meilleurs concessionnaires Badger d'Amérique du Nord parmi un réseau de 400 détaillants.

### Achat Local

■ La Chambre de commerce du Haut-Richelieu s'est toujours affichée comme un promoteur de l'achat local. En vue du Bal du Centenaire, qui se déroulera le 25 novembre, l'organisme a publié une liste de huit costumiers où il est possible de louer un costume aux allures de la fin du siècle dernier. Aucun des noms mentionnés ne vient de la région. Dans un communiqué émis lundi, l'organisme rectifie le tir en fournissant les noms des Ballons Messagers, de Saint-Jean, Folleries costumées, de Saint-Luc, et Déguisement Plus, de Saint-Césaire, comme endroit pour louer un costume.

### Club Z et prêts hypothécaires

■ Le Groupe Prepar, de Saint-Jean-sur-Richelieu, en a peut-être inspiré d'autres. Avec le système Prepar, rappelons-le, des commerçants offrent des escomptes aux consommateurs sous la forme de versements dans un compte d'épargne retraite. Le Groupe La Mutuelle vient de conclure une entente avec le Club Z, de Zeller's, permettant aux membres du club d'échanger leurs points d'escompte pour les prêts hypothécaires contractés auprès de La Mutuelle.

En faisant une demande de prêt, les clients recevront des points. Si le prêt est accepté, ils en recevront d'autres. En outre, leurs points accumulés peuvent être utilisés pour réduire leur taux hypothécaire, pour couvrir les frais de transferts, d'évaluation et d'évaluation de la Société canadienne d'hypohtèques et de logement (SCHL).

### Cornpak

■ Plusieurs ont sans doute entendu parler de l'utilisation du pop corn comme matériaux d'emballage pour remplacer les flocons de styromousse, un produit quipose des problème d'élimination. Mais il n'est pas évident de se mettre à faire du pop corn à grande échelle et de le transporter ensuite à une usine pour y emballer de produits. Une société américaine a mis au point un procédé de fabrication d'un matériau d'emballage à base de maïs.

De teinte grisâtre, le matériaux à l'apparence d'un bâtonnet de fromage et il est un peu plus lourd que le styromousse. Ce système a l'avantage de permettre la fabrication du matériaux directement à l'usine. On doit investir dans l'appareil, mais on économise les frais de transport pour amener le styromousse sur les lieux d'emballage. En outre, le client n'a pas à investir dans l'élimination du styromousse. La pastille de maïs se désintègre en une minute lorsqu'elle est mouillée. On peut la recycler dans le compostage et les oiseaux peuvent la manger sans problème. L'article, tirée de la revue Perspectives céréalières, une publication de la Régie des marchés agricoles et alimentaires du Québec, n'établit cependant pas de comparaison de coûts.

### Chômage

■ Selon le délégué régional de la Montérégie, M. François Beaulne, le taux de chômage est de 8,6% en Montérégie, ce qui est nettement sous la moyenne québécoise, qui tourne autour de 10%. Depuis un an, il se serait créé 22,000 emplois en Montérégie. Dans la région du Haut-Richelieu, les statistiques semblent démontrer que le chômage est en baisse. Cependant, il semble que la création nette d'emplois soit venue de l'extérieur de la région.

### ISO-14000

■ Il vous apparaît inévitable que tôt ou tard vous devrez y passer? Les normes ISO-9000 semblent incontournables, mais vous donnent le vertige? Faudra vous faire à l'idée. La prochaine étape, c'est la série de normes ISO-14000. Elles portent sur l'environnement, celles-là. Avec les années, elles seront de plus en plus exigées des manufacturiers qui veulent transiger sur les marchés internationaux, surtout dans des domaines sensibles à l'environnement. Déjà, les experts prédisent que les entreprises qui se sont mises tôt aux normes ISO-9000 s'adapteront facilement à la nouvelle série. Ça ne ferait qu'élargir l'écart qui les distance de celles qui n'ont toujours pas pris le virage de la qualité.


WP, LOTUS, DBASE, DOS, WINDOWS, ETC...

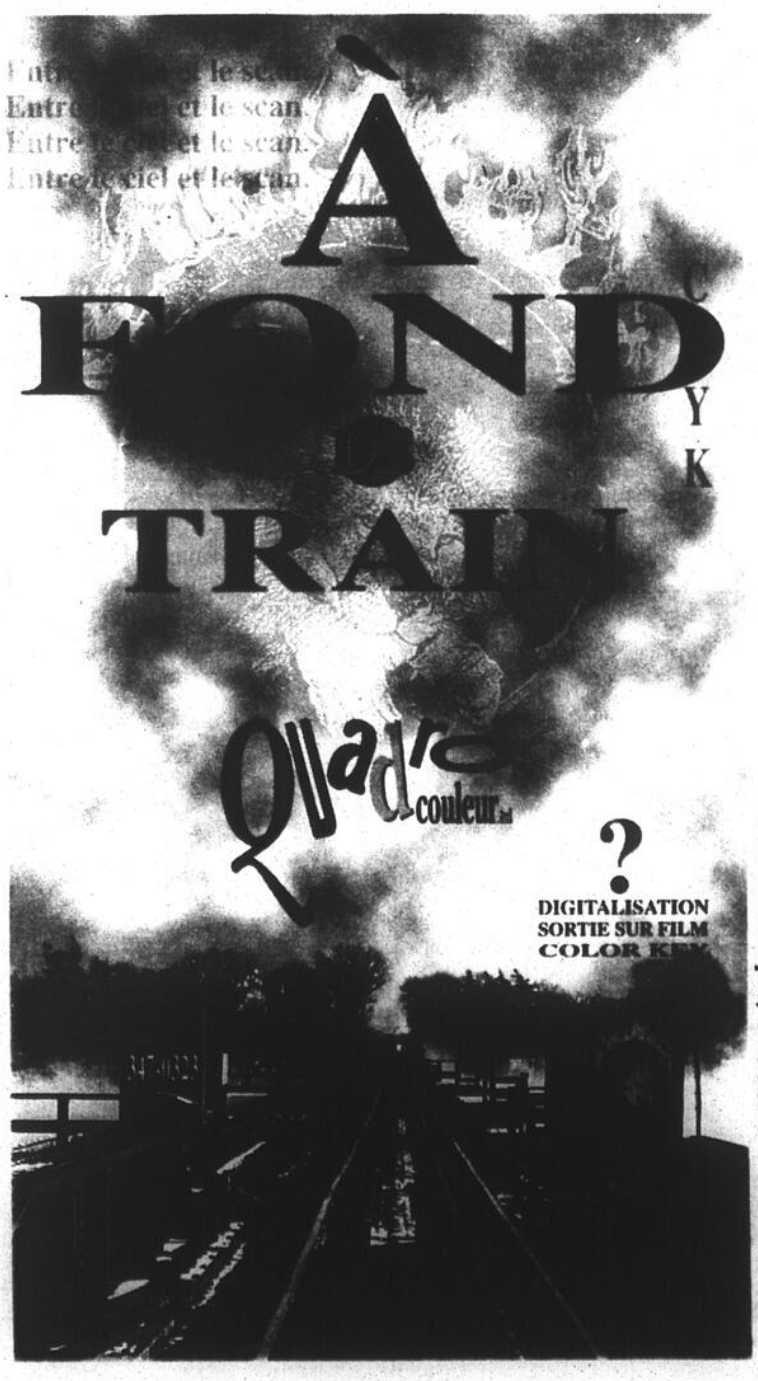
CENTRE D'ASSISTANCE INFORMATIQUE

Assistance en logiciel

tél.: (514) 359-0508

fax: (514) 359-7599

15879-c23-f

# nécrologie

## INDEX DES DÉCÈS

- BÉRARD-GODBOUT (Lucienne)
- BERGERON (Micheline)
- BOISVERT (Maurice)
- GRÉGOIRE (Janette)
- JOVIN-PIETTE (Pauline)
- LEBOEUF (Marguerite)
- LECAVALIER (Guillaume)
- MAILLOUX (Gustave)
- MALLETTE (Adrien)

### BÉRARD (Lucienne) (née Godbout)

Entourée de l'amour des siens à l'hôpital Christ-Roi, le 5 novembre 1995, à l'âge de 70 ans est décédée dame Lucienne Godbout, épouse de feu Marcel Bérard, elle demeurait à Les Saules.

La famille a reçu les condoléances au salon funéraire Falardeau, Bédard, Roy enr., 30, rue Saint-Joseph, Loretteville. Le service religieux sera célébré le mardi 7 novembre 1995 à 14 heures en l'église Sainte-Monique Les Saules, 2960, boul. Masson et delà au cimetière Saint-Charles.

Elle laisse dans le deuil, ses enfants, gendres et belles-filles: Claude (Ghislaine Nolin), Aline Bérard-Nolin (son ami Jocelyn Lefrançois), Francine (André Châteauvert), ses petits-enfants: Martin, Chantale Bérard (Denis Trudel), Nathalie, Éric Nolin, Stéphane et Mélanie Thomassin, son arrière-petit-fils Jonathan, ses frères et ses soeurs, oncles et tantes, neveux et nièces, cousins, cousines, et son ami Rosaire Frenette. Remerciement spécial au personnel des soins paliatifs de l'hôpital du Christ-Roi. Pour renseignements: 842-3737.

### BERGERON (Micheline)

À Iberville, le 4 novembre 1995, est décédée à l'âge de 43 ans, Mme Micheline Bergeron.

Elle laisse dans le deuil, ses enfants: Bill (Audrey), Daniel (Sophie), Steve (Judith), son père M. Georges Bergeron, ses frères et soeurs: Monique, Huguette (François Richard), Lise (Rolande Leavey), Céline, Jean-Claude (Carole Chaperon), Alain (Denise Poupart), Yvan (Ginette Martin), Pierre-André (Francine Ferland), Georges-Aimé (Nicole Prairie), Jocelyn (Christel Prévost), ainsi que plusieurs beaux-frères, belles-soeurs, parents et amis.

Exposée au Complexe LeSieur & Frère, 95, boul. Saint-Luc à Saint-Luc. Les funérailles ont eu lieu en l'église de L'Acadie le mardi 7 novembre 1995 à 11 heures et delà au crématorium LeSieur & Frère à Saint-Luc.

Les membres de la famille remercient sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie à cette occasion et les prient de considérer ces remerciements comme personnels.

### BOISVERT (Maurice)

À Marieville, le 3 novembre 1995, est décédé à l'âge de 60 ans, M. Maurice Boisvert, époux de dame Monique Larocque.

Outre son épouse, il laisse dans le deuil, sa belle-mère Madeleine Larocque, ses enfants ainsi que plusieurs frères, soeurs, beaux-frères, belles-soeurs, oncles, tantes, neveux, nièces, parents et amis.

Une célébration de la parole en présence des cendres a lieu aujourd'hui, le mercredi 8 novembre 1995 à 13 heures en la Chapelle du Complexe LeSieur & Frère, 95, boul. Saint-Luc à Saint-Luc.

### GRÉGOIRE (Janette)

À la Résidence Champagnat, le 2 novembre 1995, est décédée à l'âge de 53 ans, Mme Janette Grégoire.

Elle laisse dans le deuil, ses frères et soeurs: Réginald (Monique Duquesne), Armour (Monique Leduc), Gracieuse (Domina Lefebvre), Ghislain, Agathe (François Simon), Fleurette, ainsi que plusieurs neveux, nièces, parents et amis.

Exposée au Complexe funéraire LeSieur & Frère, 95, boul. Saint-Luc, Saint-Luc, le vendredi 3 novembre 1995. Les funérailles ont eu lieu le samedi 4 novembre 1995 à 14 heures en l'église Saint-Gérard Majella, suivies de l'inhumation au cimetière de Saint-Valentin.

Les membres de la famille remercient sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie à cette occasion et les prient de considérer ces remerciements comme personnels.

### JOVIN-PIETTE (Pauline)

À Saint-Jean-sur-Richelieu, le 5 novembre 1995, est décédée à l'âge de 77 ans, Mme Pauline Jovin, épouse de M. Léo Piette.

Outre son époux, elle laisse dans le deuil, sa fille Micheline (Gilles Frappier), deux petites-filles: Marie-Ève, Caroline, son frère et sa soeur: Germain (Réjeanne Côté), Cécile (Jean-Claude Tanguay), ses beaux-frères, belles-soeurs: Mme Ida Pelletier, M. et Mme Maurice Piette, M. et Mme Philippe Piette, M. et Mme Laurier Piedalue, Mme Pauline Piette, Mme Carmen Binette, Mme Aline Piette, Mme Thérèse Piette, plusieurs parents et amis.

Exposée au Complexe LeSieur & Frère, 95, boul. Saint-Luc à Saint-Luc, le mardi 7 novembre à 19 heures. Les funérailles ont lieu en l'église Saint-Gérard aujourd'hui, le mercredi 8 novembre 1995 à 14 heures et delà au crématorium LeSieur & Frère à Saint-Luc.

### LEBOEUF (Marguerite)

Au Centre Georges-Phaneuf de Saint-Jean, le 3 novembre 1995, à l'âge de 87 ans, est décédée Marguerite Leboeuf, épouse en première noces de feu Joseph Meunier et en seconde noces de feu Léo Rocheleau.

Elle laisse ses enfants: Marthe (Paul Lafontaine), Suzanne (Donald Racine), Robert (Clémence Gagnon), Jacques (Louise Chevron), plusieurs petits-enfants, arrière-petits-enfants, parents et amis.

Exposée aux résidences funéraires Claude & Edgar LeSieur, 530, 4e Rue, Iberville. Les funérailles en présence des cendres auront lieu le samedi 11 novembre, à 11 heures, en l'église Saint-Noël-Chabanel d'Iberville. Inhumation à Saint-Jean.

### LECAVALIER (Guillaume)

À Saint-Luc, le 3 novembre 1995, est décédé à l'âge de 17 ans, Guillaume Lecavalier, fils de Pierre Lecavalier et de France Lorrain.

Outre ses parents, il laisse dans le deuil, ses grands-parents: René Lecavalier et Laure Smith, Philippe Lorrain et Yvette Morneau, son frère Alexandre, ainsi que plusieurs oncles, tantes, cousins, cousines, parents et amis.

Les funérailles en présence des cendres auront lieu en l'église de Saint-Luc, le samedi 11 novembre 1995 à 11 heures, suivies de l'inhumation au cimetière d'Iberville. Direction le Complexe funéraire LeSieur & Frère, 95, boul. Saint-Luc à Saint-Luc.

La famille sera présente pour recevoir les condoléances 30 minutes avant le service.

### MAILLOUX (Gustave)

À la Résidence St-Dominique de Montréal, le 2 novembre 1995, à l'âge de 81 ans est décédé Gustave Mailloux, époux de feu Estelle Lavoie.

Il laisse ses frères et soeurs: Josephat (Florinthe Gemme), Conrad (feu Lucille Laflamme), Olivine (feu Médaro Monty), Berthe, Lionel (Lina Beaudry), Rolland (Orise Beaudry), Laurette (Fernand Loiselle) et de nombreux autres parents et amis.

Exposé aux Résidences funéraires Claude & Edgar LeSieur, 530, 4e Rue, Iberville. Les funérailles ont eu lieu le lundi 6 novembre à 14 heures en l'église Saint-Athanase d'Iberville, suivies de l'inhumation à Saint-Jean.

La famille de M. Gustave Mailloux remercie sincèrement toutes les personnes qui lui ont témoigné des marques de sympathie à cette occasion et les prie de considérer ces remerciements comme personnels.

### MALLETTE (Adrien)

À Magog, le 2 novembre 1995, est décédé à l'âge de 87 ans, M. Adrien Mallette, époux de dame Adrienne Leroux.

Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses enfants: Denis (Pauline Lefort), Claude (Louise Mongeon), Yves (Josée Picard), Ghislaine (Come Robichaud), Nicole (Eddy Laplante), Francine (Robert Bélair), Robert (Francine Duguay), Dominique (Ivan Audet), Lucille Laporte (Normand Poiré), Marcelle Laporte (Serge Poiré), Jean Laporte (Jacqueline Richard), ses petits-enfants et arrière-petits-enfants, ainsi que plusieurs frères, soeurs, beaux-frères, belles-soeurs, neveux, nièces, parents et amis.

Exposé au Complexe funéraire LeSieur & Frère, 95, boul. Saint-Luc, Saint-Luc, le dimanche 5 novembre 1995. Les funérailles ont eu lieu le lundi 6 novembre 1995 à 14 heures en l'église Saint-Edmond, suivies de l'inhumation au cimetière de Saint-Jean-sur-Richelieu.

Les membres de la famille remercient sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie à cette occasion et les prient de considérer ces remerciements comme personnels.

## Remerciements

### LAVOIE (Jean-Jacques)

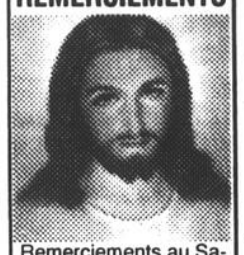
Suite au décès à l'hôpital du Haut-Richelieu de M. Jean-Jacques Lavoie décédé le 31 octobre 1995 à l'âge de 67 ans, sa famille remercie sincèrement toutes les personnes qui lui ont témoigné des marques de sympathie à cette occasion et les prie de considérer ces remerciements comme personnels.


AVEC VOS 10$, UN RÉFUGIÉ RWANDAIS MANGERA PENDANT UN MOIS.

Boite postale 68 succursale Delorimier Montreal (Quebec) H2H 2N6

CARE


### REMERCIEMENTS



Remerciements au Sacré-Coeur pour faveur obtenue. Que le Sacré-Coeur de Jésus soit loué, adoré et glorifié à travers le monde pour des siècles et des siècles, Amen. Dites cette prière 6 fois par jour pendant 9 jours et vos prières seront exaucées même si cela semble impossible. N'oubliez pas de remercier le Sacré-Coeur avec promesse de publication quand la faveur sera obtenue.

192124-c22-c A.M.C.


DONNEZ DANS VOTRE RÉGION!

FONDATION DE L'HÔPITAL DU HAUT-RICHELIEU

920, boul. du Séminaire N., Saint-Jean-sur-Richelieu (Québec), J3A 1B7
Tél.: (514) 359-5777

Résidences funéraires

Claude LeSieur

Claude et Edgar LeSieur

maintenant 2 résidences funéraires pour mieux vous servir

- pré-arrangements funéraires
- traditionnelles ou privées
- incinération
- colombarium

280, rue Jacques-Cartier N. Saint-Jean-sur-Richelieu

530, 4e Rue Iberville

un seul numéro de téléphone: 346-6020

177224-r18-kg

LE COLUMBARIUM: Un lieu de paix et de recueillement où sont conservées les cendres d'une persone décédée.

Le Sieur & Frère

DEPUIS 1920

LA CÉLÉBRATION DE LA PAROLE: Un moment de recueillement en souvenir de ceux qui nous ont quittés pour un monde meilleur.

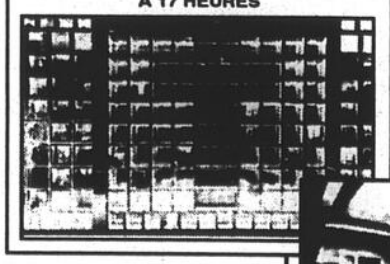
CÉLÉBRATION DE LA PAROLE

Les parents et amis des personnes décédées dont les cendres reposent aux columbariums LESIEUR & FRÈRE sont invités aux

CÉLÉBRATIONS DE LA PAROLE,

qui auront lieu

LES DIMANCHES 12 & 19 NOVEMBRE À 17 HEURES



95, boul. Saint-Luc Saint-Luc

LE DIMANCHE 5 NOVEMBRE À 17 HEURES

114, rue Saint-Jacques Saint-Jean-sur-Richelieu

359-0990/24 heures

191947-c22-g

Pour un service personnel dans le respect et la dignité

Centre funéraire Oligny & Desrochers

110, rue Saint-Georges, Saint-Jean-sur-Richelieu

247, rue Saint-Joseph Sud, Mont-Saint-Grégoire

826, 1re Rue, Iberville 346-1124

94066-c23-fLm

*Importante conférence sur les jeunes et la drogue*

# Éducateurs, policiers et experts à St-Jean

La plus importante conférence sur les jeunes et la drogue au Canada organisée par Pride Canada (Parent Resources Institute for

louise BÉDARD

Drug Education), à Saint-Jean, les 17 et 18 novembre, sera l'occasion pour des éducateurs, des policiers, des exeprts en dopage sportif comme en blanchiment d'argent de se rencontrer et d'échanger avec les jeunes.

En début de semaine, 280 jeunes de diverses régions du Québec et du Canada étaient déjà inscrits à cette rencontre qui se tiendra à la garnison de Saint-Jean. Une cinquantaine de personnes de la région, des jeunes et des intervenants, y assisteront.

Des athlètes olympiques tels Annie Pelletier, Nathalie Lambert et David Bédard ont confirmé leur présence et viendront encourager les jeunes à vivre sans drogue. Le directeur de la Sûreté du Québec, Serge Barbeau, et Pierre Sangelo, le respomnsable des enquêtes à la SPCUM, sont parmi les participants.

Organisée en collaboration avec la GRC, l'Association canadienne des chefs de police et la Défense nationale, la rencontre se veut une sensibilisation aux méfaits des drogues et aux risques reliés à leur consommation. Elle veut permettre aux participants de réfléchir sur les valeurs qui soutendent à ce phénomène. Elle veut offrir aussi des stratégies permettant aux jeunes et aux adultes de poser des actions concrètes à l'école, dans leur famille et dans leur communauté, pour faire avancer le mouvement anti-drogue.

L'importance d'être sensibilisé aux méfaits de la drogue est grande quand on constate que les stupéfiants sont reliés intimement aux geurres de gangs, à des actes de violence irrationnels, aux agressions contre les jeunes filles, etc. Pour le sergent Pierre Lescadre, coordonnateur du Programme de sensibilisation aux drogues pour le Québec à la GRC, le problème de la consommation des drogues chez les jeunes n'est pas limité aux grands centres.

Il déplore qu'actuellement la consommation du PCP, une drogue synthétique vendue chez les jeunes sous différentes appellations, ait gagné les régions les plus éloignées. Des jeunes qui n'ont pas plus de 12 ans sont approchés. Le PCP est accessible aux jeunes en raison de son prix moins élevé, soit entre $20 et $30.

Montréal reste la plaque tournante du trafic de la drogue au Canada. C'est aussi dans cette ville qu'on retrouve la moitié des 30,000 adeptes de l'héroïne au Canada. Il faut se rappeler que le commerce de la drogue est sous le contrôle de bandes criminalisées avec toutes les conséquences qui s'en suivent, souligne M. Lescadre.

La GRC appuie la philosophie de PRIDE, un organisme qui vise à rédurie la consommation de drogue et d'alcool chez les adolescents et à promouvoir, avec les parents, les éducateurs et les professionnels, des choix plus sains. Les stratégies mises de l'avant par le mouvement cherche à amener les jeunes dans leur école ou un autre milieu, à afficher leurs couleurs pour une vie sans drogue.

## Des cahiers de prévention pour toutes les écoles

**Les élèves du 1er cycle de toutes les écoles primaires de la commission scolaire d'Iberville recevront un cahier traitant de la prévention des incendies. En octobre dernier, lors de la Semaine de la prévention des incendies, les pompiers avaient distribué le cahier qui met en vedette le chef Lance l'eau dans les écoles desservies par leur service. Ils auront fait des jaloux. Grâce à une contribution additionnelle de plus de $2,000 du Tournoi des familles, les pompiers remettront 500 autres cahiers aux élèves de Clarenceville, Saint-Alexandre et Saint-Sébastien.** (Photo jacques PAUL)

*Rue Trahan*

# Disparition de chats

Un chat un peu vagabond qui disparaît, ça n'a rien de vraiment extraordinaire. Deux chats qui disparaissent? Pas de chance, la

gilles BÉRUBÉ

guigne est sur le voisinage. Quand quatre chats de trois résidences voisines disparaissent sans laisser de trace, ça soulève des questions, surtout quand l'un d'eux a 16 ans et qu'il est toujours revenu au bercail. Et quand quatre autres cas sont rapportés sur trois quadrilatères de la même rue, les hypothèses se multiplient. Huit félins manquent ainsi à l'appel.

C'est ce qui est arrivé à sept résidents de la rue Trahan, dans le quartier Saint-Edmond, il y a quelques semaines. Trois d'entre eux sont voisins immédiats. Ils n'auraient sans doute jamais fait de lien ni même rapporté les disparitions si les incidents avaient été isolés. Quatre chats qui disparaissent en quelques jours (il y a deux semaines), ça défient les statistiques.

Un voisin allergique aux chats qui fait peut-être disparaître les animaux? Si c'est le cas, c'est inacceptable, dénonce l'un des propriétaires de chat. Actuellement, il n'y a aucun règlement qui interdit de laisser circuler les chats librement. Si un félin fait des dommages ou dérange, il faut en aviser le propriétaire, pas le faire disparaître. Les gens dépensent des sommes importantes pour les soins de leur animal, sans compter l'attachement qu'ils éprouvent pour lui, surtout les enfants.

Mais voilà, quand quatre autres propriétaires de chats vivent la même expérience un peu plus loin sur la même rue, une autre hypothèse apparaît, celle du commerce des animaux. Il y a quelques années, ici même dans la région, des personnes avaient été dénoncées parce qu'elles se livraient aux commerces d'animaux à des fins de recherche médicale ou pharmaceutique. Ces animaux étaient expédiés aux États-Unis.

Les propriétaires des chats ont signalé les disparitions à la police et à la fourrière, où on n'a pas vu de trace des animaux. Ils ne veulent quand même pas que la police se lance dans une vaste enquête. Ils souhaitent juste que leurs hypothèses ne soient pas fondées et que ce soit plutôt le hasard qui renverse les probabilités. Ils invitent tout de même les résidents du quartier Saint-Edmond à être attentifs et à signaler la disparition d'animaux à la police. L'accumulation du nombre de cas pourrait conduire à une piste.

*Le dimanche 26 novembre à l'hôtel*

# Smereka invite les Johannais à un brunch pour les pauvres

Pour une deuxième année d'affilée, le maire de Saint-Jean-sur-Richelieu, Myroslaw Smereka, convie toute la population

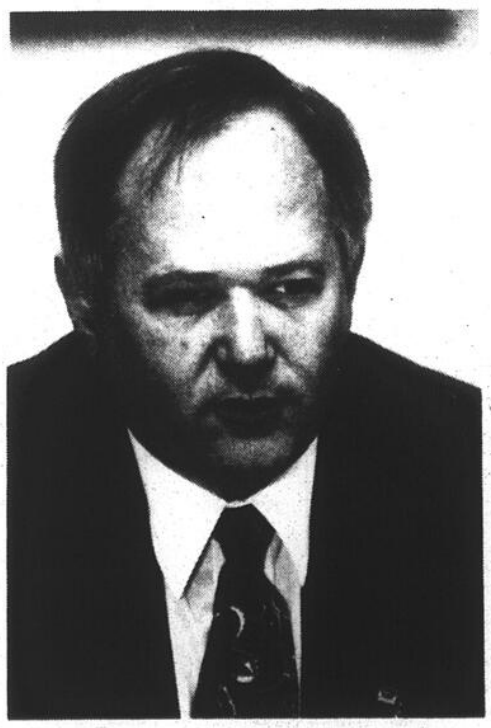
marc-o. TRÉPANIER

à se serrer les coudes et à participer à un grand brunch populaire pour venir en aide à ses concitoyens les plus démunis pendant la période des Fêtes.

Le grand brunch de solidarité se déroulera le dimanche 26 novembre, de 10h30 à 13h30, à la grande salle de l'hôtel Best Western Vallée des Forts. Le coût du brunch est de $15 par personne (taxe incluses), de $5 pour les enfants âgés entre quatre et neuf ans et gratuit pour les bambins de trois ans et moins.

Les profits de cet événement charitable seront versés à la Société Saint-Vincent-de-Paul qui, annuellement, vient à en aide à un nombre très élevé de 1,500 familles et ménages en difficulté de Saint-Jean-sur-Richelieu.

Les billets pour le brunch sont en vente à l'hôtel de ville et auprès des bénévoles de la Société Saint-Vincent-de-Paul. Ils seront également disponibles le matin même de l'événement à l'hôtel Best Western Vallée des Forts.



**Le maire Myroslaw Smereka invite ses concitoyens à venir massivement au brunch du dimanche 26 novembre au profit de la Saint-Vincent-de-Paul.**

## Nouveau conseil à l'AHRDI

**Le nouveau conseil d'administration de l'Association du Haut-Richelieu pour la déficience intellectuelle a été élu au mois de juin dernier lors de l'assemblée générale de l'organisme. Le conseil a donc profité de son deuxième bureau de direction, la semaine dernière, pour faire connaître à la population sa composition. C'est Mme Danielle Caron qui assumera à nouveau la présidence de l'organisme pour la prochaine année. Sur la photo, à l'avant, Leila Assaad, administratrice, Moniquer Poissant, secrétaire et Raynald Savard, trésorier. À l'arrière, Nancy Mombleau, administratrice, Danielle Caron, présidente et Manon Boudriau, directrice générale. (photo jacques PAUL)**

### *Malgré de nombreuses blessures*

# Les Géants accèdent aux demi-finales

**Privés d'une dizaine de réguliers, les Géants n'ont eu aucun mal à accéder aux demi-finales de la Ligue de football collégiale AA. La troupe de Daniel Choquette a inscrit trois touchés au deuxième quart et la défensive a joué un match de toute beauté pour permettre aux Géants de savourer une victoire de 29-13 face aux Barons du Séminaire de Sherbrooke, dimanche dernier, au cégep de Saint-Jean.**

Les Géants ont joué le match sans Pierre-André Gadoury et Alexandre Lebel-Vennes. La semaine précéden-

mario TREMBLAY

te, Gadoury avait inscrit pas moins de sept touchés, une perte qui aurait pû être significative.

Daniel Choquette nous a mentionné que ses deux joueurs auraient pu jouer mais il préférait leur accorder une semaine de repos pour soigner des blessures qu'ils traînent depuis un certain temps déjà.

Est-ce dire que les Géants ne prenaient pas Sherbrooke au sérieux? «Pas du tout. Même si les Barons n'avaient que deux victoires, nous ne considérons jamais un adversaire comme une proie facile. Notre plan de match était de contrôler le ballon et d'attaquer lorsque la situation le commandait. De plus, au cours des dernières semaines, nous avons découvert des joueurs qui pouvaient connaître du succès. De toute façon, si nous avions tiré de l'arrière dans le match, Gadoury et Venne auraient sûrement joué», d'expliquer Daniel Choquette.

■ **Défensive**

Malgré tout, Daniel Choquette était satisfait du travail de son équipe dans l'ensemble. En l'absence de gros noms, notamment à l'attaque, c'est la défensive des Géants qui s'est occupé du sort des Barons.

Ces derniers ont été incapables de générer quoi que ce soit en offensive, si ce n'est que deux ou trois séries de jeux qui les ont menés à leurs deux touchés. N'eut été des nombreuses pénalités accordés aux Géants, l'attaque sherbrookoise aurait éprouvé encore plus de difficultés.

«Pour moi, il s'agit de notre meilleur match défensif de la saison. Sherbrooke n'avait que très peu de marge de manoeuvre et nous n'avons pas accordé de gros jeux», explique Daniel Choquette.

Les Barons n'ont gagné que 140 verges dans toute la rencontre, dont 14 seulement dans les airs. Par contre, les Géants ont écopé d'un total de 100 verges de pénalité. Les officiels ont connu un match pour le moins difficile. Pour la première fois, sans doute, ils ont décerné une pénalité à Pierre Iannicello, des Géants, pour avoir effectué un bloc surprise.(sic)

■ **Poulin blessé**

En plus des absences de Gadoury et Venne, les Géants étaient privés de huit joueurs. François Demontigny et Simon Denicourt rateront le reste de la saison. Pour sa part, le quart Simon Poulin a dû quitter le match après avoir subi une fracture du péroné. Sa saison est terminée. La blessure de Poulin, qui venait de disputer deux gros matchs, rendait la situation difficile pour Saint-Jean.

Éric Léger, le quart régulier, a dû jouer malgré sa blessure au pouce. De plus, le troisième quart de l'équipe, Frédéric Robert, est lui aussi blessé. Dans les circonstances, Léger a joué un bon match.

Christian Patry et Marc Charbonneau ont gagné, chacun plus de 100 verges au sol et inscrit un touché. Patry a été le meilleur avec 144 verges en 19 courses. D'ailleurs, au cours du match, les Géants ont totalisé 260 verges, la grande majorité gagnées grâce à leur jeu au sol. Dans les airs, Étienne Belzile a terminé la journée avec 60 verges en cinq réceptions et un touché.

Trois des quatre touchés des Géants ont été marqués au deuxième quart, ce qui fut nettement suffisant pour l'emporter. Selon Daniel Choquette, le troisième touché de son équipe, inscrit par Pierre Iannicello, à la toute fin de la première demie, a sans doute, été le fait saillant du match. «Il ne restait qu'une quinzaine de secondes, à ce moment-là, et cela nous permettait de rentrer au vestiaire avec une priorité de 15 points». La défensive des Géants a fait le reste.

**La défensive des Géants a connu un match exceptionnel** (Photos rémy BOILY)

# Maisonneuve, un rival redoutable

Les Géants n'auront pas de difficulté à se motiver dimanche prochain en marge de leur match de demi-fina-

mario TREMBLAY

le. En effet, ils affronteront les Vikings de Maisonneuve qui ont causé une certaine surprise en défaisant Édouard-Montpetit, dimanche dernier, 12-3.

Maisonneuve est la seule équipe a avoir vaincu Saint-Jean cette saison au compte de 35-21. À ce moment-là, les Géants étaient privés de plusieurs joueurs, dont le quart Éric Léger. De plus, les jeunes Géants n'avaient pas beaucoup d'expérience. Cette fois, les données ont bien changé.

«Les joueurs n'ont pas oublié cette défaite et cela servira de motivation. Mais il faudra faire attention de ne pas trop en donner. Il faudra bien doser nos énergies et déployer nos efforts de façon intelligente. Lorsque l'on veut trop en mettre, cela risque souvent d'être un désavantage», souligne Daniel Choquette.

«C'est sûr qu'on devra continuer de bien jouer en défensive, poursuit-il. De toute façon, si nous voulons aller le plus loin possible, il faudra jouer du bon football, autant offensivement que défensivement», souligne M. Choquette.

Au moment de l'entrevue, il n'avait pas encore eu l'occasion de voir le film du dernier match des Vikings mais Michel Choquette, un vieux routier, devait lui faire un rapport détaillé de cette rencontre. Cependant, l'important pour Daniel Choquette, c'est de poursuivre sur la même veine en offrant, toutefois, un meilleur effort et surtout d'éviter les punitions inutiles.

■ **Pas à la télé**

Soulignons que le match aura lieu dimanche prochain, à 13 heures, au cégep de Saint-Jean. L'autre demi-finale opposera Trois-Rivières à Alma. Par ailleurs, soulignons que les amateurs de football ne pourront voir, au petit écran, la finale du Bol d'Or collégial AA à RDS. En effet, le Réseau des sports exigeait, selon le directeur des sports du Cégep, Lévis Lessard, une somme d'environ $1,000 par équipe pour diffuser la rencontre en différé, ce que les formations ont refusé. C'est donc dire que la seule façon de voir la finale du AA, c'est d'aller au stade Hébert de Saint-Léonard samedi le 18 novembre.

### *Les Aztèques et les Patriotes sont éliminés*

# Ça s'est arrêté en demi-finales

**Les Aztèques de Marguerite-Bourgeoys et les Patriotes de Bouthillier, les deux dernières équipes de football cadet de la région en lice, ont terminé leur saison en semi-finales. Dans l'ensemble cependant, les entraîneurs des deux équipes de Saint-Jean sont très satisfaits de leur saison.**

Samedi dernier, l'équipe de Marguerite-Bourgeoys s'est inclinée 42 à 34 contre Granby tandis que

yves MALLETTE

l'école Bouthillier a été surclassée 52-2 par Notre-Dame.

■ **Aztèques**

À Granby, contre une équipe qui n'a pas encore subi de revers cette saison, les Aztèques tiraient de l'arrière 34-0 vers la fin de la première demie alors qu'ils ont réussi leur premier majeur. Les Johannais ont inscrit quatre touchés en deuxième demie, mais c'était déjà trop tard.

Jacques Brisson, l'entraîneur-chef des Aztèques, note que son équipe était mal préparée pour ce match fatidique et c'est ce qui a nui aux Johannais: «Le lundi précédent, il n'y a pas eu d'entraînement à cause du référendum. Le lendemain, il nous manquait plusieurs joueurs, à cause sans doute de l'Halloween. Nous étions donc mal préparés pour affronter Granby et c'est ce qui a causé notre défaite».

Granby a beau avoir le meilleur dossier de la ligue, mais Jacques Brisson ne remplacerait pas ses joueurs par les leurs. Il avance même qu'il serait prêt à les affronter de nouveau n'importe quand: «Il faut quand même considérer que nous n'avons concédé qu'un seul touché en 2e demie et que nous en avons inscrit quatre». Au passage, M. Brisson profite de l'occasion pour remercier les nombreux supporteurs qui se sont déplacés jusqu'à Granby pour encourager les Aztèques.

Jacques Brisson note aussi que si la défaite est dûe à une mauvaise préparation des siens, il y a un autre facteur qui a sans doute influencé le résultat: «Granby étant exempté des quarts de finale, leurs entraîneurs ont pu nous observer la semaine précédente dans une situation où nous devions absolument gagner».

■ **Patriotes**

Du côté des Patriotes de Bouthillier, le message est d'oublier au plus vite le match de samedi dernier et de se souvenir plutôt de l'ensemble de la saison.

Marc Leboeuf, l'entraîneur-chef de Bouthillier, était particulièrement dégoûté après le match. Non pas qu'il en avait contre les performances des siens, mais il rageait contre l'attitude de ses adversaires.

«À la demie, alors que Notre-Dame menait 39-0, j'ai demandé qu'on joue le reste du match en temps continu pour éviter que mes joueurs se fassent davantage humilier. Mais les entraîneurs adverses n'ont rien voulu savoir. Ils ont continué à utiliser des jeux sophistiqués à l'offensive, sans compter qu'à la défensive, ils continuaient à blitzer. C'est seulement au 4e quart qu'ils ont consenti à laisser couler le temps. C'est un comportement inacceptable et je me plaindrai certainement à la ligue. Il s'agit là d'un manque flagrant d'étique sportive qui va tout à fait à l'encontre de la philosophie du sport scolaire», laisse savoir M. Leboeuf.

Exception faite de cette mauvaise expérience en demi-finale, M. Leboeuf se dit très satisfait de la saison de son équipe: «En général, nous avons connu une bonne année. Il faut dire qu'au commencement de la saison, nous avions seulement six ou sept joueurs qui étaient avec les Patriotes l'an dernier. Les gars ont donc réalisé une belle progression et nous avons découvert plusieurs bons prospects pour les Obélix au sein de notre équipe».

Mais est-ce qu'une expérience comme celle de samedi dernier contre Notre-Dame ne dégoûtera pas ces jeunes de 12-14 ans du football? M. Leboeuf répond qu'il a la chance d'enseigner à Bouthillier. Il a donc eu le temps de voir les joueurs et de situer cette défaite dans sa juste perspective.

*Les Obélix menaient avec moins d'une minute à faire*

# Une victoire in extremis des Astérix

**On se souviendra que la semaine dernière, LE CANADA FRANÇAIS prédisait un duel très exitant lors de la finale régionale AA du football scolaire juvénile le 4 novembre. La prédiction a fait plus que s'avérer, les Astérix de Jean-Jacques-Bertrand triomphant 7-6 des Obélix d'Armand-Racicot... à 40 secondes de la fin.**

Soyons hônnête et reconnaissons qu'il n'était pas difficile de prédire un match serré entre les Astérix et les

**yves MALLETTE**

Obélix, deux équipes d'égale force. Rappelons que l'équipe de Farnham a connu une saison parfaite et que les Johannais n'ont perdu qu'un match durant la saison. Mais quand même, les Obélix menaient 6-0 à la fin du match. Les Aztèques ont inscrit un majeur avec moins d'une minute à faire et le converti a été réussi pour le point de la victoire.

## ■ De justesse

Comme on dit, les deux équipes se sont mesurées lors du premier quart et il ne s'est rien passé de marquant. Les Obélix de Saint-Jean ont pris l'initiative en inscrivant un touché au 2e quart à la suite d'une grossière erreur des Astérix qui avaient un joueur de trop sur le terrain lors d'un botté de dégagement. Les Obélix ont tout de suite capitalisé. Mais lors de leur tentative de converti, Dominic Ducharme a fait dévier le ballon sur le poteau des buts. Les Johannais menaient tout de même 6-0.

Au 3e quart, les Obélix se sont montrés menaçants alors qu'ils se sont approchés à 25 verges de la ligne des buts. Ils ont alors tenté un botté de placement qui a encore été bloqué. «Il faut donner à notre défensive tout le mérite qui lui revient. Nous avons concédé six revirements aux Obélix, résultat de quatre interceptions et de deux échappés. Habituellement, quand tu donnes le ballon, tu donnes trois points. À chaque fois, nos joueurs ont résisté», fait savoir Ross Lemke, l'entraîneur gagnant.

Le 4e quart s'est déroulé à peu près sans histoire jusqu'à ce que les Astérix entreprennent leur dernière poussée offensive de la partie. Le compte était toujours 6-0 pour les Obélix. Farnham s'est approchée à cinq verges des buts. À leur 3e essai, les Astérix ont tenté une passe à Max Brault, leur meilleur receveur, qui n'a pu capter le ballon. Farnham bénéficiait donc d'un dernier essai pour tenter le grand coup. Tout le monde, autant sur le terrain que dans les estrades prévoyait une autre passe à M. Brault. C'est effectivement ce qui est arrivé. Cette fois, Max Brault a attrappé le ballon — «un catch à la Jerry Rice», précise Ross Lemke — pour annuler la marque.

## ■ Mémorable

Inutile de dire ici (mais disons-le quand même) que la pression était énorme sur les épaules de David Vaillancourt, le botteur, de qui dépendait la victoire et la défaite. Mais M. Vaillancourt partageait cette pression avec Dominic Ferland, qui effectue la remise, et avec Jean-François Carrier, qui tient le ballon lors des bottés de précision. Tous les membres du trio ont bien effectué leur travail et les Astérix passent en semi-finale provinciale.

Entraîneur de football depuis plusieurs années, Ross Lemke en a vu d'autres. Il admet cependant qu'il a rarement eu des palpitations aussi fortes que samedi dernier. «Je me souviens de la finale de 1992, contre les Obélix encore, que nous avions gagnée au 3e quart supplémentaire après avoir effectué une remontée de 14 points. Le match de samedi dernier est du même acabit», note M. Lemke qui en profite pour féliciter les joueurs et les entraîneurs des Obélix pour leurs performances de samedi dernier.

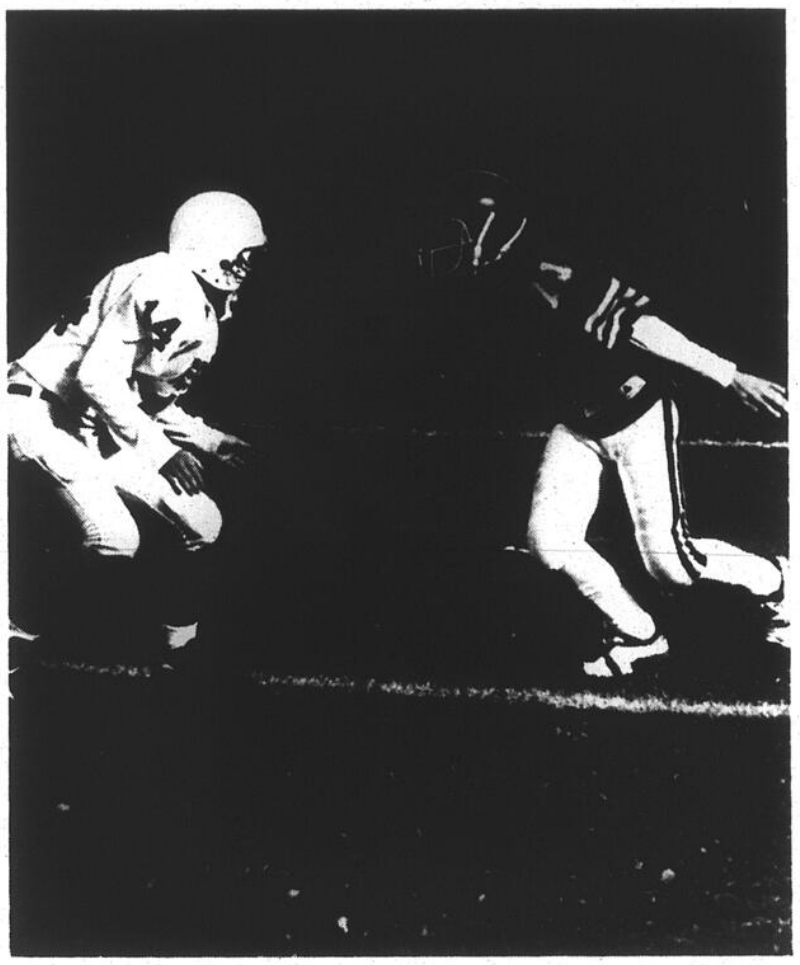
Ross Lemke ne voudrait pas passer sous silence non plus le travail de ses joueurs de ligne offensive qui ont continuellement résisté aux charges adverses. «Nous avons peut-être été victimes de quatre interceptions, mais notre quart-arrière n'a jamais été plaqué derrière sa ligne de mêlée. «Nous avons de très jeunes joueurs de ligne qui avaient à jouer dans un système de jeu relativement sophistiqué. Ils avaient beaucoup de choses à maîtriser, mais Yvan Campbell, leur instructeur, a fait du très bon travail avec eux», mentionne Ross Lemke.

## ■ Malchance

Martin Haines, l'entraîneur-chef des Obélix, est d'accord avec son vis-à-vis: «Ce match sera sans doute inscrit dans le grand livre de l'histoire du football scolaire de la région Richelieu».

Comme on s'y attendait, la déception des joueurs et des entraîneurs des Obélix est inqualifiable. «Le pire, c'est qu'en général, nous avons eu le dessus sur les Astérix. La malchance s'est acharnée contre nous pour nous empêcher de marquer le petit point qui nous aurait assuré la victoire. À la fin du match par exemple, lors de notre dernière possession du ballon, il nous manquait une toute petite verge et Farnham n'aurait jamais eu l'occasion de reprendre le ballon», rappelle M. Haines.

Martin Haines avoue que ses joueurs étaient ébranlés et qu'ils ne comprenaient pas pourquoi ils avaient perdu ce match même s'ils avaient eu le meilleur. «C'est difficile pour tout le monde de perdre comme nous l'avons fait samedi, mais tous les Obélix peuvent marcher la tête haute», conclut Martin Haines qui sera probablement de retour à la barre des Obélix la saison prochaine.



**Le face à face Astérix-Obélix a donné lieu, comme prévu, à un match de football de très fort calibre.** (Photo rémy BOILY)


Événement Clé bleue Mazda

Liquidation 1995

mazda
Je me sens bien

Transport et préparation inclus!

MX3 Précidia 1995 — Stock J3BL55AA

Modèle de base, 5 vitesses, radiocassette, essuie-glace intermittents, enjoiveurs de roues.

258$/mois*

626 Cronos DX 1995 — Stock F4DS75AA

Automatique, radiocassette, essuie-glace intermittents, enjoliveurs de roues, etc.

312$/mois*

Camionnette B3000 1995 — Stock XBBB55AA

Modèle de base, V-6, essuie-glace inter–mittents, radio AM/FM, roues "mags", coussin gonflable, etc.

262$/mois*

Hâtez-vous!

L'essence du Service

QUINTIN MAZDA

385, rue Laberge
Saint-Jean-sur-Richelieu
349-6767

Basé sur 48 mois, comptant requis 1 000$ ou échange équivalent. Transport et préparation inclus. Taxes en sus. Dépôt de sécurité 300$. Sujet approbation du crédit.

1560-23-c

*Malgré la fiche gagnante des Chevaliers*

# Chaput est sur le point de perdre patience

**Jacques Chaput est sur le point de perdre patience. Malgré un dossier respectable, l'entraîneur des Chevaliers en a soupé de l'indiscipline de certains de ses joueurs. Si la situation ne s'améliore pas au cours des prochains jours, les fautifs pourraient bien écoper.**

Les Chevaliers de Saint-Jean occupent le troisième rang du classement avec un dossier de sept gains et trois revers. De plus, les Johannais n'ont perdu qu'un seul de leurs cinq derniers matchs. Au cours de la dernière semaine, les Chevaliers se sont inclinés 7-6 à Rosemère face au National de Loroste, premier au classement général, pour ensuite avoir raison du Ahunstic 4-3, dimanche dernier.

mario TREMBLAY

Malgré les succès, M. Chaput ne digère pas que son équipe doive se battre, match après match, avec un personnel réduit en raison de suspension: «Certains joueurs oublient l'équipe. Il n'y a aucune raison pour qu'un joueur jette les gants en troisième période pour son simple plaisir. Cela nous met dans une situation très difficile. Les joueurs savent que ma patience à des limites», souligne-t-il.

À titre d'exemple, dimanche dernier, à Ahuntsic, les Chevaliers menaient 3-0 en troisième période et se dirigeaient vers une victoire facile lorsque les pénalités sont venues changer le cours du match. Saint-Jean a joué sept minutes à court d'un homme et cela a permis à Ahuntsic de revenir dans le match.

### ■ Les coupables

Un des joueurs pointés du doigt est le défenseur Claude Benjamin. Il y a aussi Pierre Gauthier qui doit doser ses élans d'agressivité. Ce dernier vient de terminer une série de quatre matchs de suspension. «S'ils ne sont pas capables de demeurer sur la patinoire, nous règlerons leurs cas», prévient Jacques Chaput.

Il n'y a pas que du négatif chez les Chevaliers. Avec une fiche gagnante, l'équipe doit sûrement offrir du très bon hockey. «C'est vrai», nous dit Jacques Chaput. Il n'y a que l'indiscipline de l'équipe qui me déplaît. Lorsque nous demeurons sur la patinoire, il y a très peu d'équipe qui peuvent nous battre.»

### ■ Loroste

Une des ces équipes semble être le National de Loroste qui, pour une deuxième fois, a vaincu les Chevaliers mercredi dernier. Toutefois, Jacques Chaput souligne que ce fut probablement le meilleur match de son équipe cette saison.

Pour cette rencontre, les Chevaliers étaient privés de plusieurs bons éléments. Jean-Charles Miclette, meilleur marqueur de l'équipe, Alexandre Arcouette, David Charron, Pierre Gauthier, Jocelyn Marcoux et François Deschamps étaient tous absents. Néanmoins, les Chevaliers ont offert une solide performance face à la meilleure équipe du circuit.

Marc Diamond et Patrice Farella, les deux centres de l'équipe, ont joué à profusion et ils ont connu une excellente soirée selon leur entraîneur. Pour un, Marc Diamond a récolté cinq points, un but et quatre passes. Le capitaine Yannick Caron, lui, a inscrit deux buts.

Dimanche, les Chevaliers ont gagné 4-3 face à Ahuntsic. De retour au jeu après une absence d'un match, Jean-Charles Miclette a inscrit deux buts. Remis d'une blessure au dos, le gardien Martin Benoît a bien fait.

### ■ À venir

Les Chevaliers disputeront deux matchs au cours de la prochaine semaine. Dimanche prochain, ils accueilleront Brossard au Colisée Isabelle-Brasseur à 19h30. Puis, mardi prochain, les Chevaliers rendront visite aux Jets à Notre-Dame de l'Assomption.

## Claude-Marc Raymond parmi les étoiles

**Le Luçois Claude-Marc Raymond a été nommé au sein de l'équipe d'étoiles de sa conférence au football universitaire canadien, au poste de demi de sûreté. M. Raymond, qui en était à sa 4e et dernière saison avec les Monties de Mont Allison dans les Maritimes, devient donc un candidat pour l'équipe d'étoiles de tout le Canada dont la composition sera sans doute révélée lors de la présentation du match de la Coupe Vanier, la finale canadienne. Pour M. Raymond, qui a joué deux ans pour les Géants de Saint-Jean, il s'agit d'une belle fin de carrière au football universitaire.** (Photo jacques PAUL)

## Saint-Jean gagne le tournoi de Rosemère

**Une équipe formée des meilleurs joueurs pee-wee de la Ligue de soccer mineur de Saint-Jean a remporté le tournoi de Rosemère. Les Johannais n'ont concédé qu'un petit but en six parties et à lui seul, David Mongeau a compté dix buts.**

**1re rangée: Martin Lavigne, Carl Benjamin, Sébastien Hamelin, David Raymond, Steve Wenning, Nicolas Denicourt, Maxime Charron et Steven Girard. 2e rangée: Alexandre Suarez, Melissa Olivier, Laurent Lafeuille, Mathieu Gilbert, Jonathan Moreau, David Mongeau et Thierry Goudreau. Debout, à l'arrière, on voit Henrico Suarez, l'entraîneur de l'équipe, trois des organisateurs du tournoi et André Girard, entraîneur-adjoint.**


VENTE ET INSTALLATION




SOUDURE ARC BROSSEAU INC.

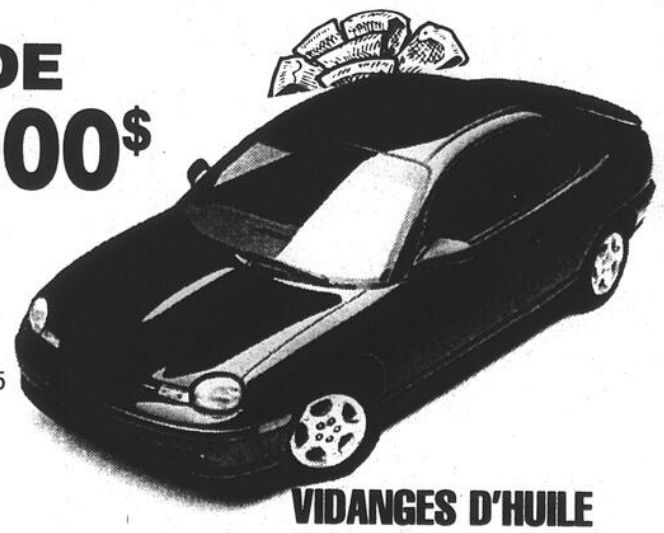
973, boul. d'Iberville, Iberville 347-1881

14844-c17-1

LE BOSS... FAIT SES CADEAUX DE NOËL!
"AVANT LES AUTRES"

RABAIS DE 750$ À 2 000$

- Avenger 1995
- Sebring 1995
- Néon 1995 (Highline ou sport)
- Stratus 1995
- Cirrus 1995
- Pick-up Dakota 1995
- Concorde 1995
- New-Yorker LHS 1995
- Intrepid 1995
- Pick-up RAM 1995 (cab. rég. à gaz)



SERVICE "LE CLIENT D'ABORD" OUVERT LE MERCREDI JUSQU'À 21H SUR RENDEZ-VOUS

VIDANGES D'HUILE 3 ANS OU 60 000 KM INCLUS à l'achat ou location d'un véhicule neuf

Valable jusqu'au 30 novembre 1995.

Heures d'ouverture des ventes: Lundi au vendredi: 9 h à 21 h

Delorme DODGE CHRYSLER

325, rue Principale, Sainte-Brigide 293-5347

Saint-Jean: 358-3765
Bedford: 248-1188

*Toujours en première position*

# La machine des Dragons commence à se roder

**Pour une deuxième semaine consécutive, les Dragons du Haut-Richelieu ont gagné un match et perdu l'autre. À ce rythme, le classement de la Ligue de hockey senior demeurera serré longtemps. Le problème des Dragons, c'est qu'ils ont subi leurs deux dernières défaites contre leurs plus sérieux rivaux. Il n'empêche que l'équipe du Haut-Richelieu est toujours en tête.**

Vendredi dernier, les Dragons ont perdu 6-2 contre les Dinosaures de Sorel. La partie de dimanche, au

yves MALLETTE

Palladium d'Iberville, s'est terminée par un score identique, mais cette fois en faveur de l'équipe senior du Haut-Richelieu qui faisait face aux 94 de Waterloo.

## ■ Victoire

Contre Waterloo, les Dragons ont compté la moitié de leurs buts alors que les deux équipes jouaient à cinq contre cinq... et ils n'ont compté aucun but en avantage numérique. Éclaircissons un peu cette nébuleuse nouvelle. Les Dragons ont compté deux buts en désavantage numérique et ils en ont réussi un autre alors que les deux équipes jouaient à quatre contre quatre. L'équipe du Haut-Richelieu a par ailleurs concédé un but pendant que leurs adversaires bénéficiaient d'un avantage numérique de deux hommes.

Les quelque 300 spectateurs présents au match ont assisté à un bon spectacle. Stéphane Côté, Martin Thomas et Réal Godin, les trois plus petits joueurs des Dragons, étaient partout sur la glace. M. Côté en particulier jouait tout un match de hockey avant de déclarer forfait en troisième période à cause d'une blessure. «Stéphane Côté est un gros morceau pour nous. Sa présence aux côtés de Réal Godin et de Martin Vézina leur procure beaucoup d'ouvertures», fait savoir Jean-Guy Roberge, l'entraîneur des Dragons.

Pour sa part, Martin Lefebvre avait du feu dans les yeux au commencement du match et en première période seulement, il a donné plus de mises en échec que la plupart de ses coéquipiers en ont donné pendant toute la partie, ce qui n'est pas peu dire. M. Lefebvre a par la suite été incommodé par une vieille blessure au genou, ce qui l'a quelque peu ralenti. Comme toujours, Trevor Duhaime a été excellent dans toutes les facettes du jeu et Martin Vézina était toujours une menace pour la défensive ennemie. Les buts les plus spectaculaires du match ont été réussis par Nathan Morin (qui a joué sporadiquement à cause d'une blessure) et par Pierre Millier qui a contrôlé la rondelle d'un bout à l'autre de la patinoire avant de déjouer le gardien adverse.

À la ligne bleue des Dragons, les défenseurs n'avaient pas grand chose à se reprocher après le match. Selon M. Roberge, Francis Couturier et David Marcotty se sont particulièrement illustrés. Notons cependant que Stacy Dallaire a été moins dominant que prévu à la défensive. Il faut cependant lui laisser le temps de s'adapter à sa nouvelle équipe. Quant à Martin Lavoie, il a fait quelques arrêts-clés. «Enfin!», a laissé entendre M. Roberge.

Bref, on se demande pourquoi les Dragons n'ont pas gagné par un plus gros pointage encore...

## ■ Unités spéciales

On a vu que les Dragons comptent souvent des buts quand ils sont en désavantage numérique. Mais ils s'en font compter aussi. Leur principal problème cependant, c'est qu'ils sont incapables d'en réussir quand ils ont un homme de plus sur la glace. Avec les compteurs qu'ils ont... C'est d'ailleurs la principale raison de la défaite du Haut-Richelieu à Sorel vendredi dernier. Les Dinosaures ont compté quatre de leurs six buts en avantage numérique tandis que les Dragons ont été incapables de profiter de six attaques massives. Notons au passage que les deux buts des Dragons à Sorel ont été l'oeuvre de Sylvain Mayer et de Martin Vézina.

Face aux problèmes de son équipe en avantage numérique, Jean-Guy Roberge a pris le taureau par les cornes en convoquant une séance d'entraînement à 22 heures hier soir. «Malgré l'heure tardive, tous les gars ont promis d'être là. Ça démontre leur volonté de gagner. Nous ne pouvons pas nous entraîner souvent à cause de l'horaire de travail de plusieurs joueurs, mais cette fois, une séance d'entraînement s'impose pour régler nos problèmes au niveau de l'attaque massive», mentionne M. Roberge.

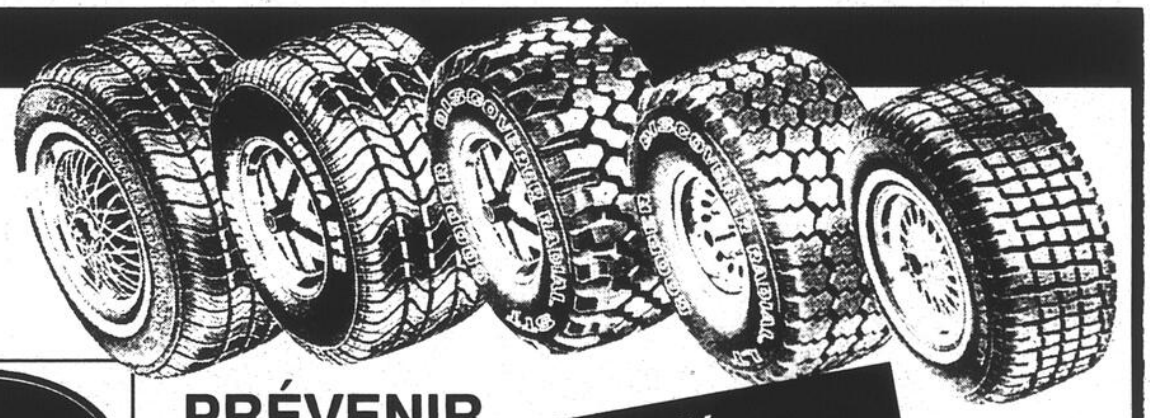
**Ennuyé par une blessure, Nathan Morin n'a presque pas été utilisé dans les deux premières périodes vendredi. Il a quand même eu le temps de compter un but.** (Photo rémy BOILY)

## ■ Classement

Chacune des six formations de la Ligue de hockey senior majeure du Québec a joué 12 parties. Les Dragons détiennent la première place avec 18 points, mais ils sont aussi bien de ne pas s'asseoir sur leurs lauriers trop vite. Sauf les Rapides de Lachute qui ont seulement quatre points jusqu'à maintenant, la première position ne semble pas hors de portée pour personne. De plus, après deux semaines de misères, les Dinosaures de Sorel ont repris de la vigueur et talonnent les Dragons au classement avec 16 points. Les autres ne sont pas très loin derrière. Saint-Gabriel a 15 points, Acton Vale 12 points et Waterloo 10 points.

À propos, c'est le Blizzard de Saint-Gabriel qui rendra visite aux Dragons vendredi prochain, à 20 heures, au Palladium d'Iberville. Rappelons au passage que le Blizzard, l'équipe qui a alloué le moins de buts jusqu'à maintenant, a battu les Dragons il y a une quinzaine.


Roulez en toute SEKURité



VOTRE SÉCURITÉ
ENTRE NOS MAINS

PNEUS
garantis hasards
de la route
Prix compétitifs
Haut de gamme
Cooper TIRES

PRÉVENIR, C'EST GUÉRIR

SPÉCIAUX JUSQU'AU 30 NOVEMBRE 1995

| | |
|---|---|
| P175-80R13 | 62.95$ |
| P185-80R13 | 66,95$ |
| P185-75R14 | 69,95$ |
| P195-75R14 | 72,95$ |
| P195-75R15 | 74,95$ |
| P205-75R15 | 77,95$ |
| P215-75R15 | 80,95$ |
| P235-75R15 | 89,95$ |
| P175-70R13 | 63,95$ |
| P185-70R14 | 75,95$ |
| P215-70R14 | 87,95$ |
| P205-70R15 | 82,95$ |

Cooper TIRES Cooper Trendsetter SE

Installation et balancement inclus

PROTECTION ROUTIÈRE INCLUSE

57.95 P155-80R13

Disponibles chez les marchands du GROUPE SEKUR

Et tous les garagistes affichant la bannière Cooper

GROSSISTE: Pièces d'Auto St-Jean, 435, boul. du Séminaire 348-3871

Le groupe SEKUR

Garage Mongeau: Réjean Mongeau
680, boul. Dorchester, Saint-Jean-sur-Richelieu 348-4564
Cardinal Location: José Ouellet
8, Route 104, Iberville 357-9369
Garage Rodex: Robert Dextraze
155, 2e Avenue, Iberville 346-4168
Centre Auto Plus: Pierre Huneault
605, Route 219, Napierville 245-3488
Garage ADS: Alain Giroux
11, rue Saint-Joseph, Mont Saint-Grégoire 346-3282

Garage Vincent & Deslandes: Raymond et Yvon Vincent
315, boul. Saint-Luc, Saint-Luc 348-3386
Saint-Jean performance: Hans Segeith
92, rue Parenteau, Saint-Jean-sur-Richelieu 347-7465
Garage Roger Mercier: Roger et François Mercier
159, rue Mayrand, Saint-Jean-sur-Richelieu 347-6251
RPM Houle: Pierre & Maurice Houle
2414, Route 133, Iberville 346-8473
Techno-Pro: Guy Bessette
508, rue Laurier, Saint-Jean-sur-Richelieu 348-2844

15735-c23-fg

## $600 à la Fondation de tennis junior

**Un tournoi de tennis en double adulte-junior organisé récemment a rapporté $600 à la Fondation de tennis junior du Haut-Richelieu. Francine et Philippe Marchesseault ont remporté le titre de ce tournoi amical. Pendant ce même tournoi, les joueurs avaient l'occasion de participer au Défi du pro. L'enjeu était d'essayer de battre trois professionnels qui jouaient... assis sur une chaise.** (Photos rémy BOILY)

## Médailles en karaté

**Lors d'une récente compétition à Moncton, quatre élèves de l'École de karaté de Richard Poulin ont terminé parmi les meilleurs. Blair Gushue a terminé 2e, Caroline Fortin a été la meilleure de sa catégorie, Martin Galipeau a gagné la médaille d'argent et Michèle Leclerc a raflé l'or. Quand à Richard Poulin, l'instructeur, il a récemment passé avec succès son 2e dan de ceinture noire.** (Photo jacques PAUL)

*Tennis intercollégial*

# L'équipe du Cégep sort de sa torpeur

**Après avoir perdu contre Bois-de-Boulogne, L'Assomption et John-Abbott, l'équipe de tennis du cégep de Saint-Jean a finalement remporté une victoire. Les Johannais ont en effet triomphé de Brébeuf 12 à 4 dimanche dernier, à Saint-Jean.**

Dimanche, Saint-Jean a remporté sa première victoire de la saison au sein de la Ligue de tennis mixte collégial A. Rappelons toutefois que

yves MALLETTE

Saint-Jean appartient à la section A, la section la plus forte. Les joueurs d'ici jouent plus souvent contre des équipes de leur division, mais ils affrontent de temps en temps des équipes de la division B, la moins forte.

Jouer contre le B n'est pas toujours une garantie de succès, comme l'ont prouvé les Johannais en s'inclinant contre John-Abbott il y a deux semaines. Contre Brébeuf cependant, les athlètes du cégep de Saint-Jean n'ont pas manqué leur coup.

### ■ Gain et revers

Contre Brébeuf dimanche dernier, les Johannais ont donc brisé la glace en remportant six matchs sur sept, 12 sets contre 4. Notons que c'est le nombre de sets perdus ou gagnés qui compte pour le classement. «N'eût été de l'absence de Caroline Choquette qui était blessée, nous aurions sans doute gagné tous les matchs», révèle Pierre-André Labrosse, l'entraîneur de l'équipe de Saint-Jean, qui pense que cette victoire servira de tonique pour ses joueurs. La seule défaite de Saint-Jean est survenue dans l'épreuve du double féminin.

Avant cette victoire, certains pensaient qu'il n'y avait que Magali Picotte qui était capable de gagner pour les Johannais. Saint-Jean avait gagné deux fois à ses deux derniers tournois et c'est Mme Picotte qui était la responsable de ces deux victoires. C'est encore elle en effet qui avait soutiré la seule victoire de son équipe contre John Abott, une équipe de la section B, il y a une quinzaine. Cette performance mérite d'autant plus d'être soulignée que Magali Picotte affronte plus souvent qu'autrement la meilleure joueuse de l'autre équipe en simple.

Contre John-Abbott, Pierre-André Labrosse espérait des victoires lors des deux doubles masculins. Mais dans les deux cas, les représentants du Cégep ont remporté le premier set pour perdre les deux suivants et le match. Résultat final, le cégep de Saint-Jean s'est incliné 13 à 4.

### ■ À venir

La semaine prochaine, le Cégep johannais retrouvera une équipe de sa division sur son chemin alors qu'il jouera contre L'Assomption. Le match aura lieu au Club de tennis et de racquet ball de Saint-Jean.

Notons que lors de la première rencontre entre les deux équipes, les Johannais n'avaient soutiré que quatre sets sur 16. Pierre-André Labrosse laisse toutefois entendre que L'Assomption aura une opposition plus farouche cette semaine.

## entre deux lignes

par Yves Mallette

### Originale levée de fonds

■ En collaboration avec Racine Chevrolet Géo Osmobile de Saint-Luc, l'équipe de basket-ball du Cégep organise une levée de fonds très originale le samedi 11 novembre. Les automobilistes sont invités à faire poser leurs pneus d'hiver et à faire faire leur rotation de pneus gratuitement au garage Racine (200, rue Moreau à Saint-Luc), entre 9 et 16 heures. Précisons que la pose et la rotation des pneus se feront gratuitement pour ceux et celles qui réussiront à faire rentrer le ballon dans le panier de basket-ball.

Ce sera toujours gratuit pour les personnes qui échoueront, sauf qu'elle seront invitées à effectuer une contribution volontaire pour aider l'équipe de basket-ball du Cégep. Pierre Légaré, l'humoriste-questionneur, sera sur place entre 11 et 13 heures. S'il est en forme, M. Légaré fera sans doute un peu de philosophie existentielle à propos des pneus d'hiver et des paniers percés...

### Au volley-ball

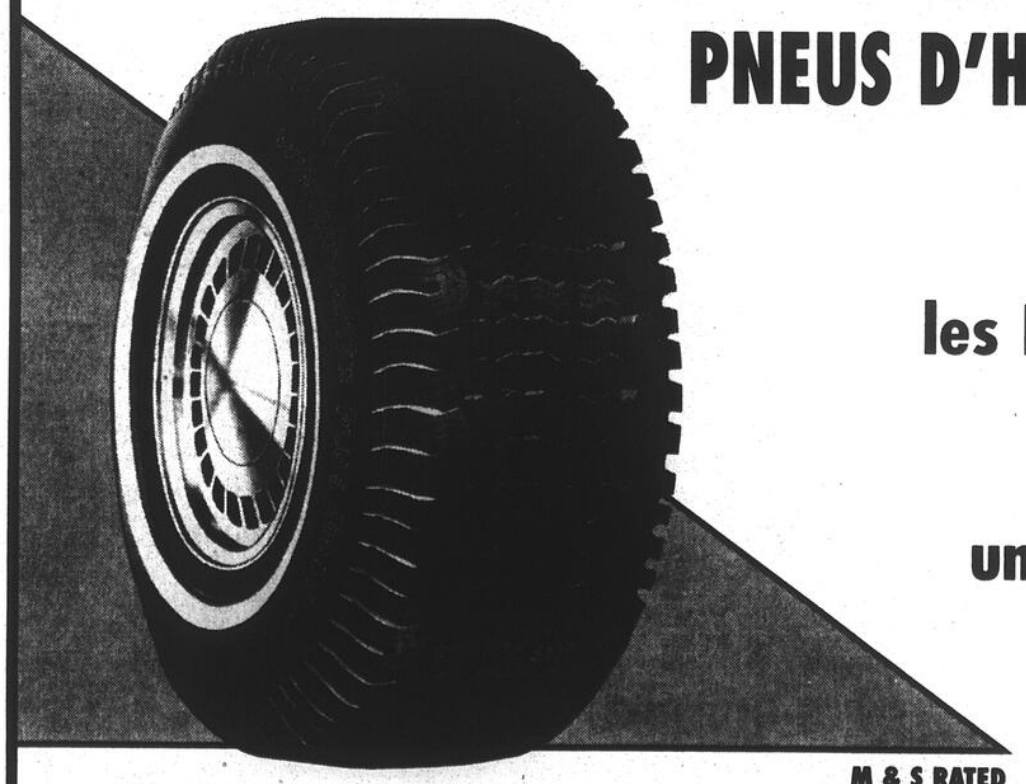
■ Les responsables d'une ligue de volley-ball de Saint-Jean recherchent des joueurs et des joueuses. Les matchs ont lieu tous les samedis, de 16h30 à 19 heures, dans le gymnase du complexe sportif Fort Saint-Jean. Notons cependant que l'invitation ne s'adresse pas aux débutants. En effet, les personnes intéressées doivent être de calibre intermédiaire. D'autre part, il n'y a aucune limite d'âge et les participants ont le choix de jouer régulièrement ou à l'occasion. Pour s'inscrire ou obtenir d'autres informations, on communique avec Réjeanne Léger (347-9739) ou avec Denis Toupin (349-1784). Les intéressés peuvent aussi se présenter directement au gymnase.

### Baseball à Iberville

■ L'assemblée générale annuelle de la Ligue de baseball mineur d'Iberville se déroulera le dimanche 12 novembre, à compter de 10 heures, au sous-sol de la Palestre d'Iberville, rue Bessette. Tous les parents des jeunes joueurs de baseball sont invités.

### Souper avec les gymnastes

■ Les dirigeants de l'École de gymnastique artistique organisent un souper bénéfice le 18 novembre, à compter de 18h30, au mess des officiers du Fort Saint-Jean. Le souper sera suivi d'une soirée dansante animée par la chanteuse Sylvie Desroches. Le prix des billets est $35. Pour en savoir plus, on communique à l'École de gymnastique au 349-1029.

PNEUS D'HIVER "DEAN" PLUS RADIAL
Selon nous, les Pneus Gaumond rapport qualité / prix un choix judicieux

DEAN SAFT-BILT TIRES

M & S RATED

LES PNEUS GAUMOND LTÉE

445, rue Jacques-Cartier Sud, Saint-Jean-sur-Richelieu
347-4057 - Mtl.: 983-0382 - Télécopieur: 347-5633

POSE ET ÉQUILIBRAGE sans frais

15980-c23-mg

*Douze fois l'or pour Aubry, Trépanier et Clément*

# Le CNHR gagne son lot de médailles

**Plusieurs membres du Club de natation du Haut-Richelieu se sont illustrés lors d'une récente rencontre qui regroupait 225 nageurs répartis dans neuf clubs. Mathieu Aubry a particulièrement bien tiré son épingle du jeu en raflant cinq premières positions. Karine Trépanier a pour sa part éclipsé quatre records du club chez les 15-16 ans.**

yves MALLETTE

Benoit Grenier, l'entraîneur-chef du Club de natation du Haut-Richelieu (CNHR), était particulièrement fier des performances de ses nageurs lors de la première vraie compétition de la saison qui se déroulait à Saint-Lambert, les 21 et 22 octobre. Le CNHR était d'ailleurs représenté par une forte délégation, soit 40 nageurs.

### ■ Or et records

Mathieu Aubry, Marc-André Clément et Karine Trépanier ont obtenu les résultats les plus spectaculaires. Chez les 11-12 ans, Mathieu Aubry a dominé tout le monde avec cinq médailles d'or dans les épreuves suivantes: 50 libre, 400 libre, 100 papillon, 100 libre et 200 libre. Marc-André Clément a pour sa part remporté l'or au 100 libre, au 200 libre et au 50 dos chez les 13-14 ans.

Karine Trépanier, une recrue du CNHR qui nageait à Sept-Îles auparavant, a laissé voir tous ses talents en dominant le 50 dos, le 100 dos, le 200 dos et le 200 quatre nages, sans compter qu'elle a terminé 2e au 50 et au 100 libre. En plus de ses six médailles (quatre d'or et deux d'argent), la nouvelle nageuse du CNHR a éclipsé quatre records du club chez les 15-16 ans. Marie-Anne Lafaille a aussi connu une bonne compétition en remportant l'or aux 100 et 200 brasse en plus de gagner le bronze au 100 mètres quatre nages. Mlle Lafaille a enregistré une nouveau record du club, chez les 13-14 ans, dans chacune de ces épreuves.

Notons enfin les médailles d'or remportées par Marie-Lou Lacasse au 50 dos chez les 13-14 ans et par Hugo Tremblay au 50 brasse chez les 11-12 ans.

### ■ Médailles

Hugo Tremblay a aussi touché le bronze au 100 mètres quatre nages et au 100 brasse en plus de remporter l'argent au 200 brasse. Marc-Étienne Lebeau a également fait sa marque avec des médailles de bronze aux 50 brasse et papillon.

Parmi les nageurs de 13-14 ans, Réjean Nguyen est revenu avec trois médailles au cou, l'argent au 100 brasse et au 50 dos et le bronze au 200 brasse. Chez les 15-16 ans, Olivier Sigouin a pour sa part raflé le bronze au 50 brasse. Dans la catégorie senior par ailleurs, Claudine Brault a ravi des médailles de bronze aux 50 et 100 libre tandis que Stéphane Raymond a gagné le bronze au 100 brasse.

Notons enfin les performances de Virginie Caillé qui a éclipsé trois records du club chez les 15-16 ans (50, 100 et 200 papillon) et de Stéphanie Whittom qui a battu un record du club au 200 dos chez les 10 ans.

La prochaine compétition au programme se déroulera dans la piscine du CAMO, le 12 novembre, alors qu'une importante délégation de 94 nageurs du CNHR sera de la partie.

## En compétition

**Trois membres du Club de patinage artistique d'Iberville se sont illustrés récemment lors de compétitions. À Saint-Eustache, Karine Denis a remporté l'argent dans la catégorie junior bronze. À Greenfield Park, Samuel Tétreault a gagné la médaille d'argent tandis que Virginie Bissonnette a terminé 4e en demi-finale.** (Photo rémy BOILY)


DOCTEUR DU PARE-BRISE

*Vitres et accessoires d'autos*

Les Démarreurs à distance du DOCTEUR

505, rue Saint-Jacques, Saint-Jean-sur-Richelieu

À PARTIR DE 139,95$ TAXES ET INSTALLATION EN SUS

DANIEL DESLAURIERS
358-9666

16917-6-g

POUR DÉMARRER AU CHAUD...

Garantie à vie aussi longtemps que vous êtes propriétaire de votre voiture

Les démarreurs à distance

À partir de 129,95$ Taxes et installation en sus

DU-RO
Vitres et accessoires d'autos

359-4851

1071, boul. du Séminaire Nord
Saint-Jean-sur-Richelieu

16869-c20-d

PICK-UP 1996

Chevrolet S-10

CHEVROLET PICK-UP 1996
S-10
Cab régulier
5 vitesses, radiocassette stéréo

258$/mois

Comptant requis 1 205,06$
ou échange équivalent
Location 36 mois (24 000 km annuel)

INCLUS
Taxes, transport et préparation

N. Fournier INC

CHEVROLET GEO OLDSMOBILE

28, rue de l'Église
Lacolle
246-3939
866-2463 (Mtl)

Distributeur

## *Volley-ball masculin intercollégial AA*

# Saint-Jean vise les plus hauts sommets

**L'équipe masculine de volley-ball AA du Cégep fait partie de la division A, la plus forte de la ligue intercollégiale. Malgré la présence de plusieurs recrues, Louis Kelly a confiance au potentiel de son équipe au point de prédire une participation au championnat provincial.**

yves MALLETTE

Sur un total de 12 joueurs, l'équipe masculine du Cégep compte en effet seulement trois porte-couleurs qui faisait partie du club la saison dernière. Tous les autres sont de nouveaux venus qui proviennent d'un peu partout sur le territoire du Cégep. Cette précision est intéressante dans la mesure où depuis plusieurs années, les joueurs du Cégep étaient recrutés majoritairement au sein de la polyvalenete Marcel-Landry.

### ■ Tournois

Jusqu'à maintenant l'équipe de volley du Cégep a participé à une compétition officielle, compétition qui suivait un tournoi préparatoire. Dans les deux cas, les Johannais ont terminé en deuxième position.

Lors du tournoi préparatoire, une compétition hors-concours qui se déroulait à Granby, le cégep de Saint-Jean s'est incliné en finale contre Limoilou, une puissance au volley-ball collégial. La rencontre a été serrée, car les Johannais ont perdu 15-13 et 15-13. Ce qui est d'autant plus encourageant, c'est que l'équipe de Louis Kelly avait triomphé du Limoilou lors de la ronde préliminaire.

La semaine suivante, lors du premier tournoi de la saison qui se déroulait à Saint-Jean, l'équipe hôtesse a terminé 2e. Les Johannais ont gagné contre Saint-Jérôme, Saint-Lambert et John Abott, mais ils ont été incapables d'avoir le meilleur sur les représentants du Vieux-Montréal. Il s'en est fallu de peu cependant. En effet, les joueurs de Saint-Jean ont perdu les deux fois en «supplémentaire» 17-15 et 17-15.

### ■ Joueurs

Lors des deux premières compétitions, Louis Kelly révèle que dans le domaine des performances individuelles, Sébastien Beauregard, un ailier, et Raphaël Martin, un centre, se sont particulièrement illustrés. MM. Martin et Beauregard sont deux des trois joueurs d'expérience avec l'équipe du Cégep cette année. L'autre est Carl Sheridan.

L'équipe masculine de volley-ball du Cégep est aussi formée de Mathieu Landry, Charles Amyot, Jimmy Leduc, Alain Patenaude, Sébastien Turmel, Skander Klaï, Frédéric St-Pierre, Ariel Quintin et Sylvain Berger.

«Nous avons beaucoup de potentiel. Les gars ont d'ailleurs démontré qu'ils pouvaient rivaliser avec les meilleurs», commente Louis Kelly. M. Kelly considère donc comme très réaliste l'objectif de terminer parmi les quatre meilleures formation de la division A, ce qui vaudra à l'équipe de Saint-jean de représenter le Cégep au tournoi provincial intercollégial qui opposera les meilleures formations du Québec à la fin de la saison.

Rappelons en terminant que ces deux dernières années, le cégep de Saint-Jean a terminé 4e et 2e au tournoi provincial.

**L'équipe de volley-ball intercollégiale AA du cégep de Saint-Jean vise une participation au championnat provincial.** (Photo jacques PAUL)

## *Au cégep de Saint-Jean*

# L'équipe de badminton passe à un niveau supérieur

L'équipe de badminton AA du cégep de Saint-Jean s'était classée 2e à son premier tournoi de la saison le 22 octobre, ce qui lui a valu de passer dans la division B. Lors de ce premier tournoi, les Johannais avaient vaincu l'Abitibi 8-1 et Rosemont 9-0 (par forfait) et s'étaient inclinés 5-4 contre Bois-de-Boulogne.

yves MALLETTE

Chantal Laliberté, l'entraîneure de l'équipe, souligne que cette performance est de bon augure. On constatera sans doute la juste valeur de l'équie du Cégep lors de son prochain tournoi, le 12 novembre, dans la division B.

### ■ Joueurs

Ils sont 13 joueurs et joueuses à se partager le travail au sein de l'équipe AA du cégep de Saint-Jean à chaque tournoi. Mais près de vingt athlètes forment le club. Il s'agit de Karine Corbeil, Geneviève Messier, Caroline Deschamps, Karine Rémillard, Julie Patenaude, Esther Côté, Jean-François Oligny, Charles Poulin, Marc-Étienne Bessette, Mickey Laforge, Patrick Quenneville, Ghyslain Duchesneau, Dominic Demers, Marc Gauthier, Frédéric Paré, Benoit Achim, Éric Poupart et Daniel Forget.

Lors de chaque tournoi, plusieurs épreuves sont au programme. Les joueurs et joueuses de badminton jouent deux simples féminins, un double féminin, un double mixte, trois simples masculins et deux doubles masculins.

Chantal Laliberté mentionne qu'il y a plusieurs équipes de fort calibre au sein du circuit, mais elle a confiance de voir son équipe tenir son bout cette année.

**L'équipe de badminton du Cégep a gradué de la division C à la division B après le premier tournoi de la saison.** (Photo jacques PAUL)


RÉSER
HIVER
ARÉNA FORT ST-JEAN
(ancien C.M.R.)
LOCATION D'HEURES DE GLACE À L'UNITÉ DU 8 AU 14 NOVEMBRE 1995
Le mercredi 8 novembre: complet
Le jeudi 9 novembre: complet
Le vendredi 10 novembre: 19h30 à 20h30
Le samedi 11 novembre: avant 12 h, après 20h30
Le dimanche 12 novembre: 15 h à 18 h
Le lundi 13 novembre: complet
Le mardi 14 novembre: complet
Rens: 358-6651



Dimanche 12 novembre
BROSSARD VS SAINT-JEAN
19 h 30
Mardi 14 novembre
SAINT-JEAN VS N.D.A.
19 h 40
Colisée Isabelle-Brasseur
965, rue Choquette, Saint-Jean-sur-Richelieu 348-5067
Junior Chevaliers AA

# Les avantages de l'éducation physique

**N.D.L.R.: Plusieurs personnes, pas seulement «des prof d'éducation physique qui protègent leur emploi», sont convaincues que l'éducation physique quotidienne offre d'énormes avantages. Pourtant, c'est un des premiers secteurs visés quand vient le temps d'effectuer des compressions budgétaires à l'école. Dans le contexte actuel, nous croyons que la reproduction de cet article rédigé par l'Institut canadien de la recherche sur la condition physique et le mode de vie, en collaboration avec ParticipACTION, pourrait intéresser plusieurs lecteurs.**

Les parents devraient s'inquiéter des récentes compressions budgétaires qu'ont subies les programmes scolaires d'éducation physique et les programmes intramuros. Bien que cette décision puisse être justifiée par l'intention d'allouer plus de temps à des matières jugées «plus sérieuses», elle risque d'être auto-destructrice. En réalité, l'éducation physique favorisant le rendement scolaire, on devrait lui donner la même priorité dans l'emploi du temps des élèves.

Au lieu de réduire le temps alloué à l'éducation physique, les écoles devraient s'efforcer de l'augmenter à 150 minutes par semaine ou à 30 minutes d'enseignement quotidien. L'éducation physique quotidienne de qualité ne devrait pas évoquer un souvenir d'ennui mortel que nombre d'entre nous ont pu garder de l'éducation physique. Voici un aperçu des avantages que vos enfants peuvent tirer d'un programme bien conçu et bien enseigné.

### ■ Condition physique

L'éducation physique développe les deux aspects de la condition physique: la santé et l'habileté. Elle favorise l'aspect santé en améliorant l'endurance cardio-vasculaire, l'endurance musculaire, le contrôle du poids, la souplesse et la force. De plus, elle améliore l'aspect habileté de l'individu, soit la vitesse, l'équilibre, l'agilité, la puissance, la coordination et le délai de réaction.

Grâce à l'éducation physique, les enfants apprennent les habiletés dont ils ont besoin pour faire du sport et pour prendre part à des activités très diverses. Elle permet à l'enfant de mieux comprendre les bases de la sécurité en activité physique, les principes des premiers soins, les stratégies et les règlements des sports ainsi que les principes du mouvement.

Par ailleurs, un programme d'éducation physique quotidien de qualité encourage les habitudes saines, comme le contrôle du stress. De plus, la participation d'un enfant à des activités en plein air lui donne de meilleures connaissances sur son environnement et la protection de cet environnement.

### ■ Social

En plus de faciliter la vie quotidienne, les habiletés en communications interpersonnelles sont très appréciées sur le marché du travail. Or, la prestation d'un programme d'éducation physique appuyé par des activités intramuros contribue à développer les habiletés de travail d'équipe, de partage, de coopération, de leadership et d'ingéniosité.

De plus, un tel programme enseigne une habileté très importante, savoir écouter, qui est le fondement d'une attitude pleine d'égards envers les autres. Enfin, quel autre milieu favorise autant l'apprentissage de l'esprit sportif et le développement du contrôle de soi?

### ■ Attitudes

L'éducation physique quotidienne de qualité peut donner aux enfants le désir d'être actifs et en bonne forme physique, une attitude positive qui les incitera à demeurer actifs à l'âge adulte.

Notons enfin qu'un programme équilibré, enseigné par des professionnels compétents dans un environnement sans danger où l'on fait attention aux enfants, fait adopter d'autres attitudes importantes telles que: un intérêt pour la santé et la responsabilité de son hygiène personnelle, le respect des règles, la confiance en soi, le respect de soi et le respect des autres.

C'est pas mal d'avantages pour une matière qui est une des premières à subir des compressions dans les programmes scolaires!


SKIS
BOTTES
"SNOWBOARD"

Apportez vos skis, bottes et «snowboard» le plus rapidement possible

ÉCHANGE
les 9, 10, 11 et 12 novembre 1995

BIENVENUE AU CLUB DE SKI OKIOK - SKIPPY ET AUTRES

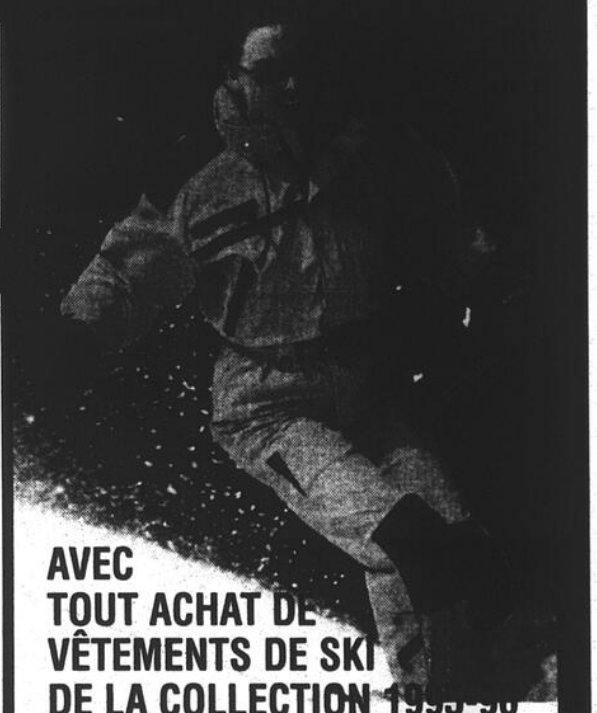
LOT DE BOTTES JUNIOR
NORDICA
MUNARI
29,99$

ENSEMBLE 2 PIÈCES JUNIOR
MOBIUS - JUPA - INNSBRUCK
6 à 18 ans
20% à 70% de réduction

LOT DE SKIS ALPIN ADULTE
DYNASTAR
ATOMIC
ELAN
139,99$

VÊTEMENTS
mobius
VÊTEMENTS 2 PIÈCES
Homme - femmes - enfants
50% DE RÉDUCTION

"SNOWBOARD"
OXYGÈNE XE
(avec fixations)
299,99$



AVEC TOUT ACHAT DE VÊTEMENTS DE SKI DE LA COLLECTION 1995-96 VOUS RECEVREZ 20% DU PRIX DE L'ENSEMBLE EN ACCESSOIRES DE VÊTEMENTS GRATUITEMENT
Ne peut être jumelé à aucune autre promotion ou réduction

BOTTES "SNOWBOARD"
MAZZO "TRACTION"
(comme "Airwack Avantage")
129,99$

MISE AU POINT
SKI ALPIN
14,99$

SKI ALPIN

ÉQUIPEMENT COMPLET (ADULTE)
comprenant:
- SKI DYNASTAR "VIRIDIUM"
- BOTTES NORDICA, ROSSIGNOL
- FIXATIONS SALOMON 447

329,99$

ÉQUIPEMENT COMPLET (JUNIOR)
comprenant:
- SKI ROSSIGNOL 650J (80 À 180 CM)
- BOTTES NORDICA 127
- FIXATIONS LOOK FIRST

179,99$

"SNOWBOARD"

ÉQUIPEMENT COMPLET "SNOWBOARD"
comprenant:
- «SNOWBOARD» MAZZO
- BOTTES TRACTION
- FIXATIONS GRIZZLY

449,99$

LE SEUL VRAI SPÉCIALISTE

CLUB SKI 359-9277
897, boul. du Séminaire Nord Saint-Jean-sur-Richelieu
VISA MasterCard PAIEMENT DIRECT

## *La majorité des membres sont francophones*

# 120 mordus de curling au club de Lacolle

Ce sport ne fait pas les frais des grandes conversations au bistrot du coin, mais il y en a quand même qui jouent au curling dans la

**yves MALLETTE**

région. Par exemple, le Club de curling de Lacolle, un club privé, compte 120 membres.

Les amateurs de ce sport doivent cependant se rendre en région frontalière pour jouer. Depuis que le club de la base militaire de Saint-Jean est disparu, les deux sites de jeu de la région se trouvent en effet à Lacolle et à Bedford. Le curling est généralement associé aux anglophones. Mais à Lacolle, la majorité des membres sont des fracophones.

### ■ Compétition

Au Club de curling de Lacolle, il y a une ligue d'hommes, une ligue de femmes, une ligue mixte, une ligue dont les équipes sont formées de personnes âgées et une ligue junior dans laquelle se retrouvent les plus jeunes. À Lacolle comme à Bedford, les clubs de curling comptent deux glaces.

Jacques Pilon, le président du Club de curling de Lacolle, révèle que les participants jouent généralement pour le plaisir, mais qu'il y a aussi de la compétition de haut niveau.

«Au sein du district, qui compte les clubs de Lacolle, de Bedford et de Valleyfield, chaque club organise des tournois. Les meilleures équipes issues de ces tournois participent à des compétitions à l'extérieur de notre grande région. L'an dernier, une équipe féminine de Lacolle a participé au prestigieux tournoi canadien En Coeur de Scott après avoir remporté le tournoi provincial», raconte M. Pilon.

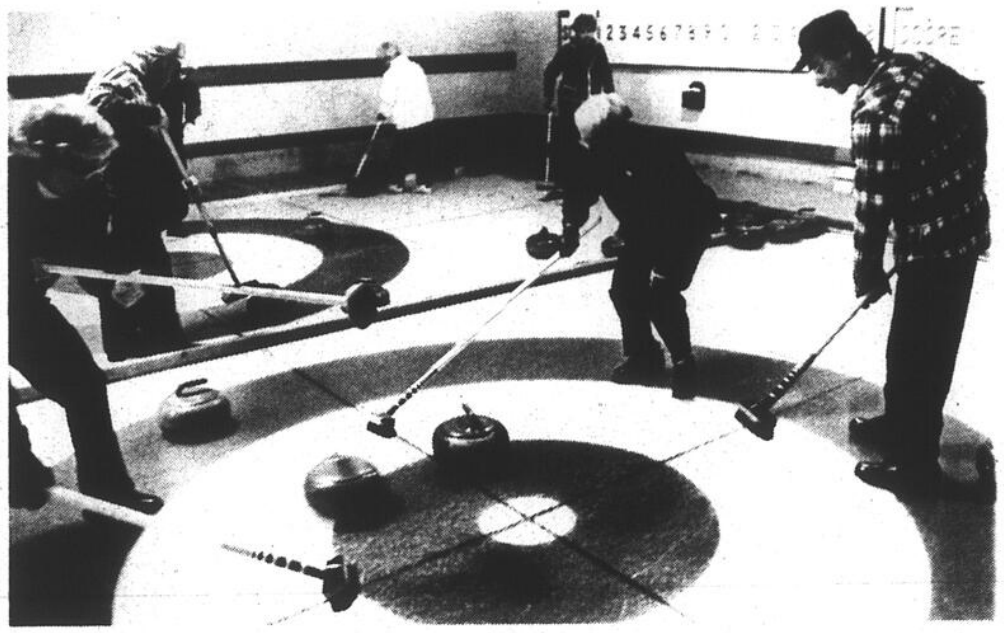
À Lacolle, la moyenne d'âge des joueurs et joueuses tourne autour de 30-35 ans. Selon Jacques Pilon, c'est très jeune au curling.

Jacques Pilon fait savoir que le curling est un sport qui peut être joué par tout le monde, un peu comme le golf. «Mais pour performer, il faut être en bonne condition physique», précise M. Pilon qui est aussi le professionnel au Club de golf d'Hemmingford. Contrairement au golf cependant, le curling est un sport financièrement très abordable, selon M. Pilon.

### ■ Privé

Le Club de curling de Lacolle est un club privé, mais à peu près tout le monde est admis lors de la période annuelle de recrutement, au commencement d'octobre, alors que le grand public est invité à participer à des cliniques d'initiation.

Il y a aussi d'autres occasions dont peuvent profiter les curieux pour se familiariser avec ce sport d'origine écossaise. Tout le monde peut se présenter sur les terrains s'ils sont accompagnés d'un membre du club. D'autre part, le club de Lacolle organise annuellement le tournoi Défi-commerces au cours duquel chaque membre invite trois personnes qui n'ont jamais joué au curling à jouer avec lui pendant ce tournoi amical.



**Le Club de curling de Lacolle compte 120 membres. Le curling est un sport très accessible et très abordable, selon Jacques Pilon.**(Photos jacques PAUL)

# Défi Hockey MONTEREGIE

## Pour obtenir:

- Vos résultats de la semaine
- Votre rang de la semaine
- Votre pointage cumulatif
- Votre rang au cumulatif
- Votre sélection de joueurs
- Les résultats de l'un ou l'autre de vos joueurs
- Etc...

**LE MEILLEUR TOTAL DES POINTS DE LA SEMAINE**
Alexandre Leduc
Napierville
88 points

*Un prix d'une valeur de 100$*

**LE MEILLEUR TOTAL DES POINTS CUMULATIFS**
Steve d'Abate
Farnham
281 points

*Un prix d'une valeur de 50$*

**LE HASARD CHOISIT**
André Chartrand
St-Luc

*Un prix d'une valeur de 25$*

## LES 100 MEILLEURS POINTAGES DE LA SEMAINE

| NOM | POINTS | RANG |
|---|---|---|
| LEDUC ALEXANDRE , NAPIERVILLE | 88 | 1 |
| GAGNE STEPHANE , ST-LUC | 83 | 2 |
| BARON ROBERT , COWANSVILLE | 80 | 3 |
| LAPLANTE GHISLAINE , SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU | 79 | 4 |
| RINGUETTE D.J , ST-ALEXANDRE | 78 | 5 |
| VEILLEUX DANIEL , SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU | 77 | 6 |
| GRAVEL DOMINIC , SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU | 77 | 6 |
| FONTAINE GAETAN , BROMONT | 76 | 8 |
| JOUBERT FRANCOIS , SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU | 75 | 9 |
| CHENARD LYNE , IBERVILLE | 74 | 10 |
| BREAULT DANIELLE , SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU | 74 | 10 |
| DESCHAMBAULT RENE , BROMONT | 74 | 10 |
| ST-MARTIN OLIVIER , COWANSVILLE | 74 | 10 |
| D'ABATE STEVE , FARNHAM | 73 | 14 |
| LAGACE RINO , COWANSVILLE | 73 | 14 |
| GALIPEAU NANCY , SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU | 73 | 14 |
| DELISLE GAETAN , COWANSVILLE | 73 | 14 |
| ROY ALAIN , ST-ARSENE | 73 | 14 |
| ROULEAU JANIE , ST-ALEXANDRE | 72 | 19 |
| LALANNE DENIS , SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU | 72 | 19 |
| MANNY CLAUDE , SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU | 72 | 19 |
| PHENIX SANDY , SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU | 71 | 22 |
| DUFOUR MARC-ANDRE , ST-SEBASTIEN | 71 | 22 |
| LAFONTAINE CHARLES , ST-LUC | 71 | 22 |
| LEMAIRE DENIS , SUTTON | 71 | 22 |
| ROBERGE JACQUELINE , ST-ALPHONSE DE GRAMBY | 70 | 26 |
| GAUTHIER YANICK , SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU | 70 | 26 |
| CROTEAU CELINE , NAPIERVILLE | 70 | 26 |
| BOMBARDIER MICHEL , IBERVILLE | 70 | 26 |
| BEAUDOIN MARIO , ST-ALPHONSE DE GRAMBY | 70 | 26 |
| BRAZEAU GYULAINE , SUTTON | 70 | 26 |
| MARCHESSAULT STEVE , IBERVILLE | 69 | 32 |
| CHARRON ROBERT , ST-LUC | 69 | 32 |
| DUBE JEAN-MARC , COWANSVILLE | 69 | 32 |
| NEDDHAM MICHEL , FRELIGHSBURG | 69 | 32 |
| WEEDHAM MICHEL , FRELIGHSBURG | 69 | 32 |
| LABRIE PIERRE , COWANSVILLE | 69 | 32 |
| LAMARRE DANIEL , ST-LUC | 68 | 38 |
| DUPUIS REJEAN , SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU | 68 | 38 |
| GERMAIN DANIEL , SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU | 68 | 38 |
| GAUTHIER LUC , ST-LUC | 68 | 38 |
| RUEL MARTIN , ST-LUC | 68 | 38 |
| NOLIN SERGE , NOTRE-DAME DE STANBRIDGE | 67 | 43 |
| LACHANCE DORVAL , SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU | 67 | 43 |
| LAFRANCE CLAUDETTE , IBERVILLE | 67 | 43 |
| ALIX PHILIPPE , ST-SEBASTIEN | 67 | 43 |
| LANGEVIN MICHEL , ST-ALPHONSE DE GRAMBY | 67 | 43 |
| GOYETTE ROGER , IBERVILLE | 67 | 43 |
| ENRIGHT PATRICK , COWANSVILLE | 67 | 43 |
| ROBERGE ALAIN , ST-ALPHONSE DE GRAMBY | 66 | 50 |
| AITA HORTENSE , SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU | 66 | 50 |
| LEMIEUX DANY , COWANSVILLE | 66 | 50 |
| RUEL MICHELINE , ST-LUC | 66 | 50 |
| MONTAGNE PASCAL , COWANSVILLE | 66 | 50 |
| MARTIN LOUIS , IBERVILLE | 66 | 50 |
| RAYMOND CHARLES , DUNHAM | 66 | 50 |
| FAFARD DOMINIQUE , ST-LUC | 66 | 50 |
| HEBERT JULIEN , L'ACADIE | 65 | 58 |
| FILION CLAUDE , SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU | 65 | 58 |
| BELISLE CLAUDE , SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU | 65 | 58 |
| CHARBONNEAU ALAIN , ST-GREGOIRE | 65 | 58 |
| PAQUETTE CLEMENT , IBERVILLE | 65 | 58 |
| CLOUTIER RHEO , IBERVILLE | 65 | 58 |
| BERTHIAUME CAROLINE , SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU | 65 | 58 |
| TRAHAN MARC , ABERCORN | 65 | 58 |
| BLANCHET SEBASTIEN , COWANSVILLE | 65 | 58 |
| MAILLY JEAN-FRANCOIS , COWANSVILLE | 65 | 58 |
| CHARBONNEAU STEPHANE , SAINT-JEAN-SUR-RICH. | 65 | 58 |
| MASSE STEVE , MARIEVILLE | 65 | 58 |
| BORDUAS PATRICK , ST-ALPHONSE DE GRAMBY | 65 | 58 |
| DUPUIS MICHEL , COWANSVILLE | 65 | 58 |
| LESIEUR PIERRE , SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU | 65 | 58 |
| BOULAIS STREVE , ST-ALEXANDRE | 65 | 58 |
| FERLAND PIERRE , SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU | 64 | 74 |
| LAROCQUE NANCY , COWANSVILLE | 64 | 74 |
| MCLEAN CHARLES , FRELIGHSBURG | 64 | 74 |
| FOURNIER JACQUES , SAINT-JEAN-SUR- CHELIEU | 64 | 74 |
| POULIN HELENE , IBERVILLE | 64 | 74 |
| LAPLANTE PATRICK , SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU | 64 | 74 |
| GARAULT PIERRE , SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU | 64 | 74 |
| GRAVEL SIMON , SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU | 64 | 74 |
| DISTEFANO DANNY , BRIGHAM | 64 | 74 |
| PAQUETTE ANDRE , COWANSVILLE | 64 | 74 |
| MAILLY FRANCOIS , COWANSVILLE | 64 | 74 |
| DILORETO DANIEL , ST-LUC | 64 | 74 |
| SCARFO JONATHAN , ST-LUC | 63 | 86 |
| LONGTIN DIANE , SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU | 63 | 86 |
| VOYER GILLES , ST-ATHANASE D'IBERVILLE | 63 | 86 |
| FOURNIER MARIE-CLAIRE , SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU | 63 | 86 |
| LEDUC DAMIEN , NAPIERVILLE | 63 | 86 |
| PHENIX MARCEL , SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU | 63 | 86 |
| PAYANT KARL , LACOLLE | 63 | 86 |
| VIENS MAXIME , L'ACADIE | 63 | 86 |
| MCLEAN OLIVIER , FRELIGHSBURG | 63 | 86 |
| MARTIN ANDRE , COWANSVILLE | 63 | 86 |
| HALDE MARCEL , SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU | 63 | 86 |
| PRUNEAU FRANCOIS , ST-LUC | 63 | 86 |
| SANTERRE MARCO , ST-LUC | 63 | 86 |
| DE GARIE BENOIT , BROMONT | 63 | 86 |
| NOISEUX CHRISTIAN , CHAMBLY | 63 | 86 |

**LES RÉSULTATS À CHAQUE SEMAINE DANS VOS HEBDOMADAIRES:**

LE CANADA FRANCAIS — LE GUIDE

Les gagnants doivent téléphoner à leur hebdo pour réclamer leur prix au plus tard le mercredi, 15 novembre


LES MERCREDIS DES 16 H

BIFTECK DE CÔTE MANHATTAN 9.95$

*Bifteck de côte (rib steak) cuit sur le grill selon vos exigences, accompagné d'une salade de chou et d'une généreuse portion de frites.*

*Un bifteck pour les connaisseurs seulement apprêté à la manière new-yorkaise.*

LA CAGE AUX SPORTS

315, rue MacDonald, Saint-Jean-sur-Richelieu 359-6484

LES JEUDIS DES 16 H

AILES 9-1-1 25¢* Ailes Buffalo

LA CAGE AUX SPORTS

315, rue MacDonald, Saint-Jean-sur-Richelieu 359-6484


# RÉSULTATS
## DE LA SEMAINE SE TERMINANT LE 5 NOVEMBRE

**AVANTS**

| RONDE 1 | NOMS | ÉQUIPES | B | A |
|---|---|---|---|---|
| 1 ☐ | Jaromir Jagr | (PIT) | 4 | 3 |
| 2 ☐ | Eric Lindros | (PHI) | 2 | 0 |
| 3 ☐ | Alexei Zhamnov | (WIN) | 4 | 1 |
| 4 ☐ | Joe Sakic | (COL) | 4 | 7 |
| 5 ☐ | Theoren Fleury | (CAL) | 1 | 1 |
| **Ronde 2** | | | | |
| 6 ☐ | Teemu Selanne | (WIN) | 1 | 3 |
| 7 ☐ | Alexander Mogilny | (VAN) | 1 | 2 |
| 8 ☐ | Pierre Turgeon | (CAN) | 1 | 2 |
| 9 ☐ | Pavel Bure | (VAN) | 1 | 3 |
| 10 ☐ | Jeremy Roenick | (CHI) | 1 | 0 |
| **Ronde 3** | | | | |
| 11 ☐ | Michael Renberg | (PHI) | 2 | 2 |
| 12 ☐ | Adam Oates | (BOS) | 0 | 0 |
| 13 ☐ | Keith Tkachuk | (WIN) | 1 | 0 |
| 14 ☐ | Sergei Federov | (DET) | 2 | 2 |
| 15 ☐ | Peter Forsberg | (COL) | 2 | 9 |
| **Ronde 4** | | | | |
| 16 ☐ | John Leclair | (PHI) | 2 | 2 |
| 17 ☐ | Brett Hull | (STL) | 0 | 0 |
| 18 ☐ | Joe Nieuwendyk | (CAL) | 0 | 0 |
| 19 ☐ | Alexei Yashin | (OTT) | 0 | 0 |
| 20 ☐ | Luc Robitaille | (NYR) | 2 | 3 |
| **Ronde 5** | | | | |
| 21 ☐ | Ron Francis | (PIT) | 3 | 4 |
| 22 ☐ | Mats Sundin | (TOR) | 1 | 2 |
| 23 ☐ | Joe Juneau | (WAS) | 0 | 2 |
| 24 ☐ | Doug Gilmour | (TOR) | 2 | 0 |
| 25 ☐ | Mike Modano | (DAL) | 0 | 1 |
| **Ronde 6** | | | | |
| 26 ☐ | Mark Recchi | (CAN) | 0 | 3 |
| 27 ☐ | Wayne Gretzky | (L.A.) | 1 | 2 |
| 28 ☐ | Steve Yzerman | (DET) | 2 | 3 |
| 29 ☐ | Pat Lafontaine | (BUF) | 1 | 3 |
| 30 ☐ | Mario Lemieux | (PIT) | 3 | 8 |
| **Ronde 7** | | | | |
| 31 ☐ | Marc Messier | (NYR) | 1 | 1 |
| 32 ☐ | Owen Nolan | (SJ) | 2 | 6 |
| 33 ☐ | Keith Primeau | (DET) | 0 | 0 |
| 34 ☐ | Brendan Shanahan | (HAR) | 2 | 0 |
| 35 ☐ | Paul Kariya | (ANA) | 2 | 4 |
| **Ronde 8** | | | | |
| 36 ☐ | Vincent Damphousse | (CAN) | 1 | 2 |
| 37 ☐ | Trevor Linden | (VAN) | 2 | 5 |
| 38 ☐ | Stephane Richer | (NJ) | 0 | 0 |
| 39 ☐ | Rob Brind'Amour | (PHI) | 0 | 4 |
| 40 ☐ | Alexandre Daigne | (OTT) | 0 | 0 |
| **Ronde 9** | | | | |
| 41 ☐ | Bernie Nicholls | (CHI) | 0 | 1 |
| 42 ☐ | Peter Bondra | (WAS) | 5 | 0 |
| 43 ☐ | Cam Neely | (BOS) | 0 | 0 |
| 44 ☐ | Joe Murphy | (CHI) | 1 | 0 |
| 45 ☐ | Russ Courtnall | (VAN) | 0 | 1 |

**DÉFENSEURS**

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **Ronde 10** | | | | |
| 46 ☐ | Paul Coffey | (DET) | 1 | 1 |
| 47 ☐ | Raymond Bourque | (BOS) | 2 | 0 |
| 48 ☐ | Phil Housley | (CAL) | 0 | 3 |
| 49 ☐ | Brian Leetch | (NYR) | 0 | 3 |
| 50 ☐ | Sergei Zubov | (PIT) | 0 | 0 |
| **Ronde 11** | | | | |
| 51 ☐ | Chris Chelios | (CHI) | 0 | 2 |
| 52 ☐ | Steve Duchesne | (OTT) | 0 | 2 |
| 53 ☐ | Gary Suter | (CHI) | 0 | 0 |
| 54 ☐ | Nicklas Lidstrom | (DET) | 1 | 4 |
| 55 ☐ | Vladimir Malakhov | (CAN) | 0 | 0 |
| **Ronde 12** | | | | |
| 56 ☐ | Garry Galley | (BUF) | 1 | 4 |
| 57 ☐ | Jeff Brown | (VAN) | 0 | 0 |
| 58 ☐ | Calle Johansson | (WAS) | 0 | 0 |
| 59 ☐ | Kevin Hatcher | (DAL) | 0 | 2 |
| 60 ☐ | Rob Blake | (L.A.) | 0 | 0 |
| **Ronde 13** | | | | |
| 61 ☐ | Mathieu Scheider | (NYI) | 0 | 3 |
| 62 ☐ | Eric Desjardins | (PHI) | 0 | 3 |
| 63 ☐ | Zarley Zalapski | (CAL) | 1 | 0 |
| 64 ☐ | Scott Niedermayer | (NJ) | 0 | 1 |
| 65 ☐ | Al Afrate | (BOS) | 0 | 0 |

**RECRUES**

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **Ronde 14** | | | | |
| 66 ☐ | Saku Koivu | (CAN) | 1 | 3 |
| 67 ☐ | Brian Holzinger | (BUF) | 0 | 0 |
| 68 ☐ | Jeff O'Neill | (HAR) | 0 | 0 |
| 69 ☐ | Victor Kozlov | (SJ) | 0 | 0 |
| 70 ☐ | Steve Larouche | (N.Y.R) | 0 | 0 |

**CANADIEN/AVALANCHE**

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **Ronde 15** | | | | |
| 71 ☐ | Mike Ricci | (COL) | 0 | 0 |
| 72 ☐ | Wendel Clark | (NYI) | 1 | 0 |
| 73 ☐ | Benoit Brunet | (CAN) | 2 | 3 |
| 74 ☐ | Mike Keane | (CAN) | 0 | 0 |
| 75 ☐ | Brian Savage | (CAN) | 2 | 0 |

**GARDIENS**

| | | | B | V | N |
|---|---|---|---|---|---|
| **Ronde 16** | | | | | |
| 76 ☐ | Patrick Roy | (CAN) | 0 | 2 | 0 |
| 77 ☐ | Dominik Hasek | (BUF) | 0 | 1 | 1 |
| 78 ☐ | Martin Brodeur | (NJ) | 0 | 0 | 1 |
| 79 ☐ | Ed Belfour | (CHI) | 0 | 0 | 0 |
| 80 ☐ | Felix Potvin | (TOR) | 0 | 1 | 1 |

**JOUEURS PUNIS**

| | | | Pun |
|---|---|---|---|
| **Ronde 17** | | | |
| 81 ☐ | Enrico Ciccone | (TB) | 22 |
| 82 ☐ | Shane Churla | (DAL) | 0 |
| 83 ☐ | Bryan Marchment | (EDM) | 0 |
| 84 ☐ | Rob Ray | (BUF) | 16 |
| 85 ☐ | Bob Probert | (CHI) | 2 |

**ÉQUIPES**

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **Ronde 18** | | | | |
| 86 ☐ | Détroit | | 2 | 0 |
| 87 ☐ | Colorado | | 4 | 0 |
| 88 ☐ | St-Louis | | 0 | 0 |
| 89 ☐ | New Jersey | | 1 | 1 |
| 90 ☐ | Montreal | | 2 | 0 |

## d'un volant à l'autre

Jean-François Guay

# Les nouveautés de 96 chez les américaines

Les constructeurs de voitures américaines nous réservent plusieurs nouveautés pour 1996. Voici un aperçu de ce qui attend les automobilistes amateurs de voitures américaines.

## Buick

■ Si les dernières années ont été plutôt tranquilles pour Buick, le lancement de la Riviera en 95 a sonné le réveil de cette division de GM. Pour 96, le moteur de cette Buick avant-gardiste demeure le V6 3,8 litres dont la puissance atteint 240 chevaux grâce à la suralimentation. Le gros modèle Park Avenue Ultra hérite aussi de la puissance de ce V6. Toutefois, la nouveauté la plus importante au sein de la gamme Buick est le remaniement du modèle Skylark. Ainsi, cette compacte abandonne le Quad Four de 2,3 litres pour épouser un nouveau Twin Cam de 2,4 litres. De plus, la carrosserie et l'habitacle subissent des retouches importantes.

## Cadillac

■ Si ces voitures de luxe américaines tiennent encore le coup face à la poussée des automobiles de luxe européennes et japonaises c'est avant tout grâce au savoir-faire des ingénieurs de Cadillac. Ces derniers ont su avec brio faire évoluer ces modèles tout en demeurant profondément attachés à la culture bourgeoise américaine. Pour 96, le modèle De Ville (la moins chère des Cadillac) hérite du moteur V8 Northstar de 275 chevaux en remplacement du V8 4,9 litres de 200 chevaux. Pour sa part, le modèle De Ville Concours voit la puissance de son moteur Northstar rejoindre celles de l'Eldorado Touring et du Seville STS qui font 300 chevaux.

## Chevrolet

■ La plus populaire division de GM met l'emphase en 96 sur ses groupes propulseurs. Ainsi, la puissance du V8 5,7 litres de la Camaro Z28 passe de 275 à 285 chevaux; tandis que le V6 3,8 litres de 200 chevaux remplace le V6 3,4 litres en tant que moteur de base. Du côté de la célèbre Corvette, la version ZR-1 de 405 chevaux est abandonnée. Toutefois, un nouveau V8 5,7 litres LT4 de 330 chevaux remplace le moteur LT1 de 300 chevaux. De plus, tout indique qu'une nouvelle Corvette apparaîtra en 97. Pour souligner la disparition du présent modèle, Chevrolet offre deux éditions spéciales : la Collector Edition et la Grand Sport (dont la disponibilité est incertaine au Canada et au Québec). Quant à la Cavalier, elle abandonne le Quad Four 2,3 litres au profit d'un nouveau Twin Cam 2,4 litres.

## Chrylser

■ La Sebring, une voiture issue du partenariat entre Chrysler et le japonais Mitsubishi, sera offerte en modèle cabriolet en remplacement de la LeBaron décapotable.

## Dodge

■ Les Dodge Caravan/Grand Caravan et leurs jumelles Plymouth Voyager/Grand Voyager et Chrylser Town et Country sont les vedettes du numéro trois américain en 96. Ces modèles se distiguent par une large gamme de moteurs composée d'un nouveau 4 cylindres 2,4 litres de 150 chevaux et de trois moteurs V6. De plus, la conception réussie de ces véhicules donne un dur coup aux récentes Ford Windstar, Honda Odyssey, Mazda MPV, Mercury Villager et Nissan Quest. À ce chapitre, il sera intéressant de voir comment GM et Toyota vont réagir. Du côté de la performance, la puissance de la Viper grimpe à 415 chevaux; tandis qu'il est prévu que la Stealth prenne sa retraite d'ici la fin de 96.

## Ford

■ Les «acheteurs de Ford» attendaient avec impatience le lancement de la nouvelle Taurus et on peut écrire qu'ils ont été bien servis. Ainsi, la Taurus est disponible en berline 4 portes ou en familiale aux formes ellipsoïdales et modernes. Elle propose deux V6 de 3,0 litres: le Vulcan, un moteur de 140 chevaux et le puissant Duractec de 185 chevaux. Plus tard, au printemps, le modèle SHO affichera 225 chevaux grâce à son V8 3,4 litres. Du côté de la Mustang, le légendaire moteur V8 5,0 litres tire sa révérence pour être remplacé par un nouveau V8 4,6 litres de type modulaire. Dans la version GT, la puissance de ce moteur se compare au 5,0 litres puisqu'il développe encore 215 chevaux.

Toutefois, les amateurs de haute performance seront emballés d'apprendre qu'une nouvelle version Cobra de 305 chevaux fait son apparition. Pour sa part, la Ford Thunderbird subit plusieurs retouches esthétiques afin de cacher son âge. La version Super Coupe de la Thunderbird et son moteur V6 3,8 litres de 230 chevaux sont abandonnés pour faire place à un nouveau groupe performance composé entre autres d'une version du nouveau V8 4,6 litres de la Mustang. Quant à la fourgonnette Windstar, son V6 3,8 litres passe de 155 chevaux à 200 chevaux.

**Parmi les automobiles produites par GM, la Saturn est l'une des voitures qui reçoit le plus de modifications en 96.**

## Lincoln

■ La marque Lincoln fête ses 75 ans. Pour souligner l'évènement, le modèle Town Car dévoilera une édition spéciale: la Diamond Anniversary. La récente Continental entre de plein pied dans l'ère des satellites puisqu'un savant dispositif, une fois actionné, permet à un service de dépannage de la compagnie de vous localiser pour ensuite vous envoyer du secours.

## Mercury

■ La nouvelle Mercury Sable reprend les mêmes éléments que sa jumelle Ford Taurus, de même que son prix de vente qui est maintenant identique (par tradition, les modèles Mercury même s'ils étaient similaires aux modèles Ford, quoique un peu plus luxeux, ont toujours été plus dispendieux). De plus, les parties avant et arrière de carrosserie de la mini-fourgonnette Villager ont été redessinées.

## Oldsmobile

■ Après le succès de l'Aurora, il fallait s'attendre à ce que la doyenne des divisions de GM s'occupe à parfaire ses autres modèles. Si la plupart des modèles voient leur apparence extérieure légèrement modifiée, on a également revu d'autres composantes. Ainsi, le modèle Eighty Eight reçoit une surdose de vitamines puisque son V6 3,8 litres affiche 240 chevaux. Quant à l'Achieva, le moteur 2,3 litres est remplacé par le 2,4 litres dont le couple à bas régime est plus élevé. De plus, l'aménagement intérieur de l'Achieva a été repensé: tableau de bord, console et garnitures de portes ont été redessinés. Quant à la Cutlass, le modèle décapotable tire sa révérence.

## Plymouth

■ Avec la Chrysler Cirrus et la Dodge Stratus, la Plymouth Breeze forme le trio des modèles JA. Il est dommage que Plymouth n'est pas été en mesure de compléter cette ligne d'attaque un peu plus tôt. Aussi, on peut se poser de sérieuses questions sur les raisons qui ont poussé les dirigeants de Plymouth d'opter pour le nom Breeze au lieu d'un mot se terminant en «us» comme ses jumelles. La fiche technique de la Breeze se compare à la Stratus.

## Pontiac

■ La vedette Pontiac en 96 est la Grand Am dont on a modifié l'apparence extérieure. Ainsi, le capot, la calandre, le couvercle du coffre, le becquet, les ailes, les phares avant et feux arrière etc. ont été redessinés. À l'instar du modèle Sunfire, la Grand Am retire du catalogue son moteur 2,3 litres au profit d'un nouveau 2,4 litres. Les amateurs de grosses cylindrées se réjouiront du lancement des Formula et Trans Am avec l'option RAM AIR qui pousse la puissance du V8 5,7 litres à 305 chevaux. Quant à la Bonneville, elle peut être équipée d'un V6 3,8 litres de 240 chevaux.

## Saturn

■ Depuis leur lancement en 1990, les Saturn sont pratiquement demeurées les mêmes. Pour 96, les versions SL (berlines) et SW (familiales) font peau neuve. Ainsi, on remarque que plusieurs modifications ont été apportées à la carrosserie, à l'habitacle et à la mécanique. Entre autres, le moteur 1,9 litre de base développe 100 chevaux au lieu de 85.


Auto PLACE
MAITRE MÉCANICIEN

VOTRE PLACE POUR

DES MISES AU POINT... À POINT !

LA PLACE POUR L'ENTRETIEN DE VOTRE VÉHICULE

GARAGE STÉPHANE BELHUMEUR
M. Stéphane Belhumeur
1479, Route 133
Henryville
244-5660

GARAGE VINCENT & DESLANDES
MM. Raymond Vincent et Yvon Vincent
315, boul. Saint-Luc
Saint-Luc
348-3386

ATELIER TECHNO-PRO ENR.
MM. Guy Bessette, Pierre Groulx et Jean Rhéaume
508, rue Laurier
Saint-Jean-sur-Richelieu
348-2944

# tableaux indicateurs

## BILLARD

### Ligue billard Féminine

**Position des équipes**

| | Pts |
|---|---|
| Bar L'En-Track | 82 |
| Bar Le Carrefour | 79 |
| Bistro Barlu | 72 |
| Bar Ô-Port-Eau | 51 |

**Meilleures moyennes**

| | |
|---|---|
| Lise Belisle | 750 |
| Chantal Montpetit | 715 |
| Judy Haineault | 700 |
| Lise Dumais | 640 |
| Josée Laferrière | 640 |
| André Tremblay | 630 |
| Linda Lavoie | 625 |
| Annie Bellocq | 600 |
| Manon McCaughan | 585 |
| Jocelyne Savary | 560 |
| Johanne Dussault | 525 |
| Hélène O'Cain | 520 |

### Billard St-Louis

**31 octobre**

**LIGUE DE BILLARD MARDI FEMMES «8»**

**Classement général «8»**

| | PJ | V | D | Moy. |
|---|---|---|---|---|
| Restaurant La Station | 221 | 127 | 94 | 574 |
| Magik 3D | 239 | 124 | 115 | 518 |
| Le Temps des Vins | 236 | 121 | 115 | 512 |
| Fuel Max | 218 | 87 | 131 | 399 |
| **Classement individuel «8»** | | | | |
| C. St-Hilaire, LTDV | 68 | 46 | 22 | 674 |
| N. Carrière, RLS | 32 | 21 | 11 | 656 |
| C. Gauthier, M3D | 63 | 38 | 25 | 603 |
| M.L. Leclair, FM | 40 | 24 | 16 | 600 |
| F. Aubry, FM | 39 | 23 | 16 | 589 |
| G. Carbray, M3D | 48 | 28 | 20 | 583 |
| N. Brault, M3D | 60 | 32 | 28 | 533 |

**LIGUE DE BILLARD DU LUNDI «8»**

| **Classement général «8»** | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Lauduim, son & éclairage | 455 | 261 | 194 | 573 |
| Ameublement Pierre Mercier | 443 | 252 | 191 | 568 |
| Ent. Pierre Samuel et Als. | 435 | 242 | 193 | 556 |
| Fuel Max | 435 | 219 | 216 | 503 |
| Eco Concept | 421 | 212 | 209 | 503 |
| Micro Bus Informatique | 455 | 225 | 230 | 494 |
| Plomberie DS | 454 | 215 | 239 | 473 |
| Formica Canada | 448 | 205 | 243 | 457 |
| C.M. Tech | 425 | 192 | 233 | 451 |
| Guy Poire - Electricien | 417 | 169 | 248 | 417 |
| **Classement individuel «8»** | | | | |
| D. Roy, P.S.A. | 52 | 40 | 12 | 769 |
| J.G. Lauzière, FM | 43 | 32 | 11 | 744 |
| M. Lusignan, A.P.M. | 64 | 45 | 19 | 703 |
| M.A. Brassard, EC | 82 | 57 | 25 | 695 |
| M. Benoit, E.P.S.A. | 83 | 53 | 30 | 638 |
| L. Gauthier, LSE | 94 | 59 | 35 | 627 |
| J. Landry, F. | 90 | 56 | 34 | 622 |

**LIGUE DE BILLARD MARDI ÉLECTRICIENS «8»**

| **Classement général «8»** | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Nettoyeur St-Jean | 325 | 189 | 136 | 581 |
| Resto Bar Lux, équi. 6 | 316 | 180 | 136 | 569 |
| Soudure Lauzière, équi. 5 | 311 | 167 | 144 | 536 |
| L.P.B. Génie Conseil, équi. 3 | 323 | 152 | 171 | 470 |
| Charcuterie Fromagerie 3 Continents, équi. 1 | 324 | 137 | 187 | 422 |
| Richelieu Métal Québec inc. équip. 2 | 291 | 118 | 173 | 405 |
| **Classement individuel «8»** | | | | |
| S. Desnoyers, SLI | 68 | 54 | 14 | 794 |
| C. Raymond, RMI | 44 | 33 | 11 | 750 |
| J. Poutré, NST | 47 | 32 | 15 | 680 |
| L. Dusseault, équipe 6 | 77 | 51 | 26 | 662 |
| J.G. Jauniaux, NST | 64 | 41 | 23 | 640 |
| A. Mercier, NST | 77 | 48 | 29 | 623 |
| P. Mercier, LPBGC | 71 | 42 | 29 | 591 |

**LIGUE DE BILLARD DU MERCREDI «9»**

| **Classement général «9»** | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Taxi Union St-Jean | 464 | 266 | 198 | 573 |
| Épicerie des Halles | 456 | 246 | 210 | 539 |
| Micro Bus Informatique | 466 | 245 | 221 | 525 |
| Richelieu Linoleum | 490 | 247 | 243 | 504 |
| Techni-Sport | 462 | 233 | 229 | 504 |
| Provision Publicité Mobile | 447 | 209 | 238 | 467 |
| Eco Concept | 472 | 212 | 260 | 449 |
| Distribution Mario Fournier | 465 | 203 | 262 | 436 |
| **Classement individuel «9»** | | | | |
| S. Trudel, EDH | 83 | 55 | 28 | 662 |
| S. Beaudry, TU | 100 | 65 | 35 | 650 |
| M. Benoit, EDH | 97 | 63 | 34 | 649 |
| J.G. Lauzière, PPM | 99 | 62 | 37 | 626 |
| M. Carlos, TS | 112 | 68 | 44 | 607 |
| C. Aubé, TU | 116 | 71 | 45 | 612 |
| J. Deleseluc, MBI | 124 | 66 | 58 | 532 |

### Ligue billard 4 As

**Classement**

| | Pts |
|---|---|
| Bar St-Jacques | 63 |
| Bar du Rail | 55 |
| Bar Carrefour | 52 |
| Bar AA | 48 |

**10 meilleures moyennes**

| | |
|---|---|
| Y. Desmarais, BSJ | 750 |
| A. Lemire, BSJ | 690 |
| Y. Dubé, BAA | 670 |
| M. Normandin, B Rail | 670 |
| G. Garceau, BSJ | 620 |
| P. Grenier, BSJ | 580 |
| S. Marceau, BSJ | 560 |
| R. Choinière, B Rail | 550 |
| J. Paquette, B. Car. | 530 |
| D. Lizotte, B. Car. | 530 |

## HOCKEY

### Ligue de hockey Les Amis du Cosom

**Classement**

| | Pts |
|---|---|
| Béothuks | 48 |
| Tazmaniaques | 27 |
| Centurions | 20 |
| Mosocs | 13 |

**Meilleurs compteurs**

| | |
|---|---|
| Simon Surprenant (Béothuks) | 73 |
| Daniel martin (Centurions) | 59 |
| Stéphane Lachance (Béothuks) | 47 |
| Patrick Ouimet (Mosocs) | 41 |
| Eric Laliberét (Tazmaniaques) | 38 |

### Ligue du Haut-Richelieu

**Classement**

| Équipe | PJ | G | P | N | BP | BC | Pts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Crane | 7 | 5 | 2 | 0 | 32 | 39 | 10 |
| Bourassa | 6 | 3 | 3 | 0 | 44 | 34 | 6 |
| Tournant du Boisé | 6 | 3 | 3 | 0 | 29 | 31 | 6 |
| Ti-Wick Patate | 6 | 2 | 3 | 1 | 25 | 32 | 5 |
| Armoirex | 7 | 2 | 4 | 1 | 37 | 31 | 5 |

| | B | P | Pun | Pts |
|---|---|---|---|---|
| T. Marquette, C | 6 | 18 | 4 | 24 |
| B. Raymond, TW | 15 | 6 | 12 | 21 |
| S. Audette, C | 11 | 9 | 10 | 20 |
| S. Savoie, TB | 11 | 8 | 6 | 19 |
| P. Lessard, C | 9 | 10 | 16 | 19 |
| P. Rosso, B. | 6 | 11 | 2 | 17 |
| D. Rémillard, B. | 5 | 11 | 0 | 16 |
| J.M. Rosso, B. | 8 | 5 | 0 | 13 |
| F. Brault, B | 7 | 6 | 6 | 13 |
| Y. Napert, A. | 4 | 7 | 20 | 11 |

### Ligue Hydro Québec Molson/O'Keefe

**Classement**

| | PJ | V | D | N | BP | BC | Pts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Resto Café Lux | 8 | 6 | 1 | 1 | 71 | 41 | 49 |
| St-Luc Pizzeria | 8 | 5 | 2 | 1 | 71 | 43 | 33 |
| TVA Électrique | 8 | 2 | 5 | 1 | 37 | 61 | 20 |
| Choinière & Martel | 8 | 1 | 6 | 1 | 38 | 62 | 16 |

### Ligue Sénior Majeure du Québec

**VENDREDI, 10 NOVEMBRE**

Lachute vs Sorel (20h)
St-Gabriel vs Haut-Richelieu (20h30)

**Classement**

| Équipe | PJ | G | P | DF | BP | BC | Pts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Haut-Richelieu | 12 | 9 | 3 | 0 | 64 | 50 | 18 |
| Sorel | 12 | 8 | 4 | 0 | 65 | 50 | 16 |
| St-Gabriel | 12 | 7 | 4 | 1 | 50 | 39 | 15 |
| Acton Vale | 12 | 5 | 5 | 2 | 47 | 52 | 12 |
| Waterloo | 12 | 5 | 7 | 0 | 47 | 59 | 10 |
| Lachute | 12 | 2 | 10 | 0 | 47 | 81 | 4 |

### Ligue Junior AA de Montréal

**Classement**

| Équipe | PJ | G | P | N | BP | BC | Pts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Loroste | 10 | 84 | 22 | 0 | 70 | 41 | 16 |
| Brossard | 9 | 7 | 1 | 1 | 60 | 40 | 15 |
| St-Jean | 10 | 7 | 3 | 0 | 63 | 46 | 14 |
| Etoiles Est | 9 | 5 | 3 | 1 | 60 | 52 | 11 |
| Ahuntsic | 10 | 3 | 7 | 0 | 51 | 59 | 6 |
| Montréal-Nord | 9 | 1 | 8 | 0 | 42 | 64 | 2 |
| N.D.-Assomption | 9 | 1 | 8 | 0 | 32 | 76 | 2 |

## QUILLES

### Âge d'Or de Clarenceville

**Classement 10 octobre**

| | PJ | Pts | Qui |
|---|---|---|---|
| Braves | 15 | 38 | 12366 |
| Joyeux | 15 | 26 | 10981 |
| Merles | 15 | 24 | 12127 |
| Scorpions | 15 | 22 | 11134 |
| Moineaux | 15 | 22 | 11279 |
| Béliers | 15 | 20 | 11427 |
| Lions | 15 | 20 | 10867 |
| Relaxes | 15 | 20 | 11406 |
| Pépés | 15 | 18 | 11100 |
| Guerriers | 15 | 14 | 10811 |
| Albatros | 15 | 12 | 11045 |
| Mésanges | 15 | 4 | 10797 |
| **Plus haut simple** | | | |
| D. Martindale | | | 204 |
| J.H. Delisle | | | 255 |
| **Plus haut triple** | | | |
| D. Martindale | | | 531 |
| J.H. Delisle | | | 594 |

### Arcs-en-Ciel Boule-Vard

**Classement 2 novembre**

| | |
|---|---|
| Robert Leduc | 102 |
| Louis P. Lévesque | 99 |
| Léonard Bonneau | 97 |
| Yvon Ménard | 97 |
| Christian Langlois | 94 |
| Jean Lavertu | 89 |
| Gilles Houle | 87 |
| Léo Lord | 84 |
| André Goyette | 78 |
| Denis St-Germain | 77 |
| Denis Patenaude | 76 |
| Jean Deslauriers | 69 |
| **Semaine** | |
| **Plus haut simple** | |
| Gilles Houle | 222 |
| Francine Beaudin | 189 |
| **Plus haut triple** | |
| Jean Ménard | 604 |
| Hélène Emond | 454 |
| **Saison** | |
| **Plus haut simple** | |
| André Goyette | 256 |
| Céline Grenon | 200 |
| **Plus haut triple** | |
| André Goyette | 692 |
| Nicole Potvin | 498 |
| **Plus haute moyenne** | |
| André Goyette | 191 |
| Louise Larivière | 152 |

### Sportive du Haut-Richelieu

**9 novembre**

**Classement**

| | PG | PP | Tot |
|---|---|---|---|
| P. Bélanger | 105 | 75 | 20553 |
| D. Lebeau | 102 | 77 | 20398 |
| Y. St-Pierre | 100 | 79 | 20491 |
| R. Hamel | 96 | 84 | 20444 |
| J. Charron | 94 | 85 | 20332 |
| R. Beaudry | 91 | 89 | 20223 |
| M. Audette | 88 | 91 | 20048 |
| A. Lincourt | 84 | 95 | 20022 |
| S. Lamoureux | 81 | 98 | 20164 |
| J. Gosselin | 80 | 99 | 20003 |
| R. Bélanger | 80 | 100 | 19986 |
| S. Larose | 75 | 104 | 19370 |
| **Plus haut simple** | | | |
| Robert Hamel | | | 299 |
| **Plus haut triple** | | | |
| Robert Bélanger | | | 757 |
| **Plus haute moyenne** | | | |
| Patrick Bélanger | | | 208 |

### Resto Bar L'Entre Deux

**Classement au 5 novembre**

| | PG | PP | Qui |
|---|---|---|---|
| Incompris | 38 | 26 | 16463 |
| Paradis | 36 | 28 | 16654 |
| Rats | 34 | 30 | 16375 |
| L'Enfer | 20 | 44 | 16306 |
| **Plus haut simple** | | | |
| Denis Rivard | | | 207 |
| Linda Lévesque | | | 192 |
| **Plus haut triple** | | | |
| Denis Rivard | | | 553 |
| Linda Lévesque | | | 469 |
| **Plus haute moyenne** | | | |
| Denis Rivard | | | 160 |
| Linda Lévesque | | | 135 |

### Évasion

**3 novembre**

| | PG | PP | Qui |
|---|---|---|---|
| Grand Largoe | 32 | 17 | 16471 |
| Éclairs | 30 | 19 | 16645 |
| 9 sur 10 | 30 | 19 | 16553 |
| Snow Birds | 28 | 21 | 16574 |
| Moustiques | 25 | 24 | 16139 |
| Fantômes | 23 | 26 | 16423 |
| Sans Soucis | 23 | 26 | 16224 |
| Akuna Matata | 19 | 30 | 16293 |
| Astucieux | 18 | 31 | 15863 |
| Évadés | 17 | 32 | 16081 |
| **Plus haut simple** | | | |
| Norbert Hébert | | | 257 |
| Suzanne Gill | | | 211 |
| **Plus haut triple** | | | |
| Joe Brassard | | | 703 |
| Suzie Baribeau | | | 576 |
| **Plus haute moyenne** | | | |
| Georges Gamache | | | 200 |
| Lucien Tougas | | | 174 |

### Les Lèves-tôt

**Classement 5 novembre**

| | PJ | PP | Pts |
|---|---|---|---|
| R. Cedras | 80 | 47 | 15327 |
| P. Desrochers | 79 | 49 | 15570 |
| L. Brault | 76 | 51 | 15314 |
| E. Bisaillon | 65 | 63 | 15133 |
| J.Y. Gagné | 63 | 64 | 15088 |
| J.M. Leduc | 63 | 64 | 15035 |
| M. Robert | 62 | 65 | 15345 |
| R. Rouiller | 60 | 67 | 14991 |
| G. St-Pierre | 60 | 68 | 15434 |
| G. Demers | 55 | 73 | 15272 |
| G. Génier | 52 | 76 | 14955 |
| C. Trudeau | 50 | 78 | 14854 |
| **Plus haut simple** | | | |
| Patrick Desrochers | | | 279 |
| **Plus haut triple** | | | |
| Michel Robert | | | 713 |
| **Plus haute moyenne** | | | |
| Robert Rouiller | | | 212 |

### Vidéologue

**2 novembre**

| | PG | PP | Q. |
|---|---|---|---|
| B.B.F | 33 | 16 | 15233 |
| Belle Bête | 31 | 18 | 14743 |
| Au Bout | 31 | 18 | 14269 |
| Haut St-Jacques | 26 | 23 | 14599 |
| Super Blod | 24 | 25 | 14414 |
| Salon l'Ami | 20 | 29 | 14442 |
| Les Amis | 17 | 32 | 14392 |
| Copains | 14 | 35 | 14220 |
| **Meilleur simple** | | | |
| Michel Fortin | | | 258 |
| Andrée Bessette | | | 208 |
| **Meilleur triple** | | | |
| Yves Plourdes | | | 672 |
| Linda Trahan | | | 523 |
| **Meilleure moyenne** | | | |
| Michel Fortin | | | 198 |
| Lise Vanier | | | 157 |

### Ligue Yo-Yo N.D.A.

**24 octobre**

| **Positions** | |
|---|---|
| Thérèse | 22 |
| Michel | 20 |
| Pierrette | 18 |
| André | 18 |
| Yoyo | 16 |
| Julie | 16 |
| Danielle | 14 |
| J.-Paul | 4 |
| **Plus haut simple** | |
| Léopold | 223 |
| Thérèse | 221 |
| **Plus haut triple** | |
| Léopold | 617 |
| Yoyo | 518 |
| **Plus haute moyenne** | |
| Léopold | 157 |
| Pierrette | 142 |

### Maison Éthier

**5 novembre**

| | Pts | Qui |
|---|---|---|
| Location P.G.F. | 20 | 15723 |
| St-Luc Auto Service | 18 | 15320 |
| Fleuriste | | |
| Bal. 594 | 15 | 15875 |
| Salon fun. Oligny | 16 | 15559 |
| La Belle Province | 17 | 15633 |
| Rest. Le Kuisto | 21 | 15909 |
| **Semaine** | | |
| **Plus haut simple** | | |
| Thérèse Mailloux | | 185 |
| Luc Pichette | | 212 |
| **Plus haut triple** | | |
| Nicole Rousseau | | 465 |
| Luc Pichette | | 580 |
| **Saison** | | |
| **Plus haut simple** | | |
| Elaine Gamache | | 220 |
| Luc Rousseau | | 222 |
| **Plus haut triple** | | |
| Elaine Gamache | | 510 |
| Luc Pichette | | 580 |
| **Plus haute moyenne** | | |
| Elaine Gamache | | 147 |
| Gérald Savoie | | 164 |

### Mon-Sport Boule-Vard des quilles

**Semaine du 1 novembre**

| **Classement** | |
|---|---|
| Lise Rainville | 109 |
| Lise Goyette | 98 |
| Roger Lavigne | 91 |
| Marcel Lavigne | 90 |
| Pierre Dubuc | 90 |
| Pièces d'auto Foreing | 89 |
| Yves Goyette | 85 |
| Salon Ginet | 84 |
| Ginette Baillargeon | 84 |
| Adrien Langevin | 77 |
| **Semaine** | |
| **Plus haut simple** | |
| Réal Rhéaume | 216 |
| Francine Lussier | 202 |
| **Plus haut triple** | |
| Florian Mongrain | 606 |
| Francine Lussier | 577 |
| **Saison** | |
| **Plus haut simple** | |
| Alain Brodeur | 254 |
| Johanne Beauvais | 246 |
| **Plus haut triple** | |
| Alain Brodeur | 623 |
| Rachel Corbin | 566 |
| **Plus haute moyenne** | |
| André Audette | 194 |
| Rachel Corbin | 171 |

### Boute-en-train Boule-Vard des quilles

**Semaine du 3 novembre**

| **Classement** | |
|---|---|
| Carole Lamarre | 71 |
| Denis Pelletier | 53 |
| Carmelle Courchesne | 52 |
| Marielle St-Onge | 49 |
| Hélène Benjamin | 49 |
| Manon Tétreault | 48 |
| Jacques Landry | 41 |
| Jean-Paul Dubois | 39 |
| Lise Bernier | 37 |
| Yves Campagna | 36 |
| Huguette Morin | 33 |
| Gaétan Morin | 22 |
| **Semaine** | |
| **Plus haut triple** | |
| André Goyette | 605 |
| Patricia Fournier | 537 |
| **Plus haut simple** | |
| André Goyette | 249 |
| Patricia Fournier | 244 |
| **Saison** | |
| **Plus haut triple** | |
| Richard Martel | 747 |
| Carmelle Courchesne | 563 |
| **Plus haut simple** | |
| Richard Martel | 259 |
| Patricia Fournier | 244 |
| **Plus haute moyenne** | |
| Claude Duhaime | 195 |
| Patricia Fournier | 171 |

### Centre N.D.A.

**Classement 23 octobre**

| | Pts | Q |
|---|---|---|
| R. Viens | 32 | 7992 |
| G. Moreau | 30 | 8434 |
| M. Boucher | 28 | 7832 |
| L. Parent | 20 | 7828 |
| L. Leduc | 20 | 7560 |
| J. McNulty | 14 | 7666 |
| **Plus haute moyenne** | | |
| Gérald Moreau | | 157 |
| Micheline Boucher | | 151 |
| **Plus haut triple** | | |
| Gérald Moreau | | 584 |
| Micheline Boucher | | 512 |
| **Plus haut simiple** | | |
| Gérald Moreau | | 243 |
| Liliane Buck | | 247 |

### Chevaliers de Colomb 3206

**4 novembre**

| | PG | PP | Qui |
|---|---|---|---|
| Studio Y. Blais | 44 | 20 | 17816 |
| Arrosage Olivier Coiture | 42 | 22 | 18136 |
| Bo-Cheveux | 42 | 22 | 17800 |
| Pro Shot | 36 | 28 | 17894 |
| Bijouterie Or Express | 34 | 30 | 18230 |
| Radiateur Auto Lefort | 32 | 32 | 17740 |
| Entrep. G. Bard Chevaliers | 32 | 32 | 17449 |
| Colomb #3206 | 32 | 32 | 17327 |
| S. Guérin, avo. Pépinière | 26 | 38 | 17447 |
| P. Scardera Fonderie | 24 | 40 | 17250 |
| Napierville | 22 | 42 | 17943 |
| Chez Irène BBQ | 18 | 46 | 17481 |
| **Plus haut simple** | | | |
| André Dumais | | | 244 |
| Reina Lusignan | | | 224 |
| **Plus haut triple** | | | |
| André Dumais | | | 685 |
| Monique Brisebois | | | 597 |
| **Plus haute moyenne** | | | |
| Claude Marchand | | | 187 |
| Louise Brodeur | | | 162 |


**Confiez votre véhicule à votre maître mécanicien pour votre entretien d'hiver... et passez l'hiver au chaud !**

- Mise au point
- Nettoyage des injecteurs
- Montage et démontage des pneus
- Permutation des pneus
- Vidange d'huile

NOUS RESPECTONS INTÉGRALEMENT LES GARANTIES UNIPRO ET LE SPÉCIALISTE QUE NOUS AVONS ÉMISES.

GARAGE MARIO MÉGRÉ
M. Mario Mégré
340, rue Saint-Jacques
Saint-Jean-sur-Richelieu
346-7777

PNEUS ROBERT BERNARD (SAINT-JEAN) LTÉE
M. Claude Dion
450, rue Grand-Bernier Nord
Saint-Jean-sur-Richelieu
347-2385

GARAGE C. & N. CLERMONT INC.
MM. Normand Clermont et Claude Clermont
60, rue Renaud
Saint-Jacques-le-Mineur
347-5024

Auto PLACE
MAÎTRE MÉCANICIEN
Freins
Mise au point
Silencieux
Suspension

# QUILLES

## Ligue Boule de neige

**Classement 10 octobre**

| | PJ | Pts | Qui |
|---|---|---|---|
| Gelés | 9 | 23 | 10440 |
| Glaciers | 9 | 16 | 9831 |
| Tempête | 9 | 12 | 9769 |
| Blizzard | 9 | 11 | 9090 |
| Flocons | 9 | 10 | 9188 |
| Frilleux | 9 | 0 | 9231 |

**Plus haut simple**

| | |
|---|---|
| Michèle Pilote | 198 |
| Steve Bernier | 258 |

**Plus haut triple**

| | |
|---|---|
| Michèle Pilote | 534 |
| Steve Bernier | 608 |

## Ligue de quilles de St-Alexandre

**13 octobre**
**Positions**

| | |
|---|---|
| D. Poirier | 42 |
| D. Patenaude | 38 |
| D. Viens | 38 |
| J.P. Rivard | 34 |
| C. Lussier | 28 |
| H. Hardy | 22 |
| L. Bonneau | 18 |
| J.L. Laplante | 6 |

**Saison**
**Plus haut simple**

| | |
|---|---|
| J. Hardy | 225 |
| C. Grégoire | 223 |

**Plus haut triple**

| | |
|---|---|
| B. Charest | 508 |
| D. Patenaude | 547 |

**Plus haute moyenne**

| | |
|---|---|
| J. Hardy | 145 |
| D. Patenaude | 160 |

**Semaine**
**Plus haut simple**

| | |
|---|---|
| J. Martin | 184 |
| A. Beauregard | 207 |

**Plus haut triple**

| | |
|---|---|
| C. Lussier | 451 |
| D. Patenaude | 523 |

## Ligue Féminine Laurier

**24 octobre**
**Classement**

| | Pts | Qu. |
|---|---|---|
| L. Lamoureux | 44 | 21706 |
| L. Champagne | 36 | 21494 |
| T. Champlain | 36 | 21314 |
| F. Meunier | 34 | 21393 |
| M. Boucher | 32 | 21686 |
| S. Leblanc | 30 | 21223 |
| D. Lemay | 22 | 21391 |
| L. Ricard | 22 | 21289 |

**Plus haute moyenne**

| | |
|---|---|
| Micheline Boucher | 156 |

**Plus haut triple**

| | |
|---|---|
| Micheline Boucher | 553 |

**Plus haut simple**

| | |
|---|---|
| Hélène Fontaine | 228 |

**Étoiles de la semaine**

| | |
|---|---|
| Nicole Greendale | 514 T |
| Hélène Fontaine | 188 S |

## Les Sourds du Haut-Richelieu

**5 novembre**
**Classement**

| | PG | PP | Tot |
|---|---|---|---|
| Mauve | 51 | 19 | 21401 |
| Lime | 44 | 26 | 20774 |
| Rouge | 33 | 37 | 21008 |
| Turquoise | 33 | 37 | 20603 |
| Violet | 33 | 37 | 20501 |
| Saumon | 32 | 38 | 20767 |
| Vieux rose | 30 | 40 | 20504 |
| Lilas | 24 | 46 | 20517 |

**Plus haut simple**

| | |
|---|---|
| Jacques St-Hilaire | 256 |
| Clémence Breton | 191 |

**Plus haut triple**

| | |
|---|---|
| Sylvio Labrecque | 639 |
| Ginette Latour | 560 |

**Plus haute moyenne**

| | |
|---|---|
| Henri St-Hilaire | 204 |
| Lise Vanier | 167 |

## Ligue Amitié

**30 octobre**

| | | | |
|---|---|---|---|
| André | 50 | 22 | 15511 |
| Irène | 38 | 34 | 15763 |
| Fred | 36 | 36 | 15584 |
| Roger | 32 | 40 | 15863 |

**Saison**
**Plus haute moyenne**

| | |
|---|---|
| Réjeanne Lapointe | 130 |
| Roger Ducharme | 142 |

**Plus haut simple**

| | |
|---|---|
| Réjeanne Lapointe | 169 |
| Marcel Dupont | 213 |

**Plus haut triple**

| | |
|---|---|
| Réjeanne Lapointe | 460 |
| Roger Ducharme | 566 |

**Semaine**
**Plus haut simple**

| | |
|---|---|
| Ghislaine Rivest | 153 |
| Roger Ducharme | 145 |

**Plus haut triple**

| | |
|---|---|
| Réjeanne Lapointe | 460 |
| Marcel Dupont | 400 |

## Ligue Bonne Humeur

**Semaine du 2 novembre**

| | | | |
|---|---|---|---|
| Réjeanne | 58 | 14 | 14786 |
| Maurice | 38 | 34 | 14795 |
| André | 34 | 38 | 14590 |
| Roger | 30 | 42 | 14522 |
| Marcel | 30 | 42 | 13531 |
| Ghislaine | 28 | 44 | 14233 |

**Saison**
**Plus haute moyenne**

| | |
|---|---|
| Réjeanne Lapointe | 120 |
| Maurice Roy | 135 |

**Plus haut simple**

| | |
|---|---|
| Gisèle Bélanger | 174 |
| André Rivest | 203 |

**Plus haut triple**

| | |
|---|---|
| Jeannine Payette | 463 |
| Roger Ducharme | 499 |

**Semaine**
**Plus haut simple**

| | |
|---|---|
| Madeleine Dextraze | 164 |
| André Rivest | 203 |

**Plus haut triple**

| | |
|---|---|
| Madeleine Dextraze | 395 |
| Marcel Dupont | 484 |

## Ligue masculine du Royaume

**29 octobre**

| | | |
|---|---|---|
| Fernand L. | 61 | 14457 |
| Yves M. | 60 | 14584 |
| Normand D. | 55 | 14430 |
| Charles C. | 54 | 14500 |
| Yvan I. | 50 | 14557 |
| Martin P. | 49 | 14403 |
| Bernard B. | 47 | 14059 |
| Yves C. | 39 | 14092 |

**Saison**
**Plus haute moyenne**

| | |
|---|---|
| Yves Mombleau | 171 |

**Plus haut simple**

| | |
|---|---|
| Bernard Barrière | 238 |

**Plus haut triple**

| | |
|---|---|
| Martin Pluk | 610 |

**Semaine**
**Plus haut simple**

| | |
|---|---|
| Charles Charron | 210 |

**Plus haut triple**

| | |
|---|---|
| Charles Charron | 560 |

## Ligue Mixte O'Keefe

**23 octobre**

| | | | |
|---|---|---|---|
| Claude | 34 | 22 | 16071 |
| Denise | 34 | 22 | 15187 |
| Maryse | 34 | 22 | 15049 |
| Gérardine | 32 | 24 | 15234 |
| André | 26 | 30 | 15561 |
| Bruno | 26 | 30 | 14603 |
| John | 26 | 30 | 14571 |
| Gilles | 24 | 32 | 15138 |
| Gérard | 24 | 32 | 15096 |
| Thérèse | 18 | 38 | 15043 |

**Saison**
**Plus haut simple**

| | |
|---|---|
| Manon Gadoury | 212 |
| Fernand Laporte | 230 |

**Plus haut triple**

| | |
|---|---|
| Manon Gadoury | 488 |
| Gilles Lemaire | 545 |

**Semaine**
**Plus haut simple**

| | |
|---|---|
| Manon Gadoury | 212 |
| Gérard Gadoury | 202 |

**Plus haut triple**

| | |
|---|---|
| Manon Gadoury | 488 |
| Gérard Gadoury | 533 |

**Plus haute moyenne**

| | |
|---|---|
| Diane Gadoury | 130 |
| Gilles Lemaire | 160 |

## Ligue Selsa

**Classement 5 novembre**

| | PJ | PP | Pts |
|---|---|---|---|
| Bourasque | 13 | 7 | 9958 |
| Tornade | 12 | 8 | 10102 |
| Volcan | 9 | 11 | 9966 |
| Tempête | 6 | 14 | 9788 |

**Plus haut simple**

| | |
|---|---|
| Marc-André Larose | 115 |
| Maude Beauvolsk | 64 |

**Plus haut triple**

| | |
|---|---|
| Stéphane Goyette | 292 |
| Véronique Guérin | 261 |

**Plus haute moyenne**

| | |
|---|---|
| Guy Beauregard | 94 |
| Annie Beauregard | 77 |

## Classique Junior samedi

**Classement 28 octobre**

| | PJ | PP | Qui |
|---|---|---|---|
| 10-10 | 19 | 9 | 12518 |
| 8-8 | 18 | 10 | 12665 |
| 1-1 | 18 | 10 | 10612 |
| 7-7 | 18 | 10 | 10469 |
| 12-12 | 15 | 12 | 12623 |
| 6-6 | 14 | 14 | 12234 |
| 2-2 | 14 | 14 | 12220 |
| 9-9 | 13 | 14 | 12325 |
| 11-11 | 13 | 15 | 12393 |
| 4-4 | 12 | 15 | 12188 |
| 3-3 | 8 | 19 | 11808 |
| 5-5 | 4 | 24 | 11883 |

**Semaine**
**Plus haut simple**

| | |
|---|---|
| Frédéric Mercier | 177 |
| Geneviève Raymond | 151 |

**Plus haut triple**

| | |
|---|---|
| Sébastien Faust | 425 |
| Sophie Gagnon | 356 |

**Saison**
**Plus haut simple**

| | |
|---|---|
| Dominic Hébert | 191 |
| Sophie Gagnon | 176 |

**Plus haut triple**

| | |
|---|---|
| Kevin Tétreault | 479 |
| Tanya Goyette | 426 |

## Classique Féminine

**8 novembre**

| | PJ | PP | Qui |
|---|---|---|---|
| Bistro Mama Mia | 85 | 58 | 13133 |
| A. Duhamel Inc. | 77 | 66 | 12679 |
| Casa Grecque | 77 | 66 | 12205 |
| Chaussure Pierre & Dep. Fleu | 77 | 67 | 12731 |
| Esth. Richelieu | 75 | 69 | 12857 |
| Charbonneau J. Lar., Cga | 73 | 71 | 13011 |
| L. Papineau, opt. Bélanger, Bisaillon notaires | 72 | 72 | 12723 |
| Ent. Magyll Inc. Centre Multisport | 66 | 78 | 12847 |
| | 58 | 85 | 12191 |
| | 58 | 86 | 12455 |

**Plus haut simple**

| | |
|---|---|
| Nicole Gibeau | 247 |

**Plus haut triple**

| | |
|---|---|
| Hélène Lance | 627 |

**Plus haute moyenne**

| | |
|---|---|
| Claudette St-Germain | 190 |

## Ligue Vitro Plus

**Classement 10 octobre**

| | PJ | Pts | Qui |
|---|---|---|---|
| Pare-brise | 15 | 36 | 11725 |
| Franchise | 15 | 22 | 11636 |
| S.P.A.V. | 15 | 22 | 11201 |
| Toit-ouvrant | 15 | 16 | 11219 |
| Paget | 15 | 12 | 10997 |
| Démarreur | 15 | 12 | 10926 |

**Plus haut simple**

| | |
|---|---|
| Anita Guay | 182 |
| Gilles Lalumière | 208 |

**Plus haut triple**

| | |
|---|---|
| Anita Guay | 477 |
| Gilles Lalumière | 508 |

## Joyeux Copains L'Allée-Retour

**Le 1 novembre**

| | Qui. | Pts |
|---|---|---|
| Rest. St-Hubert Meunerie | 18921 | 46 |
| Mobile Hébert Sanitaire | 18853 | 45 |
| G. Campbell A. Méthé | 19224 | 39 |
| Transport Garage Harvey | 18987 | 38 |
| Pharmacie Viau-Ouimet | 18607 | 33 |
| Art. Promo D. Dupuis Excellence | 18874 | 32 |
| Marine | 18742 | 30 |
| | 18499 | 25 |

**Semaine**
**Plus haut simple**

| | |
|---|---|
| Denise Lagacé | 174 |
| Léo Méthé | 232 |

**Plus haut triple**

| | |
|---|---|
| André Dufour | 468 |
| Sylvain Hébert | 591 |

**Saison**
**Meilleurs simples**

| | |
|---|---|
| Micheline St-Gelin | 221 |
| Sylvain Gaboury | 243 |

**Meilleurs triples**

| | |
|---|---|
| Micheline St-Gelin | 540 |
| Sylvain Gaboury | 646 |

**Meilleures moyennes**

| | |
|---|---|
| Andrée Dufour | 152 |
| Mario St-Gelin | 184 |

## La Taverne des Sports

**9 novembre**
**Classement**

| | PG | PP | Tot |
|---|---|---|---|
| Zyvons | 67 | 61 | 12785 |
| Kalottes | 67 | 61 | 12534 |
| Rock'n'roll | 66 | 61 | 12746 |
| Champs | 65 | 63 | 12571 |
| Guydounnes | 59 | 68 | 11883 |
| Balayeurs | 59 | 69 | 12044 |

**Plus haut simple**

| | |
|---|---|
| Claude Rondeau | 259 |

**Plus haut triple**

| | |
|---|---|
| Daniel Boutin | 725 |

**Plus haute moyenne**

| | |
|---|---|
| Daniel Boutin | 206 |

## Les As de Coeur Quilles N.D.A.

**26 octobre**

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| G. Moreau | 18 | 2 | 8 2 0 | 156 |
| J. McNulty | 18 | 2 | 7 2 0 | 150 |
| L. Parent | 12 | 1 | 7 7 6 | 147 |
| C. Fortin | 15 | 2 | 1 9 9 | 146 |
| G.F. Fortin | 15 | 2 | 1 2 0 | 141 |
| M. Mombleau | 18 | 2 | 4 8 0 | 137 |
| T. Mondou | 18 | 2 | 2 4 8 | 124 |

## Les Copains du samedi

**Classement 4 novembre**

| | PJ | PP | Qui |
|---|---|---|---|
| B. Lareau | 36 | 20 | 15745 |
| M. Goyette | 36 | 20 | 14791 |
| S. Darveau | 31 | 25 | 14975 |
| A. Benoit | 31 | 25 | 14045 |
| S. Langlois | 31 | 25 | 13203 |
| A. England | 29 | 27 | 15063 |
| R. Potvin | 23 | 33 | 13601 |
| R. Raymond | 22 | 34 | 14230 |
| M. Rockwood | 22 | 34 | 13674 |
| G. Proulx | 19 | 37 | 14511 |

**Plus haut simple**

| | |
|---|---|
| Gérald Proulx | 253 |
| Lucie St-Onge | 196 |

**Plus haut triple**

| | |
|---|---|
| André Benoit | 618 |
| Lise Bélanger | 522 |

**Plus haute moyenne**

| | |
|---|---|
| Benoit Lareau | 194 |
| Yvette Blanchet | 163 |

## Les «inter-pro» Baillargeon

**Semaine du 2 novembre**
**Classement**

| | PG | PP | Qui. |
|---|---|---|---|
| M. Lance | 23 | 13 | 20105 |
| H. Lemieux | 21 | 15 | 20040 |
| P. Parent | 21 | 15 | 19875 |
| B. Forget | 21 | 15 | 19731 |
| J. Tétreault | 18 | 18 | 19731 |
| P. Garceau | 17 | 19 | 19706 |
| H. Forget | 13 | 23 | 19833 |
| L. Patenaude | 13 | 23 | 19325 |

**Semaine**
**Plus haut simple**

| | |
|---|---|
| Louise Duquette | 174 |
| Denis St-Jean | 216 |

**Plus haut triple**

| | |
|---|---|
| Hélène Lance | 495 |
| Janvier Tétreault | 611 |

**Saison**
**Plus haut simple**

| | |
|---|---|
| Denis St-Jean | 254 |
| Micheline St-Jean | 233 |

**Plus haut triple**

| | |
|---|---|
| Janvier Tétreault | 703 |
| Micheline St-Jean | 595 |

**Plus haute moyenne**

| | |
|---|---|
| Janvier Tétreault | 197 |
| Micheline St-Jean | 167 |

## Les Joyeux lurons

**Classement 10 octobre**

| | PJ | Pts | Qui |
|---|---|---|---|
| Hurons | 15 | 22 | 12470 |
| Iroquois | 15 | 20 | 11438 |
| Autochtones | 15 | 20 | 12638 |
| Warriors | 15 | 20 | 11174 |
| Micmacs | 15 | 8 | 10077 |
| Canisses Attaquées | 15 | 6 | 10704 |

**Plus haut simple**

| | |
|---|---|
| Claire L'Écuyer | 213 |
| Richard Hamel | 264 |

**Plus haut triple**

| | |
|---|---|
| Claire L'Écuyer | 608 |
| Jean-Pierre Boucher | 553 |

## Parquet J.P.A.

**Classement 10 octobre**

| | PJ | Pts | Qui |
|---|---|---|---|
| Chez Irène | 15 | 26 | 11716 |
| Pro 40 | 15 | 24 | 12359 |
| Resto Bar Le Planète | 15 | 24 | 11983 |
| Parquets J.P.A. | 15 | 22 | 12243 |
| Distribution Givo | 15 | 20 | 12343 |
| Transport St-Laurent | 15 | 18 | 12236 |
| Distribution Gama | 15 | 14 | 12186 |
| Coiffure Belle Rive | 15 | 12 | 12268 |

**Semaine**
**Plus haut simple**

| | |
|---|---|
| Gaétane Sirois | 201 |
| Martin Brisson | 237 |

**Plus haut triple**

| | |
|---|---|
| Rita Pineau | 513 |
| Mario Poupart | 632 |

## Pavage Daudi Ltée

**3 novembre**
**Classement**

| | PG | PP | Tot |
|---|---|---|---|
| J.G. Bourassa | 46 | 18 | 16815 |
| P. Patterson | 40 | 24 | 16898 |
| J. Gosselin | 34 | 30 | 16868 |
| J. Rémillard | 34 | 30 | 16755 |
| D. Breault | 34 | 30 | 16543 |
| G. St-Jean | 34 | 30 | 16481 |
| Y. Roy | 30 | 34 | 16628 |
| S. Larose | 28 | 36 | 16971 |
| J.B. Jacques | 28 | 36 | 16693 |
| A. Horrobin | 28 | 36 | 16414 |
| F. Pérusse | 28 | 36 | 16286 |
| R. Beauvolsk | 20 | 44 | 16402 |

**Plus haut simple**

| | |
|---|---|
| Jacques Gosselin | 266 |
| Christiane Galipeau | 213 |

**Plus haut triple**

| | |
|---|---|
| Jacques Gosselin | 731 |
| Huguette Hamelin | 546 |

**Plus haute moyenne**

| | |
|---|---|
| Jacques Gosselin | 213 |
| Ginette Breault | 161 |

## Pinto

**4 novembre**

| | PG | PP | Q. |
|---|---|---|---|
| Métro St-Luc | 102 | 58 | 19566 |
| Terminus St-Jean | 99 | 61 | 19002 |
| Rest. Nic & Pic | 94 | 66 | 18723 |
| Meunerie Hébert | 92 | 68 | 19412 |
| Créations Ninja | 82 | 77 | 18958 |
| Familion | 73 | 86 | 18310 |
| Le Boucan | 67 | 92 | 18652 |
| O Porteau | 66 | 93 | 18311 |
| Ent. Carole | 63 | 97 | 18470 |
| Ctre Multisport | 60 | 100 | 18248 |

**Plus haut simple**

| | |
|---|---|
| Steve Vinet | 269 |

**Plus haut triple**

| | |
|---|---|
| Jacques Poirier | 735 |

**Plus haute moyenne**

| | |
|---|---|
| Michel Coupal | 208 |

## Les Limoneuses

**4 novembre**

| | |
|---|---|
| Louise Dextraze | 101 |
| Danielle Caron | 80 |
| Dep. La Roseraie | 80 |
| André Boucher | 79 |
| Denise Lamirande | 79 |
| Refrig. Rive-Sud | 78 |
| Coupal & Brassard | 61 |
| Lorraine Dextraze | 57 |
| Verdura | 56 |
| Boutique André | 48 |

## Ligue des Jeunes 6-7-8 ans

**Semaine**
**Meilleur simple**

| | |
|---|---|
| William Mercier | 82 |
| Frédéric Samson | 75 |

**Meilleur triple**

| | |
|---|---|
| William Mercier | 210 |
| Frédéric Samson | 188 |

## Enfants 9 ans

**Semaine**
**Meilleur simple**

| | |
|---|---|
| Benoit Fauteux | 116 |
| Benoit Tougas | 107 |

**Meilleur triple**

| | |
|---|---|
| Benoit Tougas | 305 |
| Benoit Fauteux | 286 |

## Enfants 10-11 ans

**Semaine**
**Meilleur simple**

| | |
|---|---|
| Marc-André Dufour | 127 |
| Francis Méthé | 114 |

**Meilleur triple**

| | |
|---|---|
| Francis Méthé | 314 |
| Vicky Melaven | 299 |

## Ligue des Ados 10-11 ans

**Semaine**
**Meilleur simple**

| | |
|---|---|
| Dany Quenneville | 161 |
| Sébastien Rhéaume | 112 |

**Meilleur triple**

| | |
|---|---|
| Dany Quenneville | 417 |
| Jean-Pierre Martin | 311 |

## Enfants 12-13 ans

**Semaine**
**Meilleur simple**

| | |
|---|---|
| David Kéroack | 234 |
| Pascal Hébert | 185 |

**Meilleur triple**

| | |
|---|---|
| Jérémie Lafrance | 462 |
| Pascal Hébert | 462 |

## Enfants 14-15 ans

**Semaine**
**Meilleur simple**

| | |
|---|---|
| Stéphane St-Jean | 202 |
| Mylène Benoit | 162 |

**Meilleur triple**

| | |
|---|---|
| Stéphane St-Jean | 568 |
| Mylène Benoit | 460 |

## QUILLES

### Ligue Bonne Entente

**Semaine du 24 octobre**
**Position des équipes**

| | | | |
|---|---|---|---|
| Cécile | 38 | 18 | 13882 |
| Rita | 37 | 19 | 13999 |
| Gaby | 36 | 20 | 14475 |
| Thérèse | 32 | 24 | 14048 |
| Nicole | 30 | 26 | 14021 |
| Maria | 28 | 28 | 14085 |
| Jeanne | 24 | 32 | 13504 |
| Doris | 21 | 35 | 13967 |
| Claire | 20 | 36 | 14186 |
| Denise | 14 | 42 | 13472 |

**Semaine**
**Plus haute moyenne**
Jacqueline Grégoire 141
**Plus haut triple**
Jacqueline Collin 459
**Plus haut simple**
Jacqueline Collin 166
**Saison**
**Plus haut triple**
Adrienne Pariseau 522
**Plus haut simple**
Adrienne Pariseau 213

### Ligue mixte «Copains» O'Keefe

**Semaine du 27 octobre**

| | | | |
|---|---|---|---|
| Charles | 38 | 26 | 18859 |
| Denis R. | 38 | 26 | 17710 |
| Denis C. | 36 | 28 | 19018 |
| Lise | 36 | 28 | 17957 |
| André I. | 34 | 30 | 18117 |
| Mario | 28 | 36 | 17499 |
| Normand | 28 | 36 | 16108 |
| Manuel | 26 | 38 | 16801 |
| André C. | 26 | 38 | 15800 |
| Noëlla | 18 | 46 | 16632 |

**Saison**
**Plus haute moyenne**
Andrée Bessette 134
Charles Charron 168
**Plus haut triple**
Linda Michaud 514
Charles Charron 601
**Plus haut simple**
Mireille Durand 215
André Colmor 254
**Semaine**
**Plus haut simple**
Claire Vallières 180
Yves Comtois 243
**Plus haut triple**
Linda Michaud 467
Charles Charron 601

### Ligue Féminine

**Semaine du 1er novembre**

| | PG | PP | Q |
|---|---|---|---|
| Noëlla | 46 | 26 | 19496 |
| Carmen | 40 | 32 | 19156 |
| Ginette | 40 | 32 | 18586 |
| Nathalie | 37 | 35 | 19081 |
| Jeannine | 28 | 44 | 19657 |
| Louise | 25 | 47 | 18594 |

**Saison**
**Plus haute moyenne**
Louise Lord 148
**Plus haut simple**
Paulette Isabelle 224
**Plus haut triple**
Paulette Isabelle 522
**Semaine**
**Plus haut simple**
Paulette Isabelle 222
**Plus haut triple**
Paulette Isabelle 471

### Ligue mixte Laberge

**31 octobre**

| | | | |
|---|---|---|---|
| Nathalie | 52 | 12 | 17031 |
| Charles | 39 | 25 | 17594 |
| Noëlla | 36 | 28 | 16514 |
| Manon | 34 | 30 | 16929 |
| Pierre | 34 | 30 | 16368 |
| Daniel | 32 | 32 | 16102 |
| Louise | 30 | 34 | 16159 |
| Danielle | 22 | 42 | 17083 |
| André | 22 | 42 | 15119 |
| Gaston | 19 | 45 | 16332 |

**Semaine**
**Plus haute moyenne**
Louise Lord 141
Charles Charron 172
**Plus haut simple**
Nathalie De Almeida 179
Charles Charron 235
**Plus haut triple**
Nathalie De Almeida 488
Charles Charron 598

### Salle N.D.A. des Sir.

**11 octobre**
**Classement**

| | Pts | Qu. | Moy |
|---|---|---|---|
| M. Quintin | 32 | 8608 | 574 |
| G. Thomas | 26 | 9175 | 612 |
| J.J. Caron | 22 | 8641 | 576 |
| J. Tremblay | 20 | 8785 | 586 |
| A. Aubé | 16 | 8989 | 599 |
| N. Leclair | 16 | 8908 | 594 |
| L. Shelton | 14 | 8381 | 559 |
| L. Lapointe | 14 | 8290 | 553 |

**Semaine**
**Plus haut simple**
Lise Charron 227
Gaston Thomas 200
**Plus haut triple**
Mado Vincelette 480
Jeff Tremblay 455
**Saison**
**Plus haut simple**
Lise Charron 227
Fernand Girard 210
**Plus haut triple**
Mado Vincelette 480
Fernand Girard 511

### La Différence

**31 octobre**

| | | Pts | Pos. |
|---|---|---|---|
| R. Denis | 17751 | 15 | 5 |
| J. Hébert | 17534 | 18 | 4 |
| P. St-Onge | 17740 | 24 | 1 |
| N. Frappier | 17305 | 21 | 3 |
| S. Favreau | 17156 | 14 | 8 |
| M. Frappier | 17599 | 22 | 2 |
| S. Dupéré | 17635 | 15 | 6 |
| Y. Turcotte | 17748 | 15 | 7 |

**Semaine**
**Plus haut simple**
Daniel Bergeron 224
Micheline Frappier 167
**Plus haut triple**
Daniel Blanchette 575
Micheline Frappier 483
**Saison**
**Plus haut triple**
Daniel Blanchette 640
Micheline Frappier 571
**Plus haut simple**
Daniel Bergeron 249
Micheline Frappier 195
**Plus haute moyenne**
Daniel Blanchette 184
Micheline Frappier 164

### Bons Copains

**3 novembre**

| | PG | PP | Qui |
|---|---|---|---|
| D. Girard | 106 | 74 | 22268 |
| Cl. Croussette | 104 | 76 | 22323 |
| L.G. Martin | 98 | 81 | 22053 |
| Ca. Croussette | 97 | 82 | 21882 |
| P. Duquette | 96 | 84 | 22136 |
| Y. Croussette | 90 | 90 | 22190 |
| S. Thibault | 88 | 91 | 22086 |
| B. Gagnon | 85 | 94 | 21528 |
| J.Y. Dery | 85 | 95 | 21797 |
| L. Brault | 80 | 99 | 21937 |
| J. Lyonnais | 77 | 103 | 22094 |
| S. Barrière | 71 | 108 | 21255 |

**Plus haut simple**
Denis Côté 268
Simone Dupéré 215
**Plus haut triple**
Luc Brault 758
Claudette Béland 528
**Plus haute moyenne**
Daniel Girard 196
Marielle Martin 158

### Couche-Tard du Vendredi

**3 novembre**
**Classement**

| | PG | PP | Tot |
|---|---|---|---|
| A. Raymond | 21 | 11 | 16233 |
| G. Doyon | 20 | 12 | 15692 |
| J. Lahaie | 19 | 13 | 15272 |
| A. Dubois | 16 | 16 | 15558 |
| R. Girard | 15 | 17 | 16497 |
| J. Balthazar | 15 | 17 | 15675 |
| G. Robert | 14 | 18 | 15724 |
| J.M. Benoit | 14 | 18 | 15277 |
| G. Boilard | 13 | 19 | 17233 |
| R. Rouiller | 13 | 19 | 16040 |

**Plus haut simple**
Alain Raymond 298
Dyane Martin 236
**Plus haut triple**
Alain Raymond 747
Suzie Blain 613
**Plus haute moyenne**
Alain Raymond 222
Suzie Blain 182

### Ligue Les Bons Amis

**23 octobre**

| | Pts | Qu. |
|---|---|---|
| Y. Dupuis | 34 | 13319 |
| C. Vallières | 34 | 13142 |
| R. Pépin | 26 | 12959 |
| R. Deslisle | 22 | 13104 |
| E. Dupuis | 22 | 12837 |
| R. Thibert | 22 | 12818 |
| R. Martel | 18 | 12921 |
| J. Laliberté | 14 | 12513 |

**Plus haute moyenne**
Rosaire Martel 139
Jacqueline Alix 141
**Plus haut triple**
Yvan Dupuis 516
Jacqueline Alix 496
**Plus haut simple**
Guy Dion 214
Jeannine Faille 192

### St-Eugène

**Classement 2 novembre**

| | G | P | Qui |
|---|---|---|---|
| D. Perreault | 42 | 14 | 12504 |
| C. Dallaire | 34 | 22 | 12308 |
| M. Lapointe | 34 | 22 | 12158 |
| M. Smith | 30 | 26 | 12726 |
| T. Mercier | 28 | 28 | 12110 |
| L. Ménard | 24 | 32 | 12417 |
| J.P. Lafortune | 23 | 33 | 11883 |
| R. Granger | 22 | 34 | 12261 |
| A. Roman | 22 | 34 | 11764 |
| R. Langlois | 21 | 35 | 11991 |

**Saison**
**Plus haut simple**
Antoine Roman 223
Maryline Roy 212
**Plus haut triple**
Marcel Lapointe 613
Josée Brault 521
**Plus haute moyenne**
Claude Dallaire 189
Madeleine Gaboriault 159

### Industrielle

**9 novembre**

| | PG | PP | Tot |
|---|---|---|---|
| Net. Martin | 25 | 11 | 17455 |
| Le P. Laurier | 21 | 15 | 19045 |
| Bar National | 19 | 17 | 19838 |
| Bon Buffet | 19 | 17 | 18998 |
| N. Elect. Coil | 18 | 18 | 19737 |
| R.B.L. Ventilation | 18 | 18 | 18248 |
| B.M.S. | 17 | 19 | 17810 |
| C.M. Lasnier Bar | 17 | 19 | 16740 |
| St-Jacques | 16 | 19 | 18551 |
| Map-D | 16 | 20 | 15952 |
| Retraités | 15 | 21 | 18707 |
| Carros. Oligny | 14 | 21 | 19735 |

**Plus haut simple**
Carl Tremblay 276
**Plus haut triple**
Michel Fortin 710
**Plus haute moyenne**
Michel Fortin 203

### St-Eugène

**Classement 2 novembre**

| | Pts | Qui |
|---|---|---|
| D. Perreault | 44 | 14239 |
| M. Lapointe | 40 | 13935 |
| C. Dallaire | 36 | 13971 |
| M. Smith | 34 | 14474 |
| T. Mercier | 32 | 13942 |
| L. Ménard | 28 | 14195 |
| R. Granger | 28 | 14072 |
| A. Roman | 28 | 13516 |
| J.P. Lafortune | 27 | 13642 |
| R. Langlois | 23 | 13627 |

**Semaine**
**Plus haut simple**
Marcel Lapointe 231
Lucie Ménard 193
**Plus haut triple**
Marcel Lapointe 582
Lucie Ménard 513
**Plus haute moyenne**
Claude Dallaire 185
Madeleine Gaboriault 159

## RACQUETBALL

### Ligue Racquetball St-Jean

**Classement**
**Ligue Flink Floyd II**

| | Cu. | Moy | PJ |
|---|---|---|---|
| G. Barker | 180 | 45 | 42 |
| P. Ouellette | 258 | 43 | 6 |
| S. Mongeau | 113 | 37 | 3 |
| M. Walsh | 182 | 36 | 5 |
| G. Gagnon | 106 | 35 | 3 |
| F. Trudeau | 88 | 29 | 3 |
| D. Faucher | 85 | 28 | 3 |
| G. Robert | 28 | 28 | 1 |
| J. Trahan | 113 | 22 | 5 |
| **Ligue A Mann** | | | |
| J. Trahan | 90 | 45 | 2 |
| J. Valois | 196 | 39 | 5 |
| D. Faucher | 192 | 38 | 5 |
| G. Gagnon | 222 | 37 | 6 |
| D. Raymond | 169 | 33 | 5 |
| S. Mongeau | 120 | 30 | 4 |
| **Ligue Optimum** | | | |
| S. Bissonnette | 60 | 30 | 2 |
| J.F. Coupal | 175 | 29 | 6 |
| R. Paquette | 174 | 29 | 6 |
| J. Lévesque | 190 | 27 | 7 |
| Y. Bonneville | 147 | 24 | 6 |
| J. Keurentjes | 55 | 13 | 4 |
| S. Forand | 79 | 13 | 6 |
| L. Tremblay | 39 | 13 | 3 |

## TENNIS

### Association du tennis junior

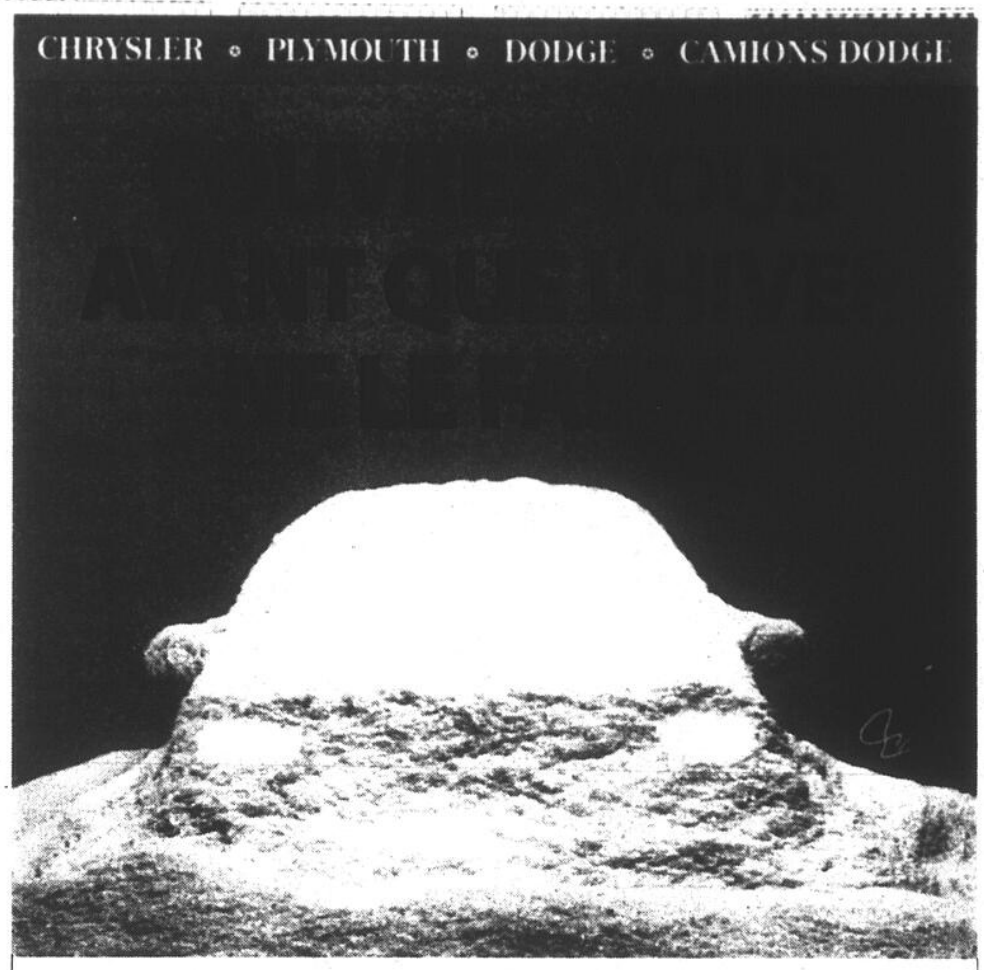
**Classement**
**Ligue A**

| | PJ | PP | PC | Moy. |
|---|---|---|---|---|
| M. Picotte | 79 | 54 | 25 | .684 |
| S. Girard | 79 | 53 | 26 | .671 |
| C. Bariteau | 75 | 27 | 48 | .360 |
| M. Gaboriault | 82 | 24 | 58 | .293 |
| **Ligue B** | | | | |
| S. Tremblay | 79 | 56 | 23 | .709 |
| O. Brisson | 87 | 47 | 40 | .540 |
| J. S.-Dequoy | 87 | 45 | 42 | .517 |
| A. Vanslette | 77 | 39 | 38 | .506 |
| F. Mongeau | 89 | 43 | 46 | .483 |
| P. Mongeau | 81 | 20 | 61 | .247 |
| **Ligue C** | | | | |
| A. Beauclair | 79 | 63 | 16 | .797 |
| C. Choquette | 71 | 45 | 26 | .634 |
| I. Shelton | 73 | 42 | 31 | .572 |
| D. Mercier | 92 | 46 | 46 | .500 |
| J. Gaboriault | 82 | 35 | 47 | .427 |
| J.M. Langlois | 76 | 11 | 65 | .145 |
| **Ligue D** | | | | |
| R. Ponton | 70 | 49 | 21 | .700 |
| H. L'Écuyer | 71 | 45 | 26 | .634 |
| A. Dandavino | 69 | 43 | 26 | .623 |
| D. Drouin | 74 | 1 | 73 | .014 |
| **Ligue E** | | | | |
| M. G.-Boudreau | 10-4 | 96 | 8 | .923 |
| V. Tétrault | 6-9 | 57 | 12 | .826 |
| T. Charbonneau | 6-4 | 36 | 28 | .563 |
| A. St-Pierre | 6-2 | 16 | 46 | .258 |
| D. Berthiaume | 8-5 | 17 | 68 | .200 |
| A. Tremblay | 75 | 8 | 67 | .107 |

### Ligue Tennis Junior

**Classement**
**Tennis Junior**
**Ligue A**

| | Tot | Moy | PJ |
|---|---|---|---|
| P. Marchesseault | 121 | 17 | 7 |
| C. Montpetit | 45 | 9 | 5 |
| P. Thibodeau | 51 | 8 | 6 |
| D. Maurer | 51 | 8 | 6 |
| D. Pelchat | 36 | 7 | 5 |
| J. Dépelteau | 43 | 7 | 6 |
| J. Cyr | 43 | 7 | 6 |
| D. Nadeau | 30 | 6 | 5 |
| **Ligue B** | | | |
| S. Campbell | 99 | 12 | 8 |
| G. Roulier | 83 | 10 | 8 |
| M.A. Bruneau | 70 | 10 | 7 |
| N. Marcotte | 79 | 9 | 8 |
| A. Landry | 60 | 8 | 7 |
| C. Bessette | 64 | 8 | 8 |
| M. Deslippes | 56 | 8 | 7 |
| N. B.Lewandoski | 61 | 7 | 8 |
| D. Paré | 43 | 6 | 7 |
| B. Jean | 34 | 4 | 8 |
| **Ligue C** | | | |
| P. Lareau | 61 | 8 | 7 |
| D. Fournier | 69 | 8 | 8 |
| P. Chaput | 50 | 8 | 6 |
| V. Goineau | 54 | 7 | 7 |
| J. Duhamel | 52 | 7 | 7 |
| S. Éthier | 56 | 7 | 8 |
| J.P. Monty | 44 | 6 | 7 |
| J.F. Boulianne | 17 | 2 | 6 |
| **Ligue D** | | | |
| J. Lachapelle | 102 | 12 | 8 |
| E. Bariteau | 95 | 11 | 8 |
| I. Rheault | 85 | 10 | 8 |
| A.M. Poitevin | 55 | 6 | 8 |
| J. Marcil | 43 | 5 | 8 |
| I. Marcil | 33 | 4 | 8 |
| **Ligue E** | | | |
| A. Sanford | 77 | 11 | 7 |
| J. Denicourt | 80 | 10 | 8 |
| D. Plourde | 79 | 9 | 8 |
| J.P. Demers | 54 | 7 | 7 |
| M. Ostiguy | 33 | 4 | 8 |
| N. Brault | 31 | 3 | 8 |
| **Ligue F** | | | |
| L.P. Chabot | 93 | 13 | 7 |
| E. Lebrun | 57 | 7 | 8 |
| M. Guay | 23 | 3 | 6 |
| F. Poitevin | 10 | 1 | 7 |




Les grosses chaleurs de l'été affectent considérablement votre système de refroidissement, votre batterie et vos pneus. C'est pourquoi il est temps de profiter de notre service Cinq étoiles et vous assurer ainsi que votre véhicule Chrysler soit prêt pour les temps froids qui arrivent. N'attendez pas! Pour conduire, cet hiver, en toute quiétude, appelez votre concessionnaire Chrysler et fixez un rendez-vous à l'heure qui vous conviendra le mieux.

**VIDANGE D'HUILE ET REMPLACEMENT DU FILTRE**

SEULEMENT **19,99$*** Taxes en sus



Comprend:
- 5 litres d'huile à moteur Mopar Premium
- Un filtre à huile Mopar
- Une inspection en 15 points
- Garantie «Prêt à l'heure promise... ou rien à débourser!»

**3 DANS 1 – INSPECTION PRÉ-HIVERNALE**

SEULEMENT **12,99$*** Taxes en sus



À l'achat d'une vidange d'huile et remplacement du filtre, nous allons:
1- Vérifier votre système de refroidissement
2- Vérifier votre batterie
3- Effectuer une rotation des pneus

* Les offres se terminent le 30 décembre 1995. S'appliquent à la plupart des véhicules Chrysler Canada. Le concessionnaire peut vendre à un prix moindre.

**SERVICE CINQ ÉTOILES**
CHRYSLER

• Techniciens formés par Chrysler • Pièces de rechange Mopar
• Service et commodité • Attention et courtoisie
• Prix concurrentiels

Association publicitaire des concessionnaires Chrysler Inc.
PERSONNE NE CONNAÎT MIEUX VOTRE VÉHICULE CHRYSLER QUE VOTRE CONCESSIONNAIRE CHRYSLER.

Dodge · Camions Dodge · CHRYSLER · Plymouth · Camions Dodge · CHRYSLER

# DES SPÉCIAUX D'AUTOMNE?
# CA TOMBE BIEN

**PALMOLIVE**
Liquide à vaisselle
355 ml

**49¢**

**SUPER ESSAIM PAPILLON**
ALAIN & GUY-M. PAPILLON
900, BOUL. DU SÉMINAIRE NORD, ST-JEAN-SUR-RICHELIEU
**348-4931**

**Mc CORMICKS**
Biscuits sandwichs
vanille / chocolat
350 g

**79¢ ch.**

**OUVERT 7 JOURS 7 SOIRS**

**LIMITE DE 4 PAR CLIENT**
PRIX EN VIGUEUR DU 5 AU 11 NOVEMBRE 1995.

**OUVERTURE DÈS 8H00 A.M. DU LUNDI AU VENDREDI**

**LIPTON**
Nouilles et sauce
Assorties

**99¢ ch.**

**A.L. VAN HOUTTE**
Café
225 g

**3.59**

**A.L. VAN HOUTTE**
40 filtres #2, #4 ou #6
ou 100 filtres
panier

**1.19 ch.**

**SURF**
Poudre
4 L

**1.99**

**JOS-LOUIS / AH-CARAMEL / PASSION FLAKIE**
Gâteaux
Format de
6 ou 12

**1.89 ch.**

**Mc CAIN**
Jus
1 L

**79¢**

**FÉLINETTE**

Litière
3,2 kg

**3.99**

**SCOTTIES**
300 papiers
mouchoirs

**1.69**